叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 乡绅的小女儿(the Squire's Little Girl) 000001

2. 乡绅的小女儿(the Squire's Little Girl) 000002

3. 乡绅的小女儿(the Squire's Little Girl) 000003

4. 乡绅的小女儿(the Squire's Little Girl) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

乡绅的小女儿(The Squire's Little Girl)

[el] . [tiː] . [miːd]
L . **T** . **Meade**
L . T . 米德

米德中尉

" [ðə; ði]['skwaɪərz]['lɪt(ə)l][gɜːl]
" **The** **Squire's** **Little** **Girl**
" 这 乡绅的 小的 女孩

《乡绅的小女儿》

" ['tʃæptə(r)][wʌn] .
" **Chapter** **One** **.**
" 章 一 .

“第一章。

[ðə; ði]['skwaɪərz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [rəʊd][hɜː(r); hə(r)]['pəʊni] [daʊn] [ðə; ði]['ævənjuː] .
The **Squire's** **little** **daughter** **rode** **her** **pony** **down** **the** **avenue** **.**
这 乡绅的 小的 女儿 骑 她 小马 向下 这 大街 .

乡绅的小女儿骑着她的小马沿着大道走来。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
She **stopped** **for** **a** **moment** **at** **the** **gate** **,**
她 停止 为了 一个 片刻 在 这 门 ,

她在门口停顿了一会儿，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
and **the** **children** **at** **the** **other** **side** **could** **get** **a** **good** **view** **of** **her** **.**
和 这 孩子们 在 这 其他 边 可以 得到 一个 好的 看法 的 她 .

另一边的孩子们也能清楚地看到她。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [prest] [tə'geðə(r)][ænd; ənd] [nʌdʒd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
There **were** **four** **children** **,** **and** **they** **pressed** **together** **and** **nudged** **each** **other** **,**
那里 是 四 孩子们 , 和 他们 按下 一起 和 轻推 每个 其他 ,

有四个孩子，他们挤在一起，互相推搡着。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][smɔːl] [ɪ'rekt] ['fɪgə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['stɜːdi] ['pəʊni] ,
and **took** **in** **the** **small** **erect** **figure** **,** **and** **her** **sturdy** **pony** **,**
和 采取 在 这 小的 直立 数字 , 和 她 结实的 小马 ,

他打量着那个娇小挺拔的身影和她那匹健壮的小马，

[wɪð] ['əʊpən] [aɪz] [ænd; ənd][lɪps] ['slaɪtli] [ə'pɑːt] .
with **open** **eyes** **and** **lips** **slightly** **apart** **.**
和 打开 眼睛 和 嘴唇 轻微地 除 .

双眼睁开，嘴唇微微张开。

[ðə; ði]['skwaɪərz] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [freʃ] [ə'raɪv(ə)l][æt; ət] ['hærɪŋˌgeɪ] .
The **Squire's** **daughter** **was** **a** **fresh** **arrival** **at** **Harringay** **.**
这 乡绅的 女儿 曾是 一个 新鲜的 到达 在 哈林盖 .

乡绅的女儿刚到哈林盖不久。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zɪstəns] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [nəʊn] ,
Her **existence** **had** **always** **been** **known** **,**
她 存在 有 总是 到过 已知 ,

她的存在一直为人所知。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rektəri] [hæd; həd] [tɔ:kt]

the	children	of	the	village	and	the	children	of	the	Rectory	had	talked
这	孩子们	的	这	村庄	和	这	孩子们	的	这	牧师住宅	有	谈话

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ,

of	her	,
的	她	,

村里的孩子们和教区牧师家的孩子们都谈论过她。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [kʌm] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ʌn'tɪl] [naʊ] ,

but	she	had	never	come	to	live	amongst	them	until	now	,
但	她	有	绝不	来	到	居住	在	他们	直到	现在	,

但直到现在，她才第一次和他们一起生活。

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)][hæd; həd][daɪd][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [bɜ:θ] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)]

for	her	mother	had	died	at	her	birth	,	and	her	father
为了	她	母亲	有	死亡	在	她	出生	,	和	她	父亲

[hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [ə'brɔ:d] ,

had	gone	to	live	abroad	,
有	已消失	到	居住	国外	,

因为她的母亲在她出生时就去世了，她的父亲则去了国外生活。

[ænd; ənd] ['fɪlɪs] , [ðə; ði][wʌn][tʃaɪld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] , [hæd; həd] [bi:n] [wɪð] [hɪm] .

and	Phyllis	,	the	one	child	of	his	house	,	had	been	with	him	.
和	菲利斯	,	这	一	孩子	的	他的	房子	,	有	到过	和	他	.

他家唯一的孩子菲利斯也和他在一起。

[naʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] ; ['fɪlɪs] [wɒz; wəz] [twelv] [j'iəz] [əʊld] ; [ðə; ði][hɔ:l] [wɒz; wəz]['əʊpən]

Now	he	had	returned	;	Phyllis	was	twelve	years	old	;	the	Hall	was	open
现在	他	有	返回	;	菲利斯	曾是	十二	年	老的	;	这	大厅	曾是	打开

[wʌns][mɔ:(r)] ,

once	more	,
一次	更多的	,

他回来了；菲利斯十二岁了；大厅再次开放了。

[fʊl] [ɒv; əv] ['sɜ:vənts] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [gests] ,

full	of	servants	and	full	of	guests	,
满的	的	仆人	和	满的	的	客人	,

仆人众多，宾客盈门

[ænd; ənd] ['fɪlɪs] ['hærɪŋˌgeɪ] [rəʊd][hɜ:(r); hə(r)]['pəʊni][ɪn] [fʊl] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rektəri] ['tʃɪldrən] .

and	Phyllis	Harringay	rode	her	pony	in	full	view	of	the	Rectory	children	.
和	菲利斯	哈林盖	骑	她	小马	在	满的	看法	的	这	牧师住宅	孩子们	.

菲利斯·哈林盖骑着她的小马，在教区长家孩子们的众目睽睽之下。

['fɪlɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [θɪk] , ['rɑ:ðə(r)] [ʃɔ:t] [bʊʃ] [ɒv; əv] ['tɔ:ni] [heə(r)] .

Phyllis	had	a	thick	,	rather	short	bush	of	tawny	hair	.
菲利斯	有	一个	厚的	,	相当	短的	衬套	的	黄褐色	头发	.

菲利斯有一头浓密但略短的黄褐色头发。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪ] [blu:] , [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['fi:tʃəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃɔ:t]

Her	eyes	were	of	a	grey	blue	,	her	little	features	were	short
她	眼睛	是	的	一个	灰色的	蓝色的	,	她	小的	特征	是	短的

[ænd; ənd] [streɪt] ,

and	straight	,
和	直的	,

她有一双灰蓝色的眼睛，五官小巧而笔直。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [smɔ:l] [feɪs] [hæd; həd] ['meni] ['frek(ə)lz] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] .

and	her	small	face	had	many	freckles	on	it	.
和	她	小的	脸	有	许多	雀斑	在	它	.

她的小脸上有很多雀斑。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ] ['prɪti] [tʃaɪld] ,

She	was	by	no	means	a	pretty	child	,
她	曾是	经过	不	方法	一个	漂亮的	孩子	,

她绝不是个漂亮的孩子，

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['piːkənt] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['dɪgnɪfaɪd] [ə'baʊt]

but	there	was	something	piquant	and	at	the	same	time	dignified	about
但	那里	曾是	某物	辛辣的	和	在	这	相同的	时间	凝重	关于

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

但她身上有一种既辛辣又高贵的气质。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [naʊ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['mɪsɪz] ['æʃli] , [ðə; ði]['wʊmən][æt; ət][ðə; ði] [lɒdʒ] ;

She	stopped	now	to	speak	to	Mrs	Ashley	,	the	woman	at	the	Lodge	;
她	停止	现在	到	说话	到	太太	阿什利	,	这	女士	在	这	小屋	;

她停下来和旅馆里的阿什利太太说话；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [prest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪərə(r)] , [ænd; ənd] [rælf] [tʌtʃt] [rəʊz] , [ænd; ənd]

and	the	children	pressed	a	little	nearer	,	and	Ralph	touched	Rose	,	and
和	这	孩子们	按下	一个	小的	更近	,	和	拉尔夫	感动	玫瑰	,	和

[rəʊz] [nˈɒdɪd] [tuː; tə] ['suːzi] ,

Rose	nodded	to	Susie	,
玫瑰	点头	到	苏西	,

孩子们又靠近了一些，拉尔夫碰了碰罗斯，罗斯朝苏西点了点头。

[ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [geɪzd] [æt; ət] ['edwəd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [ɒn] [iːtʃ] [peə(r)][ɒv; əv][lɪps]

and	all	three	gazed	at	Edward	with	the	same	question	on	each	pair	of	lips
和	全部	三	凝视	在	爱德华	和	这	相同的	问题	在	每个	一对	的	嘴唇

[ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] [peə(r)][ɒv; əv] [aɪz] .

and	in	each	pair	of	eyes	.
和	在	每个	一对	的	眼睛	.

三人目光齐刷刷地望着爱德华，每个人的嘴唇和眼神中都充满了同样的疑问。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ˌɪntrəˈdjuːs] [ɑːˈselvz] , ” [sed] ['suːzi] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] .

“	Shall	we	introduce	ourselves	,	”	said	Susie	to	her	brother	.
“	将	我们	介绍	我们自己	,	”	说	苏西	到	她	兄弟	.

“我们来自我介绍一下吧？”苏西对哥哥说。

“ [duː; də] [seɪ] [jes] , [ned] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lɒŋɪŋ]

“	Do	say	yes	,	Ned	;	it	is	such	an	opportunity	,	and	we	are	longing
“	做	说	是的	,	内德	;	它	是	这样的	一个	机会	,	和	我们	是	渴望

[tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] .

to	know	her	.
到	知道	她	.

“内德，一定要答应我；这是一个绝佳的机会，我们非常渴望认识她。”

[duː; də] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] .

Do	say	that	we	may	speak	to	her	now	.
做	说	那	我们	可能	说话	到	她	现在	.

请允许我们现在和她谈话。

” [bʌt; bət] [ned] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	But	Ned	shook	his	head	.
”	但	内德	摇晃	他的	头	.

但内德摇了摇头。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] ['mænəz] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [pʊʃ] [ɑːˈselvz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

“	It	is	not	manners	,	”	he	said	;	“	we	must	not	push	ourselves	on	her	.
“	它	是	不是	礼仪	,	”	他	说	;	“	我们	必须	不是	推	我们自己	在	她	.

“这不礼貌，”他说，“我们不能强迫她。”

[ɪf] , [ɪn'diːd] , [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] .

If	,	indeed	,	we	could	do	anything	for	her	it	would	be	different	.
如果	,	的确	,	我们	可以	做	任何事物	为了	她	它	会	是	不同的	.

如果我们真的能为她做些什么，那情况就会有所不同了。

" [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][help][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðeə(r)] ['dɑːlɪŋ] [wɪʃ] ,

"	And	just	then	,	as	if	to	help	the	children	in	their	darling	wish	,
"	和	只是	然后	,	作为	如果	到	帮助	这	孩子们	在	他们的	亲爱的	希望	,

"就在这时，仿佛是为了帮助孩子们实现他们美好的愿望，

[ðə; ði] [waɪt] ['geɪts] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]['əʊpən][æt; ət] ['fɪlɪsɪz] [pʊʃ] ,

the	white	gates	which	led	to	the	Hall	refused	to	open	at	Phyllis's	push	,
这	白色的	大门	哪个	引领	到	这	大厅	拒绝	到	打开	在	菲利斯的	推	,

通往大厅的白色大门在菲利斯的推搡下纹丝不动。

[ænd; ənd] [ned] [ænd; ənd] [rælf] [bəuθ] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] .

and	Ned	and	Ralph	both	rushed	to	the	rescue	.
和	内德	和	拉尔夫	两个都	匆忙	到	这	救援	.

内德和拉尔夫都冲上前去营救。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['fɪlɪs] ,

“	Thank	you	,	”	said	Phyllis	,
“	感谢	你	,	”	说	菲利斯	,

"谢谢，"菲利斯说。

[wɪð] [ə; eɪ] [tɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ][smaɪl][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [aɪz] .

with	a	toss	of	her	head	and	a	smile	in	her	bright	eyes	.
和	一个	折腾	的	她	头	和	一个	微笑	在	她	明亮的	眼睛	.

她甩了甩头，明亮的眼睛里闪着笑意。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl]['əʊvə(r)] .

Then	she	paused	and	looked	the	boys	all	over	.
然后	她	暂停	和	看起来	这	男孩们	全部	超过	.

然后她停顿了一下，上下打量了一遍这些男孩。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stɜːdi] ['lɪt(ə)l] [tʃæps] ,

They	were	sturdy	little	chaps	,
他们	是	结实的	小的	小伙子们	,

他们都是些结实的小家伙。

[ænd; ənd] [ned] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)][hæd; həd][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['ɒnɪst]

and	Ned	in	particular	had	the	brightest	brown	eyes	and	the	most	honest
和	内德	在	特别的	有	这	最亮的	棕色的	眼睛	和	这	最多	诚实的

[feɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

face	in	the	world	.
脸	在	这	世界	.

尤其是内德，他有着世界上最明亮的棕色眼睛和最诚实的面容。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːfli] [dʌl] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [ðə; ði]['skwaɪərz] ['dɔːtə(r)] .

“	It	is	awfully	dull	,	isn't	it	?	”	said	the	Squire's	daughter	.
“	它	是	非常	乏味的	,	不是	它	?	”	说	这	乡绅的	女儿	.

"真是无聊透顶，不是吗？"乡绅的女儿说道。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [haʊ] ['eni] [wʌn][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] .

“	I	wonder	how	any	one	can	live	in	a	place	like	this	.
“	我	想知道	如何	任何	一	能	居住	在	一个	地方	喜欢	这	.

"我真不明白怎么会有人愿意住在这种地方。"

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ][lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)]['ɔːlweɪz] ?
Are **there** **more** **than** **two** **of** **you** **,** **and** **have** **you** **lived** **here** **always** **?**
是 那里 更多的 比 二 的 你 , 和 有 你 居住地 这里 总是 ?
〃
〃
〃

你们不止两个人吗？你们一直都住在这里吗？

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [ɒv; əv][juː 'es] , 〃 ['ɑːnsə(r)d] [ned] ,
“ **There** **are** **more** **than** **two** **of** **us** **,** **〃** **answered** **Ned** **,**
“ 那里 是 更多的 比 二 的 我们 , 〃 回答 内德 ,

“我们不止两个人，”内德回答道。

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp][ɪn][ðə; ði][məʊst][pə'laɪt]['mænə(r)] , “ [ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [dʌl] .
lifting **his** **cap** **in** **the** **most** **polite** **manner** **,** **“** **and** **we** **don't** **find** **it** **dull** **.**
举重 他的 帽 在 这 最多 有礼貌的 方式 , “ 和 我们 不 寻找 它 乏味的 .

他以最有礼貌的方式脱帽致意，“我们并不觉得无聊。”

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [tuː] ['sɪstəz] , 〃 [hiː; hi] ['ædɪd] ; “ [meɪ] [wiː; wi] [ˌɪntrə'djuːs] [ɑː'selvz] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
Here **are** **my** **two** **sisters** **,** **〃** **he** **added** **;** **“** **may** **we** **introduce** **ourselves** **to** **you** **?**
这里 是 我的 二 姐妹 , 〃 他 额外 ; “ 可能 我们 介绍 我们自己 到 你 ?
〃
〃
〃

“这是我的两个妹妹，”他补充道，“请允许我们自我介绍一下。”

“ [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['fʌni] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [haʊ] [naɪs][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] !
“ **Oh** **,** **what** **a** **funny** **speech** **,** **and** **how** **nice** **it** **sounds** **!**
“ 哦 , 什么 一个 有趣的 演讲 , 和 如何 好的 它 声音 !

“哦，多么有趣的演讲啊，听起来真不错！”

〃 [kraɪd] ['fɪlɪs] .
〃 **cried** **Phyllis** **.**
〃 哭 菲利斯 .

“菲利斯喊道。”

“ [fɔː(r)] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɔːl] ['tʃɪldrən] !
“ **Four** **of** **you** **,** **and** **all** **children** **!**
“ 四 的 你 , 和 全部 孩子们 !

“你们四个人，还有所有孩子！”

[aɪ] ['hævnt] ['spəʊkən][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] ['fɔːtnaɪt] .
I **haven't** **spoken** **to** **anything** **approaching** **a** **child** **for** **a** **whole** **fortnight** **.**
我 还没有 说 到 任何事物 接近 一个 孩子 为了 一个 所有的 两星期 .

我已经整整两周没跟任何接近孩子的人说过话了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)][bɒb][hɪə(r)] ,
If **it** **wasn't** **for** **Bob** **here** **,**
如果 它 不是 为了 鲍勃 这里 ,

如果不是鲍勃在这儿，

〃 — [ʃiː; ʃi][leɪd][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['poʊniz] [meɪn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] — “ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ]
〃 **—** **she** **laid** **her** **hand** **on** **her** **pony's** **mane** **as** **she** **spoke** **—** **“** **I** **believe** **I**
〃 — 她 铺设 她 手 在 她 小马的 鬃毛 作为 她 辐 — “ 我 相信 我
[ʃʊd; ʃəd] [luːz] [maɪ] ['sensɪz] . 〃
should **lose** **my** **senses** **.** **〃**
应该 失去 我的 感官 . 〃

“——”她一边说着，一边把手放在小马的鬃毛上，“我觉得我快要失去理智了。”

“ [wel] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] [naʊ] , 〃 [sed] [ned] , [huː] ['sɜːt(ə)nli] ['nevə(r)] [lɒst] [hɪz; ɪz] .
“ **Well** **,** **you** **are** **all** **right** **now** **,** **〃** **said** **Ned** **,** **who** **certainly** **never** **lost** **his** **.**
“ 出色地 , 你 是 全部 正确的 现在 , 〃 说 内德 , WHO 当然 绝不 丢失的 他的 .

“嗯，你们现在没事了，”内德说道，他自己当然从未失去过理智。

“ [hɪrz] ['suːzi] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [hɪrz] ['rəʊziː] ,

“	Here's	Susie	,	and	she's	dying	to	know	you	;	and	here's	Rosie	,
“	这里是	苏西	,	和	她是	垂死	到	知道	你	;	和	这里是	罗西	,

“这是苏西，她非常想认识你；这是罗西，

[ænd; ənd][aɪ][duː; də] [bɪ'liːv] [ʃɪd] [let][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][biː; bi][kʌt] [ʃɔːt] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	I	do	believe	she'd	let	her	hair	be	cut	short	just	for	the
和	我	做	相信	棚	让	她	头发	是	切	短的	只是	为了	这

['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] .

pleasure	of	looking	at	you	.
乐趣	的	寻找	在	你	.

而且我相信，她会为了取悦你而剪短头发。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ˌeɪ 'em][aɪ] , [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] ;

And	here	am	I	,	at	your	service	;
和	这里	是	我	,	在	你的	服务	;

我在此为您效劳；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] ['prɒmɪs] [ðæt] [rælf] [wɪl] [duː; də] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðæt]

and	I	think	I	can	promise	that	Ralph	will	do	everything	for	you	that
和	我	思考	我	能	承诺	那	拉尔夫	将要	做	一切	为了	你	那

[bɔɪ] [kʊd; kəd] .

boy	could	.
男生	可以	.

我可以保证，拉尔夫会为你做他能做的一切。

” ['fɪlɪsɪz] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [tɜːnd] [kwaɪt][ə; eɪ] [braɪt] [pɪŋk] .

”	Phyllis's	little	face	turned	quite	a	bright	pink	.
”	菲利斯的	小的	脸	转向	相当	一个	明亮的	粉色的	.

菲利斯的小脸变得通红。

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] ['iːgəli] [æt; ət][bəuθ][ðə; ði][gˈɜːlz] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [rælf] , [ænd; ənd]

She	glanced	eagerly	at	both	the	girls	,	then	she	looked	at	Ralph	,	and
她	瞥了一眼	急切地	在	两个都	这	女孩们	,	然后	她	看起来	在	拉尔夫	,	和

['faɪnəli][ʃiː; ʃi] [lɑːft] .

finally	she	laughed	.
最后	她	笑了	.

她急切地看了看两个女孩，然后又看了看拉尔夫，最后笑了。

“ [lets] [biː; bi] [frendz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Let's	be	friends	,	”	she	said	.
“	我们来吧	是	朋友们	,	”	她	说	.

“我们做朋友吧，”她说。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][juː; jʊ] , [bʌt; bət] , [əʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

“	I	don't	know	who	you	are	nor	anything	about	you	,	but	,	oh	,	you	are
“	我	不	知道	WHO	你	是	也不	任何事物	关于	你	,	但	,	哦	,	你	是

['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

human	beings	,
人类	生物	,

“我不知道你是谁，也不了解你，但是，哦，你们是人。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tʃɪldrən] !

you	are	children	!
你	是	孩子们	!

你们还是孩子！

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] — [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] .

and	I	am	so	glad	—	I	am	so	glad	.
和	我	是	所以	高兴的	—	我	是	所以	高兴的	.

我太高兴了——我太高兴了。

" [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] [ðə; ði][lɑ:st] [wɜ:dz] [ʃi:; ʃi][held] [aʊt][hɜ:(r); hə(r)][hænd][tu:; tə][ned] .

"	As	she	said	the	last	words	she	held	out	her	hand	to	Ned	.
"	作为	她	说	这	最后的	字	她	握住	出去	她	手	到	内德	.

"她说完最后一句话时，向奈德伸出了手。"

[hi:; hi][klɑ:sp, klæsp][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðen] [let][ˌaɪ 'ti:][drɒp] , [waɪl] [ðə; ði]['kʌlə(r)] [fɪld] [hɪz; ɪz] [əʊn]

He	clasped	it	,	and	then	let	it	drop	,	while	the	colour	filled	his	own
他	紧握	它	,	和	然后	让	它	降低	,	尽管	这	颜色	已填	他的	自己的

[braʊn] [feɪs] .

brown	face	.
棕色的	脸	.

他紧紧抓住它，然后又让它掉落，而那颜色则染红了他棕色的脸庞。

" [ðɪs] [meɪks] [ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , " [sed] ['fɪlɪs] .

"	This	makes	all	the	difference	in	the	world	,	"	said	Phyllis	.
"	这	制作	全部	这	不同之处	在	这	世界	,	"	说	菲利斯	.

"这意义重大，"菲利斯说。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:; də] ?

"	What	shall	we	do	?
"	什么	将	我们	做	?

我们该怎么办?

[haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] ?

How	are	we	to	spend	the	afternoon	?
如何	是	我们	到	花费	这	下午	?

我们下午该怎么安排呢?

[ju:; jʊ][doʊnt] [sə'pəʊz] , [ju:; jʊ][fɔ:(r)] , [ðæt] [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [lu:z] [saɪt] [ɒv; əv][ju:; jʊ] ,

You	don't	suppose	,	you	four	,	that	I'm	going	to	lose	sight	of	you	,
你	不	认为	,	你	四	,	那	我是	去	到	失去	视线	的	你	,

你们四个不会以为我会把你们落下吧?

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ][du:; də][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] . "

for	if	you	do	you	are	greatly	mistaken	.	"
为了	如果	你	做	你	是	非常	错误	.	"

如果你这么想，那就大错特错了。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:; də] ?

"	What	shall	we	do	?
"	什么	将	我们	做	?

我们该怎么办?

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][gəʊ] ? " [kraɪd] ['su:zi] .

Where	shall	we	go	?	"	cried	Susie	.
在哪里	将	我们	去	?	"	哭	苏西	.

"我们去哪儿呢？"苏西喊道。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [kləʊz][tu:; tə] ['fɪlɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɜ:nɪstli] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .

She	came	close	to	Phyllis	and	looked	earnestly	into	her	face	.
她	来了	关闭	到	菲利斯	和	看起来	切实	进入	她	脸	.

她走到菲利斯跟前，认真地看着她的脸。

['su:zi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][gɜ:l] ;

Susie	was	a	very	pretty	little	girl	;
苏西	曾是	一个	非常	漂亮的	小的	女孩	;

苏西是个非常漂亮的小女孩;

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [braɪt] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɒntəti][ɒv; əv] ['kɜ:lɪŋ] [blæk] [heə(r)] ,

she	had	bright	black	eyes	and	a	quantity	of	curling	black	hair	,
她	有	明亮的	黑色的	眼睛	和	一个	数量	的	冰壶	黑色的	头发	,

她有一双明亮的黑眼睛和一头浓密的黑色卷发。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)]['rəʊzi][laɪk][ðə; ði][spft] [bluːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [piːtʃ] ,

and	her	cheeks	were	rosy	like	the	soft	bloom	of	a	peach	,
和	她	脸颊	是	红润	喜欢	这	柔软的	盛开	的	一个	桃	,

她的双颊像桃子般娇嫩，泛着红晕。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɪps] [wen] [ʃiː; ʃi]['əʊpənd][ðem; ðəm] [ʃəʊd] ['pɜːli] - [waɪt] [tiːθ] .

and	her	lips	when	she	opened	them	showed	pearly	-	white	teeth	.
和	她	嘴唇	什么时候	她	打开	他们	显示	珍珠般的	-	白色的	牙齿	.

她张开嘴，露出一口洁白的牙齿。

['fɪlɪs] [lʊkt] [raɪt] [daʊn] ['ɪntuː] ['suːziz] [blæk] [aɪz] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]

Phyllis	looked	right	down	into	Susie's	black	eyes	,	and	something	in	her	heart
菲利斯	看起来	正确的	向下	进入	苏西的	黑色的	眼睛	,	和	某物	在	她	心

[stɜːd] ,

stirred	,
搅拌	,

菲利斯直视着苏西的黑眼睛，心中涌起一股莫名的感动。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [sə'fjuːz] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kiːpɪŋ]

so	that	the	colour	suffused	her	face	,	and	she	had	difficulty	in	keeping
所以	那	这	颜色	弥漫	她	脸	,	和	她	有	困难	在	保持

[bæk] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .

back	her	tears	.
后退	她	眼泪	.

于是，她的脸颊泛起了红晕，她难以抑制住泪水。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['rektəri] ['tʃɪldrən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)]

“	You	are	the	Rectory	children	,	”	she	said	;	“	please	tell	me	what	your
“	你	是	这	牧师住宅	孩子们	,	”	她	说	;	“	请	告诉	我	什么	你的

['sɜːneɪm] [ɪz] . ”

surname	is	.	”
姓	是	.	”

“你们是牧师家的孩子，”她说，“请告诉我你们的姓氏是什么。”

“ - , ” [sed] [rælf] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

“	Hilchester	,	”	said	Ralph	,	without	a	moment's	hesitation	.
“	-	,	”	说	拉尔夫	,	没有	一个	瞬间	犹豫	.

“希尔切斯特，”拉尔夫毫不犹豫地说。

“ [əʊ] ! [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk]['fɑːðə(r)][səʊ] [mʌtʃ] , ['fɪlɪs] . ”

“	Oh	!	you	will	like	father	so	much	,	Phyllis	.	”
“	哦	!	你	将要	喜欢	父亲	所以	很多	,	菲利斯	.	”

“哦！菲利斯，你一定会非常喜欢爸爸的。”

“ [ænd; ənd]['mʌðə(r)] [tuː] , ” [kraɪd]['rəʊziː] .

“	And	mother	too	,	”	cried	Rosie	.
“	和	母亲	也	,	”	哭	罗西	.

“还有妈妈，”罗茜哭着说。

“ [wel] , [ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [kraɪd] ['fɪlɪs] .

“	Well	,	I	tell	you	what	it	is	,	”	cried	Phyllis	.
“	出色地	,	我	告诉	你	什么	它	是	,	”	哭	菲利斯	.

“好吧，我告诉你那是什么，”菲利斯喊道。

“ [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['evə(r)] [jʊl] [teɪk] [ˌem 'iː] .

“	I	am	going	with	you	as	far	as	ever	you'll	take	me	.
“	我	是	去	和	你	作为	远的	作为	曾经	你会	拿	我	.

“只要你能带我走，我就会一直陪着你。”

[teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['waɪldɪst][ænd; ənd] [haɪɪst] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] ,

Take	me	to	the	wildest	and	highest	place	in	this	neighbourhood	,
拿	我	到	这	最狂野的	和	最高	地方	在	这	邻里	,

带我去这附近最荒凉、最高的地方。

[ðen] [aɪl] [get] [ɒf] [maɪ]['pəʊni][ænd; ənd][rʌn] ; [aɪ][wɒnt][tuː; tə][rʌn][fɔː(r); fə(r)][beə(r)][laɪf] ;

then	I'll	get	off	my	pony	and	run	;	I	want	to	run	for	bare	life	;
然后	患病的	得到	离开	我的	小马	和	跑步	;	我	想	到	跑步	为了	裸	生活	;

然后我就下马奔跑；我要拼命奔跑；

[aɪ][wɒnt][tuː; tə] [fiːl] [waɪld][ænd; ənd] [friː] ; [aɪ][wɒnt][tuː; tə] [fə'get] [ðæt][aɪm][ðə; ðɪ]['skwaɪərz]['lɪt(ə)l]

I	want	to	feel	wild	and	free	;	I	want	to	forget	that	I'm	the	Squire's	little
我	想	到	感觉	荒野	和	自由的	;	我	想	到	忘记	那	我是	这	乡绅的	小的

['dɔːtə(r)] ,

daughter	,
女儿	,

我想感受自由自在的感觉；我想忘记自己是乡绅的小女儿。

[ænd; ənd][ðæt] [aɪv] [lɒts][ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][grænd] [dresɪz] .

and	that	I've	lots	of	money	and	grand	dresses	.
和	那	我已经	很多	的	钱	和	盛大	连衣裙	.

而且我有很多钱和华丽的礼服。

[aɪ][wɒnt][tuː; tə][biː; bi] , [əʊ] , ['ʃæbi] !

I	want	to	be	,	oh	,	shabby	!
我	想	到	是	,	哦	,	破旧	!

我想变得，哦，邋遢！

[əʊ] , [waɪld] ! ['dɑːnsɪŋ] , ['dʒɔɪfl] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ]['hædnt][ə; eɪ][keə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] . ”

oh	,	wild	!	dancing	,	joyful	,	just	as	if	I	hadn't	a	care	in	the	world	.	”
哦	,	荒野	!	跳舞	,	快乐	,	只是	作为	如果	我	之前没有	一个	关心	在	这	世界	.	”

哦，真自由！跳舞，快乐，仿佛世间一切烦恼都与我无关。

“ [lets] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ” [kraɪd] ['suːzi] .

“	Let's	do	it	,	”	cried	Susie	.
“	我们来吧	做	它	,	”	哭	苏西	.

“我们开始吧！”苏西喊道。

“ [aɪ] [nəʊ] [haʊ] ; [aɪ] [nəʊ] [weə(r)] .

“	I	know	how	;	I	know	where	.
“	我	知道	如何	;	我	知道	在哪里	.

“我知道怎么做；我知道在哪里做。”

[wiːl; wil] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ]['freɪərz] [maʊnt] , [woʊnt][wiː; wi] , [rælf] ?

We'll	take	her	to	the	Friar's	Mount	,	won't	we	,	Ralph	?
出色地	拿	她	到	这	修士们	山	,	惯于	我们	,	拉尔夫	?

我们会带她去修士山，对吧，拉尔夫？

[əʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [raɪd] , ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['fɪlɪs] ,

Oh	,	you	may	ride	,	pretty	little	Phyllis	,
哦	,	你	可能	骑	,	漂亮的	小的	菲利斯	,

哦，你可以骑了，漂亮的小菲利斯。

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)]['pəʊni][kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ][fɑːstə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən][rʌn] ,

but	I	don't	think	your	pony	can	take	you	faster	than	we	can	run	,
但	我	不	思考	你的	小马	能	拿	你	快点	比	我们	能	跑步	,

但我认为你的小马跑不了我们跑得比你快。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][get][tuː; tə][ðə; ðɪ]['freɪərz] [maʊnt] [jʊl] [nəʊ] [wɒt] ['friːdəm] [miːnz] . ”

and	when	we	get	to	the	Friar's	Mount	you'll	know	what	freedom	means	.	”
和	什么时候	我们	得到	到	这	修士们	山	你会	知道	什么	自由	方法	.	”

当我们到达修士山时，你就会明白自由的意义了。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][dʒʌst] [θɪŋk] [səʊ] , ” [kraɪd] ['fɪlɪs] .

“	I	should	just	think	so	,	”	cried	Phyllis	.
“	我	应该	只是	思考	所以	,	”	哭	菲利斯	.

“我当然这么想，”菲利斯喊道。

“ [ai][felt][ɪn]['prɪz(ə)n][ʌn'tɪl][ai] [sɔ:] [ju:; jʊ][ɔ:l] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm][səʊ] ['hæpi] .

“	**I**	**felt**	**in**	**prison**	**until**	**I**	**saw**	**you**	**all**	**,**	**and**	**now**	**I'm**	**so**	**happy**	**.**
”	我	毛毡	在	监狱	直到	我	锯	你	全部	,	和	现在	我是	所以	快乐的	.

“直到见到你们，我才感觉自己像身处监狱，现在我太高兴了。”

” [ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] [bɑbz] [nek] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪp] , [ænd; ənd] [su:n] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['kæntə] [daʊn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stri:t] ,

”	**She**	**touched**	**Bob's**	**neck**	**with**	**her**	**whip**	**,**	**and**	**soon**	**she**	**was**	**cantering**	**down**	**the**	**village**	**street**	**,**
”	她	感动	鲍勃的	脖子	和	她	鞭	,	和	很快	她	曾是	慢跑	向下	这	村庄	街道	,

她用鞭子轻拂鲍勃的脖子，很快，她就沿着村里的街道小跑起来了。

[ðə; ði] ['rektəri] ['tʃɪldrən] ['fɒləʊɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [hi:lz] .

the	**Rectory**	**children**	**following**	**at**	**her**	**heels**	**.**
这	牧师住宅	孩子们	下列的	在	她	高跟鞋	.

教区牧师家的孩子们紧随其后。

“ [hə'ləʊ] ! ” [kraɪd][ə; eɪ] ['meri] [vɔɪs] .

“	**Hullo**	**!**	**”**	**cried**	**a**	**merry**	**voice**	**.**
“	你好	!	”	哭	一个	欢乐	嗓音	.

“你好！”一个欢快的声音喊道。

“ [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ] , [fɪl] ?

“	**Where**	**are**	**you**	**going**	**,**	**Phyl**	**?**
“	在哪里	是	你	去	,	菲尔	?

“菲尔，你要去哪里？”

[stɒp] [ðɪs] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] .

Stop	**this**	**instant**	**,**	**and**	**tell**	**me**	**.**
停止	这	立即的	,	和	告诉	我	.

立刻停止，告诉我。

” [ðə; ði] [wɜ:dz] [keɪm] [frɒm; frəm]['skwaɪə(r)] ['hærɪŋˌgeɪ] .

”	**The**	**words**	**came**	**from**	**Squire**	**Harringay**	**.**
”	这	字	来了	从	乡绅	哈林盖	.

“这些话出自哈林盖乡绅之口。”

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][steps][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪn] .

He	**was**	**standing**	**on**	**the**	**steps**	**of**	**the**	**principal**	**inn**	**.**
他	曾是	常设	在	这	步骤	的	这	主要的	客栈	.

他当时正站在主旅馆的台阶上。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] [ɒn]['faɪə(r)] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [braɪt] ,

He	**did**	**not**	**know**	**his**	**little**	**daughter**	**with**	**her**	**cheeks**	**on**	**fire**	**,**	**her**	**eyes**	**bright**	**,**
他	做过	不是	知道	他的	小的	女儿	和	她	脸颊	在	火	,	她	眼睛	明亮的	,

他不认识自己脸颊绯红、双眼闪亮的小女儿。

[hɜ:(r); hə(r)] [meɪn] [ɒv; əv][heə(r)] ['stændɪŋ] [aʊt][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['prɪti] [nek] ,

her	**mane**	**of**	**hair**	**standing**	**out**	**from**	**her**	**pretty**	**neck**	**,**
她	鬃毛	的	头发	常设	出去	从	她	漂亮的	脖子	,

她一头浓密的秀发从漂亮的脖颈处蓬松地垂落下来，

[ænd; ənd][fɔ:(r)] ['ʃæbɪli] [drest] [bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪdli] [ˌenə'dʒetɪk] ['tʃɪldrən] ['fɒləʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	**four**	**shabbily**	**dressed**	**but**	**decidedly**	**energetic**	**children**	**following**	**her**	**.**
和	四	破旧地	穿着	但	绝对地	精力充沛	孩子们	下列的	她	.

她身后跟着四个衣衫褴褛但精力充沛的孩子。

“ [doʊnt] [kiːp] [ˌem ˈiː] [naʊ] , [dæd] , ” [wɒz; wəz] [ˈfɪlɪsɪz] [ˈɑːnsə(r)] .

“	**Don't**	**keep**	**me**	**now**	**,**	**Dad**	**,**	**”**	**was**	**Phyllis's**	**answer**	**.**
“	不	保持	我	现在	,	爸爸	,	”	曾是	菲利斯的	回答	.

“爸爸，现在别留我了。”菲利斯回答道。

“ [aɪv] [faʊnd] [ˈpleɪˌmeɪts] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈriːəl] [gʊd] [taɪm] .

“	**I've**	**found**	**playmates**	**,**	**and**	**I**	**am**	**going**	**to**	**have**	**a**	**real**	**good**	**time**	**.**
“	我已经	成立	玩伴	,	和	我	是	去	到	有	一个	真实的	好的	时间	.

“我找到了玩伴，我一定会玩得很开心。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [bʌt; bət][nɒt] [naʊ] .

I'll	**tell**	**you**	**in**	**the**	**evening**	**,**	**but**	**not**	**now**	**.**
患病的	告诉	你	在	这	晚上	,	但	不是	现在	.

我晚上会告诉你，但现在不行。

” [ðə; ði] [geɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːti] [tɜːnd] [ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [lɒst] [tuː; tə] [vjuː] .

”	**The**	**gay**	**little**	**party**	**turned**	**a**	**corner**	**and**	**were**	**soon**	**lost**	**to**	**view**	**.**
”	这	同性恋	小的	派对	转向	一个	角落	和	是	很快	丢失的	到	看法	.

“那群快乐的小伙伴转过街角，很快就消失在了人们的视线中。”

[ðə; ði][ˈskwaɪə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈneɪbə(r)] —

The	**Squire**	**turned**	**to**	**a**	**neighbour**	**—**
这	乡绅	转向	到	一个	邻居	—

乡绅转向邻居——

“ [ðæts] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [saɪt] !

“	**That's**	**a**	**pretty**	**sight**	**!**
“	那就是	一个	漂亮的	视线	!

“那真是一道美丽的风景！”

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

”	**he**	**exclaimed**	**.**
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [jʌŋ] [ˈtəːməgənt] [huː] , [tuː; tə][ɔːl] [əˈpɪərəns] ,

“	**And**	**who**	**are**	**those**	**young**	**termagants**	**who**	**,**	**to**	**all**	**appearance**	**,**
“	和	WHO	是	那些	年轻的	蚁	WHO	,	到	全部	外貌	,

“那些年轻的泼妇是谁？她们看起来，

[hæv; həv] [meɪd] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtə(r)] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsensɪz] ? ”

have	**made**	**my**	**little**	**daughter**	**lose**	**her**	**senses**	**?**	**”**
有	制成	我的	小的	女儿	失去	她	感官	?	”

我是否让我的小女儿失去了理智？

“ [ðə; ði] [ˈrektəri] [ˈtʃɪldrən] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪˈspɒns] ; “ [kwaɪt][ðə; ði][ˈwaɪldɪst] [jʌŋ] [ɪmps][ɪn][ðə; ði]

“	**The**	**Rectory**	**children**	**,**	**”**	**was**	**the**	**response**	**;**	**“**	**quite**	**the**	**wildest**	**young**	**imps**	**in**	**the**
“	这	牧师住宅	孩子们	,	”	曾是	这	回复	;	“	相当	这	最狂野的	年轻的	小恶魔	在	这

[ˈkʌntrisaɪd] . ”

countryside	**.**	**”**
农村	.	”

“是教区牧师家的孩子们，”对方回答说，“他们是乡下最顽皮的小淘气。”

“ [ˈfɪlɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] ,

“	**Phyllis**	**will**	**be**	**a**	**match**	**for**	**them**	**,**	**”**	**said**	**her**	**father**	**,**
“	菲利斯	将要	是	一个	匹配	为了	他们	,	”	说	她	父亲	,

“菲利斯能和他们匹敌，”她父亲说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ə; eɪ] [kənˈtentɪd] [ˈmænə(r)] .

and	**he**	**rubbed**	**his**	**hands**	**in**	**a**	**contented**	**manner**	**.**
和	他	摩擦	他的	双手	在	一个	满足	方式	.

他满意地搓着手。

['tʃæptə(r)] [tuː] .

Chapter	**Two**	**.**
章	二	.

第二章

['fɪlɪs] [keɪm] [həʊm] [kwaɪt] [leɪt] .

Phyllis	**came**	**home**	**quite**	**late**	**.**
菲利斯	来了	家	相当	晚的	.

菲利斯回家很晚。

[hɜː(r); hə(r)]['hæbɪt][wɒz; wəz] [tɔːn] ; [bɒb] , [ðə; ði]['pəʊni] , [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [mʌd] ;

Her	**habit**	**was**	**torn**	**;**	**Bob**	**,**	**the**	**pony**	**,**	**was**	**covered**	**with**	**mud**	**;**
她	习惯	曾是	撕裂	;	鲍勃	,	这	小马	,	曾是	涵盖	和	泥	;

她的长袍被撕破了；小马鲍勃浑身沾满了泥巴；

[mʌd] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [biːn] [splæʃt] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] [niːt] ['kɒstjuːm] — ['iːv(ə)n]

mud	**had**	**also**	**been**	**splashed**	**all**	**over**	**the**	**little**	**girl's**	**neat**	**costume**	**—**	**even**
泥	有	还	到过	溅起	全部	超过	这	小的	女孩们	整洁的	戏服	—	甚至

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [dɪs'fɪgəd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

her	**face**	**and**	**hands**	**were**	**more**	**or**	**less**	**disfigured**	**by**	**it**	**.**
她	脸	和	双手	是	更多的	或者	较少的	毁容	经过	它	.

小女孩整洁的衣服上也溅满了泥浆——甚至她的脸和手也或多或少被泥浆弄得面目全非。

[hɜː(r); hə(r)] ['kɜːli] [heə(r)][wɒz; wəz] [dɪs'fɪgəd] [tuː] [wɪð] [ðə; ði] [mʌd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [swɒmps] [ænd; ənd]

Her	**curly**	**hair**	**was**	**disfigured**	**too**	**with**	**the**	**mud**	**from**	**the**	**swamps**	**and**
她	卷曲	头发	曾是	毁容	也	和	这	泥	从	这	沼泽	和

['dɜːti] [rəʊdz]['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɑːst] ,

dirty	**roads**	**over**	**which**	**she**	**had**	**passed**	**,**
肮脏的	道路	超过	哪个	她	有	通过了	,

她卷曲的头发也被沼泽和肮脏道路上的泥浆弄得乱糟糟的。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['kʌlə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [laɪt] [ɪn]

but	**there**	**was**	**a**	**brilliant**	**colour**	**in**	**her**	**cheeks**	**and**	**a**	**happy**	**light**	**in**
但	那里	曾是	一个	杰出的	颜色	在	她	脸颊	和	一个	快乐的	光	在

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

her	**eyes**	**.**
她	眼睛	.

但她的双颊泛起了红晕，眼中闪烁着喜悦的光芒。

[ʃiː; ʃi][rəʊd]['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gruːm] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]['pəʊni] .

She	**rode**	**into**	**the**	**yard**	**,**	**and**	**a**	**groom**	**came**	**up**	**to**	**take**	**her**	**pony**	**.**
她	骑	进入	这	院子	,	和	一个	新郎	来了	向上	到	拿	她	小马	.

她骑马进了院子，一个马夫走过来牵走了她的小马。

“ [mɪs] ['fɪlɪs] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [juː; jʊ][hæv; həv][bɒb][ɪn][ə; eɪ]['lɑːðə(r)] ! ”

“	**Miss**	**Phyllis**	**,**	**”**	**he**	**exclaimed**	**,**	**“**	**you**	**have**	**Bob**	**in**	**a**	**lather**	**!**	**”**
“	错过	菲利斯	,	”	他	惊呼	,	“	你	有	鲍勃	在	一个	泡沫	!	”

“菲利斯小姐，”他惊呼道，“你把鲍勃气疯了！”

“ [əʊ] , ['nevə(r)][maɪnd] , ” [sed] ['fɪlɪs] ; “ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒɒli][taɪm] .

“	**Oh**	**,**	**never**	**mind**	**,**	**”**	**said**	**Phyllis**	**;**	**“**	**I**	**have**	**had**	**a**	**jolly**	**time**	**.**
“	哦	,	绝不	头脑	,	”	说	菲利斯	;	“	我	有	有	一个	快乐的	时间	.

“哦，没关系，”菲利斯说；“我玩得很开心。”

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] ['pleɪˌmeɪts] .

I	**have**	**found**	**playmates**	**.**
我	有	成立	玩伴	.

我找到了玩伴。

” [ðə; ði] [gruːm] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hæt] [rɪ'spektfəli] .

”	**The**	**groom**	**touched**	**his**	**hat**	**respectfully**	**.**
”	这	新郎	感动	他的	帽子	尊敬	.

新郎恭敬地摸了摸自己的帽子。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [rɪˈspektfl] [tuː; tə][ðə; ði][ˈskwaɪərz][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtə(r)] .

It	was	the	custom	to	be	very	respectful	to	the	Squire's	little	daughter	.
它	曾是	这	风俗	到	是	非常	尊重	到	这	乡绅的	小的	女儿	.

按照习俗，人们要对乡绅的小女儿非常尊敬。

[ʃiː; ʃi] [ˈentəd] [ðə; ði] [haʊs] .

She	entered	the	house	.
她	进入	这	房子	.

她进了屋。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈgʌvənəs] , [mɪs] [fliːt] , [wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɜː(r); hə(r)] .

Her	governess	,	Miss	Fleet	,	was	waiting	in	the	hall	to	receive	her	.
她	家庭教师	,	错过	舰队	,	曾是	等待	在	这	大厅	到	收到	她	.

她的家庭教师弗利特小姐正在大厅里等候迎接她。

“ [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ?

“	Where	have	you	been	?
“	在哪里	有	你	到过	?

“你去哪儿了？

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [stɜːn] [vɔɪs] .

”	she	said	in	a	stern	voice	.
”	她	说	在	一个	船尾	嗓音	.

她语气严厉地说。

“ [əʊ] , [mɪs] [fliːt] , ” [kraɪd] [ˈfɪlɪs] , “ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] ! — [sʌtʃ] [fʌn] , [sʌtʃ]

“	Oh	,	Miss	Fleet	,	”	cried	Phyllis	,	“	I	have	had	such	a	time	!	—	such	fun	,	such
“	哦	,	错过	舰队	,	”	哭	菲利斯	,	“	我	有	有	这样的	一个	时间	!	—	这样的	乐趣	,	这样的

[dɪˈlaɪt] !

delight	!
喜	!

“哦，弗利特小姐，”菲利斯喊道，“我玩得真开心！——真有趣，真令人高兴！”

[aɪ][met][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][aɪ][went] [ʌp][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [wɪð] [ðem; ðəm] .

I	met	a	lot	of	children	,	and	I	went	up	on	to	the	hills	with	them	.
我	遇见	一个	很多	的	孩子们	,	和	我	去	向上	在	到	这	丘陵	和	他们	.

我遇到了很多孩子，我和他们一起上了山。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][kwaɪt][ðə; ði][məʊst] [ˈsplendɪd] [ˈtʃɪldrən] [aɪ][ˈevə(r)] [keɪm] [əˈkrɒs] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [kɔːs]

They	are	quite	the	most	splendid	children	I	ever	came	across	in	the	whole	course
他们	是	相当	这	最多	灿烂	孩子们	我	曾经	来了	穿过	在	这	所有的	课程

[ɒv; əv][maɪ][laɪf] .

of	my	life	.
的	我的	生活	.

他们是我一生中见过的最优秀的孩子。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [tuː] [bɔɪz] [ænd; ənd] [tuː] [gˈɜːlz] . ”

There	are	four	of	them	—	two	boys	and	two	girls	.	”
那里	是	四	的	他们	—	二	男孩们	和	二	女孩们	.	”

他们一共四个人——两个男孩和两个女孩。

“ [doʊnt][juː; jʊ]['iːv(ə)n] [nəʊ] [ðeə(r)] [nems] ? ” [ɑːskt] [mɪs] [fliːt] .

“	Don't	you	even	know	their	names	?	”	asked	Miss	Fleet	.
“	不	你	甚至	知道	他们的	姓名	?	”	问	错过	舰队	.

“你连他们的名字都不知道吗？”弗利特小姐问道。

“ [jes] , [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

“	Yes	,	yes	,	of	course	.
“	是的	,	是的	,	的	课程	.

“是的，当然。”

[wʌn] [ɪz] [kɔːld] [ned] , [ænd; ənd][wʌn] [rælf] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][gɜːl] ['suːzi] ,

One	is	called	Ned	,	and	one	Ralph	;	and	there	is	a	girl	Susie	,
一	是	称为	内德	,	和	一	拉尔夫	;	和	那里	是	一个	女孩	苏西	,

一个叫内德，一个叫拉尔夫；还有一个女孩叫苏西。

[ænd; ənd][əˈnʌðə(r)]['rəʊziː] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈdɔː(r)][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] , [əʊ] , [ai][ˌeɪ ˈem][səʊ] ['hæpi] ! ”

and	another	Rosie	;	and	they	adore	me	,	and	,	oh	,	I	am	so	happy	!	”
和	其他	罗西	;	和	他们	崇拜	我	,	和	,	哦	,	我	是	所以	快乐的	!	”

还有另一个罗西；她们都非常喜欢我，哦，我太高兴了！

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['nɪəli] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] , ” [sed] [mɪs] [fliːt] ,

“	You	are	very	nearly	late	for	dinner	,	”	said	Miss	Fleet	,
“	你	是	非常	几乎	晚的	为了	晚餐	,	”	说	错过	舰队	,

“你差点就迟到晚餐了，”弗利特小姐说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ][məʊst] [dɪsˈgreɪsfl] [mes] ;

“	and	you	are	in	a	most	disgraceful	mess	;
“	和	你	是	在	一个	最多	可耻	混乱	;

“而你现在处境极其糟糕；

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)][tuː; tə] [kliːn] [juː; jʊ][ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [rɪˈspektəbl] ;

it	will	take	half	-	an	-	hour	to	clean	you	and	make	you	respectable	;
它	将要	拿	一半	-	一个	-	小时	到	干净的	你	和	制作	你	可敬	;

[ænd; ənd][juː; jʊ] [mɪst] [jɔː(r); jə(r)]['mjuːzɪk] - ['mɑːstə(r)] .

and	you	missed	your	music	-	master	.
和	你	错过	你的	音乐	-	掌握	.

把你洗干净，让你看起来像个体面的人，需要半个小时；而且你错过了你的音乐老师。

[ɪn] [ʃɔːt] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['nɔːti] [gɜːl] . ”

In	short	,	you	are	a	very	naughty	girl	.	”
在	短的	,	你	是	一个	非常	淘气	女孩	.	”

总之，你是个非常淘气的女孩。

“ [ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [gɜːl] , ” [sed] ['fɪlɪs] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [kənˈtentɪd] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

“	I	am	a	very	happy	girl	,	”	said	Phyllis	in	the	most	contented	voice	in	the	world	.
“	我	是	一个	非常	快乐的	女孩	,	”	说	菲利斯	在	这	最多	满足	嗓音	在	这	世界	.

“我是一个非常快乐的女孩，”菲利斯用世界上最满足的声音说道。

“ [pliːz] [doʊnt][skəʊld][ˌem ˈiː] , [mɪs] [fliːt] ;

“	Please	don't	scold	me	,	Miss	Fleet	;
“	请	不	骂	我	,	错过	舰队	;

“请不要责骂我，弗利特小姐；

[bʌt; bət][ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [seɪ] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ai][doʊnt] ['greɪtli] [keə(r)] ['weðə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

but	I	may	as	well	say	at	once	that	I	don't	greatly	care	whether	you	are
但	我	可能	作为	出色地	说	在	一次	那	我	不	非常	关心	无论	你	是

['æŋgri][ɔː(r)][nɒt] . ”

angry	or	not	.	”
生气的	或者	不是	.	”

但我不妨直接说，我并不太在意你是否生气。

“ [əʊ] , [doʊnt][juː; jʊ] ? ” [sed] [mɪs] [fliːt] .

“	Oh	,	don't	you	?	”	said	Miss	Fleet	.
“	哦	,	不	你	?	”	说	错过	舰队	.

“哦，难道你不这么认为吗？”弗利特小姐说道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ai][ˌeɪ ˈem]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ʌp] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [ˌdɪsəˈbiːdiənt] ['lɪt(ə)l][gɜːl]

“	Do	you	suppose	I	am	going	to	put	up	with	such	a	very	disobedient	little	girl
“	做	你	认为	我	是	去	到	放	向上	和	这样的	一个	非常	忤	小的	女孩

?

?
?

“你以为我会容忍这样一个非常不听话的小女孩吗？”

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [stɜːn] .

"	Her	voice	was	stern	.
"	她	嗓音	曾是	船尾	.

她的声音很严厉。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt]['ɒf(ə)n][skəʊld] ['fɪlɪs] , [fɔː(r); fə(r)] ['fɪlɪs] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [wɒz; wəz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə]

She	did	not	often	scold	Phyllis	,	for	Phyllis	,	as	a	rule	,	was	too	good	to
她	做过	不是	经常	骂	菲利斯	,	为了	菲利斯	,	作为	一个	规则	,	曾是	也	好的	到

[biː; bi]['reprimɑːnd, repri'm-, -mænd, -'mænd] .

be	reprimanded	.
是	训斥	.

她很少责骂菲利斯，因为菲利斯通常都很善良，不忍心责备她。

[ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['plez(ə)nt] ['bedruːm] .

She	followed	her	now	to	her	pleasant	bedroom	.
她	随后	她	现在	到	她	令人愉快的	卧室	.

她跟着她来到了她那间舒适的卧室。

[ðeə(r)] [nɜːs] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][pet][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [prɪ'zentəbl]

There	Nurse	was	waiting	to	pet	the	little	girl	and	make	her	presentable
那里	护士	曾是	等待	到	宠物	这	小的	女孩	和	制作	她	像样

[fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] .

for	dinner	.
为了	晚餐	.

护士在那里等着抚摸小女孩，让她打扮得漂漂亮亮地去吃晚饭。

[mɪs] [fliːt] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [sed] , " [hɪə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] , [nɜːs] ,

Miss	Fleet	looked	into	the	room	and	said	,	"	Here	she	is	,	Nurse	,
错过	舰队	看起来	进入	这	房间	和	说	,	"	这里	她	是	,	护士	,

弗利特小姐往房间里看了一眼，说道："护士，她在这儿。"

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'striːmli] ['æŋgri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;

and	I	am	extremely	angry	with	her	;
和	我	是	极其	生气的	和	她	;

我非常生她的气;

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['gʌvənəs] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

"	and	then	the	governess	closed	the	door	and	walked	away	.
"	和	然后	这	家庭教师	关闭	这	门	和	步行	离开	.

然后，女家庭教师关上门走了。

['fɪlɪs] [geɪzd] [æt; ət] [nɜːs] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['brɪmfʊl][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .

Phyllis	gazed	at	Nurse	,	her	eyes	brimful	of	laughter	.
菲利斯	凝视	在	护士	,	她	眼睛	满满的	的	笑声	.

菲利斯凝视着护士，眼中充满了笑意。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ræn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['wʊmən][ænd; ənd] [sed] [ɪk'stætɪkli] —

Then	she	ran	up	to	the	old	woman	and	said	ecstatically	—
然后	她	跑	向上	到	这	老的	女士	和	说	欣喜若狂	—

然后她跑到老妇人面前，欣喜若狂地说——

" [əʊ] ! [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] ['hæpi] , [ænd; ənd][aɪ][doʊnt][keə(r)][ə; eɪ][bɪt] — [nɒt][ə; eɪ][bɪt] — [fɔː(r); fə(r)] [wɒt]

"	Oh	!	I	am	so	happy	,	and	I	don't	care	a	bit	—	not	a	bit	—	for	what
"	哦	!	我	是	所以	快乐的	,	和	我	不	关心	一个	少量	—	不是	一个	少量	—	为了	什么

[əʊld] [krɒs] - [pætʃ] [sez] . "

old	cross	-	patch	says	.	"
老的	叉	-	修补	说道	.	"

"哦！我太高兴了，我一点也不在乎——一点也不在乎——那个老家伙说什么。"

“ [maɪ][dɪə(r)] [mɪs] ['fɪlɪs] , ” [sed] [nɜːs] , “ [juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [spiːk] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv]
“ My dear Miss Phyllis , ” said Nurse , “ you ought not to speak like that of
“ 我的 亲爱的 错过 菲利斯 , ” 说 护士 , “ 你 应该 不是 到 说话 喜欢 那 的
[jɔː(r); jə(r)] ['gʌvənəs] . ”
your governess . ”
你的 家庭教师 . ”

“我亲爱的菲利斯小姐,”护士说，“你不应该像你的家庭教师那样说话。”

“ [wel] , ” [kraɪd] ['fɪlɪs] , “ [ʃiː; ʃi][ɪz] [krɒs] - [pætʃ] . ”
“ Well , ” cried Phyllis , “ she is cross - patch . ”
“ 出色地 , ” 哭 菲利斯 , “ 她 是 叉 - 修补 . ”

“哎呀,”菲利斯喊道，“她真是个花花公子。”

“ [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] . ”
“ I never heard you say that sort of thing before . ”
“ 我 绝不 听到 你 说 那 种类 的 事物 前 . ”

“我以前从没听你说过这种话。”

“ [ai] [lɜːnt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['rektəri] ['tʃɪldrən] .
“ I learnt it from the Rectory children .
“ 我 学会了 它 从 这 牧师住宅 孩子们 .

“我是从教区牧师家的孩子们那里学来的。”

[əʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][naɪs] — [səʊ] ['veri] [naɪs] !
Oh , they are so nice — so very nice !
哦 , 他们 是 所以 好的 — 所以 非常 好的 !

哦，他们人真好——真的太好了!

[ai][wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
I was with them all the afternoon .
我 曾是 和 他们 全部 这 下午 .

我整个下午都和他们在一起。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)]
I am going again to - morrow , and the day after , and the day after
我 是 去 再次 到 - 明天 , 和 这 天 后 , 和 这 天 后
[ðæt] ,
that ,
那 ,

我明天还要去，后天也要去，大后天也要去。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] — ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [deɪ] .
and every day — every single day .
和 每一个 天 — 每一个 单身的 天 .

每一天——每一天。

[naʊ] , [pliːz] , [nɜːs] , [help] [ˌem 'iː][tuː; tə][get]['taɪdi][fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] .
Now , please , Nurse , help me to get tidy for dinner .
现在 , 请 , 护士 , 帮助 我 到 得到 整齐的 为了 晚餐 .

护士，请帮我收拾一下准备吃晚饭。

” [nɜːs] , [huː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɒv; əv] [hɑːts] [felt] [ðæt] ['fɪlɪs] [kʊd; kəd][duː; də][nəʊ] [rɒŋ] ,
” Nurse , who in her heart of hearts felt that Phyllis could do no wrong ,
” 护士 , WHO 在 她 心 的 心 毛毡 那 菲利斯 可以 做 不 错误的 ,

“护士内心深处觉得菲利斯做什么都是对的，

[ə'sɪstɪd] [wɪð] [raɪt] [gʊd] - [wɪl] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [mʌd] - [bɪ'spætəd] ['hæbɪt] ,
assisted with right good - will to remove the mud - bespattered habit ,
协助 和 正确的 好的 - 将要 到 消除 这 泥 - 溅洒 习惯 ,

以真诚的善意协助去除沾满泥污的习惯，

[ænd; ənd][tuː; tə][get][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['iːvnɪŋ] - [frɒk] .

and	to	get	the	little	girl	into	her	evening	-	frock	.
和	到	得到	这	小的	女孩	进入	她	晚上	-	连衣裙	.

还要帮小女孩穿上晚礼服。

[ðə; ði]['skwaɪə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'mensli] [fɒnd][ænd; ənd][praʊd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ,

The	Squire	was	immensely	fond	and	proud	of	his	little	daughter	,
这	乡绅	曾是	非常	喜爱	和	自豪的	的	他的	小的	女儿	,

乡绅非常疼爱和自豪他的小女儿。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [daɪnd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [mɪs] [fliːt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

and	she	always	dined	in	the	evening	with	Miss	Fleet	and	her	father	.
和	她	总是	用餐	在	这	晚上	和	错过	舰队	和	她	父亲	.

她总是晚上和弗利特小姐及她的父亲一起用餐。

[mɪs] [fliːt] [keɪm] [ˌdaʊn'steəz] [fɜːst][tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

Miss	Fleet	came	downstairs	first	to	the	drawing	-	room	.
错过	舰队	来了	楼下	第一的	到	这	绘画	-	房间	.

弗利特小姐第一个下楼来到客厅。

“ [weə(r)] [ɪz] ['fɪlɪs] ? ” [sed] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] .

“	Where	is	Phyllis	?	”	said	the	Squire	.
“	在哪里	是	菲利斯	?	”	说	这	乡绅	.

“菲利斯在哪儿？”乡绅问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] ['hærɪŋˌgeɪ] , [ðæt] ['fɪlɪs] [hæz; həz] [biːn] ['rɑːðə(r)]

“	I	am	sorry	to	tell	you	,	Mr	Harringay	,	that	Phyllis	has	been	rather
“	我	是	对不起	到	告诉	你	,	先生	哈林盖	,	那	菲利斯	有	到过	相当

['nɔːti] .

naughty	.
淘气	.

“很遗憾地告诉您，哈林盖先生，菲利斯有点淘气。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [liːv] , [ænd; ənd] [keɪm] [həʊm][dʒʌst][naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'greɪsfl] [mes]

She	has	been	out	without	leave	,	and	came	home	just	now	in	a	disgraceful	mess
她	有	到过	出去	没有	离开	,	和	来了	家	只是	现在	在	一个	可耻	混乱

. ”

.	”
.	”

她擅自外出，刚刚回来，狼狈不堪。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌŋki] , ” [sed] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] , ['lɑːfɪŋ] .

“	The	young	monkey	,	”	said	the	Squire	,	laughing	.
“	这	年轻的	猴	,	”	说	这	乡绅	,	笑	.

“那只小猴子，”乡绅笑着说。

“ [aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi][rəʊd][pɑːst][ðə; ði] - [bluː] ['drægən] , - [ə; eɪ][hɜːd][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ['fɒləʊɪŋ]

“	I	saw	her	;	she	rode	past	the	'	Blue	Dragon	,	'	a	herd	of	children	following
“	我	锯	她	;	她	骑	过去的	这	-	蓝色的	龙	,	-	一个	一群	的	孩子们	下列的

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“我看见她了；她骑马经过‘蓝龙’，一群孩子跟在她身后。

[aɪ]['nevə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [ə'meɪzd] [ɪn][maɪ][laɪf] ;

I	never	was	so	amazed	in	my	life	;
我	绝不	曾是	所以	惊叹	在	我的	生活	;

我一生中从未如此惊讶过；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [lʊk] ['hænsəm] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɜː'self] .

but	she	did	look	handsome	and	as	if	she	were	enjoying	herself	.
但	她	做过	看	英俊的	和	作为	如果	她	是	享受	她自己	.

但他看起来确实很漂亮，而且似乎很享受这个过程。

[ai][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ðə; ði] ['rektəri] . ”

I	was	told	that	the	children	belonged	to	the	Rectory	.	”
我	曾是	讲述	那	这	孩子们	属于	到	这	牧师住宅	.	”

我被告知这些孩子是教区牧师家的孩子。

“ [ai][doʊnt][keə(r)] [hu:m] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə] , ” [sed] [mɪs] [fli:t] .

“	I	don't	care	whom	they	belong	to	,	”	said	Miss	Fleet	.
“	我	不	关心	谁	他们	属于	到	,	”	说	错过	舰队	.

“我不在乎它们属于谁，”弗利特小姐说。

“ [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['nɔ:ti] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]['bædli] [bɪ'heɪvd] ;

“	They	are	very	naughty	children	,	and	badly	behaved	;
“	他们	是	非常	淘气	孩子们	,	和	糟糕	表现	;

“他们是非常顽皮的孩子，行为很差；

[ænd; ənd] [ɪf] ['fɪlɪs] [hæz; həz] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðem; ðəm][ʃi:; ʃi] [wɪl] [get][dʒʌst][æz; əz] [rʌf]

and	if	Phyllis	has	much	to	do	with	them	she	will	get	just	as	rough
和	如果	菲利斯	有	很多	到	做	和	他们	她	将要	得到	只是	作为	粗糙的

[ænd; ənd][waɪld] [hɜ:'self] . ”

and	wild	herself	.	”
和	荒野	她自己	.	”

如果菲利斯和他们有很多瓜葛，她自己也会变得同样粗暴放荡。”

“ [bles] [hɜ:(r); hə(r)] !

“	Bless	her	!
“	保佑	她	!

“愿上帝保佑她！”

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['pɜ:fɪkt] [wɒt'evə(r)] ['hæpənz] , ” [sed] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] [ˌenə'dʒetɪkli] .

she	is	perfect	whatever	happens	,	”	said	the	Squire	energetically	.
她	是	完美的	任何	发生	,	”	说	这	乡绅	精力充沛地	.

“无论发生什么，她都是完美的，”乡绅精神抖擞地说。

“ ['mɪstə(r)] ['hærɪŋˌgeɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['gʌvənəs] , “ [meɪ] [ai][ɑ:sk][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] ? ”

“	Mr	Harringay	,	”	said	the	governess	,	“	may	I	ask	you	a	question	?	”
“	先生	哈林盖	,	”	说	这	家庭教师	,	“	可能	我	问	你	一个	问题	?	”

“哈林盖先生，”女家庭教师说，“我可以问您一个问题吗？”

“ [maɪ][dɪə(r)] [mɪs] [fli:t] , ['sɜ:t(ə)nli] .

“	My	dear	Miss	Fleet	,	certainly	.
“	我的	亲爱的	错过	舰队	,	当然	.

“我亲爱的弗利特小姐，当然可以。”

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv][ðə; ði] [haɪɪst] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ju:; jʊ] . ”

You	know	that	I	have	the	highest	opinion	of	you	.	”
你	知道	那	我	有	这	最高	观点	的	你	.	”

你知道我对你的评价非常高。

“ [hæv; həv][ai][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] ['fɪlɪs] [ɔ:(r)][hæv; həv][ai][nɒt] ? ”

“	Have	I	the	charge	of	Phyllis	or	have	I	not	?	”
“	有	我	这	收费	的	菲利斯	或者	有	我	不是	?	”

“菲利斯究竟是不是我的监护对象？”

“ [bles] [ˌem 'i:] , [bles] [ˌem 'i:] !

“	Bless	me	,	bless	me	!
“	保佑	我	,	保佑	我	!

“保佑我，保佑我！”

" [sed] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] , [ɪn][sʌm; səm][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , " [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑːdʒ]
" said the Squire , in some agitation , " of course you have the charge
" 说 这 乡绅 , 在 一些 搅动 , " 的 课程 你 有 这 收费
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] . "
of her . "
的 她 . "

"乡绅有些激动地说，'当然是你负责照顾她。'"

" [ðen] [ðæt] [ɪz][ɔːl] [raɪt] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɒt][tuː; tə][ə'beɪ][ˌem 'iː] , [hæz; həz][ʃiː; ʃi][nɒt] ? "
" Then that is all right ; and she has got to obey me , has she not ? "
" 然后 那 是 全部 正确的 ; 和 她 有 得到 到 服从 我 , 有 她 不是 ? "

"那没问题；她必须服从我，不是吗？"

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [maɪ] [gʊd] ['kriːtʃə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Of course , my good creature , of course .
" 的 课程 , 我的 好的 生物 , 的 课程 .

"当然，我的好宝贝，当然了。"

" [dʒʌst] [ðen] ['fɪlɪs] [dɑːnst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
" Just then Phyllis danced into the room .
" 只是 然后 菲利斯 跳舞 进入 这 房间 .

就在这时，菲利斯跳着舞进了房间。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] ['prɪti] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['iːvnɪŋ] - [frɒk] ,
She looked very pretty in her evening - frock ,
她 看起来 非常 漂亮的 在 她 晚上 - 连衣裙 ,

她穿着晚礼服，看起来非常漂亮。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] [ˌɑːftə'nuːn] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [red] ['kʌlə(r)] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks]
and her happy afternoon had brought a red colour into her cheeks
和 她 快乐的 下午 有 带来 一个 红色的 颜色 进入 她 脸颊
[ænd; ənd][ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv] ['hæpinəs] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [greɪ] [aɪz] .
and a glow of happiness into her grey eyes .
和 一个 辉光 的 幸福 进入 她 灰色的 眼睛 .

一个快乐的下午让她的双颊泛起了红晕，灰色的眼睛里也闪烁着幸福的光芒。

[ðə; ði]['triːəʊ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
The trio went into the dining - room ,
这 三人组 去 进入 这 用餐 - 房间 ,

三人走进餐厅，

[ænd; ənd] ['fɪlɪs] [ə'mjuːzd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]['djʊərɪŋ]['dɪnə(r)] [wɪð] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv]['rəʊziː][ænd; ənd]
and Phyllis amused her father during dinner with accounts of Rosie and
和 菲利斯 觉得好笑 她 父亲 期间 晚餐 和 账户 的 罗西 和
['suːzi] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] .
Susie and the two boys .
苏西 和 这 二 男孩们 .

晚饭时，菲利斯给父亲讲了罗茜、苏茜和两个男孩的故事，逗得他哈哈大笑。

" [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['kʌntri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ;
" I like the country , " she said to her father ;
" 我 喜欢 这 国家 , " 她 说 到 她 父亲 ;

"我喜欢这个国家，"她对父亲说；

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ə'baʊt]
" I am glad we have come to live at the Hall ; I am glad about
" 我 是 高兴的 我们 有 来 到 居住 在 这 大厅 ; 我 是 高兴的 关于
['evriθɪŋ] .
everything .
一切 .

"我很高兴我们搬到大厅居住；我对一切都感到高兴。"

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] , ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] - [naɪt] .

I	am	very	,	very	happy	to	-	night	.
我	是	非常	,	非常	快乐的	到	-	夜晚	.

我今晚非常非常高兴。

" [ðə; ði]['skwaɪə(r)] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['petɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	The	Squire	kissed	her	and	petted	her	,
"	这	乡绅	亲吻	她	和	被宠爱	她	,

"乡绅亲吻了她，抚摸了她，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] [ðæt] [hiː; hi] [brəʊk] [ə; eɪ]

and	it	was	not	until	she	was	just	going	to	bed	that	he	broke	a
和	它	曾是	不是	直到	她	曾是	只是	去	到	床	那	他	打破	一个

[piːs] [ɒv; əv] [njuːz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [ə'priːʃieɪtɪd] .

piece	of	news	to	her	which	she	scarcely	appreciated	.
片	的	消息	到	她	哪个	她	几乎	感谢	.

直到她准备上床睡觉时，他才告诉她一个消息，而她几乎对此毫无感觉。

" [maɪ][dɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] - [baɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [gʊd] - [naɪt] . "

"	My	dear	,	it	is	good	-	bye	as	well	as	good	-	night	.	"
"	我的	亲爱的	,	它	是	好的	-	再见	作为	出色地	作为	好的	-	夜晚	.	"

"亲爱的，这是告别，也是晚安。"

" [gʊd] - [baɪ] , ['fɑːðə(r)] ?

"	Good	-	bye	,	Father	?
"	好的	-	再见	,	父亲	?

"再见，父亲？"

[waɪ] ? " [ɑːskt] ['fɪlɪs] .

Why	?	"	asked	Phyllis	.
为什么	?	"	问	菲利斯	.

"为什么？"菲利斯问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['ɜːli] , [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ]

"	Because	I	have	to	go	to	town	to	-	morrow	early	,	long	before	you
"	因为	我	有	到	去	到	镇	到	-	明天	早期的	,	长的	前	你

[ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪk] ,

are	awake	,
是	醒	,

"因为我明天一大早就得去镇上，那时你还没醒呢。"

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] ['prɒbəbli] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [fɔː(r); fə(r)][kwaɪt]

my	little	daughter	,	and	I	shall	probably	not	return	to	the	Hall	for	quite
我的	小的	女儿	,	和	我	将	大概	不是	返回	到	这	大厅	为了	相当

[ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] .

a	fortnight	.
一个	两星期	.

我和我的小女儿可能至少两周内都不会回到大厅。

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['hæpi] [ænd; ənd][hæv; həv] [faʊnd] [frendz] , [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt]

But	as	you	are	so	happy	and	have	found	friends	,	why	,	it	does	not
但	作为	你	是	所以	快乐的	和	有	成立	朋友们	,	为什么	,	它	做	不是

['mætə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ,

matter	so	much	,
事情	所以	很多	,

但是既然你这么开心，也交到了朋友，那又怎样呢？其实也没那么重要了。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

does	it	?	"
做	它	?	"

真的吗?

“ [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [juː; jʊ] , ” [sed] ['fɪlɪs] , ['lɪt(ə)l] [gesɪŋ] [haʊ] ['veri] ,

“	But	I	shall	miss	you	,	”	said	Phyllis	,	little	guessing	how	very	,
“	但	我	将	错过	你	,	”	说	菲利斯	,	小的	猜测	如何	非常	,

“但我会想念你的，”菲利斯说道，她丝毫没有意识到自己会多么想念你。

['veri] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'gret] [ðə; ði]['skwaɪərz] ['æbsəns] .

very	much	she	was	to	regret	the	Squire's	absence	.
非常	很多	她	曾是	到	后悔	这	乡绅的	缺席	.

她日后一定会非常后悔乡绅的缺席。

“ [ai] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [pet] , ['ɔːlməʊst] ['evri] [deɪ] [ɪf] [ai][kæn; kən] ;

“	I	will	write	to	you	,	pet	,	almost	every	day	if	I	can	;
“	我	将要	写	到	你	,	宠物	,	几乎	每一个	天	如果	我	能	;

“如果可以的话，我会几乎每天都给你写信，亲爱的；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ]['fænsi][frɒm; frəm] [taʊn] , [juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [seɪ]

and	if	there	is	anything	you	fancy	from	town	,	you	have	but	to	say
和	如果	那里	是	任何事物	你	想要	从	镇	,	你	有	但	到	说

[ðə; ði] [wɜːd] . ”

the	word	.	”
这	单词	.	”

如果你想从城里买点什么，只要开口一声就行了。”

“ [ai] [wɪl] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] , ['fɑːðə(r)] .

“	I	will	write	and	tell	you	,	Father	.
“	我	将要	写	和	告诉	你	,	父亲	.

“我会写信告诉你，父亲。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][kwaɪt][bɪg] , [bɪg] [θɪŋz] [ɪf] [ai] [wɒnt][ðem; ðəm] ? ”

Are	you	prepared	to	give	me	quite	big	,	big	things	if	I	want	them	?	”
是	你	准备	到	给	我	相当	大的	,	大的	事物	如果	我	想	他们	?	”

如果我想要一些非常棒的东西，你准备好给我了吗?

“ [ai][ɪk'spekt][ai][ˌeɪ 'em] .

“	I	expect	I	am	.
“	我	预计	我	是	.

我想我应该是。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ]['əʊnli][tʃaɪld] , [ænd; ənd][maɪ] [p'ɒkɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [wel] [laɪnd] . ”

You	are	my	only	child	,	and	my	pockets	are	pretty	well	lined	.	”
你	是	我的	仅有的	孩子	,	和	我的	口袋	是	漂亮的	出色地	衬里	.	”

你是我的独生子，而且我的经济条件也相当不错。

“ [bʌt; bət][bɪg] , [bɪg] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] ? ” [rɪ'piːtɪd] ['fɪlɪs] [ɪn][æn; ən] [ɪm'fætɪk]

“	But	big	,	big	things	for	other	people	?	”	repeated	Phyllis	in	an	emphatic
“	但	大的	,	大的	事物	为了	其他	人们	?	”	重复	菲利斯	在	一个	强调

['wɪspə(r)] .

whisper	.
耳语	.

“但是对其他人来说，那些都是大事吗？”菲利斯用强调的低语重复道。

“ [kʌm] , ['fɪlɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][fɔː(r); fə(r)][bed] , ” [sed] [mɪs] [fliːt] .

“	Come	,	Phyllis	,	it	is	time	for	bed	,	”	said	Miss	Fleet	.
“	来	,	菲利斯	,	它	是	时间	为了	床	,	”	说	错过	舰队	.

“来吧，菲利斯，该睡觉了。”弗利特小姐说。

['fɪlɪs] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ə'nʌðə(r)] [hʌg] .

Phyllis	gave	her	father	another	hug	.
菲利斯	给予	她	父亲	其他	拥抱	.

菲利斯又给了父亲一个拥抱。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] ['ɪntuː] [hɜːz] ,

Her	eyes	looked	into	his	,	and	his	eyes	looked	into	hers	,
她	眼睛	看起来	进入	他的	,	和	他的	眼睛	看起来	进入	她的	,

她的目光与他的目光交汇，他的目光也与她的目光交汇。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ðɪ]['skwaɪə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)]

and	there	was	no	doubt	that	the	Squire	and	his	little	daughter
和	那里	曾是	不	怀疑	那	这	乡绅	和	他的	小的	女儿

['θʌrəli] [ˌʌndə'stʊd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

thoroughly	understood	each	other	.
彻底	理解	每个	其他	.

毫无疑问，乡绅和他的小女儿彼此非常了解。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] - [hænd][ænd; ənd]

Then	she	danced	away	from	him	,	and	took	her	governess's	hand	and
然后	她	跳舞	离开	从	他	,	和	采取	她	-	手	和

[left] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

left	the	room	.
左边	这	房间	.

然后她翩翩起舞地离开他，牵着女家庭教师的手离开了房间。

“ [mɪs] [fliːt] ['mænɪdʒɪz][hɜː(r); hə(r)] [wel] , ” [θɔːt] [ðə; ðɪ]['skwaɪə(r)] .

“	Miss	Fleet	manages	her	well	,	”	thought	the	Squire	.
“	错过	舰队	管理	她	出色地	,	”	想法	这	乡绅	.

“弗利特小姐把她管得很好，”乡绅心想。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['wʊmən] , [ɪz] ['veri] ['trʌstwɜːðɪ] [ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)l] ,

“	She	is	a	very	good	woman	,	is	very	trustworthy	and	reliable	,
“	她	是	一个	非常	好的	女士	,	是	非常	值得信赖的	和	可靠的	,

她是个非常好的女人，非常值得信赖，也很可靠。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ['wɒnts][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] .

and	the	dear	little	thing	wants	a	bit	of	discipline	.
和	这	亲爱的	小的	事物	想要	一个	少量	的	纪律	.

这小家伙需要一点管教。

['nʌθɪŋ] [wɪl] [ɪn'djuːs][ˌem 'iː][tuː; tə][send] ['fɪlɪs] [tuː; tə] [skuːl] .

Nothing	will	induce	me	to	send	Phyllis	to	school	.
没有什么	将要	诱导	我	到	发送	菲利斯	到	学校	.

没有什么能让我送菲利斯去上学。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [mɪs] [fliːt] .

I	have	the	greatest	confidence	in	Miss	Fleet	.
我	有	这	最	信心	在	错过	舰队	.

我对弗利特小姐充满信心。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ]['hædnt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ][tʃaɪld][dʒʌst] [naʊ] ,

I	wish	I	hadn't	to	leave	the	child	just	now	,
我	希望	我	之前没有	到	离开	这	孩子	只是	现在	,

我真希望刚才没有离开孩子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl] [raɪt] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['gʌvənəs] [ænd; ənd] [nɜːs] — [əʊ] , [ænd; ənd] [jes] , [ðeə(r)]

but	she	is	all	right	with	the	governess	and	Nurse	—	oh	,	and	yes	,	there
但	她	是	全部	正确的	和	这	家庭教师	和	护士	—	哦	,	和	是的	,	那里

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] ['rektəri] ['tʃɪldrən] ;

are	the	Rectory	children	;
是	这	牧师住宅	孩子们	;

但她和家庭教师、保姆相处得很好——哦，对了，还有教区牧师家的孩子们；

[ðeɪ] [siː] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][woʊnt] [mɪs] [ˌem 'iː] , [nɒt][ə; eɪ][bɪt] .

they	see	a	lot	of	her	,	and	she	won't	miss	me	,	not	a	bit	.
他们	看	一个	很多	的	她	,	和	她	惯于	错过	我	,	不是	一个	少量	.

他们经常见到她，她也不会想念我，一点也不会。

" [səʊ][ðə; ði]['skwaɪə(r)] [went] ['hæpɪli] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] [slept] ['saʊndli] ,
" So the Squire went happily to bed and slept soundly ,
" 所以 这 乡绅 去 快乐地 到 床 和 睡着了 稳固地 ,

于是乡绅高高兴兴地上床睡觉，睡得很香。

[ænd; ənd] [went] [ɒf] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ,
and went off at an early hour the following morning ,
和 去 离开 在 一个 早期的 小时 这 下列的 早晨 ,

第二天一大早他就离开了。

['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['fɪlɪsɪz] ['wɪndəʊ] .
kissing his hand as he did so in the direction of Phyllis's window .
接吻 他的 手 作为 他 做过 所以 在 这 方向 的 菲利斯的 窗户 .

他一边说着，一边朝着菲利斯的窗户方向亲吻自己的手。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
Chapter Three .
章 三 .

第三章

[wen] ['fɪlɪs] [ə'wəʊk][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['plɛʒərəbəl] [sen'seɪʃ(ə)n] [daʊn]
When Phyllis awoke the next morning she had the pleasureable sensation down
什么时候 菲利斯 醒来 这 下一个 早晨 她 有 这 令人愉悦的 感觉 向下
[diːp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] ['hæpən] .
deep in her heart that something very agreeable was about to happen .
深的 在 她 心 那 某物 非常 同意 曾是 关于 到 发生 .

第二天早上菲利斯醒来时，她内心深处涌起一股愉悦的感觉，觉得会有一件非常令人愉快的事情发生。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][ʃiː; ʃi][leɪ] [stɪl] , ['hʌgɪŋ] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['nɒlɪdʒ] [tuː; tə] [hɜː'self] .
For a time she lay still , hugging the pleasant knowledge to herself .
为了 一个 时间 她 躺 仍然 , 拥抱 这 令人愉快的 知识 到 她自己 .

她静静地躺了一会儿，将这份美好的感觉珍藏在心底。

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ɪn][bed] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
Then she sat up in bed with a laugh .
然后 她 卫星 向上 在 床 和 一个 笑 .

然后她笑着坐了起来。

[nɜːs] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] ['fɪlɪsɪz] [bæθ.bɑːθ] ,
Nurse had come into the room with Phyllis's bath ,
护士 有 来 进入 这 房间 和 菲利斯的 洗澡 ,

护士拿着菲利斯的洗澡水进了房间。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [ðə; ði][hɒt]['wɔːtə(r)][aʊt][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə]
and was pouring the hot water out for her and preparing to
和 曾是 浇注 这 热的 水 出去 为了 她 和 准备 到
[help][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [dres] .
help her to dress .
帮助 她 到 裙子 .

他正为她倒热水，准备帮她穿衣服。

“ [wel] , [mɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? "
“ Well , Miss , " she said , “ what is the matter ? "
“ 出色地 , 错过 , " 她 说 , “ 什么 是 这 事情 ? "

“小姐，"她说，“您怎么了？"

“ [əʊ] [nɜːsɪ] !
“ Oh Nursey !
“ 哦 托儿所 !

“哦，保姆！"

[ðəʊz] [naɪs] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rektəri] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ,

those	nice	children	from	the	Rectory	are	coming	over	to	-	day	,
那些	好的	孩子们	从	这	牧师住宅	是	未来	超过	到	-	天	,

今天教区里那些可爱的孩子们要过来。

[ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒɒli][taɪm] .

and	I	mean	to	give	them	such	a	jolly	time	.
和	我	意思是	到	给	他们	这样的	一个	快乐的	时间	.

我想让他们玩得非常开心。

[ðə; ði] [həʊl] [fɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] ,

The	whole	four	are	coming	,
这	所有的	四	是	未来	,

四人全部都会来。

[ænd; ənd][wiː; wi] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

and	we	mean	to	have	hide	-	and	-	seek	in	the	grounds	and	in	the
和	我们	意思是	到	有	隐藏	-	和	-	寻找	在	这	理由	和	在	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

我们打算在院子里和房子里玩捉迷藏。

[wiːl; wil][biː; bi][ə; eɪ][bɪt][waɪld][ænd; ənd][wiːl; wil][biː; bi][ə; eɪ][bɪt] ['nɔɪzi] , [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] ,

We'll	be	a	bit	wild	and	we'll	be	a	bit	noisy	,	but	you	don't	mind	,
出色地	是	一个	少量	荒野	和	出色地	是	一个	少量	嘈杂	,	但	你	不	头脑	,

我们会有点疯狂，有点吵闹，但你不会介意的。

[duː; də][juː; jʊ] , [nɜːsɪ] ? ”

do	you	,	Nursey	?	”
做	你	,	托儿所	?	”

是吗，护士?

“ [nəʊ] , ['dɑːlɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [nɜːs] , “ [aɪ][doʊnt][maɪnd] ;

“	No	,	darling	,	”	replied	Nurse	,	“	I	don't	mind	;
“	不	,	亲爱的	,	”	回复	护士	,	“	我	不	头脑	;

“不，亲爱的，”护士回答说，“我不介意；

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [juː; jʊ] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['skwaɪə(r)][hæz; həz]

I	am	glad	you	have	something	to	cheer	you	now	that	the	Squire	has
我	是	高兴的	你	有	某物	到	欢呼	你	现在	那	这	乡绅	有

[gɒn] . ”

gone	.	”
已消失	.	”

乡绅走了，我很高兴你现在有事可做了，能让你高兴起来。

“ [əʊ] , [aɪ] [fə'gɒt] [ðæt] ! ” [sed] ['fɪlɪs] .

“	Oh	,	I	forgot	that	!	”	said	Phyllis	.
“	哦	,	我	忘了	那	!	”	说	菲利斯	.

“哦，我忘了这事了！”菲利斯说。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ['fɑːðə(r)] ,

“	I	shall	miss	my	darling	father	,
“	我	将	错过	我的	亲爱的	父亲	,

我会想念我亲爱的父亲，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)][glæd] [ðæt] [ðə; ði] ['rektəri] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] .

but	I	am	all	the	more	glad	that	the	Rectory	children	are	coming	.
但	我	是	全部	这	更多的	高兴的	那	这	牧师住宅	孩子们	是	未来	.

但我更加高兴的是，教区牧师家的孩子们也要来。

” ['fɪlɪs] [rəʊz][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [mɪs] [fli:t] [met][ɪn][ðə; ði]

”	Phyllis	rose	in	high	spirits	,	and	presently	she	and	Miss	Fleet	met	in	the
”	菲利斯	玫瑰	在	高的	烈酒	,	和	目前	她	和	错过	舰队	遇见	在	这

['sku:lru:m; 'sku:lrʊm] .

schoolroom	.
教室	.

菲利斯精神抖擞地站了起来，不久，她和弗利特小姐在教室里碰面了。

[ɪn][ðə; ði]['skwaɪərz] ['æbsəns] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][hæv; həv][ðeə(r)] [mi:lz] [ɪn][ðə; ði]

In	the	Squire's	absence	they	were	to	have	their	meals	in	the
在	这	乡绅的	缺席	他们	是	到	有	他们的	餐	在	这

['sku:lru:m; 'sku:lrʊm] ,

schoolroom	,
教室	,

乡绅不在的时候，他们就在教室里吃饭。

[ænd; ənd][ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][leɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [beɪ] - ['wɪndəʊ] ,

and	the	table	was	laid	now	and	placed	in	the	cheerful	bay	-	window	,
和	这	桌子	曾是	铺设	现在	和	放置	在	这	快乐	湾	-	窗户	,

餐桌已经摆好，放在明亮的凸窗旁。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sku:lru:m; 'sku:lrʊm][meɪd][wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] ['kɒfi] , [təʊst] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [gʊd]

and	the	schoolroom	maid	was	bringing	in	coffee	,	toast	,	and	other	good
和	这	教室	女佣	曾是	带来	在	咖啡	,	吐司	,	和	其他	好的

[θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)] ['brekfəst] .

things	for	breakfast	.
事物	为了	早餐	.

学校的女佣端来了咖啡、吐司和其他好吃的早餐。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] , ” [sed] ['fɪlɪs] . — “ [gʊd] - ['mɔ:nɪŋ] , [mɪs] [fli:t] . ”

“	I	am	hungry	,	”	said	Phyllis	.	—	“	Good	-	morning	,	Miss	Fleet	.	”
“	我	是	饥饿的	,	”	说	菲利斯	.	—	“	好的	-	早晨	,	错过	舰队	.	”

“我饿了，”菲利斯说。“早上好，弗利特小姐。”

“ [gʊd] - ['mɔ:nɪŋ] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [sed] [mɪs] [fli:t] .

“	Good	-	morning	,	my	dear	,	”	said	Miss	Fleet	.
“	好的	-	早晨	,	我的	亲爱的	,	”	说	错过	舰队	.

“早上好，亲爱的，”弗利特小姐说道。

“ [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [si:t] ['kwaɪətli] , [pli:z] — [nɒt] [kwaɪt][səʊ] ['nɔɪzɪli] .

“	Take	your	seat	quietly	,	please	—	not	quite	so	noisily	.
“	拿	你的	座位	悄悄	,	请	—	不是	相当	所以	喧闹地	.

请安静地入座，不要太吵闹。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] ['kɒfi] ? ”

Shall	I	give	you	a	cup	of	coffee	?	”
将	我	给	你	一个	杯子	的	咖啡	?	”

要不要我给你倒杯咖啡?

“ [jes] , [pli:z] , ” [sed] ['fɪlɪs] .

“	Yes	,	please	,	”	said	Phyllis	.
“	是的	,	请	,	”	说	菲利斯	.

“好的，谢谢。”菲利斯说。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [ʃi:; ʃi]['rɑ:ðə(r)] [ri'zent] [mɪs] [fli:ts] [rɪ'mɑ:rks] ,

As	a	rule	she	rather	resented	Miss	Fleet's	remarks	,
作为	一个	规则	她	相当	怨恨	错过	舰队的	评论	,

她通常对弗利特小姐的言论颇为反感。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] ['spɪrɪt] [tu:; tə] - [deɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɪ'tɜ:mɪnd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi]

but	she	was	in	such	good	spirits	to	-	day	that	she	determined	,	as	she
但	她	曾是	在	这样的	好的	烈酒	到	-	天	那	她	决定	,	作为	她

[ɪk'sprest] [ˌaɪ 'ti:] ,

expressed	it	,
表达	它	,

但她今天心情非常好，正如她所说，她决定：

[tu:; tə][bi:; bi]['ekstrə] [wel] - [bɪ'heɪvd] .

to	be	extra	well	-	behaved	.
到	是	额外的	出色地	-	表现	.

要格外守规矩。

“ [aɪ][hæv; həv] [bi:n] ['θɪŋkɪŋ] , ['fɪlɪs] , ” [sed] [ðə; ði] ['gʌvənəs] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['sləʊli] [et; eɪt][hɜ:(r); hə(r)]

“	I	have	been	thinking	,	Phyllis	,	”	said	the	governess	as	she	slowly	ate	her
“	我	有	到过	思维	,	菲利斯	,	”	说	这	家庭教师	作为	她	缓慢地	吃	她

[əʊn] ['brekfəst] ,

own	breakfast	,
自己的	早餐	,

“我一直在想事情，菲利斯，”女家庭教师一边慢悠悠地吃着自己的早餐一边说道。

“ [ðæt] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [ˌɒpə'tju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ][mɔ:(r)] [ɪg'zɔ:stɪv]

“	that	this	is	an	excellent	opportunity	for	us	to	begin	a	more	exhaustive
“	那	这	是	一个	出色的	机会	为了	我们	到	开始	一个	更多的	详尽的

[ru:'ti:n] [ɒv; əv] [wɜ:k] . ”

routine	of	work	.	”
常规	的	工作	.	”

“这对我们来说是一个绝佳的机会，可以开始更全面的日常工作。”

“ [ɪg'zɔ:stɪv] [ru:'ti:n] ?

“	Exhaustive	routine	?
“	详尽的	常规	?

“例行公事？

[wɒt] [ɪz] [ðæt] ? ” [ɑ:skt] ['fɪlɪs] .

What	is	that	?	”	asked	Phyllis	.
什么	是	那	?	”	问	菲利斯	.

“那是什么？”菲利斯问道。

“ [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][tu:; tə][ju:; jʊ] .

“	I	will	explain	to	you	.
“	我	将要	解释	到	你	.

我会向你解释。

[wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [fɔ:(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)]['set(ə)ld]

We	have	been	going	about	for	so	many	years	that	you	have	never	settled
我们	有	到过	去	关于	为了	所以	许多	年	那	你	有	绝不	定居

['prɒpəli] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['stʌdiz] .

properly	to	your	studies	.
适当地	到	你的	研究	.

我们四处奔波了这么多年，你一直没能好好安心学习。

[jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:] [kɑ:t] [blɑ:ntʃ] [tu:; tə][du:; də][ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ] [pli:z] [wɪð]

Your	father	has	given	me	carte	blanche	to	do	exactly	as	I	please	with
你的	父亲	有	给定	我	卡片	布兰奇	到	做	确切地	作为	我	请	和

[rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

regard	to	your	education	.
看待	到	你的	教育	.

你父亲给了我全权负责你的教育，我可以随心所欲地做任何事。

[ai] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd][tuː; tə][draɪv]['ɪntuː] - ,

I	mean	to	have	the	carriage	this	afternoon	and	to	drive	into	Dartfield	,
我	意思是	到	有	这	运输	这	下午	和	到	驾驶	进入	-	,

我打算今天下午坐马车去达特菲尔德。

[ðə; ði] ['nɪərɪst] [lɑːdʒ] [taʊn] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [njuː] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

the	nearest	large	town	,	in	order	to	see	about	new	books	for	you	,
这	最近的	大的	镇	,	在	命令	到	看	关于	新的	图书	为了	你	,

去最近的大城镇，看看有没有适合你的新书。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][get][juː; jʊ]['mjuːzɪk] - ['mɑːstəz] , ['drɔːɪŋ] - ['mɑːstəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] -

and	also	to	get	you	music	-	masters	,	drawing	-	masters	,	and	a	dancing	-
和	还	到	得到	你	音乐	-	大师	,	绘画	-	大师	,	和	一个	跳舞	-

['mɑːstə(r)] ;

master	;
掌握	;

还要帮你找到音乐老师、绘画老师和舞蹈老师；

[juː; jʊ] [wɪl] ['prɒbəbli] [hæv; həv][tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] - [klɑːs] [æt; ət] - [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs]

you	will	probably	have	to	join	a	dancing	-	class	at	Dartfield	once	or	twice
你	将要	大概	有	到	加入	一个	跳舞	-	班级	在	-	一次	或者	两次

[ə; eɪ] [wiːk] ,

a	week	,
一个	星期	,

你可能每周需要去达特菲尔德参加一到两次舞蹈课。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['mjuːzɪk] .

and	we	may	have	to	go	there	for	your	music	.
和	我们	可能	有	到	去	那里	为了	你的	音乐	.

我们可能得去那里听你的音乐。

[ai] , [maɪ'self] , [wɪl] [ˌʌndə'teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

I	,	myself	,	will	undertake	your	English	education	,
我	,	我	,	将要	承担	你的	英语	教育	,

我将亲自负责你的英语教育。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] [wɪl] [ɪn'strʌkt] [juː; jʊ][ɪn] [frentʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːmən] .

and	for	the	present	will	instruct	you	in	French	and	German	.
和	为了	这	展示	将要	指示	你	在	法语	和	德语	.

目前我将用法语和德语教你。

[wiː; wi] ['kænɒt] [kwaɪt] [ə'reɪndʒ] ['mætəz] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [fɪl] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)]

We	cannot	quite	arrange	matters	so	as	to	fill	up	your	time	before
我们	不能	相当	安排	事情	所以	作为	到	充满	向上	你的	时间	前

['mʌndeɪ; 'mʌndi] — [ðɪs] [ɪz] ['θɜːzdeɪ] — [bʌt; bət][ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ai] [trʌst] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]

Monday	—	this	is	Thursday	—	but	on	Monday	I	trust	that	we	shall
周一	—	这	是	周四	—	但	在	周一	我	相信	那	我们	将

[hæv; həv][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sɪstəm] [səʊ] [ðæt] ['evri] ['aʊə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['ɒkjupaɪd] . ”

have	a	complete	system	so	that	every	hour	may	be	occupied	.	”
有	一个	完全的	系统	所以	那	每一个	小时	可能	是	占领	.	”

我们现在还无法完全安排好周一之前您的时间——今天是周四——但我相信周一我们会制定出一套完整的方案，让您的每一分钟都得到充分利用。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['veri] [dʌl] , ” [sed] ['fɪlɪs] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['gʌvənəs] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt]

“	It	sounds	very	dull	,	”	said	Phyllis	when	her	governess	paused	for	want
“	它	声音	非常	乏味的	,	”	说	菲利斯	什么时候	她	家庭教师	暂停	为了	想

[ɒv; əv] [breθ] .

of	breath	.
的	气息	.

“听起来很无聊，”菲利斯说，这时她的家庭教师因为喘不过气来而停了下来。

“ [ɪz][ðeə(r)][tuː; tə][biː; bi][nəʊ][taɪm][fɔː(r); fə(r)][pleɪ] ? ”
“ Is there to be no time for play ? ”
“ 是 那里 到 是 不 时间 为了 玩 ? ”

难道就没有时间玩耍吗?

“ [pleɪ] ! ” [sed] [mɪs] [fliːt] , [wɪð] [skɔːn] .
“ Play ! ” said Miss Fleet , with scorn .
“ 玩 ! ” 说 错过 舰队 , 和 轻蔑 .

“玩吧！”弗利特小姐轻蔑地说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [pleɪd] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .
“ You have played all your life .
“ 你 有 玩 全部 你的 生活 .

“你一生都在玩耍。”

[juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə][wɜːk] [naʊ] . ”
You want to work now . ”
你 想 到 工作 现在 . ”

你想现在就工作。

“ [bʌt; bət] - [ɔːl] [wɜːk] [ænd; ənd][nəʊ] [pleɪ] [meɪks] [dʒæk][ə; eɪ] [dʌl] [bɔɪ] , -
“ But ' all work and no play makes Jack a dull boy , '
“ 但 - 全部 工作 和 不 玩 制作 杰克 一个 乏味的 男生 , -

“但是‘只工作不玩耍，聪明的杰克也会变傻瓜’”，

” [sed] ['fɪlɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['flɪpənt] [təʊn] .
” said Phyllis in a flippant tone .
” 说 菲利斯 在 一个 轻浮的 语气 .

“菲利斯用轻佻的语气说道。”

“ [jɔː(r); jə(r)] ['ʌtərɪŋ] [ðæt] [rɪ'mɑːk] , [dɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['gʌvənəs] , “ [ʃəʊz] [haʊ] ['sædli] [juː; jʊ]
“ Your uttering that remark , dear , ” said the governess , “ shows how sadly you
“ 你的 发出声音 那 评论 , 亲爱的 , ” 说 这 家庭教师 , “ 演出 如何 令人遗憾的是 你
[hæv; həv] [biːn] [nɪ'glektɪd] .
have been neglected .
有 到过 被忽视的 .

“亲爱的，你说出这样的话，”女家庭教师说，“说明你受到了多么严重的忽视。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [pleɪ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] .
Of course you shall play after a fashion .
的 课程 你 将 玩 后 一个 时尚 .

当然，你得按某种方式去玩。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] ['regjələ(r)]['eksəsaɪz] , [ænd; ənd][hæv; həv][hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət]
You must take regular exercise , and have half - an - hour a day at
你 必须 拿 常规的 锻炼 , 和 有 一半 - 一个 - 小时 一个 天 在
[dʒɪm'næstɪks] ,
gymnastics ,
体操 ,

你必须定期锻炼，每天至少进行半小时体操训练。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] - [fɔː(r); fə(r)] ['tenɪs]
and I may be able to arrange to take you to Dartfield for tennis
和 我 可能 是 有能力的 到 安排 到 拿 你 到 - 为了 网球
[ænd; ənd] ['hɒkɪ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['siːz(ə)n] . ”
and hockey according to the season . ”
和 曲棍球 根据 到 这 季节 . ”

我或许可以根据赛季情况安排带你去达特菲尔德打网球和曲棍球。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [gəʊ][tuː; tə] - [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [geɪmz] ? ” [sed] ['fɪlɪs] .
“ But why go to Dartfield for my games ? ” said Phyllis .
“ 但 为什么 去 到 - 为了 我的 游戏 ? ” 说 菲利斯 .

“但我为什么要去达特菲尔德参加比赛呢？”菲利斯说道。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['rektəri] ['tʃɪldrən] .
“ **There** **are** **the** **Rectory** **children** **.**
“ 那里 是 这 牧师住宅 孩子们 .

“这里有教区长家的孩子们。”

” [mɪs] [fliːt] ['əʊpənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
” **Miss** **Fleet** **opened** **her** **eyes** **.**
” 错过 舰队 打开 她 眼睛 .

弗利特小姐睁开了眼睛。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [spiːk] [æt; ət][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] —
She **did** **not** **speak** **at** **all** **for** **a** **moment** **;** **then** **she** **said** **gently** **—**
她 做过 不是 说话 在 全部 为了 一个 片刻 ; 然后 她 说 轻轻地 —

她沉默了一会儿，然后轻声说道——

“ [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ['brekfəst] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [seɪ] [greɪs] , ['fɪlɪs] ,
“ **As** **we** **have** **finished** **breakfast** **,** **will** **you** **please** **say** **grace** **,** **Phyllis** **,**
“ 作为 我们 有 完成的 早餐 , 将要 你 请 说 优雅 , 菲利斯 ,

“早餐吃完了，菲利斯，请你做餐前祷告好吗？”

[ænd; ənd] [ðen] [miːt] [ˌem 'iː][hɪə(r)][ɪn][hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['lesnz] ?
and **then** **meet** **me** **here** **in** **half** **-** **an** **-** **hour** **for** **lessons** **?**
和 然后 见面 我 这里 在 一半 - 一个 - 小时 为了 课程 ?

半小时后在这里和我见面上课?

” ['fɪlɪs] ['mʌtə] [hɜː(r); hə(r)] [greɪs] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [krɒs] [vɔɪs] .
” **Phyllis** **muttered** **her** **grace** **in** **a** **decidedly** **cross** **voice** **.**
” 菲利斯 低声说道 她 优雅 在 一个 绝对地 叉 嗓音 .

菲利斯用明显不悦的语气低声嘟囔着她的祝词。

[mɪs] [fliːt] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftəwədz] [left][ðə; ði] [ruːm] .
Miss **Fleet** **immediately** **afterwards** **left** **the** **room** **.**
错过 舰队 立即地 然后 左边 这 房间 .

弗利特小姐随后立即离开了房间。

['fɪlɪs] [went] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] .
Phyllis **went** **and** **stood** **by** **the** **fire** **.**
菲利斯 去 和 站立 经过 这 火 .

菲利斯走过去，站在火堆旁。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒʌmp][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [dɑːnst] .
Suddenly **she** **gave** **a** **little** **jump** **and** **her** **eyes** **danced** **.**
突然 她 给予 一个 小的 跳 和 她 眼睛 跳舞 .

她突然跳了一下，眼睛闪闪发光。

“ [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][kænt][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] — ['hɒrɪd] [əʊld] [θɪŋ] ! — [tuː; tə] -
“ **Why** **,** **of** **course** **I** **can't** **go** **with** **her** **—** **horrid** **old** **thing** **!** **—** **to** **Dartfield** -
“ 为什么 , 的 课程 我 不能 去 和 她 — 可怕的 老的 事物 ! — 到 -
[tuː; tə] - [deɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['dʒɔɪfəli] .
to **-** **day** **,** **”** **she** **exclaimed** **joyfully** **.**
到 - 天 , ” 她 惊呼 欣喜地 .

“我当然不能和她——那个可怕的老太婆！——一起去达特菲尔德，”她高兴地喊道。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] , [ðə; ði] ['dɑːlɪŋz] , [ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɒn] ['eni]
“ **They** **are** **coming** **,** **the** **darlings** **,** **and** **I** **cannot** **be** **out** **of** **the** **way** **on** **any**
“ 他们 是 未来 , 这 亲爱的们 , 和 我 不能 是 出去 的 这 方式 在 任何
[ə'kaʊnt] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .
account **whatsoever** **.**
帐户 任何 .

“宝贝们要来了，我无论如何都不能错过他们。”

" [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ðæt] [ðə; ði] ['rektəri] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tʃɪəd] [hɜ:(r); hə(r)]

"	The	remembrance	that	the	Rectory	children	were	coming	cheered	her
"	这	纪念	那	这	牧师住宅	孩子们	是	未来	欢呼	她

[ɪ'mensli] ,

immensely	,
非常	,

想起教区学校的孩子们要来，她感到无比高兴。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dɑ:nst] ['geɪli] [ə'baʊt][ðə; ði] [ru:m] ['pʊtɪŋ] [θɪŋz] [ɪn]['ɔ:də(r)][fɔ:(r); fə(r)] [mɪs] [fli:t] .

and	she	danced	gaily	about	the	room	putting	things	in	order	for	Miss	Fleet	.
和	她	跳舞	兴高采烈地	关于	这	房间	推杆	事物	在	命令	为了	错过	舰队	.

她欢快地在房间里跳舞，为弗利特小姐整理东西。

[ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] ['gʌvənəs] [ə'pɪəd] ['fɪlɪs] [ræn][ʌp][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

The	moment	the	governess	appeared	Phyllis	ran	up	to	her	.
这	片刻	这	家庭教师	出现	菲利斯	跑	向上	到	她	.

家庭教师一出现，菲利斯就跑向她。

['tʃæptə(r)][fɔ:(r)] .

Chapter	Four	.
章	四	.

第四章

" [əʊ] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [brɔ:t] [ɔ:l] [ðəʊz] ['hɒrɪd] ['dɪndʒi] [bʊks] ! " [sed] ['fɪlɪs] ,

"	Oh	,	you	have	brought	all	those	horrid	dingy	books	!	"	said	Phyllis	,
"	哦	,	你	有	带来	全部	那些	可怕的	昏暗的	图书	!	"	说	菲利斯	,

"哦，你把那些又脏又破的书都带来了！"菲利斯说道。

['si:ɪŋ] [ðæt] [mɪs] [fli:t] ['kærid] [ə; eɪ][hju:dʒ][paɪl][ɒv; əv][hɑ:f] - [wɔ:n] - [aʊt]['les(ə)n] - [bʊks] [ɪn]

seeing	that	Miss	Fleet	carried	a	huge	pile	of	half	-	worn	-	out	lesson	-	books	in
看到	那	错过	舰队	携带	一个	巨大的	桩	的	一半	-	磨损	-	出去	课	-	图书	在

[hɜ:(r); hə(r)][ɑ:mz] .

her	arms	.
她	武器	.

只见弗利特小姐怀里抱着一大摞破旧的课本。

" [ki:p] [ə'weɪ] , ['fɪlɪs] , [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , " [sed]

"	Keep	away	,	Phyllis	,	a	minute	;	I	want	to	put	them	on	the	table	,	"	said
"	保持	离开	,	菲利斯	,	一个	分钟	;	我	想	到	放	他们	在	这	桌子	,	"	说

[ðə; ði] ['gʌvənəs] .

the	governess	.
这	家庭教师	.

"菲利斯，你先离远点，我想把它们放在桌子上，"女家庭教师说。

" [wɒt] ['stju:pɪd] [θɪŋz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ! " [sed] ['fɪlɪs] ,

"	What	stupid	things	they	are	!	"	said	Phyllis	,
"	什么	愚蠢的	事物	他们	是	!	"	说	菲利斯	,

"它们真是愚蠢至极！"菲利斯说道。

[fər'get] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]

forgetting	for	a	minute	the	excitement	which	the	thought	of	her	little
遗忘	为了	一个	分钟	这	激动	哪个	这	想法	的	她	小的

[gests] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)] ,

guests	had	given	her	,
客人	有	给定	她	,

她一时忘记了想到即将迎来小客人时所感受到的兴奋。

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [dɪs'meɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] .

in	her	dismay	at	the	appearance	of	the	books	.
在	她	沮丧	在	这	外貌	的	这	图书	.

她对这些书的出现感到失望。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [wʌn] ['vɒljuːm] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

She	**took**	**up**	**one**	**volume**	**after**	**another**	**,**
她	采取	向上	一	体积	后	其他	,

她一本接一本地拿起书来读，

['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [greɪt] [dɪs'deɪn] .

letting	**it**	**fall**	**on**	**the**	**table**	**with**	**an**	**expression**	**of**	**great**	**disdain**	**.**
出租	它	落下	在	这	桌子	和	一个	表达	的	伟大的	蔑视	.

他带着极度不屑的表情，任由它掉落在桌子上。

“ [tʃaɪldz] [gaɪd] [tuː; tə] ['nɒlɪdʒ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**Child's**	**Guide**	**to**	**Knowledge**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
“	孩子的	指导	到	知识	,	”	她	说	.

“《儿童知识指南》”，她说。

“ ['hɒrɪd] [bʊk] .

“	**Horrid**	**book**	**.**
“	可怕的	书	.

“一本糟糕的书。”

[ænd; ənd] [əʊ] !

And	**oh**	**!**
和	哦	!

哦！

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?

what	**is**	**this**	**?**
什么	是	这	?

这是什么？

['mɪsɪz] ['mɑːrkəmz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

Mrs	**Markham's**	**History**	**of**	**England**	**.**
太太	马克姆的	历史	的	英格兰	.

马克汉姆夫人的《英国史》。

[aɪ] [heɪt] ['mɪsɪz] ['mɑːkəm] .

I	**hate**	**Mrs**	**Markham**	**.**
我	恨	太太	马卡姆	.

我讨厌马克汉姆太太。

[əʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] — [ænd; ənd] [ðɪs] ! — [aɪ] [seɪ] , [mɪs] [fliːt] ! ”

Oh	**,**	**and**	**this**	**—**	**and**	**this**	**!**	**—**	**I**	**say**	**,**	**Miss**	**Fleet**	**!**	**”**
哦	,	和	这	—	和	这	!	—	我	说	,	错过	舰队	!	”

哦，还有这个——还有这个！——我说，弗利特小姐！

“ ['fɪlɪs] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['gʌvənəs] .

“	**Phyllis**	**,**	**I**	**wish**	**to**	**speak**	**to**	**you**	**,**	**”**	**said**	**her**	**governess**	**.**
“	菲利斯	,	我	希望	到	说话	到	你	,	”	说	她	家庭教师	.

“菲利斯，我想和你谈谈，”她的家庭教师说道。

“ [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? ” [sed] ['fɪlɪs] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ] [ðə; ði] [təʊn] .

“	**What**	**is**	**it**	**now**	**?**	**”**	**said**	**Phyllis**	**,**	**but**	**she**	**was**	**aroused**	**by**	**the**	**tone**	**.**
“	什么	是	它	现在	?	”	说	菲利斯	,	但	她	曾是	被唤醒	经过	这	语气	.

“现在又怎么了？”菲利斯问道，但她被对方的语气激起了兴趣。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fʊl] [ʌp] ['ɪntuː] [mɪs] [fliːts] [smɔːl] [greɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːt] [fɑːst] .

She	**looked**	**full**	**up**	**into**	**Miss**	**Fleet's**	**small**	**grey**	**eyes**	**,**	**and**	**her**	**heart**	**beat**	**fast**	**.**
她	看起来	满的	向上	进入	错过	舰队的	小的	灰色的	眼睛	,	和	她	心	打	快速地	.

她仰头望着弗利特小姐那双灰色的小眼睛，心跳加速。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [mɪs] [fliːt] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə'fekʃənət] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [ænd; ənd]

For	although	Miss	Fleet	was	really	affectionate	to	the	little	girl	,	and
为了	虽然	错过	舰队	曾是	真的	亲热	到	这	小的	女孩	,	和

[wɒz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ['dʒent(ə)l] ,

was	as	a	rule	gentle	,
曾是	作为	一个	规则	温和的	,

虽然弗利特小姐对小女孩确实很疼爱，而且通常也很温柔，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][taɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][kwaɪt][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] .

there	were	times	when	she	could	be	quite	the	reverse	.
那里	是	时代	什么时候	她	可以	是	相当	这	撤销	.

但有时她却恰恰相反。

['fɪlɪs] [sɔː] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm][hæd; həd] [ə'raɪvd] .

Phyllis	saw	that	such	a	time	had	arrived	.
菲利斯	锯	那	这样的	一个	时间	有	到达的	.

菲利斯意识到，这样的时刻已经到来。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] [mɪs] [fliːt] .

“	I	wish	to	speak	to	you	,	”	said	Miss	Fleet	.
“	我	希望	到	说话	到	你	,	”	说	错过	舰队	.

“我想和你谈谈，”弗利特小姐说。

“ ['djʊərɪŋ] ['lesnz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʌstriəs] , ['keəf(ə)l] , ['stjuːdiəs] , [ænd; ənd]

“	During	lessons	you	are	to	be	industrious	,	careful	,	studious	,	and
“	期间	课程	你	是	到	是	勤劳	,	小心	,	好学的	,	和

[rɪ'spektfl] .

respectful	.
尊重	.

“上课期间，你们要勤奋、认真、好学、尊重他人。”

[ðiːz] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð] ['levəti] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['stʌdid] ,

These	books	are	not	to	be	treated	with	levity	;	they	are	to	be	studied	,
这些	图书	是	不是	到	是	治疗	和	轻浮	;	他们	是	到	是	研究	,

这些书不可轻视，而应认真研读。

[ænd; ənd] ['pɔndə] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][daɪ'dʒestɪd] . ”

and	pondered	over	,	and	digested	.	”
和	沉思	超过	,	和	消化	.	”

反复思考，仔细消化。

“ [wel] , [lets] [bɪ'gɪn] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , ” [sed] ['fɪlɪs] .

“	Well	,	let's	begin	and	get	it	over	,	”	said	Phyllis	.
“	出色地	,	我们来吧	开始	和	得到	它	超过	,	”	说	菲利斯	.

“好吧，我们开始吧，赶紧结束吧。”菲利斯说道。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [druː] [ə; eɪ] ['blɒtɪŋ] - [pæd] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]

She	sat	down	by	the	table	,	drew	a	blotting	-	pad	towards	her	and	a
她	卫星	向下	经过	这	桌子	,	画	一个	印迹法	-	软垫	向	她	和	一个

['bɒt(ə)l][ɒv; əv][ɪŋk] ,

bottle	of	ink	,
瓶子	的	墨水	,

她坐在桌旁，拿起吸墨纸和一瓶墨水，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['gʌvənəs] .

and	looked	up	at	her	governess	.
和	看起来	向上	在	她	家庭教师	.

她抬头看向她的家庭教师。

“ [ænd; ənd] , [əʊ] , [mɪs] [fliːt] !

“	And	,	oh	,	Miss	Fleet	!
“	和	,	哦	,	错过	舰队	!

“哦，还有弗利特小姐！

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .
I want to say something .
我 想 到 说 某物 .

我想说几句话。

[ai] [kænt] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [tuː; tə] - [deɪ] . ”
I can't go with you to Dartfield to - day . ”
我 不能 去 和 你 到 - 到 - 天 . ”

我今天不能和你一起去达特菲尔德了。

“ [waɪ] [nɒt] , [preɪ] ? ”
“ Why not , pray ? ”
“ 为什么 不是 , 祈祷 ? ”

“为什么不祈祷呢？”

“ [ðə; ði] [fɔː(r)] - , [ðə; ði] ['rektəri] ['tʃɪldrən] , [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] ; [ai] [ɑːskt] [ðem; ðəm]
“ The four Hilchesters , the Rectory children , are coming here ; I asked them
“ 这 四 - , 这 牧师住宅 孩子们 , 是 未来 这里 ; 我 问 他们
['jestədeɪ] .
yesterday .
昨天 .

“希尔切斯特家的四个孩子，也就是教区长家的孩子，要来这里；我昨天问过他们了。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [steɪ] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] .
They are coming immediately after lunch , and they will stay to supper .
他们 是 未来 立即地 后 午餐 , 和 他们 将要 停留 到 晚餐 .

他们午饭后马上就到，会留下来吃晚饭。

[ai] [θɔːt] [pə'hæps] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] ['sʌpə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [naʊ] [ðæt] ['fɑːðə(r)] [ɪz] [ə'weɪ] .
I thought perhaps we might have supper in the evenings now that father is away .
我 想法 也许 我们 可能 有 晚餐 在 这 晚上 现在 那 父亲 是 离开 .

我想，既然父亲不在家，我们或许可以在晚上一起吃晚饭了。

[juː; jʊ] [doʊnt] [maɪnd] , [duː; də] [juː; jʊ] , - [dɪə(r)] ? ”
You don't mind , do you , Fleetie dear ? ”
你 不 头脑 , 做 你 , - 亲爱的 ? ”

你不介意吧，亲爱的弗利蒂？

“ [bʌt; bət] [ai] [duː; də] [maɪnd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] , ” [sed] [mɪs] [fliːt] .
“ But I do mind very much indeed , ” said Miss Fleet .
“ 但 我 做 头脑 非常 很多 的确 , ” 说 错过 舰队 .

“但我确实非常介意，”弗利特小姐说。

“ [wɒt] ['bɪznəs] [hæd; həd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɑːsk] [ðə; ði] - [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] ?
“ What business had you to ask the Hilchesters without my permission ?
“ 什么 商业 有 你 到 问 这 - 没有 我的 允许 ?

“你有什么资格未经我允许就去问希尔切斯特一家？”

” ['fɪlɪs] [bɪt] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ; [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [gruː] ['skɑːlət] .
” Phyllis bit her lips ; her face grew scarlet .
” 菲利斯 少量 她 嘴唇 ; 她 脸 生长 猩红 .

菲利斯咬着嘴唇，脸涨得通红。

“ [wel] , [ai] [dɪd] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Well , I did , you know , ” she said .
“ 出色地 , 我 做过 , 你 知道 , ” 她 说 .

“嗯，我的确这么做了，”她说。

“ [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] ['nɔːti] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] .
“ And extremely naughty you were .
“ 和 极其 淘气 你 是 .

“你真是太淘气了。”

[dɪd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [nəʊ] [ðæt][juː; jʊ][hæd; həd] [ɑːskt] [ðem; ðəm] ? ”

Did	your	father	know	that	you	had	asked	them	?	”
做过	你的	父亲	知道	那	你	有	问	他们	?	”

你父亲知道你问过他们吗?

“ [ai]['nevə(r)][təʊld][dæd] ; [ai] — [ai] [fə'gɒt] . ”

“	I	never	told	Dad	;	I	—	I	forgot	.	”
“	我	绝不	讲述	爸爸	;	我	—	我	忘了	.	”

“我从来没告诉过爸爸；我——我忘了。”

“ [ðen] [juː; jʊ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɒv; əv] [twelv] [j'iəz] [əʊld] ,

“	Then	you	,	a	little	girl	of	twelve	years	old	,
“	然后	你	,	一个	小的	女孩	的	十二	年	老的	,

“然后你，一个十二岁的小女孩，

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][juː; jʊ][tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv][waɪld] , [dɪs'repjətəbl] ,

took	it	on	you	to	ask	a	party	of	wild	,	disreputable	,
采取	它	在	你	到	问	一个	派对	的	荒野	,	声名狼藉的	,

你竟然主动邀请一群狂野、声名狼藉的人，

[ˌʌn'treɪnd] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['aɪðə(r)][hɪz; ɪz] [liːv] [ɔː(r)][maɪn] ! ”

untrained	children	to	this	house	without	either	his	leave	or	mine	!	”
未经训练的	孩子们	到	这	房子	没有	任何一个	他的	离开	或者	矿	!	”

未经允许，也未经我允许，竟然让未经训练的孩子来我家!

“ [pliːz] , [mɪs] [fliːt] , ” [sed] ['fɪlɪs] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [kwɪk] ['tempə(r)] [wen] [raʊzd] ,

“	Please	,	Miss	Fleet	,	”	said	Phyllis	,	who	had	a	very	quick	temper	when	roused	,
“	请	,	错过	舰队	,	”	说	菲利斯	,	WHO	有	一个	非常	快的	脾气	什么时候	唤醒	,

“拜托了，弗利特小姐，”菲利斯说道，她生性易怒，一被激怒就会发火。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [dɪs'repjətəbl] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][waɪld] . ”

“	they	are	not	disreputable	and	they	are	not	wild	.	”
“	他们	是	不是	声名狼藉的	和	他们	是	不是	荒野	.	”

“他们既不声名狼藉，也不野蛮。”

“ [ai] [rɪ'piːt] [wɒt] [ai][hæv; həv] [sed] — [dɪs'repjətəbl] , [ˌʌn'treɪnd] ['tʃɪldrən] .

“	I	repeat	what	I	have	said	—	disreputable	,	untrained	children	.
“	我	重复	什么	我	有	说	—	声名狼藉的	,	未经训练的	孩子们	.

“我再说一遍我说过的话——声名狼藉、未经训练的孩子。

[ai] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

I	will	have	none	of	it	.	”
我	将要	有	没有任何	的	它	.	”

我绝对不会接受。

“ [juː; jʊ] ['kænɒt] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] — [juː; jʊ] [dɛənt] . ”

“	You	cannot	prevent	it	now	—	you	daren't	.	”
“	你	不能	防止	它	现在	—	你	不敢	.	”

“现在你阻止不了——你不敢。”

“ [əʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [siː] .

“	Oh	,	we	will	see	.
“	哦	,	我们	将要	看	.

“哦，我们拭目以待。”

[teɪk] [ðɪs] [peɪdʒ][ɒv; əv] [tʃaɪldz] [gaɪd] [ænd; ənd] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] .

Take	this	page	of	Child's	Guide	and	learn	it	carefully	.
拿	这	页	的	孩子的	指导	和	学习	它	小心	.

请拿起这页儿童指南，仔细阅读。

[ai] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

I	will	be	back	in	a	few	minutes	.
我	将要	是	后退	在	一个	很少	分钟	.

我几分钟后就回来。

" [mɪs] [fliːt] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
" **Miss** **Fleet** **went** **out** **of** **the** **room** **.**
" 错过 舰队 去 出去 的 这 房间 .

弗利特小姐走出了房间。

['fɪlɪs] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [kləʊzd] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [waɪld] ,
Phyllis **looked** **after** **her** **until** **the** **door** **was** **closed** **;** **then** **she** **gave** **a** **wild** **,**
菲利斯 看起来 后 她 直到 这 门 曾是 关闭 ; 然后 她 给予 一个 荒野 ,

菲利斯一直照顾她，直到门关上；然后她猛地一惊，

[ʃɑːp] [skriːm] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [lʊkt] [aʊt] .
sharp **scream** **,** **and** **rushing** **to** **the** **window** **,** **looked** **out** **.**
锋利的 尖叫 , 和 匆忙 到 这 窗户 , 看起来 出去 .

一声尖锐的尖叫，他冲到窗边，向外望去。

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪblz] ,
From **there** **she** **had** **a** **view** **of** **the** **stables** **,**
从 那里 她 有 一个 看法 的 这 马厩 ,

从那里她可以看到马厩。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gruːmz] [get] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['speʃ(ə)l] ['pəʊni] ,
and **presently** **she** **saw** **one** **of** **the** **grooms** **get** **on** **her** **own** **special** **pony** **,**
和 目前 她 锯 一 的 这 新郎 得到 在 她 自己的 特别的 小马 ,

这时，她看到其中一个马夫骑上了她自己的专属小马。

[bɒb] , [ænd; ənd] ['gæləp] [ɒf] .
Bob **,** **and** **gallop** **off** **.**
鲍勃 , 和 驰骋 离开 .

鲍勃，然后策马扬鞭而去。

[ðə; ði] [gruːm] ['kærid] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
The **groom** **carried** **a** **note** **in** **his** **hand** **.**
这 新郎 携带 一个 笔记 在 他的 手 .

新郎手里拿着一张纸条。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] , ['deɪvɪd] ? " [ʃriːk] ['fɪlɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['skuːlruːm; 'skuːlrʊm]
" **What** **are** **you** **doing** **,** **David** **?** **"** **shrieked** **Phyllis** **from** **the** **schoolroom**
" 什么 是 你 正在做 , 大卫 ? " 尖叫 菲利斯 从 这 教室
['wɪndəʊ] .
window **.**
窗户 .

"大卫，你在干什么？"菲利斯从教室窗户里尖叫道。

[ðə; ði] [mæn] [pɔːzd] , [tɜːnd] [raʊnd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd]
The **man** **paused** **,** **turned** **round** **in** **amazement** **,** **and** **looked** **up** **at** **the** **excited**
这 男人 暂停 , 转向 圆形的 在 惊愕 , 和 看起来 向上 在 这 兴奋的
[tʃaɪld] .
child **.**
孩子 .

男人停下脚步，惊讶地转过身，抬头看着兴奋的孩子。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rektəri] , [mɪs] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [frɒm; frəm] [mɪs] [fliːt] . "
" **I** **am** **going** **with** **a** **note** **to** **the** **Rectory** **,** **Miss** **;** **it** **is** **from** **Miss** **Fleet** **.** **"**
" 我 是 去 和 一个 笔记 到 这 牧师住宅 , 错过 ; 它 是 从 错过 舰队 . "

"小姐，我带了一张便条去教区长官邸；是弗利特小姐写的。"

" [stɒp] [wʌn] ['mɪnɪt] .
" **Stop** **one** **minute** **.**
" 停止 一 分钟 .

"停一分钟。"

" ['fɪlɪs] [dæʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [siːzd] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] , ['skrɪbld] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
" **Phyllis** **dashed** **to** **the** **table** , **seized** **a** **sheet** **of** **paper** , **scribbled** **on** **it** ,
" 菲利斯 虚线 到 这 桌子 , 查获 一个 床单 的 纸 , 潦草的 在 它 ,

菲利斯冲到桌边，抓起一张纸，在上面潦草地写着：

" [kʌm] [ænd; ənd] [seɪv] [ˌem 'iː] ; [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [klɔːz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['drægən] , " ['fəʊldɪd][ðə; ði][nəʊt] ,
" **Come** **and** **save** **me** ; **I** **am** **in** **the** **claws** **of** **a** **dragon** , " **folded** **the** **note** ,
" 来 和 节省 我 ; 我 是 在 这 爪子 的 一个 龙 , " 折叠 这 笔记 ,

"快来救救我；我被恶龙抓住了，"纸条折叠起来。

[daɪ'rɛktɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rælf] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
directed **it** **to** **Ralph** , **and** **threw** **it** **out** **of** **the** **window** .
指导 它 到 拉尔夫 , 和 扔 它 出去 的 这 窗户 .

他把信交给拉尔夫，然后从窗户扔了出去。

" [teɪk] [ðæt] [nəʊt] [tuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['rektəri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Take** **that** **note** **too** **to** **the** **Rectory** , " **she** **said** .
" 拿 那 笔记 也 到 这 牧师住宅 , " 她 说 .

"也把那张纸条带到教区长办公室去，"她说。

['deɪvɪd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [grɪnd] [frɒm; frəm][ɪə(r)][tuː; tə][ɪə(r)] , [ænd; ənd] ['gæləp] [ɒf] .
David **picked** **it** **up** , **grinned** **from** **ear** **to** **ear** , **and** **galloped** **off** .
大卫 挑选 它 向上 , 咧嘴一笑 从 耳朵 到 耳朵 , 和 疾驰 离开 .

大卫捡起它，咧嘴一笑，飞奔而去。

[wen] [mɪs] [fliːt] [rɪ'tɜːnd] [ʃiː; ʃi][faʊnd] ['fɪlɪs] ['bendɪŋ] [ə'tentɪvli] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪldz]
When **Miss** **Fleet** **returned** **she** **found** **Phyllis** **bending** **attentively** **over** **her** **Child's**
什么时候 错过 舰队 返回 她 成立 菲利斯 弯曲 认真地 超过 她 孩子的
[gaɪd] .
Guide .
指导 .

弗利特小姐回来时，发现菲利斯正埋头认真地阅读她的儿童指南。

" [ai][həʊp][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [mɪs] [fliːt] .
" **I** **hope** **you** **know** **it** , " **said** **Miss** **Fleet** .
" 我 希望 你 知道 它 , " 说 错过 舰队 .

"我希望你知道这一点，"弗利特小姐说。

" [ai][hæv; həv][sent][ə; eɪ][laɪn][tuː; tə]['mɪsɪz] - [tuː; tə][seɪ] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [kən'viːniənt]
" **I** **have** **sent** **a** **line** **to** **Mrs** **Hilchester** **to** **say** **that** **it** **is** **not** **convenient**
" 我 有 发送 一个 线 到 太太 - 到 说 那 它 是 不是 方便的
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] .
for **the** **children** **to** **come** **to** **-** **day** .
为了 这 孩子们 到 来 到 - 天 .

"我已经给希尔切斯特太太发了一封信，说孩子们今天不方便过来。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] [ai] [wɪl] [ɑːsk][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz][tuː; tə] [tiː] [sʌm; səm] [ˌɑːftə'nuːn] [wen]
If **you** **are** **very** **good** **I** **will** **ask** **the** **two** **girls** **to** **tea** **some** **afternoon** **when**
如果 你 是 非常 好的 我 将要 问 这 二 女孩们 到 茶 一些 下午 什么时候
[wiː; wi][hæv; həv]['set(ə)ld][tuː; tə]['aʊə(r)] [ruː'tiːn] [ɒv; əv] [wɜːk] .
we **have** **settled** **to** **our** **routine** **of** **work** .
我们 有 定居 到 我们的 常规 的 工作 .

如果你表现得很好，等我们工作步入正轨后，我会找个下午请那两个女孩来喝茶。

[naʊ] [doʊnt] [seɪ] ['eni] [mɔː(r)][ə'baʊt][ðem; ðəm] ; [ə'tend] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['lesnz] .
Now **don't** **say** **any** **more** **about** **them** ; **attend** **like** **a** **good** **girl** **to** **your** **lessons** .
现在 不 说 任何 更多的 关于 他们 ; 出席 喜欢 一个 好的 女孩 到 你的 课程 .
"
"
"

现在别再提她们的事了；乖乖去上课吧。

“ [bʌt; bət][aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] - [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , ” [sed] ['fɪlɪs] .
“ **But I'm not going to Dartfield this afternoon , ” said Phyllis .**
“ 但 我是 不是 去 到 - 这 下午 , ” 说 菲利斯 .

“但我今天下午不会去达特菲尔德，”菲利斯说。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪf] [ai][dɪ'zaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
“ You are if I desire it .
“ 你 是 如果 我 欲望 它 .

“只要我愿意，你就是。”

” ['fɪlɪs] [ʃʌt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .
” Phyllis shut up her lips .
” 菲利斯 关闭 向上 她 嘴唇 .

菲利斯闭上了嘴。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] ['veri] ['ɒbstɪnət] [wen] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] .
She could look very obstinate when she pleased .
她 可以 看 非常 顽固 什么时候 她 高兴 .

她想表现得固执的时候，可以非常固执。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [naʊ] [fɪkst] [ðəm'selvz] ['bəʊldli][pn][ðə; ði] - [feɪs] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
Her eyes now fixed themselves boldly on the governess's face , and her
她 眼睛 现在 固定的 他们自己 大胆地 在 这 - 脸 , 和 她
[aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] :
eyes seemed to say :
眼睛 似乎 到 说 :

她的目光大胆地落在女家庭教师的脸上，眼神仿佛在说：

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['heɪtɪŋ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['kruːəl] ; [ai][ˌeɪ 'em] ['heɪtɪŋ] [juː; jʊ] [raɪt] [hɑːd] .
“ I am hating you for being cruel ; I am hating you right hard .
“ 我 是 憎恨 你 为了 存在 残忍的 ; 我 是 憎恨 你 正确的 难的 .

“我恨你如此残忍；我恨你恨得咬牙切齿。”

” [bʌt; bət] [mɪs] [fliːt] [wɒz; wəz] [ɪm'pɜːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] ['glɑːnsɪz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'beljəs]
” But Miss Fleet was impervious to the flashing glances of her rebellious
” 但 错过 舰队 曾是 不透水的 到 这 闪烁 眼神 的 她 叛逆的
['pjuːp(ə)l] .
pupil .
瞳孔 .

“但弗利特小姐对她那叛逆学生闪烁的目光毫不在意。”

['lesnz] [went] [ɒn]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ['lʌntʃən] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] .
Lessons went on after a fashion , and at last luncheon was announced .
课程 去 在 后 一个 时尚 , 和 在 最后的 午餐 曾是 宣布 .

课程照常进行，最后宣布午餐时间到了。

[mɪs] [fliːt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['pjuːp(ə)l] [l'ʌntʃt] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] .
Miss Fleet and her pupil lunched in the library .
错过 舰队 和 她 瞳孔 午餐 在 这 图书馆 .

弗利特小姐和她的学生在图书馆共进午餐。

“ [naʊ] [gəʊ] [ˌʌp'steəz] , ['fɪlɪs] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['gʌvənəs] , “ [pʊt][ɒn][jɔː(r); jə(r)][hæt] ,
“ Now go upstairs , Phyllis , ” said her governess , “ put on your hat ,
“ 现在 去 楼上 , 菲利斯 , ” 说 她 家庭教师 , “ 放 在 你的 帽子 ,

“菲利斯，现在上楼去吧，”她的家庭教师说，“戴上你的帽子。”

[ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] .
and come down within a quarter of an hour .
和 来 向下 之内 一个 四分之一 的 一个 小时 .

并在15分钟内下来。

[tel] [nɜːs] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [glʌvz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)]
Tell **Nurse** **to** **see** **that** **your** **gloves** **are** **in** **order** **;** **and** **you** **had** **better**
告诉 护士 到 看 那 你的 手套 是 在 命令 ; 和 你 有 更好的
[weə(r)][ə; eɪ]['dʒækɪt] ;
wear **a** **jacket** **;**
穿 一个 夹克 ;

告诉护士你的手套是否齐全；你最好穿上外套；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [reɪn] .
it **may** **rain** **.**
它 可能 雨 .

可能会下雨。

" ['fɪlɪs] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
" **Phyllis** **went** **out** **of** **the** **room** **without** **a** **word** **.**
" 菲利斯 去 出去 的 这 房间 没有 一个 单词 .

菲利斯一言不发地走出了房间。

[mɪs] [fliːt] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['laɪbrəri][dɔː(r)][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fɪgə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
Miss **Fleet** **stood** **at** **the** **library** **door** **and** **watched** **the** **little** **figure** **as** **it**
错过 舰队 站立 在 这 图书馆 门 和 观看 这 小的 数字 作为 它
['maʊntɪd] ['sləʊli] — ['veri] ['sləʊli] — [ðə; ði]['waɪndɪŋ] [steəz] .
mounted **slowly** **—** **very** **slowly** **—** **the** **winding** **stairs** **.**
安装 缓慢地 — 非常 缓慢地 — 这 绕线 楼梯 .

弗利特小姐站在图书馆门口，看着那个小小的身影缓缓地——非常缓慢地——爬上蜿蜒的楼梯。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['nɔːti] [ə'baʊt] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['fɪgə(r)][dʒʌst] [ðen] ,
There **was** **something** **very** **naughty** **about** **that** **little** **figure** **just** **then** **,**
那里 曾是 某物 非常 淘气 关于 那 小的 数字 只是 然后 ,

那一刻，那个小身影透着一股非常淘气的气息。

[ænd; ənd] [jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['sʌmθɪŋ] [pə'θetɪk] .
and **yet** **at** **the** **same** **time** **something** **pathetic** **.**
和 然而 在 这 相同的 时间 某物 可怜的 .

但与此同时，又有些可悲。

" [pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] !
" **Poor** **child** **!**
" 贫穷的 孩子 !

"可怜的孩子！"

[ai][ˌeɪ 'em] ['spri] [ai] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)] , " [θɔːt] [ðə; ði] ['gʌvənəs] ; " [bʌt; bət][ai][hæv; həv]
I **am** **sorry** **I** **disappointed** **her** **,** **"** **thought** **the** **governess** **;** **"** **but** **I** **have**
我 是 对不起 我 失望的 她 , " 想法 这 家庭教师 ; " 但 我 有
[maɪ]['djuːti][tuː; tə] [pə'fɔːm] .
my **duty** **to** **perform** **.**
我的 责任 到 履行 .

"我很抱歉让她失望了，"女家庭教师心想，"但我有我的职责要履行。"

[ai][hɪə(r)][ɒn][ɔːl][hændz] [ðæt] [ðə; ði][fɔː(r)] [jʌŋ] - [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
I **hear** **on** **all** **hands** **that** **the** **four** **young** **Hilchesters** **are** **the** **terror** **of** **the**
我 听到 在 全部 双手 那 这 四 年轻的 - 是 这 恐怖 的 这
['neɪbəhʊd] :
neighbourhood **:**
邻里 :

我听到各方消息都说，希尔切斯特家的四个小家伙简直是街坊邻居的噩梦：

[səʊ][waɪld] , [səʊ] [ˌʌn'treɪnd] , [səʊ] [ˌdɪsə'biːdiənt] .
so **wild** **,** **so** **untrained** **,** **so** **disobedient** **.**
所以 荒野 , 所以 未经训练的 , 所以 忤 .

如此野性，如此未经驯服，如此桀骜不驯。

[ai][ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ai][həʊld] [ɪf] [ai] [ə'laʊd] ['fɪlɪs] [tuː; tə]

I	should	certainly	be	unworthy	of	the	position	I	hold	if	I	allowed	Phyllis	to
我	应该	当然	是	不配	的	这	位置	我	抓住	如果	我	允许	菲利斯	到

[hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] .

have	anything	to	do	with	them	.
有	任何事物	到	做	和	他们	.

如果我允许菲利斯插手这些事，那我肯定配不上我现在的职位。

[jes] , [ai] [wɪl] [kiːp] [maɪ] [wɜːd] ,

Yes	,	I	will	keep	my	word	,
是的	,	我	将要	保持	我的	单词	,

是的，我会信守诺言。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][g'ɜːlz] [meɪ] [hæv; həv] [tiː] [hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][səʊ] ,

and	the	girls	may	have	tea	here	in	a	week	or	so	,
和	这	女孩们	可能	有	茶	这里	在	一个	星期	或者	所以	,

大约一周后，女孩们可能会在这里喝茶。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][ə'ləʊn] [wɪð] ['fɪlɪs] ; [ɒv; əv] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɒlvd] .

but	they	shall	not	be	alone	with	Phyllis	;	of	that	I	am	resolved	.
但	他们	将	不是	是	独自的	和	菲利斯	;	的	那	我	是	已解决	.

但他们绝不能单独和菲利斯待在一起；对此我已下定决心。

" ['miːnwaɪl] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , ['hævɪŋ] [tɜːnd] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [steəz] , [stʊd]

"	Meanwhile	the	little	girl	,	having	turned	a	certain	angle	of	the	stairs	,	stood
"	同时	这	小的	女孩	,	拥有	转向	一个	肯定	角度	的	这	楼梯	,	站立

[kwaɪt] [stɪl] ,

quite	still	,
相当	仍然	,

"与此同时，小女孩转过楼梯的某个角度，静静地站在那里，一动不动。"

['ʌtə] [ə; eɪ][streɪndʒ] [lɑːf] , [ænd; ənd] [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [kwaɪt][ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['nɜːsəri] ,

uttered	a	strange	laugh	,	and	then	,	turning	quite	aside	from	the	nursery	,
说出	一个	奇怪的	笑	,	和	然后	,	转弯	相当	旁边	从	这	苗圃	,

他发出了一声怪异的笑声，然后转身离开了育婴室。

[ræn] [daʊn] [æn; ən] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] ['kɒrɪdɔː(r)][ænd; ənd][aʊt]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [bæk] [jɑːd] .

ran	down	an	unfrequented	corridor	and	out	into	the	back	yard	.
跑	向下	一个	冷落	走廊	和	出去	进入	这	后退	院子	.

沿着一条人迹罕至的走廊跑到后院。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [sɪ'kjʊəd] , [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [əd'ventʃə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

She	had	already	secured	,	in	preparation	for	a	certain	adventure	which	she
她	有	已经	安全	,	在	准备	为了	一个	肯定	冒险	哪个	她

[wɒz; wəz] ['fʊli] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][hæv; həv] ,

was	fully	resolved	to	have	,
曾是	完全	已解决	到	有	,

为了迎接她决心要进行的一次冒险，她已经做好了充分的准备。

[ə; eɪ][hɑːf] - [wɔːn] - [aʊt]['dʒækɪt][ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔːn] [ænd; ənd] ['veri] ['dɜːti]['seɪlə(r)] - [hæt] .

a	half	-	worn	-	out	jacket	and	a	torn	and	very	dirty	sailor	-	hat	.
一个	一半	-	磨损	-	出去	夹克	和	一个	撕裂	和	非常	肮脏的	水手	-	帽子	.

一件破旧不堪的夹克和一顶破烂不堪、非常脏的水手帽。

[ʃiː; ʃi] [pɒpt] [ðə; ðɪ][hæt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðə; ðɪ]['dʒækɪt] .

She	popped	the	hat	on	her	head	and	fastened	the	jacket	.
她	爆裂	这	帽子	在	她	头	和	系紧	这	夹克	.

她戴上帽子，系好外套。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] [jɑːd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

Then	she	stood	in	the	yard	and	looked	around	her	.
然后	她	站立	在	这	院子	和	看起来	大约	她	.

然后她站在院子里，环顾四周。

[ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [wɪ'ðɪn] [vjuː] [wɒz; wəz]['deɪvɪd][ðə; ði] [gruːm] .

The	only	person	within	view	was	David	the	groom	.
这	仅有的	人	之内	看法	曾是	大卫	这	新郎	.

视线范围内只有新郎大卫一人。

['sʌmhaʊ] , ['fɪlɪs] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] ['deɪvɪd][ɪn][ðə; ði] [jɑːd] .

Somehow	,	Phyllis	expected	to	see	David	in	the	yard	.
不知何故	,	菲利斯	预期的	到	看	大卫	在	这	院子	.

不知为何，菲利斯一直期待在院子里看到大卫。

“ [dɪd][juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði][nəʊt] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

“	Did	you	give	the	note	?	”	asked	the	little	girl	,
“	做过	你	给	这	笔记	?	”	问	这	小的	女孩	,

“你把纸条递过去了吗？”小女孩问道。

['tɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ɪn][æn; ən] [ɪm'pɪərɪəs] [weɪ] .

turning	and	speaking	to	him	in	an	imperious	way	.
转弯	和	请讲	到	他	在	一个	专横	方式	.

他转过身，用专横的语气对他说。

“ [jes] , [mɪs] .

“	Yes	,	Miss	.
“	是的	,	错过	.

“是的，小姐。”

[aɪ][met][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ɔːl][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði]['ævənjuː] , [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɪm] . ”

I	met	the	young	gentleman	all	alone	in	the	avenue	,	and	I	gave	it	him	.	”
我	遇见	这	年轻的	绅士	全部	独自的	在	这	大街	,	和	我	给予	它	他	.	”

我在大街上遇到了独自一人的小伙子，就把东西给了他。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? ”

“	And	what	did	he	say	?	”
“	和	什么	做过	他	说	?	”

他说了什么？

“ [hiː; hi]['əʊnli] [sed] , - [ɔːl] [raɪt] , - [mɪs] . ”

“	He	only	said	,	'	All	right	,	'	Miss	.	”
“	他	仅有的	说	,	-	全部	正确的	,	-	错过	.	”

“他只说了句‘好的，小姐’。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['deɪvɪd] , ” [sed] ['fɪlɪs] ; “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] .

“	Thank	you	,	David	,	”	said	Phyllis	;	“	I	am	very	much	obliged	to	you	.
“	感谢	你	,	大卫	,	”	说	菲利斯	;	“	我	是	非常	很多	有义务	到	你	.

“谢谢你，大卫，”菲利斯说，“我非常感谢你。”

” [ʃiː; ʃi][ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [fɜː(r)][plɑːn'teɪʃ(ə)n][dʒʌst] [bɪ'jɒnd] ,

”	She	ran	across	the	yard	and	into	a	small	fir	plantation	just	beyond	,
”	她	跑	穿过	这	院子	和	进入	一个	小的	冷杉	种植园	只是	超过	,

她跑过院子，钻进了不远处的一小片冷杉林里。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] .

and	there	she	stood	leaning	over	the	railing	.
和	那里	她	站立	倾斜	超过	这	栏杆	.

她就那样站在那里，倚在栏杆上。

['deɪvɪd][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [tuː; tə][hɪm'self] .

David	could	see	her	,	and	he	smiled	to	himself	.
大卫	可以	看	她	,	和	他	微笑	到	他自己	.

大卫看到了她，他不禁暗自笑了。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] ['lɪt(ə)l] [mɪs] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .

“	She	is	a	spirited	little	miss	,	”	he	thought	.
“	她	是	一个	精神抖擞	小的	错过	,	”	他	想法	.

“她真是个活泼的小姑娘，”他心想。

“ ['dɪd(ə)nt]['mɑ:stə(r)] [rælf] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ti:θ] [dʒʌst] , [wen] [hi:; hi] [ri:d] [hɜ:(r); hə(r)] [nəʊt] .

“	**Didn't**	**Master**	**Ralph**	**show**	**his**	**white**	**teeth**	**just**	**,**	**when**	**he**	**read**	**her**	**note**	**.**
”	没有	掌握	拉尔夫	展示	他的	白色的	牙齿	只是	,	什么时候	他	读	她	笔记	.

“拉尔夫少爷读她的纸条时，是不是露出了他洁白的牙齿？”

[hɪz; ɪz] - [ɔ:l] [raɪt] - [ment] [ɔ:l] [raɪt] , [ɔ:(r)][ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [mɪ'stʊk] .

His	**'**	**All**	**right**	**'**	**meant**	**all**	**right**	**,**	**or**	**I**	**am**	**much**	**mistook**	**.**
他的	-	全部	正确的	-	意思是	全部	正确的	,	或者	我	是	很多	误	.

他的“好吧”就是真的没问题，否则我就大错特错了。

[maɪ] [wɜ:d] !

My	**word**	**!**
我的	单词	!

我的天哪！

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mɪs] [wɪl] [get]['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [eɪnt] ['keəf(ə)l] ;

the	**little**	**miss**	**will**	**get**	**into**	**trouble**	**if**	**she**	**ain't**	**careful**	**;**
这	小的	错过	将要	得到	进入	麻烦	如果	她	不是	小心	;

小姑娘如果不小心，就会惹上麻烦；

[bʌt; bət][ai] [eɪnt] [ðə; ði][wʌn][tu:; tə][splɪt][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] .

but	**I**	**ain't**	**the**	**one**	**to**	**split**	**on**	**her**	**.**
但	我	不是	这	一	到	分裂	在	她	.

但我不会背叛她。

” [səʊ] [wen] [ðə; ði]['pəʊni] - [træp] [keɪm] [raʊnd] [tu:; tə] [teɪk] [mɪs] [fli:t] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [smɔ:l]

”	**So**	**when**	**the**	**pony**	**-**	**trap**	**came**	**round**	**to**	**take**	**Miss**	**Fleet**	**and**	**her**	**small**
”	所以	什么时候	这	小马	-	陷阱	来了	圆形的	到	拿	错过	舰队	和	她	小的

[tʃɑ:dʒ] [tu:; tə] - ,

charge	**to**	**Dartfield**	**,**
收费	到	-	,

“所以当马车来接弗利特小姐和她照看的小孩去达特菲尔德的时候，

['nəʊweə(r)][kʊd; kəd] ['fɪlɪs] [bi:; bi] [faʊnd] .

nowhere	**could**	**Phyllis**	**be**	**found**	**.**
无处	可以	菲利斯	是	成立	.

菲利斯怎么也找不到。

[ðə; ði] [həʊl] [haʊs] [wɒz; wəz] [sɜ:rtʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:vənts] [wɜ:(r); wə(r)] ['kwestʃənd] , [bʌt; bət]

The	**whole**	**house**	**was**	**searched**	**,**	**and**	**the**	**servants**	**were**	**questioned**	**,**	**but**
这	所有的	房子	曾是	搜索	,	和	这	仆人	是	被质问	,	但

[nəʊ][wʌn][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][tʃaɪld] .

no	**one**	**had**	**seen**	**the**	**child**	**.**
不	一	有	已见	这	孩子	.

整栋房子都被搜查了一遍，仆人们也被盘问了一遍，但没有人见过那个孩子。

[mɪs] [fli:t] , [ɪn][ə'lɑ:m] , [geɪv] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['ɪnstɪtju:tɪd][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['vɪgərəs]

Miss	**Fleet**	**,**	**in**	**alarm**	**,**	**gave**	**up**	**her**	**expedition**	**and**	**instituted**	**a**	**more**	**vigorous**
错过	舰队	,	在	警报	,	给予	向上	她	远征	和	已设立	一个	更多的	蓬勃

[sɜ:tʃ] ,

search	**,**
搜索	,

弗利特小姐惊恐万分，放弃了探险，并组织了一次更加积极的搜寻行动。

[bʌt; bət][traɪ][æz; əz][ʃi:; ʃi] [wʊd] , ['nəʊweə(r)][kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][ɔ:(r)] [nɜ:s] [get][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	**try**	**as**	**she**	**would**	**,**	**nowhere**	**could**	**she**	**or**	**Nurse**	**get**	**a**	**glimpse**	**of**	**the**
但	尝试	作为	她	会	,	无处	可以	她	或者	护士	得到	一个	一瞥	的	这

[tʃaɪld] .

child	**.**
孩子	.

但无论她怎么努力，她和护士都找不到孩子的身影。

['deɪvɪd] , [huː] [ə'ləʊn] [njuː] [ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] ['fɪlɪs] [hæd; həd] [gɒn] , [hæd; həd]['teɪkən][keə(r)]
David , who alone knew the direction in which Phyllis had gone , had taken care
大卫 , WHO 独自的 知道 这 方向 在 哪个 菲利斯 有 已消失 , 有 已采取 关心
[tuː; tə]['æbsənt][hɪm'self] ,
to absent himself ,
到 缺席的 他自己 ,

只有大卫知道菲利斯去了哪个方向，所以他特意避开了那里。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [els] [hæd; həd][ðə; ðɪ] ['slaɪtɪst] [kluː] [baɪ] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['weərəbaʊts] [kʊd; kəd]
and no one else had the slightest clue by which her whereabouts could
和 不 一 别的 有 这 丝毫 线索 经过 哪个 她 下落 可以
[biː; bi] [dɪ'skʌvəd] .
be discovered .
是 发现 .

其他人丝毫没有线索可以找到她的下落。

['prez(ə)ntli] [mɪs] [fliːt] , [ɪn] [greɪt] ['æŋgə(r)] , ['stɑːtɪd] [ɒf] [tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['rektəri] .
Presently Miss Fleet , in great anger , started off to drive to the Rectory .
目前 错过 舰队 , 在 伟大的 愤怒 , 开始 离开 到 驾驶 到 这 牧师住宅 .

弗利特小姐怒气冲冲地开车前往牧师住宅。

“ [ðɪs] ['riːəli] [ɪz][ɪn'tɒlərəb(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
“ This really is intolerable , ” she thought .
“ 这 真的 是 无法容忍 , ” 她 想法 .

“这真是令人无法容忍，”她心想。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['skwaɪə(r)] .
“ I shall have to write to the Squire .
“ 我 将 有 到 写 到 这 乡绅 .

“我得写信给乡绅。”

[əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ðɪ] ['nɔːti] , ['nɔːti] [tʃaɪld][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] ['wɪkɪd]
Oh , of course , the naughty , naughty child has gone to those other wicked
哦 , 的 课程 , 这 淘气 , 淘气 孩子 有 已消失 到 那些 其他 邪恶
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

哦，当然，那个淘气的孩子已经去找其他坏孩子了。

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] ['mɪsɪz] - [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd] .
I shall have to give Mrs Hilchester a piece of my mind .
我 将 有 到 给 太太 - 一个 片 的 我的 头脑 .

我得好好跟希尔切斯特太太说说我的看法。

” ['tʃæptə(r)] [faɪv] .
” Chapter Five .
” 章 五 .

第五章。

[rælf] - [hæd; həd]['nevə(r)][felt]['betə(r)] [pliːzd] [ɪn][ðə; ðɪ] [həʊl] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]
Ralph Hilchester had never felt better pleased in the whole course of his life
拉尔夫 - 有 绝不 毛毡 更好的 高兴 在 这 所有的 课程 的 他的 生活
[ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][gɒt] ['fɪlɪsɪz] ['letə(r)] .
than when he got Phyllis's letter .
比 什么时候 他 得到 菲利斯的 信 .

拉尔夫·希尔切斯特一生中最高兴的时刻，莫过于收到菲利斯的来信。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz][mɔ:(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tu:; tə][hɪm]

That	she	should	tell	him	that	she	was	in	trouble	was	more	delightful	to	him
那	她	应该	告诉	他	那	她	曾是	在	麻烦	曾是	更多的	愉快	到	他

[ðæn; ðən]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['kɒstli] ['prez(ə)nt] [wʊd] [bi:; bi] — [ðæn; ðən]['i:v(ə)n][hɑ:f] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [wʊd]

than	even	a	costly	present	would	be	—	than	even	half	-	a	-	crown	would
比	甚至	一个	昂贵	展示	会	是	—	比	甚至	一半	-	一个	-	王冠	会

[bi:; bi] — [ænd; ənd] ['kɒstli] ['prez(ə)nts][ænd; ənd][hɑ:f] - [kraʊnz] [wɜ:(r); wə(r)][reə(r)] ['treʒəz] [ɪn][ðə; ði]

be	—	and	costly	presents	and	half	-	crowns	were	rare	treasures	in	the
是	—	和	昂贵	礼物	和	一半	-	皇冠	是	稀有的	宝藏	在	这

['rektəri] ['haʊshəʊld] .

Rectory	household	.
牧师住宅	家庭	.

她告诉他自己遇到了麻烦，这让他感到无比高兴，甚至比收到贵重的礼物还要高兴——甚至比收到半克朗还要高兴——而贵重的礼物和半克朗在教区长家中都是稀罕的珍宝。

[hɪz; ɪz][fɜ:st] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][ænd; ənd] ['sɪstəz] ,

His	first	determination	was	to	tell	his	brother	and	sisters	,
他的	第一的	决心	曾是	到	告诉	他的	兄弟	和	姐妹	,

他首先决定要告诉他的兄弟姐妹们：

[bʌt; bət][ɒn]['sekənd] [θɔ:ts] [hi:; hi] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [ki:p] [tu:; tə][hɪm'self][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [fækt][ðæt]

but	on	second	thoughts	he	resolved	to	keep	to	himself	the	delicious	fact	that
但	在	第二	想法	他	已解决	到	保持	到	他自己	这	可口的	事实	那

['fɪlɪs] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][hɪm] .

Phyllis	had	written	to	him	.
菲利斯	有	书面	到	他	.

但转念一想，他决定把菲利斯给他写信这个令人欣喜的消息藏在心里。

[hi:; hi]['əʊpənd][ðə; ði] ['blɒtɪd] [ʃi:t] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [wɜ:dz] [ə'gen] :

He	opened	the	blotted	sheet	of	paper	and	looked	at	the	words	again	:
他	打开	这	印迹	床单	的	纸	和	看起来	在	这	字	再次	:

他打开那张沾满墨迹的纸，再次看了看上面的字：

“ [kʌm] [ænd; ənd] [seɪv] [ˌem 'i:] ; [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [klɔ:z] [ɒv; əv][ə; eɪ]['drægən] . ”

“	Come	and	save	me	;	I	am	in	the	claws	of	a	dragon	.	”
“	来	和	节省	我	;	我	是	在	这	爪子	的	一个	龙	.	”

“快来救救我，我被恶龙抓住了。”

“ [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ai][dʒʌst] [wɪl] , ” [θɔ:t] [rælf] ; “ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪg'zæktli] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] [meɪd]

“	I	should	think	I	just	will	,	”	thought	Ralph	;	“	it	is	exactly	what	I	am	made
“	我	应该	思考	我	只是	将要	,	”	想法	拉尔夫	;	“	它	是	确切地	什么	我	是	制成

[fɔ:(r); fə(r)] .

for	.
为了	.

“我想我一定会做到，”拉尔夫心想；“这正是我天生擅长的。”

[ai]['ɔ:lweɪz] [gest] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hə'rəʊɪk][ə'baʊt][ˌem 'i:] .

I	always	guessed	there	was	something	heroic	about	me	.
我	总是	猜对了	那里	曾是	某物	英勇	关于	我	.

我一直觉得我身上有某种英雄气概。

['fænsi] , [ɪn] [ði:z] [prə'zeɪɪk] [deɪz] , ['hævɪŋ] [tu:; tə][dɪ'lɪvə(r)][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['drægən] ;

Fancy	,	in	these	prosaic	days	,	having	to	deliver	a	princess	from	a	dragon	;
想要	,	在	这些	平淡无奇	天	,	拥有	到	递送	一个	公主	从	一个	龙	;

在如今这个平淡无奇的时代，竟然有人要从恶龙手中救出公主；

[ai][dɪ'kleə(r)][ai] [fi:l] [ɪg'zæktli][laɪk] [seɪnt] [dʒɔ:dʒ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

I	declare	I	feel	exactly	like	Saint	George	of	England	.
我	宣布	我	感觉	确切地	喜欢	圣	乔治	的	英格兰	.

我感觉自己就像英国的圣乔治一样。

" [səʊ] [rælf] [held] [hɪz; ɪz] [hed] ['veri] [haɪ] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] ['preʃəs] ['letə(r)] [ri'pəuz] [ə'genst]
" So Ralph held his head very high , and , with the precious letter reposing against
" 所以 拉尔夫 握住 他的 头 非常 高的 , 和 , 和 这 宝贵的 信 休息 反对
[hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
his heart ,
他的 心 ,

于是，拉尔夫昂首挺胸，将那封珍贵的信紧紧贴在胸口。

['entəd] [ðə; ði] ['rektəri] .
entered the Rectory .
进入 这 牧师住宅 .

进入牧师住宅。

[ðeə(r)] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [met] [hɪm] [ɒn] ['evri] [saɪd] .
There dismay and indignation met him on every side .
那里 沮丧 和 愤慨 遇见 他 在 每一个 边 .

他四面八方都充满了沮丧和愤慨。

" [əʊ] [rælf] , " [kraɪd] [rəʊz] , " [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?
" Oh Ralph , " cried Rose , " what do you think ?
" 哦 拉尔夫 , " 哭 玫瑰 , " 什么 做 你 思考 ?

"哦，拉尔夫，"罗斯喊道，"你觉得怎么样？"

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['dʒɒli] [ˌɑːftə'nuːn] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ! "
You know what a jolly afternoon we were all going to have ! "
你 知道 什么 一个 快乐的 下午 我们 是 全部 去 到 有 ! "

你知道我们原本会度过一个多么愉快的下午！

" [wel] ? " [sed] [rælf] , [hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] ['dɑːnsɪŋ] .
" Well ? " said Ralph , his brown eyes dancing .
" 出色地 ? " 说 拉尔夫 , 他的 棕色的 眼睛 跳舞 .

"怎么样？"拉尔夫问道，他棕色的眼睛闪闪发光。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [woʊnt] [lʊk] [kwaɪt] [səʊ] ['hæpi] [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] !
" Oh , you won't look quite so happy when you know !
" 哦 , 你 惯于 看 相当 所以 快乐的 什么时候 你 知道 !

"哦，当你知道真相的时候，你就不会那么高兴了！"

[ðə; ði] ['skwaɪərz] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wɒz; wəz] [naɪs] [ɪ'nʌf] ['jestədeɪ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv]
The Squire's little girl was nice enough yesterday , but she seems to have
这 乡绅的 小的 女孩 曾是 好的 足够的 昨天 , 但 她 似乎 到 有
[tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] .
changed her mind .
已更改 她 头脑 .

乡绅的小女儿昨天还挺友善的，但她现在好像改变主意了。

- ['ʌðə(r)] ['mætəz] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] - — [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðæt] ['əʊdiəs] ['gʌvənəs] [ɒv; əv] [hɜːz] [sed] .
' Other matters to attend to ' — that is what that odious governess of hers said .
- 其他 事情 到 出席 到 - — 那 是 什么 那 令人厌恶的 家庭教师 的 她的 说 .

"还有其他事情要处理"——这是她那个可恶的家庭教师说的话。

[fɑː(r)] [tuː] [grænd] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ˌjuː 'es] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "
Far too grand to notice us , of course . "
远的 也 盛大 到 注意 我们 , 的 课程 . "

当然，它们太过庞大，根本不会注意到我们。"

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [spiːk] [pleɪn] , " [sed] [rælf] .
" I wish you would speak plain , " said Ralph .
" 我 希望 你 会 说话 清楚的 , " 说 拉尔夫 .

"我希望你能直截了当地说，"拉尔夫说。

“ [ai] ['kænɒt] [get][ə; eɪ][skræp][ɒv; əv] [sens] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] ['gæb(ə)l][ɒv; əv] [jɔ:z] . ”

“	I	cannot	get	a	scrap	of	sense	out	of	that	gabble	of	yours	.	”
“	我	不能	得到	一个	废料	的	感觉	出去	的	那	数落	的	你的	.	”

“你这番胡言乱语，我完全听不懂。”

“ [haʊ] [ru:d] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ! ” [sed] ['su:zi] .

“	How	rude	you	are	!	”	said	Susie	.
“	如何	粗鲁的	你	是	!	”	说	苏西	.

“你真没礼貌！”苏西说道。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] ['glu:mi] [æz; əz][ju: 'es] [wen] [ju:; jʊ] [nəʊ] .

“	You	will	be	as	gloomy	as	us	when	you	know	.
“	你	将要	是	作为	阴沉	作为	我们	什么时候	你	知道	.

“当你知道真相后，你就会和我们一样沮丧了。”

[wel] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] : [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði][hɔ:l] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

Well	,	it	is	this	:	we	are	not	to	go	to	the	Hall	this	afternoon	.
出色地	,	它	是	这	:	我们	是	不是	到	去	到	这	大厅	这	下午	.

事情是这样的：我们今天下午不用去礼堂。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð] ['fɪlɪs] .

We	are	not	to	play	with	Phyllis	.
我们	是	不是	到	玩	和	菲利斯	.

我们不能和菲利斯玩耍。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['gʌvənəs] [hu:] [rəʊt] — [ðæt] ['əʊdiəs] ['wʊmən] ; [ʃi:; ʃi] [saɪnd] [hɜ:'self] -

It	was	the	governess	who	wrote	—	that	odious	woman	;	she	signed	herself	'
它	曾是	这	家庭教师	WHO	写道	—	那	令人厌恶的	女士	;	她	签名	她自己	-

['dʒəʊzəfi:n; 'dʒəʊsəfi:n] [fli:t] .

Josephine	Fleet	.
约瑟芬	舰队	.

是那个可恶的女家庭教师写的信；她署名“约瑟芬·弗利特”。

- [ʃi:; ʃi] [sez] [ðæt] ['fɪlɪs] [hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tu:; tə][ɪn'vaɪt][ˌju: 'es] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt]

'	She	says	that	Phyllis	had	no	right	to	invite	us	,	and	we	are	not
-	她	说道	那	菲利斯	有	不	正确的	到	邀请	我们	,	和	我们	是	不是

[tu:; tə] [kʌm] .

to	come	.
到	来	.

她说菲利斯没有权利邀请我们，我们也不应该来。

['prɪti] [tʃi:k] , [ai][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] .

Pretty	cheek	,	I	call	it	.
漂亮的	脸颊	,	我	称呼	它	.

真是厚脸皮！

[wel] , [ɪf] ['fɪlɪs] [dʌz] [nɒt] [wɒnt][ˌju: 'es] , [aɪm][ʃʊə(r)][wi:; wi][doʊnt][wɒnt] [hɜ:(r); hə(r)] . ”

Well	,	if	Phyllis	does	not	want	us	,	I'm	sure	we	don't	want	her	.	”
出色地	,	如果	菲利斯	做	不是	想	我们	,	我是	当然	我们	不	想	她	.	”

“如果菲利斯不想要我们，我想我们也不想要她。”

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] ['veri] [faɪn] , ” [sed] ['rəʊzi:] ; “ [ai][du:; də] [wɒnt] ['fɪlɪs] .

“	But	that	is	all	very	fine	,	”	said	Rosie	;	“	I	do	want	Phyllis	.
“	但	那	是	全部	非常	美好的	,	”	说	罗西	;	“	我	做	想	菲利斯	.

“但这都没关系，”罗茜说；“我确实想要菲利斯。”

[ʃi:; ʃi] ['prɒmɪst] [ˌem 'i:][æn; ən][əʊld] [dɒl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skɑ:dɪd] ,

She	promised	me	an	old	doll	she	had	discarded	,
她	承诺	我	一个	老的	玩具娃娃	她	有	丢弃	,

她答应给我一个她丢弃的旧娃娃，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [dɪ'stɪŋkt] [həʊps] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ]['beɪbi] - [haʊs] [ɒv; əv] [hɜːz] ;

and	she	gave	distinct	hopes	that	we	might	have	a	baby	-	house	of	hers	;
和	她	给予	清楚的	希望	那	我们	可能	有	一个	婴儿	-	房子	的	她的	;

她明确地表示，我们或许能拥有她梦想中的婴儿房；

[ænd; ənd] , ['enihaʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['dʒɒli] ,

and	,	anyhow	,	she	is	very	jolly	,
和	,	无论如何	,	她	是	非常	快乐的	,

总之，她性格非常开朗。

[ænd; ənd][ai][dɪd][wɒnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][æt; ət][ðə; ði][hɔːl] .

and	I	did	want	to	have	a	good	time	at	the	Hall	.
和	我	做过	想	到	有	一个	好的	时间	在	这	大厅	.

我确实想在名人堂玩得开心。

[ai][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['hɒrɪd] ; [ai][duː; də] [ɪn'diːd] . ”

I	call	it	horrid	;	I	do	indeed	.	”
我	称呼	它	可怕的	;	我	做	的确	.	”

我称之为可怕；的确如此。

“ [ænd; ənd][səʊ][duː; də][ai] , ” [sed] [ned] .

“	And	so	do	I	,	”	said	Ned	.
“	和	所以	做	我	,	”	说	内德	.

“我也是，”内德说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['preʃəs] [bɪg] [ʃeɪm] .

“	It	is	a	precious	big	shame	.
“	它	是	一个	宝贵的	大的	耻辱	.

“这真是莫大的耻辱。”

[bʌt; bət][ðeə(r)] , [rælf] , [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [aʊt] ['ræbɪt] - ['hʌntɪŋ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ;

But	there	,	Ralph	,	we	will	go	out	rabbit	-	hunting	this	afternoon	;
但	那里	,	拉尔夫	,	我们	将要	去	出去	兔子	-	打猎	这	下午	;

但是，拉尔夫，我们今天下午要去猎兔子；

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [snɛə] [hæv; həv] [kɔːt] ['eni] . ”

I	want	to	see	if	some	of	our	snares	have	caught	any	.	”
我	想	到	看	如果	一些	的	我们的	陷阱	有	捕捉	任何	.	”

我想看看我们的陷阱有没有抓到什么。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hɔridli] ['kruːəl][ə'baʊt] ['ræbɪts] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ” [sed] ['rəʊziː] .

“	You	are	horridly	cruel	about	rabbits	;	you	know	you	are	,	”	said	Rosie	.
“	你	是	糟糕地	残忍的	关于	兔子	;	你	知道	你	是	,	”	说	罗西	.

“你对兔子太残忍了；你知道的，”罗西说。

“ [nɒt] [æt; ət][ɔːl] ; [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][sneə(r)][ai][hæv; həv][leɪd] [dʌz] [nɒt] [hɜːt] ['eni][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

“	Not	at	all	;	the	sort	of	snare	I	have	laid	does	not	hurt	any	of	them	,
“	不是	在	全部	;	这	种类	的	圈套	我	有	铺设	做	不是	伤害	任何	的	他们	,

“完全不会；我设下的陷阱不会伤害他们中的任何人。”

” [sed] [ned] .

”	said	Ned	.
”	说	内德	.

“内德说道。”

“ [kʌm] [ə'lɒŋ] , [rælf] , [woʊnt][juː; jʊ] ?

“	Come	along	,	Ralph	,	won't	you	?
“	来	沿着	,	拉尔夫	,	惯于	你	?

“跟我来，拉尔夫，好吗？”

” [bʌt; bət] [rælf] [held] [bæk] .

”	But	Ralph	held	back	.
”	但	拉尔夫	握住	后退	.

但拉尔夫却退缩了。

“ ['sɒri] [ai][kænt] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] .

“	Sorry	I	can't	,	”	he	said	;	“	other	things	to	attend	to	.
”	对不起	我	不能	,	”	他	说	;	“	其他	事物	到	出席	到	.

“抱歉，我不能，”他说；“还有其他事情要处理。”

” [hiː; hi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['lɒfti] [təʊn] ,

”	He	spoke	in	a	lofty	tone	,
”	他	辐	在	一个	高远	语气	,

他说话的语气高傲，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

乡绅的小女儿(The Squire's Little Girl)
第2/4页

[ænd; ənd][ðə; ði] [fiːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['letə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [θrɒb] .

and	the	feel	of	the	precious	letter	in	his	pocket	made	his	heart	throb	.
和	这	感觉	的	这	宝贵的	信	在	他的	口袋	制成	他的	心	搏动	.

口袋里那封珍贵的信让他心跳加速。

[ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt]['fæməli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [ə'pɒn] [rælf] [tuːθ]

The	Hilchesters	were	not	a	patient	family	,	and	they	fell	upon	Ralph	tooth
这	-	是	不是	一个	病人	家庭	,	和	他们	跌倒	之上	拉尔夫	齿

[ænd; ənd][neɪl] .

and	nail	.
和	指甲	.

希尔切斯特一家人没什么耐心，他们对拉尔夫百般刁难。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [miːn] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃæbi] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][hɑːd] - [hɑːtɪd] ;

He	was	mean	;	he	was	shabby	;	he	was	hard	-	hearted	;
他	曾是	意思是	;	他	曾是	破旧	;	他	曾是	难的	-	心地	;

他卑鄙无耻；他衣衫褴褛；他铁石心肠；

[hiː; hi][dɪd][nɒt][keə(r)][ə; eɪ][bɪt][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ; [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ,

he	did	not	care	a	bit	for	their	disappointment	;	but	nothing	,
他	做过	不是	关心	一个	少量	为了	他们的	失望	;	但	没有什么	,

他丝毫不在意他们的失望；但什么也没有。

['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] ['ɔːltəd] [ðə; ði] [lædz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

nothing	they	could	say	altered	the	lad's	determination	.
没有什么	他们	可以	说	已修改	这	小伙子的	决心	.

无论他们说什么，都无法改变这个男孩的决心。

[ðeɪ] [maɪt] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] : [hiː; hi][hæd; həd]['ʌðə(r)] [fɪʃ] [tuː; tə][fraɪ] ;

They	might	amuse	themselves	:	he	had	other	fish	to	fry	;
他们	可能	娱乐	他们自己	:	他	有	其他	鱼	到	炒	;

他们或许会自娱自乐：他还有其他事情要忙；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'kʌmpəni] ['eni][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .

he	could	not	accompany	any	of	them	that	afternoon	.
他	可以	不是	陪伴	任何	的	他们	那	下午	.

那天下午他没能陪同他们中的任何人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][veɪn][tuː; tə] [pliːd] [ænd; ənd] ['kætɪˌkaɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'prəʊtʃ] [ænd; ənd] [faɪt] .

It	was	in	vain	to	plead	and	catechise	,	and	reproach	and	fight	.
它	曾是	在	徒劳	到	恳求	和	教理问答	,	和	责备	和	斗争	.

恳求、训诫、责备、争斗都是徒劳的。

[rælf] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'zɒlv] .

Ralph	stuck	to	his	resolve	.
拉尔夫	卡住	到	他的	解决	.

拉尔夫坚持了自己的决定。

[ðə; ði] ['ɜːli] ['dɪnə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['rektəri] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['sɒri] [ə'feə(r)] ,

The	early	dinner	at	the	Rectory	was	therefore	a	somewhat	sorry	affair	,
这	早期的	晚餐	在	这	牧师住宅	曾是	所以	一个	有些	对不起	事务	,

因此，在教区长官邸举行的那顿早晚餐多少有些令人遗憾。

[ænd; ənd] [rælf] [wɒz; wəz][ɔːl] [tuː] [glæd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

and	Ralph	was	all	too	glad	when	it	came	to	an	end	.
和	拉尔夫	曾是	全部	也	高兴的	什么时候	它	来了	到	一个	结尾	.

当这一切结束时，拉尔夫感到无比高兴。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [tuː; tə][blaɪnd][hɪz; ɪz] ['veri] [ʃɑːp] ['sɪstəz] [ænd; ənd]['brʌðə(r)] .

He	had	now	,	if	possible	,	to	blind	his	very	sharp	sisters	and	brother	.
他	有	现在	,	如果	可能的	,	到	瞎的	他的	非常	锋利的	姐妹	和	兄弟	.

他现在必须尽可能弄瞎他那些非常聪明的兄弟姐妹的眼睛。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] ['iːzi] ['mætə(r)] .

This	was	no	easy	matter	.
这	曾是	不	简单的	事情	.

这并非易事。

['djʊərɪŋ]['dɪnə(r)][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] .

During	dinner	he	made	up	his	mind	what	he	would	do	.
期间	晚餐	他	制成	向上	他的	头脑	什么	他	会	做	.

晚饭时，他下定了决心要做什么。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ə'keɪʒnz] [wen] [rælf] , [ɔːl][ə'ləʊn][ænd; ənd] [ˌʌnə'kʌmpənid] , [wɔːkt] [æz; əz]

There	were	occasions	when	Ralph	,	all	alone	and	unaccompanied	,	walked	as
那里	是	场合	什么时候	拉尔夫	,	全部	独自的	和	无人陪伴	,	步行	作为

[fɑː(r)][æz; əz] - .

far	as	Dartfield	.
远的	作为	-	.

有时，拉尔夫会独自一人，没有同伴，走到达特菲尔德。

- [wɒz; wəz][faɪv][ɔː(r)][sɪks][maɪlz] [ə'weɪ] .

Dartfield	was	five	or	six	miles	away	.
-	曾是	五	或者	六	英里	离开	.

达特菲尔德距离这里五六英里。

[hiː; hi] [ə'naʊnst] ['greɪvli] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

He	announced	gravely	to	the	family	that	he	was	going	on	a	long	expedition
他	宣布	严重地	到	这	家庭	那	他	曾是	去	在	一个	长的	远征

,

,

,

他神情严肃地向家人宣布，他要去进行一次长途探险。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [brʌʃt] [hɪz; ɪz][heə(r)] , [ænd; ənd] [wɒʃt] [hɪz; ɪz]

and	then	he	went	upstairs	and	brushed	his	hair	,	and	washed	his
和	然后	他	去	楼上	和	刷过	他的	头发	,	和	洗过	他的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

然后他上楼梳了梳头发，洗了手。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [kliːn] ['kɒlə(r)] .

and	put	on	a	clean	collar	.
和	放	在	一个	干净的	衣领	.

换上干净的衣领。

“ [wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? ” [sed] ['rəʊziː] , [huː] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] ['kiːhəʊl]

“	What	can	it	mean	?	”	said	Rosie	,	who	was	watching	him	through	the	keyhole
“	什么	能	它	意思是	?	”	说	罗西	,	WHO	曾是	观看	他	通过	这	锁孔

.

:

.

“这是什么意思？”罗茜透过钥匙孔看着他，问道。

“ [rælf] [wɪð] [kliːn] [hændz] !

“	Ralph	with	clean	hands	!
“	拉尔夫	和	干净的	双手	!

“拉尔夫双手干净！”

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][ʌp] ! ”
Something must be up ! ”
某物 必须 是 向上 ! ”

肯定出事了!

“ [ɒv; əv] [kɔːs] ['sʌmθɪŋ] [ɪz][ʌp] , ” ['wɪspəd] ['suːzi] .
“ Of course something is up , ” whispered Susie .
“ 的 课程 某物 是 向上 , ” 低声说道 苏西 .

“肯定出事了,”苏西低声说道。

“ [əʊ] [rəʊz] !
“ Oh Rose !
“ 哦 玫瑰 !

“哦，罗斯！”

[hiː; hi] [h'iəz] [ˌjuː 'es] .
he hears us .
他 听到 我们 .

他能听到我们说话。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] ['vendʒəns] .
He will be down upon us with a vengeance .
他 将要 是 向下 之上 我们 和 一个 复仇 .

他将对我们进行残酷的报复。

[lets] [flai] !
Let's fly !
我们来吧 飞 !

出发吧!

” [dʒʌst][æz; əz] [rælf] ['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] [ðeɪ] [dɪd][flai] , ['skræmblɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['ætik] ,
” Just as Ralph opened the door they did fly , scrambling up to the attics ,
” 只是 作为 拉尔夫 打开 这 门 他们 做过 飞 , 争抢 向上 到 这 阁楼 ,

“拉尔夫刚打开门，他们就飞奔而去，爬上了阁楼。”

[weə(r)] [ðeɪ] [lɒkt] [ðəm'selvz] [ɪn] .
where they locked themselves in .
在哪里 他们 已锁定 他们自己 在 .

他们把自己锁在了里面。

“ [ðeɪ] [wɒtʃt] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['mʌŋkiz] .
“ They watched me , the monkeys .
“ 他们 观看 我 , 这 猴子 .

“猴子们看着我。”

[ai][mʌst; məst][blaɪnd][ðem; ðəm] , ” [θɔːt] [rælf] .
I must blind them , ” thought Ralph .
我 必须 瞎的 他们 , ” 想法 拉尔夫 .

“我必须弄瞎他们的眼睛,”拉尔夫心想。

[səʊ][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒf] [kwaɪt][ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n][frɒm; fraːm][ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd] [geɪnd]
So he started off quite in the opposite direction from the Hall , and gained
所以 他 开始 离开 相当 在 这 对面的 方向 从 这 大厅 , 和 获得
[ðə; ði] [haɪ] - [rəʊd] .
the high - road .
这 高的 - 路 .

所以他一开始就走了与名人堂截然相反的道路，最终走上了正轨。

[ned] [naʊ] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][help][tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['ræbɪts]

Ned	**now**	**shouted**	**to**	**his**	**sisters**	**to**	**come**	**and**	**help**	**to**	**search**	**for**	**rabbits**
内德	现在	喊叫	到	他的	姐妹	到	来	和	帮助	到	搜索	为了	兔子

,

,

,

内德大声呼喊他的姐妹们过来帮忙寻找兔子。

[ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz] , [ɪn] [haɪ] [ˌdɪskənˈtent] , [sɔː] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə][əˈbeɪ] .

and	**the**	**girls**	**,**	**in**	**high**	**discontent**	**,**	**saw**	**nothing**	**for**	**it**	**but**	**to**	**obey**	**.**
和	这	女孩们	,	在	高的	不满	,	锯	没有什么	为了	它	但	到	服从	.

女孩们对此非常不满，但除了服从别无选择。

[bʌt; bət] [rælf] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] ['rɪŋliːdə(r)] [ɒv; əv][ɔːl] [fɔːmz] [ɒv; əv][fʌn][ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] ,

But	**Ralph**	**was**	**generally**	**the**	**ringleader**	**of**	**all**	**forms**	**of**	**fun**	**and**	**mischief**	**,**
但	拉尔夫	曾是	一般来说	这	头目	的	全部	表格	的	乐趣	和	恶作剧	,

但拉尔夫通常是各种玩乐和恶作剧的始作俑者。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [meɪd] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ['dʌbli] [dɪ'prest] .

and	**his**	**absence**	**made**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**party**	**doubly**	**depressed**	**.**
和	他的	缺席	制成	这	休息	的	这	派对	双倍	郁闷	.

他的缺席让其他在场的人更加沮丧。

[rælf] [ræn][ə; eɪ] [həʊl] [maɪl][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv] - ; [ðen] ['lʊkɪŋ] ['kɔːʃəsli] [əˈbaʊt]

Ralph	**ran**	**a**	**whole**	**mile**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**Dartfield**	**;**	**then**	**looking**	**cautiously**	**about**
拉尔夫	跑	一个	所有的	英里	在	这	方向	的	-	;	然后	寻找	谨慎地	关于

[hɪm] ,

him	**,**
他	,

拉尔夫朝着达特菲尔德的方向跑了一整英里；然后谨慎地环顾四周，

[hiː; hi] ['dʌbld] [bæk] , [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] , ['skɜːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	**doubled**	**back**	**,**	**got**	**into**	**the**	**wood**	**,**	**skirted**	**it**	**,**
他	双倍	后退	,	得到	进入	这	木头	,	裙摆	它	,

他折返回去，钻进树林，绕过树林，

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [keɪm] [wɪ'ðɪn] ['meʒərəbl] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .

and	**presently**	**came**	**within**	**measurable**	**distance**	**of**	**the**	**Hall**	**.**
和	目前	来了	之内	可测量的	距离	的	这	大厅	.

随后便抵达了距离大厅可测量的范围内。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪsˈgʌst] , [hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['sɪstəz] - [ænd; ənd] ['brʌðərz] ['vɔɪsɪz] [æz; əz] [ðeɪ]

To	**his**	**disgust**	**,**	**he**	**heard**	**his**	**sisters**	**'**	**and**	**brother's**	**voices**	**as**	**they**
到	他的	厌恶	,	他	听到	他的	姐妹	-	和	兄弟	声音	作为	他们

['ræmbl] [əˈbaʊt][ðə; ði] [wʊd] .

rambled	**about**	**the**	**wood**	**.**
漫无目的地闲聊	关于	这	木头	.

令他感到厌恶的是，他听到了他的姐姐和哥哥在树林里闲逛的声音。

[səˈpəʊz] [baɪ]['eni] [tʃɑːns] ['fɪlɪs] [met][ðem; ðəm][fɜːst] ;

Suppose	**by**	**any**	**chance**	**Phyllis**	**met**	**them**	**first**	**;**
认为	经过	任何	机会	菲利斯	遇见	他们	第一的	;

假设菲利斯碰巧先遇到了他们；

[ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [njuː] [wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rektəri] ['tʃɪldrən] [səʊ][fɑː(r)] .

she	**scarcely**	**knew**	**one**	**from**	**the**	**other**	**of**	**the**	**Rectory**	**children**	**so**	**far**	**.**
她	几乎	知道	一	从	这	其他	的	这	牧师住宅	孩子们	所以	远的	.

到目前为止，她几乎不认识教区牧师家的任何一个孩子。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] ,

If	**she**	**saw**	**them**	**she**	**would**	**think**	**they**	**had**	**come**	**to**	**save**	**her**	**,**
如果	她	锯	他们	她	会	思考	他们	有	来	到	节省	她	,

如果她看到他们，她会以为他们是来救她的。

[ænd; ənd] [wʊd] [rʌʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][ɔːl] [əˈbaʊt][hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] .

and	would	rush	to	them	and	tell	them	all	about	her	trouble	.
和	会	匆忙	到	他们	和	告诉	他们	全部	关于	她	麻烦	.

她会急忙跑到他们面前，把自己的困境一股脑儿地告诉他们。

[rælf] [wʊd] [ɪnˈdiːd] [ðen] [biː; bi] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

Ralph	would	indeed	then	be	out	of	it	.
拉尔夫	会	的确	然后	是	出去	的	它	.

那样的话，拉尔夫确实就出局了。

[hiː; hi] [ˈkwikən] [hɪz; ɪz][steps] ['ðeəfɔː(r)] , ['bəʊldli] ['entəd] [ðə; ði] [wʊd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒn] ['skwaɪə(r)] - ['prɒpəti] ,

He	quickened	his	steps	therefore	,	boldly	entered	the	wood	,	which	was	on	Squire	Harringay's	property	,
他	加速	他的	步骤	所以	,	大胆地	进入	这	木头	,	哪个	曾是	在	乡绅	-	财产	,

于是他加快脚步，大胆地走进了树林，那片树林位于哈林盖乡绅的领地上。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

and	a	moment	later	came	face	to	face	with	the	little	girl	.
和	一个	片刻	之后	来了	脸	到	脸	和	这	小的	女孩	.

片刻之后，他与那个小女孩面对面站着。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði][staɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

She	was	leaning	against	the	stile	waiting	for	him	.
她	曾是	倾斜	反对	这	风格	等待	为了	他	.

她倚在栅栏上等他。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɒt] [əˈkɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [əˈləʊn] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] ,

It	had	not	occurred	to	her	that	he	would	come	alone	,	but	when	she	saw	him	,
它	有	不是	发生	到	她	那	他	会	来	独自的	,	但	什么时候	她	锯	他	,

她没想到他会独自前来，但当她看到他时，

[ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [haʊ] [tɔːl][ænd; ənd]['mænli][hiː; hi] [lʊkt] , [ænd; ənd] [haʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd] [wel] [dɪˈveləpt] ,

and	noticed	how	tall	and	manly	he	looked	,	and	how	strong	and	well	developed	,
和	注意到	如何	高的	和	男子气概	他	看起来	,	和	如何	强的	和	出色地	发达	,

我注意到他看起来多么高大魁梧，多么强壮健硕。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [geɪv] [ə; eɪ] [baʊnd] [ɒv; əv]['ræptʃə(r)] .

her	heart	gave	a	bound	of	rapture	.
她	心	给予	一个	边界	的	狂喜	.

她心中涌起一阵狂喜。

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][hɪm] , [tʊk] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [lɑːft] [əˈlaʊd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [gliː] .

She	ran	to	him	,	took	both	his	hands	,	and	laughed	aloud	in	her	glee	.
她	跑	到	他	,	采取	两个都	他的	双手	,	和	笑了	大声	在	她	高兴	.

她跑到他身边，握住他的双手，高兴地大笑起来。

“ [hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ ˈem] , ” [sed] [rælf] .

“	Here	I	am	,	”	said	Ralph	.
“	这里	我	是	,	”	说	拉尔夫	.

“我在这里，”拉尔夫说。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [tuː; tə] [trʌst] [ˌem ˈiː] . ”

“	Of	course	I	mean	to	save	you	;	you	were	right	to	trust	me	.	”
“	的	课程	我	意思是	到	节省	你	;	你	是	正确的	到	相信	我	.	”

“我当然想救你；你信任我是对的。”

“ [ai] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] , ” [sed] ['fɪlɪs] ; “ [ai][felt] [ðæt] ['sʌmhaʊ] ['jestədeɪ] .

“	I	thought	I	was	,	”	said	Phyllis	;	“	I	felt	that	somehow	yesterday	.
”	我	想法	我	曾是	,	”	说	菲利斯	;	“	我	毛毡	那	不知何故	昨天	.

“我当时觉得我是，”菲利斯说；“我昨天就隐约感觉到了。”

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ? ”

But	where	are	the	others	?	”
但	在哪里	是	这	其他的	?	”

其他人呢?

“ [əʊ] ! [ðə; ði]['ʌðə(r)z] , ” [sed] [rælf] .

“	Oh	!	the	others	,	”	said	Ralph	.
”	哦	!	这	其他的	,	”	说	拉尔夫	.

“哦！还有其他人，”拉尔夫说。

“ [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][ə'ləʊn] . ”

“	I	thought	you	wanted	me	alone	.	”
”	我	想法	你	通缉	我	独自的	.	”

“我以为你想单独和我待在一起。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evə(r)][səʊ] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] , [bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][juː; jʊ][ɔːl] [best] ,

“	It	is	ever	so	good	of	you	to	come	,	but	I	should	like	you	all	best	,
”	它	是	曾经	所以	好的	的	你	到	来	,	但	我	应该	喜欢	你	全部	最好的	,

“你们能来真是太好了，但我最喜欢你们所有人。”

” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

”	answered	the	little	girl	.
”	回答	这	小的	女孩	.

“小女孩回答道。”

“ [bʌt; bət][ðeə(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] .

“	But	there	,	you	have	come	,	and	I	will	tell	you	everything	.
”	但	那里	,	你	有	来	,	和	我	将要	告诉	你	一切	.

“但是，既然你来了，我就把一切都告诉你。”

[let] [ˌjuː 'es] [wɔːk] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪblz] .

Let	us	walk	round	by	the	back	of	the	stables	.
让	我们	走	圆形的	经过	这	后退	的	这	马厩	.

我们绕到马厩后面去吧。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ˌjuː 'es][ai][ˌeɪ 'em] [lɒst] . ”

If	she	sees	us	I	am	lost	.	”
如果	她	看到	我们	我	是	丢失的	.	”

如果她看到我们，我就完了。

“ [ʃiː; ʃi][ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] [ɪz][ðə; ði]['drægən] , ” [sed] [rælf] .

“	She	in	other	words	is	the	dragon	,	”	said	Ralph	.
”	她	在	其他	字	是	这	龙	,	”	说	拉尔夫	.

“换句话说，她就是那条龙，”拉尔夫说道。

“ [jes] — [mɪs] [fliːt] ; [ænd; ənd][ai][kwaɪt] , [kwaɪt] [heɪt] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] . ”

“	Yes	—	Miss	Fleet	;	and	I	quite	,	quite	hate	her	now	.	”
”	是的	—	错过	舰队	;	和	我	相当	,	相当	恨	她	现在	.	”

“是的——弗利特小姐；我现在非常非常讨厌她。”

“ [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [rælf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʌkt] ['fɪlɪsɪz] [hænd] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,

“	Tell	me	all	about	it	,	”	said	Ralph	,	and	he	tucked	Phyllis's	hand	through	his	arm	,
”	告诉	我	全部	关于	它	,	”	说	拉尔夫	,	和	他	塞进去	菲利斯的	手	通过	他的	手臂	,

“把事情都告诉我，”拉尔夫说着，把菲利斯的手挽进了自己的胳膊里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['sɔ:ntə, 'sɑ:n-] ['sləʊli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [wɪtʃ] [led][tu:; tə][ðə; ði]

and	they	sauntered	slowly	in	the	direction	of	the	field	which	led	to	the
和	他们	漫步	缓慢地	在	这	方向	的	这	场地	哪个	引领	到	这

[bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪblz] .

back	of	the	stables	.
后退	的	这	马厩	.

他们慢悠悠地朝着通往马厩后面的田野方向走去。

['mi:nwaɪl] [mɪs] [fli:t] , [ɪn] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [drəʊv] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['rektəri] .

Meanwhile	Miss	Fleet	,	in	dismay	and	indignation	,	drove	straight	to	the	Rectory	.
同时	错过	舰队	,	在	沮丧	和	愤慨	,	驾驶	直的	到	这	牧师住宅	.

与此同时，弗利特小姐既沮丧又愤慨，径直开车前往牧师住宅。

['mɪsɪz] - ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][həʊm] .

Mrs	Hilchester	happened	to	be	at	home	.
太太	-	发生	到	是	在	家	.

希尔切斯特太太碰巧在家。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] ['pleɪnli] ['fɜ:nɪʃt] .

She	was	in	a	room	which	was	very	plainly	furnished	.
她	曾是	在	一个	房间	哪个	曾是	非常	显然	提供	.

她身处一间布置非常简朴的房间里。

[æt; ət][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['sentə(r)]['teɪb(ə)l][ðə; ði] ['rɛktərz] [waɪf][hæd; həd] [spred] [beɪlz] [ɒv; əv] [red] ['flænl]

At	a	large	centre	table	the	Rector's	wife	had	spread	bales	of	red	flannel
在	一个	大的	中心	桌子	这	校长	妻子	有	传播	捆包	的	红色的	绒布

[ænd; ənd] [kɔ:s] [greɪ] [sɜ:dʒ] [ænd; ənd] [ʌn'bli:tʃt] ['kælɪkəʊ] ,

and	coarse	grey	serge	and	unbleached	calico	,
和	粗	灰色的	哔叽	和	未漂白	印花布	,

在一张大桌子上，教区长的妻子摆放着成捆的红色法兰绒、粗糙的灰色斜纹呢和未漂白的印花棉布。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['bɪzi] ['kʌtɪŋ] [aʊt] ['gɑ:mənts] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ʌp]

and	was	busy	cutting	out	garments	which	were	to	be	made	up
和	曾是	忙碌的	切割	出去	服装	哪个	是	到	是	制成	向上

[ɪ'mi:diətli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] .

immediately	for	the	poor	of	the	parish	.
立即地	为了	这	贫穷的	的	这	教区	.

她正忙着裁剪衣服，这些衣服将立即为教区的穷人制作。

[wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [mɪs] [fli:ts] [step] , [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] ['trʌb(ə)l] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [lʊk] [raʊnd] .

When	she	heard	Miss	Fleet's	step	,	she	did	not	trouble	even	to	look	round	.
什么时候	她	听到	错过	舰队的	步	,	她	做过	不是	麻烦	甚至	到	看	圆形的	.

当她听到弗利特小姐的脚步声时，她甚至懒得回头看一眼。

“ [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ?

“	Is	that	you	,	my	dear	?
“	是	那	你	,	我的	亲爱的	?

“是你吗，亲爱的？”

” [ʃi:; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [ænd; ənd][hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][help] [ˌem 'i:] ?

“	And	have	you	come	to	help	me	?
“	和	有	你	来	到	帮助	我	?

“你们是来帮我的吗？”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [leɪt] . ”

But	you	are	very	late	.	”
但	你	是	非常	晚的	.	”

但你来晚了。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - [maɪ][dɪə(r)] , -
“ I don't know what you mean by ' my dear , '
“ 我 不 知道 什么 你 意思是 经过 - 我的 亲爱的 , -

“我不知道你说的‘亲爱的’是什么意思，”

” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['gʌvənəs] ,
” answered the indignant governess ,
” 回答 这 愤怒 家庭教师 ,

“愤愤不平的女家庭教师回答道，”

“ [bʌt; bət][ai][hæv; həv] ['sɜːt(ə)nli] ['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)]
“ but I have certainly never had the pleasure of speaking to you before
“ 但 我 有 当然 绝不 有 这 乐趣 的 请讲 到 你 前

,
’
,

但我之前确实从未有幸与您交谈过，

[ænd; ənd][ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ɪm'fætɪkli] [seɪ] [ai][hæv; həv][nɒt] [kʌm] [tuː; tə][help][juː; jʊ] .
and I may as well emphatically say I have not come to help you .
和 我 可能 作为 出色地 强调地 说 我 有 不是 来 到 帮助 你 .

我还要郑重声明，我不是来帮你的。

” ['mɪsɪz] - [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] ['kʌtɪŋ] - [aʊt] ['sɪzəz] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ænd; ənd]
” Mrs Hilchester - dropped her large cutting - out scissors , and turned and
” 太太 - 掉落 她 大的 切割 - 出去 剪刀 , 和 转向 和
[feɪst] [hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪtə(r)] .
faced her visitor .
面对 她 游客 .

希尔切斯特太太扔掉了她的大剪刀，转身面对来访者。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'brʌptli] ; “ [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['mɪldrɪd] [dʒəunz] ;
“ I am sorry , ” she said abruptly ; “ I thought you were Mildred Jones ;
“ 我 是 对不起 , ” 她 说 突然 ; “ 我 想法 你 是 米尔德里德 琼斯 ;

“对不起，”她突然说道，“我以为你是米尔德里德·琼斯；

[ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ænd; ənd][duː; də] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
she promised to look in and do what she could .
她 承诺 到 看 在 和 做 什么 她 可以 .

她承诺会调查此事，并尽力而为。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['hevi] [paɪl][tuː; tə][get] [θruː] [bɪ'fɔː(r)] ['naɪtfɔːl] .
I have a heavy pile to get through before nightfall .
我 有 一个 重的 桩 到 得到 通过 前 黄昏 .

天黑之前我还有一大堆工作要处理。

[æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , [duː; də][juː; jʊ][maɪnd]['həʊldɪŋ] [ðɪs] [ʌn'bliːtʃt] ['kælɪkəʊ] [waɪl] [ai][dɪ'vaɪd]
As you are here , do you mind holding this unbleached calico while I divide
[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][jɑːrdz] ? ”
it into yards ? ”
它 进入 码 ? ”

既然你在这里，能不能帮你拿着这块未漂白的印花棉布，我把它分成几码？

“ ['riːəli] , ” — [bɪ'gæn] [mɪs] [fliːt] .
“ Really , ” — began Miss Fleet .
“ 真的 , ” — 开始 错过 舰队 .

“真的吗？”弗利特小姐开口说道。

[bʌt; bət] [ɪn'dɪgnənt] [lʊks] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] ['æbsəlu:tli] [θrəʊn] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði]

But	indignant	looks	and	even	words	were	absolutely	thrown	away	on	the
但	愤怒	看起来	和	甚至	字	是	绝对地	抛掷	离开	在	这

['bɪzi] ['rɛktərz] [waɪf] .

busy	Rector's	wife	.
忙碌的	校长	妻子	.

但人们对忙碌的校长夫人却充满了愤慨的目光，甚至言语攻击。

“ [kætʃ] ， ” [ʃi:; ʃi] [sed] ， “ [ænd; ənd][həʊld] [taɪt] .

“	Catch	,	”	she	said	,	“	and	hold	tight	.
“	抓住	,	”	她	说	,	“	和	抓住	紧的	.

“抓住，”她说，“抓紧了。”

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [waɪl] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['bɪzi] .

If	you	have	anything	to	say	,	you	can	say	it	while	we	are	busy	.
如果	你	有	任何事物	到	说	,	你	能	说	它	尽管	我们	是	忙碌的	.

如果有什么话要说，可以在我们忙碌的时候说。

[nəʊ][wʌn] [hu:] ['evə(r)] ['kɒmz] [tu:; tə][ðə; ði] ['rektəri] [ɪz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [weɪst] [taɪm] [ɔ:(r)][tu:; tə][bi:; bi]

No	one	who	ever	comes	to	the	Rectory	is	allowed	to	waste	time	or	to	be
不	一	WHO	曾经	来	到	这	牧师住宅	是	允许	到	浪费	时间	或者	到	是

['aɪd(ə)l] .

idle	.
闲置的	.

凡是来到牧师住宅的人，都不允许浪费时间或游手好闲。

[θæŋk] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

Thank	you	very	much	.
感谢	你	非常	很多	.

非常感谢。

” [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [mɪs] [fli:t] [nɒt][tu:; tə][həʊld][ðə; ði] [ʌn'bli:tʃt] ['kælɪkəʊ] ,

”	It	was	impossible	for	Miss	Fleet	not	to	hold	the	unbleached	calico	,
”	它	曾是	不可能的	为了	错过	舰队	不是	到	抓住	这	未漂白	印花布	,

“弗利特小姐不可能不拿起那块未经漂白的印花棉布。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bi:; bi][kwaɪt][æz; əz] [ɪn'dɪgnənt] [ænd; ənd]

and	it	was	difficult	for	her	to	be	quite	as	indignant	and
和	它	曾是	难的	为了	她	到	是	相当	作为	愤怒	和

[æz; əz] ['dɪgnɪfaɪd][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] .

as	dignified	as	she	had	intended	to	be	in	such	a	position	.
作为	凝重	作为	她	有	故意的	到	是	在	这样的	一个	位置	.

在这种情况下，她很难像她原本打算的那样既愤慨又保持尊严。

“ [waɪ] ， ['ri:əli] ， [ðɪs] [ɪz][məʊst][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ， ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	Why	,	really	,	this	is	most	extraordinary	,	”	she	said	.
“	为什么	,	真的	,	这	是	最多	非凡的	,	”	她	说	.

“这真是太不可思议了，”她说。

“ [əʊ] ！ [preɪ] , [doʊnt][let][gəʊ] , [ɔ:(r)][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔ:l][maɪ] ['trʌb(ə)l] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .

“	Oh	!	pray	,	don't	let	go	,	or	I	shall	have	all	my	trouble	over	again	.
“	哦	！	祈祷	,	不	让	去	,	或者	我	将	有	全部	我的	麻烦	超过	再次	.

“哦！求求你，别放手，否则我所有的麻烦都会重演。”

” [mɪs] [fli:t] [held] [taɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['kælɪkəʊ] ,

”	Miss	Fleet	held	tight	to	the	calico	,
”	错过	舰队	握住	紧的	到	这	印花布	,

弗利特小姐紧紧地抓着那块印花布，

[wɪtʃ] [gɒt] ['hevɪə] [ænd; ənd] ['hevɪə] [æz; əz][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][jɑːrdz][wɜː(r); wə(r)] ['meʒəd] [ɒf]

which	got	heavier	and	heavier	as	more	and	more	yards	were	measured	off
哪个	得到	较重	和	较重	作为	更多的	和	更多的	码	是	测量	离开

.

:

.

随着测量的码数越来越多，重量也越来越重。

“ [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

“	Now	,	for	goodness	'	sake	lay	it	gently	on	the	table	.
“	现在	,	为了	善良	-	清酒	躺	它	轻轻地	在	这	桌子	.

“现在，看在上帝的份上，轻轻地把它放在桌子上。”

[θæŋks] ; [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][help] .

Thanks	;	that	is	a	help	.
谢谢	;	那	是	一个	帮助	.

谢谢，这很有帮助。

[naʊ] , [maɪ] [gʊd] [frend] , [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] ?

Now	,	my	good	friend	,	what	is	your	business	?
现在	,	我的	好的	朋友	,	什么	是	你的	商业	?

我的好朋友，你是做什么的?

[ɪf] [ai][kæn; kən][help][juː; jʊ][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ;

If	I	can	help	you	I	shall	be	pleased	to	do	so	;
如果	我	能	帮助	你	我	将	是	高兴	到	做	所以	;

如果我能帮到您，我将非常乐意；

[æt; ət]['prez(ə)nt][ai][doʊnt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] . ”

at	present	I	don't	even	know	your	name	.	”
在	展示	我	不	甚至	知道	你的	姓名	.	”

目前我甚至连你的名字都不知道。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz]['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [fliːt] . ”

“	My	name	is	Josephine	Fleet	.	”
“	我的	姓名	是	约瑟芬	舰队	.	”

“我的名字是约瑟芬·弗利特。”

“ [ɑː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['lɪt(ə)l] ['fɪlɪs] - ['gʌvənəs] .

“	Ah	,	you	are	little	Phyllis	Harringay's	governess	.
“	啊	,	你	是	小的	菲利斯	-	家庭教师	.

“啊，你是小菲利斯·哈林盖的家庭教师啊。”

[ai] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][nəʊt][frɒm; frəm][juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)]['dɪnə(r)] . ”

I	received	a	somewhat	extraordinary	note	from	you	before	dinner	.	”
我	已收到	一个	有些	非凡的	笔记	从	你	前	晚餐	.	”

晚餐前我收到了你一封有点特别的信。

“ [ai][ˌeɪ 'em]['pʌz(ə)ld][tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] .

“	I	am	puzzled	to	know	why	you	should	think	it	extraordinary	.
“	我	是	困惑	到	知道	为什么	你	应该	思考	它	非凡的	.

“我不明白你为什么会觉得这很了不起。”

['fɪlɪs] [ɑːskt] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][spend][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

Phyllis	asked	your	children	to	spend	the	afternoon	with	her	.
菲利斯	问	你的	孩子们	到	花费	这	下午	和	她	.

菲利斯邀请你的孩子们下午和她一起度过。

[ai][dɪd][nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniənt] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] .

I	did	not	find	it	convenient	to	have	them	.
我	做过	不是	寻找	它	方便的	到	有	他们	.

我觉得拥有它们并不方便。

[ai] [rəʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] ['pleɪnli] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

I	wrote	to	you	plainly	on	the	subject	.
我	写道	到	你	显然	在	这	主题	.

我已就此事坦诚地写信给你。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fræŋk] [sɔːt] [ɒv; əv]['pɜːs(ə)n] [jɔː'self] ; [juː; jʊ] ['kænɒt] , ['ðeəfɔː(r)] ,

You	seem	to	be	a	frank	sort	of	person	yourself	;	you	cannot	,	therefore	,
你	似乎	到	是	一个	坦率	种类	的	人	你自己	;	你	不能	,	所以	,

你本人似乎也是个坦率的人；因此，你不能……

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] ['fræŋknəs] [ɪn]['ʌðə(r)z] . ”

object	to	frankness	in	others	.	”
目的	到	坦率	在	其他的	.	”

反对别人的坦率。

“ [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ai][əd'maɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

“	On	the	contrary	,	I	admire	it	.
“	在	这	相反	,	我	钦佩	它	.

“恰恰相反，我很欣赏它。”

[preɪ] [pʊʃ] [ðæt] [beɪl] [ɒv; əv] [red] ['flænl] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

Pray	push	that	bale	of	red	flannel	across	the	table	.
祈祷	推	那	包	的	红色的	绒布	穿过	这	桌子	.

请把那捆红色法兰绒布料推到桌子对面。

[θæŋk] [juː; jʊ] . ”

Thank	you	.	”
感谢	你	.	”

谢谢。”

“ [əʊ] ! [ai] ['kænɒt] [help][tuː; tə] ['meʒə(r)] [ðə; ði] ['flænl] ['ɪntuː][jɑːrdz] , ” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ðə; ði]['æŋgri] [mɪs]

“	Oh	!	I	cannot	help	to	measure	the	flannel	into	yards	,	”	ejaculated	the	angry	Miss
“	哦	!	我	不能	帮助	到	措施	这	绒布	进入	码	,	”	射精	这	生气的	错过

[fliːt] .

Fleet	.
舰队	.

“哦！我忍不住要把法兰绒按码量一下，”愤怒的弗利特小姐脱口而出。

“ [ai][doʊnt][rɪ'kwaɪə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] .

“	I	don't	require	you	to	.
“	我	不	要求	你	到	.

“我并不要求你这样做。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ænd; ənd] [wɪʃ]

Have	you	come	here	because	you	have	changed	your	mind	and	wish
有	你	来	这里	因为	你	有	已更改	你的	头脑	和	希望

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] ?

the	children	to	go	to	the	Hall	?
这	孩子们	到	去	到	这	大厅	?

你来这里是因为你改变主意，希望孩子们去礼堂吗?

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ai] ['kænɒt] [faɪnd][ðem; ðəm] [naʊ] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'spɜːst] .

But	I	am	afraid	I	cannot	find	them	now	;	they	have	dispersed	.
但	我	是	害怕的	我	不能	寻找	他们	现在	;	他们	有	分散的	.

但恐怕我现在找不到他们了；他们已经分散了。

[ai]['ɔːlweɪz] [tɜːn] [ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] , [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['weðə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

I	always	turn	them	out	of	doors	,	whatever	the	weather	,	in	the	afternoon	.
我	总是	转动	他们	出去	的	门	,	任何	这	天气	,	在	这	下午	.

无论天气如何，我总是下午把它们放到室外。

[preɪ] , [duː; də] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] , [ænd; ənd] — [doʊnt][maɪnd][maɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Pray	**,**	**do**	**tell**	**me**	**what**	**you**	**want**	**,**	**and**	**—**	**don't**	**mind**	**my**	**being**	**a**	**little**
祈祷	,	做	告诉	我	什么	你	想	,	和	—	不	头脑	我的	存在	一个	小的

[bruːsk] — [gəʊ] — ”

brusque	**—**	**go**	**—**	**”**
粗暴	—	去	—	”

请告诉我你想要什么，还有——别介意我说话有点生硬——走吧——”

“ [juː; jʊ] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] , ” [bɪ'gæn] [mɪs] [fliːt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʃekt] [hɜː'self] .

“	**You**	**really**	**are**	**,**	**”**	**began**	**Miss**	**Fleet**	**,**	**but**	**she**	**checked**	**herself**	**.**
“	你	真的	是	,	”	开始	错过	舰队	,	但	她	已检查	她自己	.

“你确实是，”弗利特小姐开口说道，但她又止住了话头。

“ [ai][hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , “ [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

“	**I**	**have**	**come**	**here**	**,**	**”**	**she**	**continued**	**,**	**“**	**to**	**ask**	**you**	**a**	**question**	**.**
“	我	有	来	这里	,	”	她	持续	,	“	到	问	你	一个	问题	.

“我来到这里，”她继续说道，“是为了问你一个问题。”

['fɪlɪs] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['eniweə(r)] .

Phyllis	**is**	**not**	**to**	**be**	**found**	**anywhere**	**.**
菲利斯	是	不是	到	是	成立	任何地方	.

菲利斯不见了。

[ɪz][ʃiː; ʃi] — ['mɪsɪz] - — [ɪz][ʃiː; ʃi][æt; ət][ðə; ði] ['rektəri] ? ”

Is	**she**	**—**	**Mrs**	**Hilchester**	**—**	**is**	**she**	**at**	**the**	**Rectory**	**?**	**”**
是	她	—	太太	-	—	是	她	在	这	牧师住宅	?	”

希尔切斯特太太，她现在在教区长官邸吗?

“ [ðə; ði]['skwaɪərz]['lɪt(ə)l][gɜːl] ?

“	**The**	**Squire's**	**little**	**girl**	**?**
“	这	乡绅的	小的	女孩	?

“乡绅的小女儿? ”

[məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .

Most	**certainly**	**not**	**.**
最多	当然	不是	.

绝对不是。

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [wɪl] ? ”

Do	**you**	**suppose**	**we**	**would**	**have**	**her**	**here**	**against**	**your**	**will**	**?**	**”**
做	你	认为	我们	会	有	她	这里	反对	你的	将要	?	”

你觉得我们会违背你的意愿把她带到这里来吗?

“ [wel] , [ai][həʊp] [nɒt] .

“	**Well**	**,**	**I**	**hope**	**not**	**.**
“	出色地	,	我	希望	不是	.

“嗯，我希望不会。”

[weə(r)] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][biː; bi] ? ”

Where	**can**	**she**	**be**	**?**	**”**
在哪里	能	她	是	?	”

她会在哪里呢?

“ [maɪ][dɪə(r)] , [gʊd] ['kriːtʃə(r)] , [haʊ] [kæn; kən][ai] [tel] [juː; jʊ] ?

“	**My**	**dear**	**,**	**good**	**creature**	**,**	**how**	**can**	**I**	**tell**	**you**	**?**
“	我的	亲爱的	,	好的	生物	,	如何	能	我	告诉	你	?

“我亲爱的、善良的人儿，我该如何告诉你呢? ”

[ai][hæv; həv]['nevə(r)][set] [aɪz] [ɒn][ðə; ði][tʃaɪld] .

I	**have**	**never**	**set**	**eyes**	**on**	**the**	**child**	**.**
我	有	绝不	放	眼睛	在	这	孩子	.

我从未见过这个孩子。

[pɑːs] [ðəʊz] ['sɪzəz] , [pliːz] , [ænd; ənd] — [jes] , [ænd; ənd] [ðæt] ['bɑːskɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒtn] .

Pass	those	scissors	,	please	,	and	—	yes	,	and	that	basket	with	the	cottons	.
经过	那些	剪刀	,	请	,	和	—	是的	,	和	那	篮子	和	这	棉花	.

请把剪刀递给我，还有——是的，还有装棉花的篮子。

[θæŋk] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] .

Thank	you	so	much	.
感谢	你	所以	很多	.

太感谢了。

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][səʊ] [ʌp][ə; eɪ] [siːm] [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Would	you	like	to	sew	up	a	seam	while	we	are	discussing	where	the	little
会	你	喜欢	到	缝	向上	一个	接缝	尽管	我们	是	讨论	在哪里	这	小的

[gɜːl][kæn; kən][biː; bi] ?

girl	can	be	?
女孩	能	是	?

在我们讨论小女孩可以住在哪里的时候，你想不想缝一下缝线?

[ɑː] , [ai] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][help] .

Ah	,	I	see	you	are	not	willing	to	help	.
啊	,	我	看	你	是	不是	愿意的	到	帮助	.

啊，看来你并不愿意帮忙。

[wel] , [wel] ! [gʊd] - [ˌɑːftə'nuːn] .

Well	,	well	!	good	-	afternoon	.
出色地	,	出色地	!	好的	-	下午	.

哦，哦！下午好。

” ['tʃæptə(r)][sɪks] .

”	Chapter	Six	.
”	章	六	.

第六章。

[ðeə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɔː(r)]['æŋgri] ['wʊmən] [ðæn; ðən] [mɪs] [fliːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][left][ðə; ði]

There	never	was	a	more	angry	woman	than	Miss	Fleet	as	she	left	the
那里	绝不	曾是	一个	更多的	生气的	女士	比	错过	舰队	作为	她	左边	这

['rektəri] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .

Rectory	that	afternoon	.
牧师住宅	那	下午	.

那天下午，弗利特小姐离开牧师住宅时，她的愤怒之情溢于言表。

['sɜːt(ə)nli] , ['mɪsɪz] - [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ˌsɪmpə'θetɪk] .

Certainly	,	Mrs	Hilchester	had	not	been	sympathetic	.
当然	,	太太	-	有	不是	到过	交感神经	.

当然，希尔切斯特夫人并没有表示同情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪtə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] ,

It	is	true	she	had	followed	her	visitor	into	the	hall	,
它	是	真的	她	有	随后	她	游客	进入	这	大厅	,

她确实跟着访客进了大厅。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sed] [baɪ] [wei] [ɒv; əv][ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ][hɜː(r); hə(r)] :

and	had	said	by	way	of	reassuring	her	:
和	有	说	经过	方式	的	令人安心	她	:

他曾这样安慰她:

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɒt][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [ə'lɑːmd] [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] — [maɪ] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)]

“	You	need	not	be	at	all	alarmed	about	your	little	girl	—	my	children	are
“	你	需要	不是	是	在	全部	惊慌	关于	你的	小的	女孩	—	我的	孩子们	是

['ɒf(ə)n][aʊt] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['aʊəz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

often	out	hours	and	hours	at	a	time	,
经常	出去	小时	和	小时	在	一个	时间	,

“你完全不必为你的小女儿担心——我的孩子们经常一走就是好几个小时，

[ænd; ənd][ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ai]['nevə(r)] [driːm] [ɒv; əv] ['fɪdʒɪt] ; [ðeɪ] [ɪ'ventʃuəli] [kʌm] [həʊm] ,

and	I	assure	you	that	I	never	dream	of	fidgeting	;	they	eventually	come	home	,
和	我	保证	你	那	我	绝不	梦	的	坐立不安	;	他们	最终	来	家	,

我向你保证，我从未想过要焦躁不安；他们最终都会回家的。

['grʌbi] [pə'hæps] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] [kləʊðz] [ɪn][dɪs'ɔːdə(r)] , [bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [seɪf] [ænd; ənd]

grubby	perhaps	,	and	with	their	clothes	in	disorder	,	but	otherwise	safe	and
肮脏的	也许	,	和	和	他们的	衣服	在	紊乱	,	但	否则	安全的	和

[saʊnd] .

sound	.
声音	.

他们或许衣衫褴褛、脏兮兮的，但除此之外，他们平安无事。

['nætʃ(ə)rəli] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] [wɪl] [duː; də][æz; əz]['ʌðə(r)z][duː; də] .

Naturally	,	in	the	country	your	little	girl	will	do	as	others	do	.
自然	,	在	这	国家	你的	小的	女孩	将要	做	作为	其他的	做	.

在乡下，你的小女儿自然会像其他孩子一样生活。

['sɒri] [juː; jʊ] ['kænɒt] [steɪ] [tuː; tə][help] [ˌem 'iː] [wɪð] [maɪ] ['kʌtɪŋ] - [aʊt] , [bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] ['kænɒt] ,

Sorry	you	cannot	stay	to	help	me	with	my	cutting	-	out	,	but	as	you	cannot	,
对不起	你	不能	停留	到	帮助	我	和	我的	切割	-	出去	,	但	作为	你	不能	,

[gʊd] - [ˌɑːftə'nuːn] .

good	-	afternoon	.
好的	-	下午	.

很抱歉你不能留下来帮我剪纸，既然你不能，那就祝你下午好。

” [mɪs] [fliːt] ['skeəsli] [tʌtʃt] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɛktərz] [gʊd] ['leɪdi] [vautʃ'seif] .

”	Miss	Fleet	scarcely	touched	the	hand	which	the	Rector's	good	lady	vouchsafed	.
”	错过	舰队	几乎	感动	这	手	哪个	这	校长	好的	女士	担保	.

“弗利特小姐几乎没有碰触教区长夫人伸出的手。”

[ʃiː; ʃi][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði]['pəʊni] - [kɑːt][ænd; ənd][drəʊv] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] .

She	got	into	the	pony	-	cart	and	drove	rapidly	away	.
她	得到	进入	这	小马	-	大车	和	驾驶	快速	离开	.

她坐上马车，飞快地驶离了。

“ [wɒt] [nekst] , [ɪn'diːd] !

“	What	next	,	indeed	!
“	什么	下一个	,	的确	!

接下来究竟会是什么呢！

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ; “ [tuː; tə][kəm'peə(r)] ['fɪlɪs] , [huː] [hæz; həz] [biːn] [kɒ'sɛtɪd] [ænd; ənd]

”	she	said	to	herself	;	“	to	compare	Phyllis	,	who	has	been	cossetted	and
”	她	说	到	她自己	;	“	到	比较	菲利斯	,	WHO	有	到过	娇惯	和

['petɪd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,

petted	all	her	life	,
被宠爱	全部	她	生活	,

她对自己说：“要把菲利斯和她相比，她一生都被娇惯和宠爱着，

[tuː; tə] [ðəʊz] [waɪld] , ['beərɪʃ] ['tʃɪldrən] .

to	those	wild	,	bearish	children	.
到	那些	荒野	,	看跌	孩子们	.

致那些野性十足、桀骜不驯的孩子们。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)nli] [ɪk'striːmli] ['sɒri] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] .

I	am	certainly	extremely	sorry	we	have	come	to	live	at	the	Hall	.
我	是	当然	极其	对不起	我们	有	来	到	居住	在	这	大厅	.

我非常遗憾我们搬到了这里居住。

[ɪf] ['əʊnli][ðə; ði]['skwaɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [həʊm] [ai][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd] ;

If	only	the	Squire	were	at	home	I	should	give	him	a	piece	of	my	mind	;
如果	仅有的	这	乡绅	是	在	家	我	应该	给	他	一个	片	的	我的	头脑	;

如果乡绅在家，我一定要好好教训他一顿；

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][maɪ]['djuːti][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] ['fɪlɪs] [məʊst] [sɪ'vɪəli] [wen] [ʃiː; ʃi] [dʌz]

as	it	is	it	will	be	my	duty	to	punish	Phyllis	most	severely	when	she	does
作为	它	是	它	将要	是	我的	责任	到	惩治	菲利斯	最多	严重	什么时候	她	做

[rɪ'tɜːn] .

return	.
返回	.

既然如此，菲利斯回来后，我将有责任对她进行最严厉的惩罚。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['fɪlɪs] !

Poor	Phyllis	!
贫穷的	菲利斯	!

可怜的菲利斯！

[aɪ][doʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][hɑːd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [stɪl] ['dɪsəplɪn] [æt; ət]['eni] [kɒst][mʌst; məst]

I	don't	wish	to	be	hard	on	her	,	but	still	discipline	at	any	cost	must
我	不	希望	到	是	难的	在	她	,	但	仍然	纪律	在	任何	成本	必须

[biː; bi] [sə'steɪnd] .

be	sustained	.
是	持续	.

我不想对她太严厉，但无论如何都必须坚持纪律。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] ;

Of	course	,	she	has	returned	long	before	now	;
的	课程	,	她	有	返回	长的	前	现在	;

当然，她早就回来了；

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv][ˌʌp'set][ɔːl][maɪ][plænz] — [ə; eɪ][mɪə(r)][tʃaɪld][laɪk] [ðæt] !

but	to	have	upset	all	my	plans	—	a	mere	child	like	that	!
但	到	有	沮丧的	全部	我的	计划	—	一个	仅仅	孩子	喜欢	那	!

但仅仅一个孩子就打乱了我所有的计划！

" [mɪs] [fliːt] [hæd; həd] [naʊ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɔːl] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][fɜːst]['iːgə(r)] ['kwestʃən]

"	Miss	Fleet	had	now	returned	to	the	Hall	,	and	her	first	eager	question
"	错过	舰队	有	现在	返回	到	这	大厅	,	和	她	第一的	渴望的	问题

[wɒz; wəz] :

was	:
曾是	:

弗利特小姐此时已回到大厅，她急切地提出的第一个问题是：

" [ɪz] [mɪs] ['fɪlɪs] [ɪn] ?

"	Is	Miss	Phyllis	in	?
"	是	错过	菲利斯	在	?

"菲利斯小姐在吗？"

[hæz; həz]['eni][wʌn] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)] [dʌz] ['eni][wʌn] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ?

Has	any	one	seen	her	,	or	does	any	one	know	anything	about	her	?
有	任何	一	已见	她	,	或者	做	任何	一	知道	任何事物	关于	她	?

有人见过她吗？或者有人了解她的情况吗？

" [ə'læs] !

"	Alas	!
"	唉	!

"唉！

[mɪs] ['fɪlɪs] [hæd; həd][nɒt] [kʌm] [bæk] ; [nəʊ][wʌn][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] — [nəʊ][wʌn] [njuː]

Miss	Phyllis	had	not	come	back	;	no	one	had	seen	her	—	no	one	knew
错过	菲利斯	有	不是	来	后退	;	不	一	有	已见	她	—	不	一	知道

['eniθɪŋ] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] .

anything	about	her	.
任何事物	关于	她	.

菲利斯小姐还没有回来；没有人见过她——没有人知道她的消息。

[mɪs] [fliːt] [naʊ] [bɪˈgæn][tuː; tə][biː; bi] [ˈriːəli] [əˈlɑːmd] .

Miss	**Fleet**	**now**	**began**	**to**	**be**	**really**	**alarmed**	**.**
错过	舰队	现在	开始	到	是	真的	惊慌	.

弗利特小姐现在真的开始感到惊慌了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ə; eɪ][ˈvɪvɪd][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,

She	**had**	**not**	**,**	**as**	**a**	**rule**	**,**	**a**	**vivid**	**imagination**	**,**
她	有	不是	,	作为	一个	规则	,	一个	生动	想像力	,

她通常缺乏丰富的想象力。

[bʌt; bət] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˈhɔrə] [naʊ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [kraʊd] [bɪˈfɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈment(ə)l] [ˈvɪʒn] .

but	**certainly**	**horrors**	**now**	**began**	**to**	**crowd**	**before**	**her**	**mental**	**vision**	**.**
但	当然	恐怖	现在	开始	到	人群	前	她	精神的	想象	.

但此刻，各种恐怖景象开始在她脑海中纷至沓来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [diːp] [pɒnd][dʒʌst] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˈʃrʌbəri] .

There	**was**	**that**	**deep**	**pond**	**just**	**beyond**	**the**	**shrubbery**	**.**
那里	曾是	那	深的	池塘	只是	超过	这	灌木	.

灌木丛后面就是那个深水池。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [leɪt] [ˈwɔːtə(r)] - [ˈlɪliz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɒn][ɪts] [ˈsɜːfɪs] .

There	**were**	**some**	**late**	**water**	**-**	**lilies**	**still**	**to**	**be**	**found**	**on**	**its**	**surface**	**.**
那里	是	一些	晚的	水	-	百合花	仍然	到	是	成立	在	它是	表面	.

水面上还能找到一些晚开的睡莲。

[səˈpəʊz] — [əʊ] !

Suppose	**—**	**oh**	**!**
认为	—	哦	!

假设——哦!

[səˈpəʊz] [ˈfɪlɪs] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][hæd; həd][traɪd][tuː; tə][dræg][ɪn][ðə; ði] [ˈlɪliz] ,

suppose	**Phyllis**	**had**	**gone**	**to**	**it**	**and**	**had**	**tried**	**to**	**drag**	**in**	**the**	**lilies**	**,**
认为	菲利斯	有	已消失	到	它	和	有	尝试	到	拖	在	这	百合花	,

假设菲利斯去了那里，并试图把百合花拖进来，

[ænd; ənd][hæd; həd] — [mɪs] [fliːt] [tɜːnd] [kwaɪt] [waɪt] .

and	**had**	**—**	**Miss**	**Fleet**	**turned**	**quite**	**white**	**.**
和	有	—	错过	舰队	转向	相当	白色的	.

弗利特小姐脸色瞬间变得惨白。

[ɔː(r)] [səˈpəʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [raɪt] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði][fɜː(r)][plɑːnˈteɪʃ(ə)n] ,

Or	**suppose**	**she**	**had**	**gone**	**right**	**outside**	**the**	**fir**	**plantation**	**,**
或者	认为	她	有	已消失	正确的	外部	这	冷杉	种植园	,

或者假设她直接走出了杉树林，

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [siːn] [ænd; ənd] [ɐpɹˈəʊpɹɪətɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkæmpɪŋ]

and	**had**	**been**	**seen**	**and**	**appropriated**	**by**	**the**	**gipsies**	**who**	**were**	**camping**
和	有	到过	已见	和	挪用	经过	这	吉普赛人	WHO	是	野营

[ɪn][ðə; ði] [fiːld] [dʒʌst] [bɪˈjɒnd] .

in	**the**	**field**	**just**	**beyond**	**.**
在	这	场地	只是	超过	.

被不远处田野里露营的吉普赛人发现并占有了。

[ˌɔːltəˈgeðə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [mɪs] [fliːt] [hæd; həd][ə; eɪ][sæd] [ˌɑːftəˈnuːn] , [waɪl] [ˈfɪlɪs] , [ðə; ði] [ˈnɔːti]

Altogether	**poor**	**Miss**	**Fleet**	**had**	**a**	**sad**	**afternoon**	**,**	**while**	**Phyllis**	**,**	**the**	**naughty**
共	贫穷的	错过	舰队	有	一个	伤心	下午	,	尽管	菲利斯	,	这	淘气

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrekləs] ,

and	**the**	**reckless**	**,**
和	这	鲁莽	,

可怜的弗利特小姐度过了一个悲伤的下午，而淘气又鲁莽的菲利斯，

[ɪn'dʒɔɪd] [hɜː'self] [ɪ'mensli] .
enjoyed herself immensely .
享受 她自己 非常 .

她玩得非常开心。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [dʌz] ['hæpən] [laɪk] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] ['nɔːti] ['tʃɪldrən] :
It sometimes does happen like that even in the lives of naughty children :
它 有时 做 发生 喜欢 那 甚至 在 这 生活 的 淘气 孩子们 :

即使是顽皮的孩子，有时也会遇到这种情况：

[ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)] ['nɔːti] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['θʌrəli] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt]
they have their naughty time , and they thoroughly like it for the present
他们 有 他们的 淘气 时间 , 和 他们 彻底 喜欢 它 为了 这 展示
.
:
.

他们享受着放纵的时光，而且他们现在非常享受这种状态。

['fɪlɪs] [hæd; həd] [biːn] ['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
Phyllis had been very angry , and had determined to take her own
菲利斯 有 到过 非常 生气的 , 和 有 决定 到 拿 她 自己的
[wei] ;
way ;
方式 ;

菲利斯非常生气，决定自己走自己的路；

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] [wɒz; wəz][laʊd] [ænd; ənd]
and now she was having it , and her laugh was loud and
和 现在 她 曾是 拥有 它 , 和 她 笑 曾是 大声 和
[hɜː(r); hə(r)] ['merɪmənt] [ɪk'sesɪv] .
her merriment excessive .
她 欢乐 过多的 .

现在她真的高兴起来了，笑声很大，喜悦之情溢于言表。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪblz] ,
For she had not been long in the field at the back of the stables ,
为了 她 有 不是 到过 长的 在 这 场地 在 这 后退 的 这 马厩 ,

因为她到马厩后面的田地里待的时间并不长，

[ænd; ənd] [rælf] [hæd; həd][nɒt] [lɒŋ] [biːn] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [swiːt] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][sə'saɪəti]
and Ralph had not long been enjoying the sweet pleasure of her society
和 拉尔夫 有 不是 长的 到过 享受 这 甜的 乐趣 的 她 社会
[ɔːl][tuː; tə][hɪm'self] ,
all to himself ,
全部 到 他自己 ,

拉尔夫独自享受与她相处的甜蜜时光还不长，

[wen] [θriː] [hedz] [ə'pɪəd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd] [θriː] [geɪ] ['vɔɪsɪz] [ˈʌtə] [ə; eɪ] [ʃaʊt]
when three heads appeared above the hedge and three gay voices uttered a shout
什么时候 三 头部 出现 多于 这 对冲 和 三 同性恋 声音 说出 一个 喊
,
,
,

当篱笆上方出现三个脑袋，三个欢快的声音发出喊叫声时，

[ænd; ənd] ['suːzi] , ['rəʊziː] , [ænd; ənd] [ned] [dæʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] .
and Susie , Rosie , and Ned dashed across the field .
和 苏西 , 罗西 , 和 内德 虚线 穿过 这 场地 .

苏西、罗西和内德飞快地穿过田野。

“ [əʊ] ! [əʊ] ! [əʊ] ! ” [sed] ['suːzi] , “ [naʊ] [wiː; wi] [nəʊ] [waɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['smɑːtnɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] .
“ **Oh** ! **oh** ! **oh** ! ” **said** **Susie** , “ **now** **we** **know** **why** **he** **was** **smartening** **himself** **up** .
“ 哦 ! 哦 ! 哦 ! ” 说 苏西 , “ 现在 我们 知道 为什么 他 曾是 智能 他自己 向上 .
”
”

“哦！哦！哦！”苏西说，“现在我们知道他为什么要把自己打扮得漂漂亮亮的了。”

“ ['dɪd(ə)nt] [hiː; hi] [skrʌb] [hɪz; ɪz] [hændz] [dʒʌst] , ” [kraɪd] ['rəʊziː] , “ [ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [wiː; wi] [wɒtʃ] [hɪm]
“ **Didn't** **he** **scrub** **his** **hands** **just** , ” **cried** **Rosie** , “ **and** **didn't** **we** **watch** **him**
没有 他 擦洗 他的 双手 只是 , ” 哭 罗西 , “ 和 没有 我们 手表 他
[θruː] [ðə; ði] ['kiːhəʊl] ! ”
through **the** **keyhole** ! ”
通过 这 锁孔 ! ”

“他刚才不是还在洗手吗？”罗茜喊道，“我们刚才不是还透过钥匙孔偷看他吗！”

“ [əʊ] , [ʃʌt] [ʌp] , [ʃʌt] [ʌp] ! ” [sed] [rælf] .
“ **Oh** , **shut** **up** , **shut** **up** ! ” **said** **Ralph** .
“ 哦 , 关闭 向上 , 关闭 向上 ! ” 说 拉尔夫 .

“哦，闭嘴，闭嘴！”拉尔夫说道。

“ [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [steɪ] ;
“ **Now** **that** **you** **have** **come** **I** **suppose** **you** **must** **stay** ;
“ 现在 那 你 有 来 我 认为 你 必须 停留 ;

“既然你来了，我想你肯定要留下来了；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['fɪlɪs] [rəʊt] . — [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [rəʊt] ,
but **it** **was** **to** **me** **Phyllis** **wrote** . — **Was** **it** **not** **to** **me** **you** **wrote** ,
但 它 曾是 到 我 菲利斯 写道 . — 曾是 它 不是 到 我 你 写道 ,
['fɪlɪs] ? ”
Phyllis ? ”
菲利斯 ? ”

但菲利斯写信给我的。——菲利斯，你不是写信给我的吗？

“ [wel] , [jes] , ” [sed] ['fɪlɪs] .
“ **Well** , **yes** , ” **said** **Phyllis** .
“ 出色地 , 是的 , ” 说 菲利斯 .

“嗯，是的，”菲利斯说。

“ [jɔːz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [neɪm] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] , [bʌt; bət] [aɪ] ['wɒntɪd] [juː; jʊ] [ɔːl] .
“ **Yours** **was** **the** **first** **name** **that** **I** **thought** **of** , **but** **I** **wanted** **you** **all** .
“ 此致 曾是 这 第一的 姓名 那 我 想法 的 , 但 我 通缉 你 全部 .

“我第一个想到的就是你的名字，但我想要你们所有人的名字。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [aɪ] [laɪk] [best] .
It **is** **all** **of** **you** **I** **like** **best** .
它 是 全部 的 你 我 喜欢 最好的 .

你们所有人，都是我最喜欢的。

[naʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [geɪ] [taɪm] . ”
Now **you** **have** **come** **we** **will** **have** **a** **gay** **time** . ”
现在 你 有 来 我们 将要 有 一个 同性恋 时间 . ”

既然你来了，我们就可以好好玩玩了。

“ [bʌt; bət] [weə(r)] ? ” [ɑːskt] ['rəʊziː] .
“ **But** **where** ? ” **asked** **Rosie** .
“ 但 在哪里 ? ” 问 罗西 .

“可是在哪儿呢？”罗茜问道。

“ [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ? ”
“ **Are** **we** **to** **come** **to** **the** **house** **after** **all** ? ”
“ 是 我们 到 来 到 这 房子 后 全部 ? ”

“我们最终还是要去那栋房子吗？”

“ [ai] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] , ” [sed] ['fɪlɪs] .
“ I wish we could , ” said Phyllis .
“ 我 希望 我们 可以 , ” 说 菲利斯 .

“我希望我们能做到，”菲利斯说。

“ [ai][duː; də] ['ɜːnɪstli] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] .
“ I do earnestly wish we could .
“ 我 做 切实 希望 我们 可以 .

“我真心希望我们能够做到。”

[pə'hæps] — [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] .
Perhaps — perhaps it would be safe .
也许 — 也许 它 会 是 安全的 .

或许——或许会很安全。

” [ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ;
” She stood for a minute holding her finger to her lips ;
” 她 站立 为了 一个 分钟 保持 她 手指 到 她 嘴唇 ;

她站在那里，把手指放在嘴唇上，沉默了一会儿；

[ðen] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪlz] [riːð] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] .
then a bright light filled her grey eyes and smiles wreathed her lips .
然后 一个 明亮的 光 已填 她 灰色的 眼睛 和 微笑 花环 她 嘴唇 .

然后，一道明亮的光芒充满了她灰色的眼睛，她的嘴角也扬起了微笑。

“ [kʊd; kəd][juː; jʊ][gəʊ][ʌp][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [weɪz] , [ænd; ənd] [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃuːz] ,
“ Could you go up one of the back ways , and take off your shoes ,
“ 可以 你 去 向上 一 的 这 后退 方式 , 和 拿 离开 你的 鞋 ,

“你能走后门进去，然后把鞋子脱掉吗？”

[ænd; ənd][slɪp] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd][ʌp] ?
and slip upstairs and up and up ?
和 滑 楼上 和 向上 和 向上 ?

然后一路滑上楼，再滑上去，再滑上去?

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['tremjələs] ['wɪspə(r)] .
” she said in a tremulous whisper .
” 她 说 在 一个 颤抖的 耳语 .

她颤抖着低声说道。

“ [əʊ] , ['kʊd(ə)nt][wiː; wi][dʒʌst] ! ” [sed] ['rəʊziː] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['nɪəli] ['dɑːnsɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
“ Oh , couldn't we just ! ” said Rosie , her eyes nearly dancing out of her
“ 哦 , 不能 我们 只是 ! ” 说 罗西 , 她 眼睛 几乎 跳舞 出去 的 她
[hed] .
head .
头 .

“哦，我们难道就不能！”罗茜说着，眼睛几乎要从眼眶里蹦出来了。

“ [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən]['mænɪdʒ] , ” [sed] ['fɪlɪs] .
“ Then I think we can manage , ” said Phyllis .
“ 然后 我 思考 我们 能 管理 , ” 说 菲利斯 .

“那我想我们应该可以应付，”菲利斯说。

“ [ɔːl][maɪ] [tɒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌp'steəz] [ɪn][ðə; ði][bɪg] , ['veri] [bɪg] , [bɪg]['ætɪk] ;
“ All my toys are upstairs in the big , very big , big attic ;
“ 全部 我的 玩具 是 楼上 在 这 大的 , 非常 大的 , 大的 阁楼 ;

“我所有的玩具都在楼上那个非常非常大的阁楼里；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði]['beɪbi] - [haʊs] [ðæt] [aɪ] [sed] [pə'hæps] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] ;
and there is the baby - house that I said perhaps you could have ;
和 那里 是 这 婴儿 - 房子 那 我 说 也许 你 可以 有 ;

还有我之前说过或许你可以拥有的那间婴儿房；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [dɒlz] - [kʌps][ænd; ənd] ['sɔːsəz] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['əʊnli][wiː; wi][kʊd; kəd]

and	there	are	the	dolls	'	cups	and	saucers	;	and	if	only	we	could
和	那里	是	这	娃娃	-	杯子	和	碟子	;	和	如果	仅有的	我们	可以

['smʌg(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ！ ”

smuggle	something	to	eat	!	”
走私	某物	到	吃	！	”

还有娃娃们的杯子和碟子；要是我们能偷偷带点吃的就好了！

“ ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ！ ” [kraɪd] [ned] .

“	Something	to	eat	!	”	cried	Ned	.
“	某物	到	吃	！	”	哭	内德	.

“吃的！”内德喊道。

“ [aɪ][kæn; kən][rʌn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['rektəri] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] — [ə; eɪ] [həʊl]

“	I	can	run	back	to	the	Rectory	and	bring	a	lot	of	things	—	a	whole
“	我	能	跑步	后退	到	这	牧师住宅	和	带来	一个	很多	的	事物	—	一个	所有的

['bɑːskɪtfʊl] .

basketful	.
满篮	.

“我可以跑回牧师住宅，带回很多东西——满满一篮子。”

[nəʊ][wʌn] [wɪl] [nəʊ] ; ['mʌðə(r)][ɪz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['kʌtɪŋ] - [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,

No	one	will	know	;	Mother	is	at	her	cutting	-	out	for	the	poor	,
不	一	将要	知道	;	母亲	是	在	她	切割	-	出去	为了	这	贫穷的	,

谁也不会知道；母亲正在为穷人裁剪布料。

[ænd; ənd] ['trʌmpɪts] [wʊd] [nɒt] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	trumpets	would	not	turn	her	attention	.
和	小号	会	不是	转动	她	注意力	.

号角声也无法引起她的注意。

[aɪ][kæn; kən][get][ðə; ði] [θɪŋz] — [aɪ][kæn; kən][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] . ”

I	can	get	the	things	—	I	can	and	I	will	.	”
我	能	得到	这	事物	—	我	能	和	我	将要	.	”

我可以弄到那些东西——我能，而且我一定会弄到。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][let] [mɪs] [fliːt] [nəʊ] ; [ʃɪl] ['nevə(r)] ,

“	We	must	not	let	Miss	Fleet	know	;	she'll	never	,
“	我们	必须	不是	让	错过	舰队	知道	;	壳	绝不	,

“我们绝不能让弗利特小姐知道；她永远不会知道的。”

['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ɪn][ðə; ði]['ætɪk] , ” [sed] ['fɪlɪs] ,

never	think	of	looking	for	us	in	the	attic	,	”	said	Phyllis	,
绝不	思考	的	寻找	为了	我们	在	这	阁楼	,	”	说	菲利斯	,

“千万别想到要在阁楼里找我们，”菲利斯说。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][bɪg][ænd; ənd][səʊ] ['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)][rʊmz; ruːmz]

“	and	it	is	so	big	and	so	very	far	away	from	all	the	other	rooms
“	和	它	是	所以	大的	和	所以	非常	远的	离开	从	全部	这	其他	房间

[ðæt] [wiː; wi][woʊnt][biː; bi] [faʊnd] ;

that	we	won't	be	found	;
那	我们	惯于	是	成立	;

“而且它非常大，离其他所有房间都很远，所以我们不会被找到；

[ðə; ði]['əʊnli]['deɪndʒə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [siːn] [wen] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ði]['bɑːskɪt] . ”

the	only	danger	is	your	being	seen	when	you	bring	the	basket	.	”
这	仅有的	危险	是	你的	存在	已见	什么时候	你	带来	这	篮子	.	”

唯一的危险就是你提着篮子时被人看到。

“ [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [streɪt] [ə'weɪ] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] , ” [sed] [ned] ,

“	I	will	go	straight	away	this	very	minute	,	”	said	Ned	,
“	我	将要	去	直的	离开	这	非常	分钟	,	”	说	内德	,

“我马上就走，”内德说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][weɪt][ʌn'tɪl][ai] [rɪ'tɜːn] . ”

“	and	you	had	better	wait	until	I	return	.	”
“	和	你	有	更好的	等待	直到	我	返回	.	”

“你最好等到我回来。”

“ [ai] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [stɪl] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , ” [sed] ['fɪlɪs] .

“	I	know	something	still	better	than	that	,	”	said	Phyllis	.
“	我	知道	某物	仍然	更好的	比	那	,	”	说	菲利斯	.

“我知道还有比这更好的东西，”菲利斯说。

“ [waɪ] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['rektəri] ?

“	Why	go	to	the	Rectory	?
“	为什么	去	到	这	牧师住宅	?

为什么要去牧师住宅?

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [baɪ] [θɪŋz] [ðeə(r)] — [naɪs] [ˌʌn'həʊlsəm]

Why	don't	you	go	to	the	village	and	buy	things	there	—	nice	unwholesome
为什么	不	你	去	到	这	村庄	和	买	事物	那里	—	好的	不健康的

[ænd; ənd] ['dəʊi] [θɪŋz] ? ”

curranty	and	doughy	things	?	”
库仑	和	面团状的	事物	?	”

你为什么不去村里买些东西呢——那种美味的、不太健康的葡萄干和面团之类的东西?

“ [əʊ] , [aɪ] [seɪ] , ['skrʌmpʃəs] !

“	Oh	,	I	say	,	scrumptious	!
“	哦	,	我	说	,	美味的	!

“哦，我说，太美味了！”

” [kraɪd]['rəʊziː] .

”	cried	Rosie	.
”	哭	罗西	.

“罗西喊道。”

“ [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] .

“	I'll	go	with	him	.
“	患病的	去	和	他	.

“我跟他一起去。”

[nəʊ][wʌn] [wɪl] [siː] [ˌjuː 'es] .

No	one	will	see	us	.
不	一	将要	看	我们	.

不会有人看见我们。

[bʌt; bət] , [əʊ] , [ai] [seɪ] , ['fɪlɪs] , [wiː; wi][hæv; həv][nɒt][gɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][brɑːs] ['fɑːðɪŋ] [ə'mʌŋst]

But	,	oh	,	I	say	,	Phyllis	,	we	have	not	got	a	single	brass	farthing	amongst
但	,	哦	,	我	说	,	菲利斯	,	我们	有	不是	得到	一个	单身的	黄铜	法辛	在

[ˌjuː 'es] !

us	!
我们	!

但是，哦，我说，菲利斯，我们身上连一个铜便士都没有!

” [rælfs] [feɪs] [tɜːnd] ['veri] [red] ; [hiː; hi][felt] ['ɔːfli] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv]['rəʊziː] .

”	Ralph's	face	turned	very	red	;	he	felt	awfully	ashamed	of	Rosie	.
”	拉尔夫的	脸	转向	非常	红色的	;	他	毛毡	非常	羞愧	的	罗西	.

拉尔夫的脸涨得通红；他为罗茜感到非常羞愧。

“ [bʌt; bət][ai][hæv; həv] , ” [sed] ['fɪlɪs] ; “ [ai]['ɔːlweɪz] ['kæri] [maɪ] [pɜːs] [ə'baʊt] .

“	But	I	have	,	”	said	Phyllis	;	“	I	always	carry	my	purse	about	.
“	但	我	有	,	”	说	菲利斯	;	“	我	总是	携带	我的	钱包	关于	.

“但我有，”菲利斯说；“我总是随身带着我的钱包。”

” [ʃiː; ʃi] [ˈəʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] .
” She opened it .
” 她 打开 它 .

她打开了它。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪv] - [ˈʃɪlɪŋ] [piːs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ There is a five - shilling piece , ” she said .
“ 那里 是 一个 五 - 先令 片 , ” 她 说 .

“这里有一张五先令的纸币，”她说。

“ [ænd; ənd] [meɪ] [wiː; wi] [spend] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] ? ” [sed] [ˈrəʊziː] ,
“ And may we spend it all ? ” said Rosie ,
“ 和 可能 我们 花费 它 全部 ? ” 说 罗西 ,

“我们可以把钱都花掉吗？”罗西问道。

[ˈlʊkɪŋ] [wɪð] [ˈɔːlməʊst] [ˈrevərəns] [ɒn] [ðə; ði] [ˈsɒlɪd] [piːs] [ɒv; əv] [ˈmʌni] .
looking with almost reverence on the solid piece of money .
寻找 和 几乎 尊敬 在 这 坚硬的 片 的 钱 .

他几乎带着敬畏的神情凝视着这块厚实的钞票。

“ [əʊ] , [ˈrɑːðə(r)] !
“ Oh , rather !
“ 哦 , 相当 !

“哦，还真是！”

[ˈəʊnli] [duː; də] [get] [ˈveri] [ˌʌnˈhəʊlsəm] [θɪŋz] . ”
only do get very unwholesome things . ”
仅有的 做 得到 非常 不健康的 事物 . ”

只会买到非常不健康的东西。

“ [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [kaɪnd] , [trʌst] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [ˈrəʊziː] ,
“ I know the kind , trust me , ” said Rosie ,
“ 我 知道 这 种类 , 相信 我 , ” 说 罗西 ,

“我知道那种人，相信我，”罗西说。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ned] [set] [tuː; tə] [ˈrʌnɪŋ] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
and she and Ned set to running as fast as they could .
和 她 和 内德 放 到 跑步 作为 快速地 作为 他们 可以 .

于是她和内德拼命地跑了起来。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈweɪ] [ˈsuːzi] [ænd; ənd] [rælf] [ænd; ənd] [ˈfɪlɪs] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
While they were away Susie and Ralph and Phyllis walked up and down ,
尽管 他们 是 离开 苏西 和 拉尔夫 和 菲利斯 步行 向上 和 向下 ,

他们离开期间，苏西、拉尔夫和菲利斯来回走动。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ɪn] [kwaɪt] [ˈleɪdi] - [laɪk] [ænd; ənd] [ˈdʒentlmənlaɪk] [staɪlz] ,
and talked in quite lady - like and gentlemanlike styles ,
和 谈话 在 相当 女士 - 喜欢 和 绅士风度 风格 ,

他们的谈吐举止既有淑女风范，又不失绅士风度。

[ænd; ənd] [ˈfɪlɪs] [dɪˈskraɪbd] [haʊ] [mɪs] [fliːt] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [dʌl] [ˈles(ə)n] - [bʊks] ,
and Phyllis described how Miss Fleet had brought in the dull lesson - books ,
和 菲利斯 描述 如何 错过 舰队 有 带来 在 这 乏味的 课 - 图书 ,

菲利斯描述了弗利特小姐是如何带来那些枯燥乏味的课本的，

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [krʌʃ] [hɜː(r); hə(r)] [bɪt] [ɒv; əv] [fʌn] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)]
and how she had tried to crush her bit of fun ; and the other
和 如何 她 有 尝试 到 压碎 她 少量 的 乐趣 ; 和 这 其他
[tuː] [lɑːft] ,
two laughed ,
二 笑了 ,

她是如何试图破坏她那一点点乐趣的；另外两人都笑了。

[ænd; ənd][təʊld] ['stɔːriz] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] ,
and **told** **stories** **on** **their** **own** **account** **,**
和 讲述 故事 在 他们的 自己的 帐户 ,

他们讲述了自己的故事，

[ænd; ənd] [sed] [haʊ] [krɒs] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [wen] [ðæt] ['hɒrɪd] ['letə(r)][hæd; həd] [ə'raɪvd] .
and **said** **how** **cross** **they** **had** **been** **when** **that** **horrid** **letter** **had** **arrived** **.**
和 说 如何 叉 他们 有 到过 什么时候 那 可怕的 信 有 到达的 .

他们还说，当那封可怕的信寄到时，他们有多么生气。

“ ['əʊnli][aɪ] [njuː] [jɔː(r); jə(r)]['riːəl][maɪnd] , ” [sed] [rælf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [prə'tektɪŋ] ,
“ **Only** **I** **knew** **your** **real** **mind** **,** **”** **said** **Ralph** **,** **and** **he** **gave** **a** **protecting** **,**
“ 仅有的 我 知道 你的 真实的 头脑 , ” 说 拉尔夫 , 和 他 给予 一个 保护 ,

“只有我才知道你的真实想法，”拉尔夫说，并给予了保护的眼神。

[əd'maɪərɪŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .
admiring **look** **at** **the** **little** **girl** **.**
钦佩 看 在 这 小的 女孩 .

她用赞赏的目光打量着小女孩。

“ [aɪ] [gest] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [naɪs] , [rælf] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
“ **I** **guessed** **you** **were** **very** **nice** **,** **Ralph** **,** **”** **she** **replied** **,**
“ 我 猜对了 你 是 非常 好的 , 拉尔夫 , ” 她 回复 ,

“我猜你人很好，拉尔夫，”她回答说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][leɪd][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [hænd][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] .
and **she** **laid** **her** **pretty** **hand** **on** **his** **arm** **.**
和 她 铺设 她 漂亮的 手 在 他的 手臂 .

她把漂亮的手放在他的胳膊上。

[ðʌs] [ðə; ði] [taɪm] [waɪl] ['rəʊziː][ænd; ənd] [ned] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] ['baɪɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌn'həʊlsəm] [θɪŋz]
Thus **the** **time** **while** **Rosie** **and** **Ned** **were** **away** **buying** **the** **unwholesome** **things**
因此 这 时间 尽管 罗西 和 内德 是 离开 购买 这 不健康的 事物
[went] [kwaɪt] ['kwɪkli] ;
went **quite** **quickly** **;**
去 相当 迅速地 ;

因此，罗茜和内德外出购买那些不健康物品的这段时间过得很快；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] ['beərɪŋ] [lɑːdʒ] ['peɪpə(r)] ['pɑːslz] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] - ['lʊkɪŋ]
and **when** **they** **returned** **bearing** **large** **paper** **parcels** **and** **mysterious** **-** **looking**
和 什么时候 他们 返回 轴承 大的 纸 包裹 和 神秘 - 寻找
['bɔtlz] ,
bottles **,**
瓶子 ,

当他们带着大纸包裹和看起来很神秘的瓶子回来时，

[ðeɪ] [ɔːl] [stəʊl] ['sɒftli] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
they **all** **stole** **softly** **into** **the** **house** **.**
他们 全部 偷窃 轻轻 进入 这 房子 .

他们蹑手蹑脚地溜进了房子。

['fɪlɪs] [njuː] [ɪg'zæktli] [haʊ] [tuː; tə][get][ɪn][baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ʌn'juːzd] [pɑːt] .
Phyllis **knew** **exactly** **how** **to** **get** **in** **by** **way** **of** **the** **old** **unused** **part** **.**
菲利斯 知道 确切地 如何 到 得到 在 经过 方式 的 这 老的 未使用的 部分 .

菲利斯很清楚如何通过那条废弃的旧路进入。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)]['əʊvə(r)] [wɪtʃ] ['aɪvi] [hʌŋ] ,
She **took** **the** **others** **round** **to** **the** **door** **over** **which** **ivy** **hung** **,**
她 采取 这 其他的 圆形的 到 这 门 超过 哪个 常春藤 悬挂 ,

她带着其他人走到那扇挂满常春藤的门前，

[ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [rælf] [haʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə][ʌn'fɑ:s(ə)n][ðə; ði]['taɪni] ['wɪndəʊ] ,

and	instructed	Ralph	how	he	was	to	unfasten	the	tiny	window	,
和	指示	拉尔夫	如何	他	曾是	到	解开	这	微小的	窗户	,

并指导拉尔夫如何打开那扇小窗户。

[ænd; ənd] [ðen] [skwi:z] [ɪn][ænd; ənd] [ʌn'bɑ:] [ðə; ði][dɔ:(r)] .

and	then	squeeze	in	and	unbar	the	door	.
和	然后	挤	在	和	解除限制	这	门	.

然后挤进去，打开门闩。

[ðɪs] [hi:; hi][dɪd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ɒv; əv][kwaɪt][æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] ['bɜ:glə(r)] ,

This	he	did	with	the	despatch	of	quite	an	accomplished	burglar	,
这	他	做过	和	这	调度	的	相当	一个	完成	窃贼	,

他以一名技艺高超的窃贼的速度完成了这件事。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz]['əʊpənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][fɔ:(r)] ['fɪgəz] [keɪm] ['spləmli] [ɪn] .

and	when	the	door	was	opened	the	other	four	figures	came	solemnly	in	.
和	什么时候	这	门	曾是	打开	这	其他	四	数据	来了	庄严地	在	.

门打开后，另外四个人庄严地走了进来。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][kwaɪt] ['spləm] [ænd; ənd] ['breθləs] [naʊ] [ɪn][ðeə(r)] [ɪk'saɪtmənt] .

They	were	quite	solemn	and	breathless	now	in	their	excitement	.
他们	是	相当	庄严	和	喘不过气	现在	在	他们的	激动	.

他们此刻神情肃穆，激动得几乎喘不过气来。

[wen] [ðeɪ] [gɒt][ˌɪn'saɪd] , [ðeə(r)] [bu:ts] [wɜ:(r); wə(r)] ['keəfəli] [rɪ'mu:vd] , [ænd; ənd] ['fɪlɪs] [led][ðə; ði]

When	they	got	inside	,	their	boots	were	carefully	removed	,	and	Phyllis	led	the
什么时候	他们	得到	里面	,	他们的	靴子	是	小心	已移除	,	和	菲利斯	引领	这

[wei] .

way	.
方式	.

他们进屋后，小心翼翼地脱掉靴子，菲利斯走在前面带路。

[ðeɪ] [went] [ʌp][sʌm; səm] ['nærəʊ] [steəz] .

They	went	up	some	narrow	stairs	.
他们	去	向上	一些	狭窄的	楼梯	.

他们走上了一段狭窄的楼梯。

[ði:z] [steəz] [led][tu:; tə][ðə; ði][əʊld]['taʊə(r)] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['taʊə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] ['ræmblɪŋ]

These	stairs	led	to	the	old	tower	,	and	by	the	tower	was	another	rambling
这些	楼梯	引领	到	这	老的	塔	,	和	经过	这	塔	曾是	其他	漫无边际

['steəkeɪs] ,

staircase	,
楼梯	,

这些楼梯通往古老的塔楼，塔楼旁边还有另一条蜿蜒曲折的楼梯。

[wɪtʃ] ['kɒndʌktid] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]['ætik] .

which	conducted	them	to	the	attics	.
哪个	实施	他们	到	这	阁楼	.

这使他们来到了阁楼。

[səʊ][æt; ət][lɑ:st][ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , [æz; əz] ['fɪlɪs] [ɪk'spleɪnd] .

So	at	last	there	they	were	safe	and	sound	,	as	Phyllis	explained	.
所以	在	最后的	那里	他们	是	安全的	和	声音	,	作为	菲利斯	解释	.

正如菲利斯解释的那样，他们最终平安无事地到达了目的地。

“ [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi]['kwaɪət] , [bʌt; bət][nɒt] [tu:] ['kwaɪət] , ” [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,

“	We	must	be	quiet	,	but	not	too	quiet	,	”	she	exclaimed	,
“	我们	必须	是	安静的	,	但	不是	也	安静的	,	”	她	惊呼	,

“我们必须保持安静，但也不能太安静，”她喊道。

“ [fɔː(r); fə(r)]['nəʊbədi]['evə(r)] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði]['taʊə(r)] , [ænd; ənd]['nəʊbədi]['evə(r)] ['kɒmz] [ɪn][baɪ] [ðæt]

“	for	nobody	ever	comes	to	the	tower	,	and	nobody	ever	comes	in	by	that
“	为了	无人	曾经	来	到	这	塔	,	和	无人	曾经	来	在	经过	那

['entrəns] ,

entrance	,
入口	,

“因为从来没有人到过那座塔楼，也没有人从那个入口进来。”

[ænd; ənd] [mɪs] [fliːt] [meɪ] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)][bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['pɒsəbli]

and	Miss	Fleet	may	think	for	ever	and	ever	before	she	can	possibly
和	错过	舰队	可能	思考	为了	曾经	和	曾经	前	她	能	可能

[ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aiˌeɪ 'em] ['hævɪŋ] [haɪ] [tiː] [wɪð] [juː; jʊ][fɔː(r)][ɪn][ðə; ði][bɪg] [bæk] ['ætɪk] .

imagine	that	I	am	having	high	tea	with	you	four	in	the	big	back	attic	.
想象	那	我	是	拥有	高的	茶	和	你	四	在	这	大的	后退	阁楼	.

弗利特小姐可能要过很久很久才能想象到，我正在后阁楼里和你们四个人一起享用下午茶。

[əʊ] , [pə'hæps] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [lɒk] [ðə; ði][dɔː(r)] ; [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] [ɪz] ['skeəsli] ['nesəsəri]

Oh	,	perhaps	we	had	better	lock	the	door	;	but	even	that	is	scarcely	necessary
哦	,	也许	我们	有	更好的	锁	这	门	;	但	甚至	那	是	几乎	必要的

.

:
.

哦，或许我们最好把门锁上；但即使这样也几乎没有必要。

” [bʌt; bət][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [lɒkt] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][ə; eɪ][taɪm][ɒv; əv][waɪld] [mɜːθ] .

”	But	the	door	was	locked	,	and	then	began	a	time	of	wild	mirth	.
”	但	这	门	曾是	已锁定	,	和	然后	开始	一个	时间	的	荒野	欢笑	.

“但是门被锁上了，然后就开始了一阵狂笑。”

[ðə; ði] [fuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʃɒp] [wɒz; wəz][æz; əz] [dɪ'saɪdɪdli] [ˌʌn'həʊlsəm] [æz; əz][ðə; ði]

The	food	from	the	village	shop	was	as	decidedly	unwholesome	as	the
这	食物	从	这	村庄	店铺	曾是	作为	绝对地	不健康的	作为	这

[məʊst] ['ventʃəsəm] ['lɪt(ə)l][gɜːl][kʊd; kəd][dɪ'zaɪə(r)] .

most	venturesome	little	girl	could	desire	.
最多	冒险	小的	女孩	可以	欲望	.

村里小店里的食物绝对称不上健康，连最爱冒险的小女孩都无法想象。

[ðə; ði] [keɪks] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] ['ledn] [ɪn] [weɪt] , [wɜː(r); wə(r)] ['rɪtʃli] [stɔː(r)d] [wɪð] ['kʌrənts] ,

The	cakes	were	nearly	leaden	in	weight	,	were	richly	stored	with	currants	,
这	蛋糕	是	几乎	铅灰色	在	重量	,	是	丰富	存储	和	醋栗	,

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˌʌndə'dʌn] ;

and	were	underdone	;
和	是	未煮熟	;

这些蛋糕重得像铅一样，里面放了大量的葡萄干，而且还没烤熟；

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ɔːf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['lɒlɪpɒps] [ɒv; əv][kwɪə(r)] [ʃeɪps] [ænd; ənd] [kweɪnt] [dɪ'zaɪnz] ,

there	were	awful	-	looking	lollipops	of	queer	shapes	and	quaint	designs	,
那里	是	可怕	-	寻找	棒棒糖	的	酷儿	形状	和	古雅	设计	,

有一些外形奇特、设计古怪的丑陋棒棒糖，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['dʒɪndʒə(r)] - [bɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] ['kwɒləti] , [ænd; ənd] [ˌlemə'neɪd] [wɪtʃ]

and	there	was	ginger	-	beer	of	the	worst	quality	,	and	lemonade	which
和	那里	曾是	姜	-	啤酒	的	这	最差	质量	,	和	柠檬水	哪个

[hæd; həd]['nevə(r)] [meɪd] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['lemənz] .

had	never	made	acquaintance	with	lemons	.
有	绝不	制成	熟人	和	柠檬	.

还有品质最差的姜汁啤酒，以及根本没加过柠檬的柠檬水。

[bʌt; bət] [wɒt] ['mætəd] [ðæt] ?

But	what	mattered	that	?
但	什么	重要	那	?

但这又有什么关系呢?

[ðə; ði] [fuːd] [ðʌs] [əˈkwaɪəd] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [sˈwiːtər] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv] [ðæt] [ˈwɪkɪd] [ˈlɪt(ə)l][ˈfleɪvə(r)]

The	food	thus	acquired	was	all	the	sweeter	because	of	that	wicked	little	flavour
这	食物	因此	获得	曾是	全部	这	更甜	因为	的	那	邪恶	小的	味道

[ɒv; əv] [rɒŋ] - [ˈduːɪŋ] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] ;

of	wrong	-	doing	about	it	;
的	错误的	-	正在做	关于	它	;

因为其中夹杂着一丝邪恶的罪恶感，这样获得的食物反而更加美味了；

[ænd; ənd] [ˈsuːzi] [ænd; ənd] [ned] [hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [səˈplaɪd] [greɪt] [bægz][ɒv; əv] [nʌts] [ænd; ənd][sʌm; səm]

and	Susie	and	Ned	had	also	supplied	great	bags	of	nuts	and	some
和	苏西	和	内德	有	还	供应	伟大的	包	的	坚果	和	一些

[ˈveri] [griːn] [ˈæplz] ,

very	green	apples	,
非常	绿色的	苹果	,

苏西和内德还提供了满满几袋坚果和一些很青的苹果。

[səʊ] [ðæt] [ðiːz] [jʌŋ] [fəʊks] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fiːst] [wɜːθ] [ˈbiːɪŋ] [ˈdredfəli]

so	that	these	young	folks	thought	it	really	was	a	feast	worth	being	dreadfully
所以	那	这些	年轻的	各位	想法	它	真的	曾是	一个	盛宴	值得	存在	极其糟糕

[ˈnɔːti] [tuː; tə] [əbˈteɪn] .

naughty	to	obtain	.
淘气	到	获得	.

所以这些年轻人认为，为了得到这顿盛宴，即使做出极其邪恶的事情也是值得的。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][sʌm; səm][əʊld]['bɒksɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪks] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] ,

They	made	a	table	out	of	some	old	boxes	,	and	the	cakes	were	cut	,
他们	制成	一个	桌子	出去	的	一些	老的	盒子	,	和	这	蛋糕	是	切	,

他们用一些旧纸箱做了一张桌子，然后切蛋糕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌlemə'neɪd] [went] [pɒp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɒlz] - [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] [wɜː(r); wə(r)]

and	the	lemonade	went	pop	,	and	the	dolls	'	cups	and	saucers	were
和	这	柠檬水	去	流行音乐	,	和	这	娃娃	-	杯子	和	碟子	是

[brɔːt] ['ɪntuː] [greɪt] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] ,

brought	into	great	requisition	,
带来	进入	伟大的	征用	,

柠檬水砰的一声掉了，娃娃们的杯子和碟子都被统统征用了。

[ænd; ənd] [taɪm] [went] ['veri] ['merəli] [bəuθ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l][gɜːl][ænd; ənd][ðə; ði] ['rektəri]

and	time	went	very	merrily	both	for	the	naughty	little	girl	and	the	Rectory
和	时间	去	非常	兴高采烈地	两个都	为了	这	淘气	小的	女孩	和	这	牧师住宅

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

时间对于淘气的小女孩和教区牧师家的孩子们来说都过得非常快乐。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [miːl] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] ['fɪlɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [tɒɪz] [ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)]

After	the	meal	came	to	an	end	Phyllis	began	to	show	the	toys	she	no	longer
后	这	一顿饭	来了	到	一个	结尾	菲利斯	开始	到	展示	这	玩具	她	不	更长

[rɪ'kwaɪəd] — [ðə; ði] ['rɒkɪŋ] - [hɔːs] ,

required	—	the	rocking	-	horse	,
必需的	—	这	摇滚	-	马	,

饭后，菲利斯开始展示她不再需要的玩具——摇摇马，

[wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld] ,

which	her	father	had	given	her	when	she	was	four	years	old	,
哪个	她	父亲	有	给定	她	什么时候	她	曾是	四	年	老的	,

那是她父亲在她四岁时送给她的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːst] [tuː; tə][raɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] , [bɪg] , ['wʌndəf(ə)l] [dɒlz] -
and **which** **she** **had** **ceased** **to** **ride** **,** **and** **the** **big** **,** **big** **,** **wonderful** **dolls** **'**
和 哪个 她 有 停止 到 骑 ， 和 这 大的 ， 大的 ， 精彩的 娃娃 -
[haʊs] [wɪtʃ] ['suːzi] ,
house **which** **Susie** **,**
房子 哪个 苏西 ，

她不再骑那辆车了，还有苏西那座又大又漂亮的娃娃屋，

[eɪdʒd][ten] , [stɪl] [faʊnd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
aged **ten** **,** **still** **found** **one** **of** **the** **most** **fascinating** **things** **in** **the** **world** **.**
老年人 十 ， 仍然 成立 一 的 这 最多 迷人 事物 在 这 世界 .

十岁时，我仍然觉得这是世界上最迷人的事物之一。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl]['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['rektəri] , ” [sed] ['fɪlɪs] ,
“ **You** **can** **have** **them** **all** **over** **at** **the** **Rectory** **,** **”** **said** **Phyllis** **,**
“ 你 能 有 他们 全部 超过 在 这 牧师住宅 ， ” 说 菲利斯 ，

“你可以在牧师住宅的任何地方找到它们，”菲利斯说。

[wɪð] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [eəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [kwiːn] .
with **the** **royal** **airs** **of** **a** **young** **queen** **.**
和 这 皇家 播出 的 一个 年轻的 女王 .

带着年轻女王般的高贵气质。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [send] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ['eni] [deɪ] [juː; jʊ] [laɪk] ;
“ **You** **can** **send** **for** **them** **any** **day** **you** **like** **;**
“ 你 能 发送 为了 他们 任何 天 你 喜欢 ;

“您可以随时安排人来取；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][bɒks] [fʊl] [ɒv; əv] [dɒlz] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [trʌŋk] [ɒv; əv] [dɒlz] -
and **there** **is** **a** **box** **full** **of** **dolls** **over** **there** **,** **and** **a** **trunk** **of** **dolls** **'**
和 那里 是 一个 盒子 满的 的 娃娃 超过 那里 ， 和 一个 树干 的 娃娃 -
[kləʊðz] .
clothes **.**
衣服 .

那边有一个装满娃娃的箱子，还有一个装满娃娃衣服的箱子。

[aɪ][dəʊnt][wɒnt][ðem; ðəm] — [aɪ][dəʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['pleɪˌmeɪts]
I **don't** **want** **them** **—** **I** **don't** **care** **for** **those** **sort** **of** **things** **without** **playmates**
我 不 想 他们 — 我 不 关心 为了 那些 种类 的 事物 没有 玩伴
.
:
.

我不要那种东西——没有玩伴，我对那种东西没兴趣。

[aɪ]['taɪəd][ɒv; əv][ðem; ðəm] [lɒŋ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðem; ðəm] . ”
I **tired** **of** **them** **long** **,** **long** **ago** **,** **but** **you** **can** **have** **them** **.** **”**
我 疲劳的 的 他们 长的 ， 长的 前 ， 但 你 能 有 他们 . ”

我早就厌倦它们了，不过你可以拿走它们。

“ [əʊ] , [aɪ] [seɪ] , ['fɪlɪs] , ” [kraɪd] ['suːzi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][pʊt][bəuθ][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] [raʊnd] ['fɪlɪsɪz]
“ **Oh** **,** **I** **say** **,** **Phyllis** **,** **”** **cried** **Susie** **,** **and** **she** **put** **both** **her** **arms** **round** **Phyllis's**
“ 哦 ， 我 说 ， 菲利斯 ， ” 哭 苏西 ， 和 她 放 两个都 她 武器 圆形的 菲利斯的
[nek] ,
neck **,**
脖子 ，

“哦，我说，菲利斯，”苏西喊道，她用双臂搂住了菲利斯的脖子。

“ [kænt][juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][pleɪ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] , ['lʌvlɪ] [tɒɪz] [wɪð] ['pleɪˌmeɪts] ['əʊvə(r)]
“ can't you come and play with all the darling , lovely toys with playmates over
“ 不能 你 来 和 玩 和 全部 这 亲爱的 , 迷人的 玩具 和 玩伴 超过
[æt; ət][ðə; ði] ['rektərɪ] ? ”
at the Rectory ? ”
在 这 牧师住宅 ? ”

“你为什么不来教区长住所和玩伴们一起玩那些可爱的小玩具呢？”

“ [jes] , [aɪ][kʊd; kəd][duː; də] [ðæt] , ” [sed] ['fɪlɪs] , ['lʊkɪŋ] ['wɪstf(ə)l] ; “ [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][ɔːl] ,
“ Yes , I could do that , ” said Phyllis , looking wistful ; “ and I love you all ,
“ 是的 , 我 可以 做 那 , ” 说 菲利斯 , 寻找 怅惘 ; “ 和 我 爱 你 全部 ,

“是的，我可以做到，”菲利斯说着，眼神中带着一丝怅然；“我爱你们所有人。”

” [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭着说。

“ [aɪ][hæv; həv] [biːn] [æn; ən] ['ɔːfli] ['hæpi] [gɜːl][tuː; tə] - [deɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [mɪs]
“ I have been an awfully happy girl to - day if it were not for Miss
“ 我 有 到过 一个 非常 快乐的 女孩 到 - 天 如果 它 是 不是 为了 错过
[fliːt] .
Fleet .
舰队 .

“如果不是因为弗利特小姐，我今天会是一个非常快乐的女孩。”

” ['tʃæptə(r)]['sev(ə)n] .
” Chapter Seven .
” 章 七 .

第七章。

[wen] ['hæpi] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] , [wʌn]['dʒen(ə)rəli][gəʊz]
When happy times are wrong and come to an end , one generally goes
什么时候 快乐的 时代 是 错误的 和 来 到 一个 结尾 , 一 一般来说 去
[θruː] [sʌm; səm][bæd] ['momənts] .
through some bad moments .
通过 一些 坏的 时刻 .

当幸福的时光变质结束时，人们通常会经历一些痛苦的时刻。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ɒn][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'skraɪbɪŋ] .
This was the case on the special occasion which I am describing .
这 曾是 这 案件 在 这 特别的 场合 哪个 我 是 描述 .

我所描述的这个特殊场合就是这种情况。

[laʊd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fʌn] [ɪn][ðə; ði][bɪg]['ætɪk] , ['meri] [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] .
Loud was the fun in the big attic , merry the laughter .
大声 曾是 这 乐趣 在 这 大的 阁楼 , 欢乐 这 笑声 .

大阁楼里热闹非凡，笑声欢快无比。

[ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ɒv; əv] [dɒlz] - [kʌps][ænd; ənd] ['sɔːsəz] , [ðə; ði] ['pɒpɪŋ] [ɒv; əv] [ˌlemə'neɪd] ['bɔtlz] ,
The rattling of dolls ' cups and saucers , the popping of lemonade bottles ,
这 嘎嘎作响 的 娃娃 - 杯子 和 碟子 , 这 爆米花 的 柠檬水 瓶子 ,

娃娃杯碟的碰撞声，柠檬水瓶的砰砰声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃriːk] [ɒv; əv] [mɜːθ] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['vɒli] [ɒv; əv][wɪt][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðeə(r)]
and the shrieks of mirth over each volley of wit had come to their
和 这 尖叫 的 欢笑 超过 每个 截击 的 有 有 来 到 他们的
[haɪt] ,
height ,
高度 ,

每一番机智的妙语都引来阵阵哄笑，笑声达到了高潮。

[wen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] ['nɒkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ætɪk] [dɔ:(r)] .

when	there	came	a	loud	knocking	at	the	attic	door	.
什么时候	那里	来了	一个	大声	敲门	在	这	阁楼	门	.

这时，阁楼的门传来一阵急促的敲门声。

[ðə; ði] ['nɒkɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪ'mi:diətli] ['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['æŋgri] ['tɜ:nɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] ,

The	knocking	was	immediately	followed	by	the	angry	turning	of	the	handle	,
这	敲门	曾是	立即地	随后	经过	这	生气的	转弯	的	这	处理	,

敲击声之后，紧接着就是愤怒地转动门把手的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] [ɒv; əv] [mɪs] [fli:t] .

and	then	by	the	excited	voice	of	Miss	Fleet	.
和	然后	经过	这	兴奋的	嗓音	的	错过	舰队	.

然后是弗利特小姐兴奋的声音。

“ ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ɪ'mi:diətli] , [ju:; jʊ] [bæd] , [bæd] ['tʃɪldrən] !

“	Open	the	door	immediately	,	you	bad	,	bad	children	!
“	打开	这	门	立即地	,	你	坏的	,	坏的	孩子们	!

“快开门，你们这些坏孩子！”

” [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

”	she	exclaimed	.
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [əʊ] ['fɪlɪs] , [kæn; kən] [wi:; wi] [haɪd] ['eniweə(r)] ? ” [sed] ['su:zi] .

“	Oh	Phyllis	,	can	we	hide	anywhere	?	”	said	Susie	.
“	哦	菲利斯	,	能	我们	隐藏	任何地方	?	”	说	苏西	.

“哦，菲利斯，我们能躲到哪里去呢？”苏西说。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ['su:zi] , ” ['ɑ:nsə(r)d] ['fɪlɪs] ; “ [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] [aʊt] ,

“	No	,	no	,	Susie	,	”	answered	Phyllis	;	“	we	are	found	out	,
“	不	,	不	,	苏西	,	”	回答	菲利斯	;	“	我们	是	成立	出去	,

“不，不，苏西，”菲利斯回答说；“我们被发现了。”

[ænd; ənd] [wi:; wi] [hæv; həv] [gɒt] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] .

and	we	have	got	to	pay	for	it	.
和	我们	有	得到	到	支付	为了	它	.

而我们最终要为此付出代价。

[wel] , [ai] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ'self] ; ['hævnt] [ju:; jʊ] ? ”

Well	,	I	have	enjoyed	myself	;	haven't	you	?	”
出色地	,	我	有	享受	我	;	还没有	你	?	”

我玩得很开心，你呢？

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [doʊnt] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ɪ'mi:diətli] , ” [sed] [mɪs] [fli:ts] [vɔɪs] [ə'gen] ,

“	If	you	don't	open	the	door	immediately	,	”	said	Miss	Fleet's	voice	again	,
“	如果	你	不	打开	这	门	立即地	,	”	说	错过	舰队的	嗓音	再次	,

“如果你不立刻开门，”弗利特小姐的声音再次响起，

“ [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] [bɜ:st] ['əʊpən] . ”

“	I	shall	have	it	burst	open	.	”
“	我	将	有	它	爆裂	打开	.	”

“我要让它爆裂开来。”

“ [jes] , ['tʃɪldrən] , ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [də'rektli] , ” [sed] [ə; eɪ] ['stɜ:rnər] , ['əʊldə] , ['greɪvə(r)] [təʊn] ;

“	Yes	,	children	,	open	the	door	directly	,	”	said	a	sterner	,	older	,	graver	tone	;
“	是的	,	孩子们	,	打开	这	门	直接地	,	”	说	一个	更严厉	,	老	,	刻刀	语气	;

“是的，孩子们，直接开门，”一个语气更严厉、更年长、更严肃的人说道；

[ænd; ənd] [ðen] [rælf] [druː] [hɪm'self] [ʌp] , [ænd; ənd] ['edwəd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][sɪ'vɪə(r)] ['pʌnɪʃmənt]

and	then	Ralph	drew	himself	up	,	and	Edward	prepared	for	severe	punishment
和	然后	拉尔夫	画	他自己	向上	,	和	爱德华	准备	为了	严重	惩罚

,

,

,

然后拉尔夫挺直了身子，爱德华做好了受严厉惩罚的准备。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðiː] ['rɛktərz] [vɔɪs] [wɪtʃ] [naʊ] [wɒz; wəz] [hɜːd] .

for	it	was	the	Rector's	voice	which	now	was	heard	.
为了	它	曾是	这	校长	嗓音	哪个	现在	曾是	听到	.

因为现在传来的是校长的声音。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ðiː] [kiː] , [fɪl] , ” [sed] [rælf] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

“	Give	me	the	key	,	Phyl	,	”	said	Ralph	,	turning	to	the	little	girl	.
“	给	我	这	钥匙	,	菲尔	,	”	说	拉尔夫	,	转弯	到	这	小的	女孩	.

“把钥匙给我，菲尔，”拉尔夫说着，转向小女孩。

“ [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ˌɔːltə'geðə(r)][maɪ] [fɔːlt] . ”

“	I	will	say	it	was	almost	altogether	my	fault	.	”
“	我	将要	说	它	曾是	几乎	共	我的	过错	.	”

“我得说，这几乎完全是我的错。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðiː][kaɪnd] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [truː] , ” [sed] ['fɪlɪs] .

“	You	will	do	nothing	of	the	kind	,	for	it	is	not	true	,	”	said	Phyllis	.
“	你	将要	做	没有什么	的	这	种类	,	为了	它	是	不是	真的	,	”	说	菲利斯	.

“你绝对不会那样做，因为那不是真的，”菲利斯说。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['veri] [waɪt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ['trembld] .

She	turned	very	white	,	and	her	lips	trembled	.
她	转向	非常	白色的	,	和	她	嘴唇	颤抖	.

她脸色变得非常苍白，嘴唇颤抖。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][laɪk][ðə; ðiː][bæd]['məʊmənt] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

She	did	not	like	the	bad	moment	which	lay	before	her	,
她	做过	不是	喜欢	这	坏的	片刻	哪个	躺	前	她	,

她不喜欢即将面临的糟糕局面。

[bʌt; bət][ɒn][nəʊ] [ə'kaʊnt] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɪk'skjuːs] [hɜː'self] .

but	on	no	account	was	she	going	to	excuse	herself	.
但	在	不	帐户	曾是	她	去	到	原谅	她自己	.

但她绝不会找借口离开。

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['mɑːtʃt] — “ [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [kwiːn] , [ðə; ðiː] ['dɑːlɪŋ] , ” [sed] ['suːzi] ,

So	she	marched	—	“	just	as	if	she	were	a	queen	,	the	darling	,	”	said	Susie	,
所以	她	行军	—	“	只是	作为	如果	她	是	一个	女王	,	这	亲爱的	,	”	说	苏西	,

于是她昂首阔步地走着——“就像一位女王，一位宠儿，”苏西说。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwədz] — [tuː; tə][ðə; ðiː][dɔː(r)][ænd; ənd] [ˌʌn'lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]

describing	it	afterwards	—	to	the	door	and	unlocked	it	,	and	flung	it
描述	它	然后	—	到	这	门	和	已解锁	它	,	和	扔	它

['əʊpən] ,

open	,
打开	,

事后描述道——走到门口，打开门锁，猛地把门拉开。

[ænd; ənd] [stʊd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

and	stood	with	her	hair	hanging	about	her	shoulders	and	her
和	站立	和	她	头发	绞刑	关于	她	肩膀	和	她

[frɒk] [ɪn][dɪs'ɔːdə(r)] ,

frock	in	disorder	,
连衣裙	在	紊乱	,

她站在那里，头发披散在肩上，裙子也凌乱不堪。

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [bʌt; bət]['ɔ:lməʊst] ['spi:tʃləs] [mɪs] [fli:t] [ænd; ənd][ðə; ði][tɔ:l] , ['bɜ:li] ['fɪgə(r)]
facing **the** **indignant** **but** **almost** **speechless** **Miss** **Fleet** **and** **the** **tall** **,** **burly** **figure**
面向 这 愤怒 但 几乎 无言 错过 舰队 和 这 高的 , 魁梧的 数字
[ɒv; əv][ðə; ði]['rektə(r)] .
of **the** **Rector** **.**
的 这 校长 .

面对着义愤填膺但几乎说不出话的弗利特小姐和高大魁梧的教区长。

“ [wel] ? ” [sed] [mɪs] [fli:t] .
“ **Well** **?** **”** **said** **Miss** **Fleet** **.**
“ 出色地 ? ” 说 错过 舰队 .

“怎么样？”弗利特小姐问道。

“ [wel] , [ænd; ənd] [wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] ? ”
“ **Well** **,** **and** **what** **have** **you** **to** **say** **for** **yourself** **?** **”**
“ 出色地 , 和 什么 有 你 到 说 为了 你自己 ? ”

“那么，你有什么要说的呢？”

“ [ai] [nəʊ] [ai][hæv; həv] , [bi:n] ['veri] ['nɔ:ti] , ” [sed] ['fɪlɪs] ; “ [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][kwaɪt] [wel] ,
“ **I** **know** **I** **have** **,** **been** **very** **naughty** **,** **”** **said** **Phyllis** **;** **“** **I** **know** **it** **quite** **well** **,**
“ 我 知道 我 有 , 到过 非常 淘气 , ” 说 菲利斯 ; “ 我 知道 它 相当 出色地 ,

“我知道我很淘气，”菲利斯说；“我很清楚这一点。”

[ænd; ənd] , ” — [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [dɑ:nst] — “ [ænd; ənd][aɪm][nɒt] ['sɒri] ; [nəʊ] ,
and **,** **”** **—** **her** **eyes** **danced** **—** **“** **and** **I'm** **not** **sorry** **;** **no** **,**
和 , ” — 她 眼睛 跳舞 — “ 和 我是 不是 对不起 ; 不 ,

“而且，”——她的眼睛闪闪发光——“我不后悔；不，

[ai][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ðæt][aɪm][nɒt] ['sɒri] .
I **have** **had** **such** **a** **good** **time** **that** **I'm** **not** **sorry** **.**
我 有 有 这样的 一个 好的 时间 那 我是 不是 对不起 .

我玩得非常开心，所以我不后悔。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rektəri] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ][bɪt] , [nɒt][wʌn][skræp]
As **to** **the** **children** **of** **the** **Rectory** **,** **they** **are** **not** **a** **bit** **,** **not** **one** **scrap**
作为 到 这 孩子们 的 这 牧师住宅 , 他们 是 不是 一个 少量 , 不是 一 废料
[tu:; tə] [bleɪm] .
to **blame** **.**
到 责备 .

至于教区牧师家的孩子们，他们一点错都没有，一点错都没有。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l][maɪ]['du:ɪŋ] .
It **was** **all** **my** **doing** **.**
它 曾是 全部 我的 正在做 .

都是我干的。

[ai] [rəʊt] [ə; eɪ]['letə(r)][tu:; tə] [rælf] [wen] [ju:; jʊ][fə'bæd; fə'beɪd][ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə] [kʌm] ,
I **wrote** **a** **letter** **to** **Ralph** **when** **you** **forbade** **them** **all** **to** **come** **,**
我 写道 一个 信 到 拉尔夫 什么时候 你 禁止 他们 全部 到 来 ,

当你禁止他们所有人前来时，我给拉尔夫写了一封信。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ʃæbi] [ɒv; əv][ju:; jʊ] ; [ænd; ənd] ,
for **it** **was** **shabby** **of** **you** **;** **and** **,**
为了 它 曾是 破旧 的 你 ; 和 ,

因为你这样做很卑鄙；而且，

[æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [ˌju: 'es][tu:; tə][hæv; həv] [ti:] ['prɒpəli] [ˌdaʊn'steəz] , [wi:; wi][hæd; həd]
as **you** **would** **not** **allow** **us** **to** **have** **tea** **properly** **downstairs** **,** **we** **had**
作为 你 会 不是 允许 我们 到 有 茶 适当地 楼下 , 我们 有
[ˌaɪ 'ti:][hɪə(r)] .
it **here** **.**
它 这里 .

既然你们不允许我们在楼下好好喝茶，我们就在这里喝了。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] .
That is all .
那 是 全部 .

就这些。

" [ðə; ði]['rektə(r)] [pʊʃt] [pɑːst] ['fɪlɪs] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
" The Rector pushed past Phyllis and walked into the room .
" 这 校长 推动 过去的 菲利斯 和 步行 进入 这 房间 .

校长推开菲利斯，走进了房间。

" [kʌm] , ['tʃɪldrən] , " [hiː; hi] [sed] .
" Come , children , " he said .
" 来 , 孩子们 , " 他 说 .

"孩子们，来吧，"他说。

" ['fɪlɪs] ['hærɪŋˌgeɪ] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [fræŋk] [kən'feʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə]
" Phyllis Harringay has made a very frank confession , and has tried to
" 菲利斯 哈林盖 有 制成 一个 非常 坦率 忏悔 , 和 有 尝试 到
[ɪk'skjuːs][juː; jʊ][ɔːl] ;
excuse you all ;
原谅 你 全部 ;

"菲利斯·哈林盖已经非常坦诚地承认了自己的错误，并试图为你们所有人开脱；

[bʌt; bət][ai][doʊnt][ɪk'skjuːs][juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [rɒŋ]
but I don't excuse you , for you must have known that you did wrong
但 我 不 原谅 你 , 为了 你 必须 有 已知 那 你 做过 错误的
[tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] . "
to come here . "
到 来 这里 . "

但我不会原谅你，因为你肯定知道自己来这里是错的。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][dɪd] , ['fɑːðə(r)] , " [sed] [rælf] ; " [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
" Of course we did , Father , " said Ralph ; " but at the same time ,
" 的 课程 我们 做过 , 父亲 , " 说 拉尔夫 ; " 但 在 这 相同的 时间 ,

"当然我们做了，父亲，"拉尔夫说；"但与此同时，

" [hiː; hi] ['ædɪd] , " [wen] [ə; eɪ][gɜːl] [raɪts] [tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
" he added , " when a girl writes to you , you know ,
" 他 额外 , " 什么时候 一个 女孩 写 到 你 , 你 知道 ,

"他补充道，"当一个女孩给你写信时，你知道的，

[ænd; ənd][ɑːsks][juː; jʊ][tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [mes] , [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] ['feləʊ] [tuː; tə]
and asks you to help her out of a mess , what is a fellow to
和 问 你 到 帮助 她 出去 的 一个 混乱 , 什么 是 一个 同伴 到
[duː; də] ?
do ?
做 ?

她请求你帮她摆脱困境，你该怎么办？

" [ðə; ði]['rektə(r)][kʊd; kəd][nɒt][help]['smaɪlɪŋ] .
" The Rector could not help smiling .
" 这 校长 可以 不是 帮助 微笑 .

校长忍不住笑了。

" [ænd; ənd][əʊ] , [pliːz] , [pliːz] , ['mɪstə(r)] - , " [sed] ['fɪlɪs] , " [duː; də][ɑːsk] [mɪs] [fliːt]
" And oh , please , please , Mr Hilchester , " said Phyllis , " do ask Miss Fleet
" 和 哦 , 请 , 请 , 先生 - , " 说 菲利斯 , " 做 问 错过 舰队
[tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] !
to forgive me !
到 原谅 我 !

"哦，求求你，希尔切斯特先生，"菲利斯说，"请你向弗利特小姐求情吧！"

[duː; də] , [duː; də][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] ! ”

Do	,	**do**	**ask**	**her**	**!**	**”**
做	,	做	问	她	!	”

一定要问她!

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [ˈjuːsləs] , ” [sed] [mɪs] [fliːt] .

“	**It**	**will**	**be**	**quite**	**useless**	**,**	**”**	**said**	**Miss**	**Fleet**	**.**
“	它	将要	是	相当	无用	,	”	说	错过	舰队	.

“这完全没用,”弗利特小姐说。

“ [ai][ˌeɪ ˈem] [dɪˈtɜːmɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][ʃəl; ʃl][biː; bi] [wel] [ˈpʌnɪʃt] . — [ai][ˌeɪ ˈem][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ]

“	**I**	**am**	**determined**	**that**	**you**	**shall**	**be**	**well**	**punished**	**.**	**—**	**I**	**am**	**obliged**	**to**	**you**
“	我	是	决定	那	你	将	是	出色地	受到惩罚	.	—	我	是	有义务	到	你

,

,

,

“我决心要让你受到应有的惩罚。——我感谢你,

[ˈmɪstə(r)] - , [fɔː(r); fə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][help][ˌem ˈiː] .

Mr	**Hilchester**	**,**	**for**	**coming**	**to**	**help**	**me**	**.**
先生	-	,	为了	未来	到	帮助	我	.

希尔切斯特先生，感谢您前来帮助我。

[ai][wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ɪn] [sʌtʃ] [dɪˈspeə(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd][tuː; tə][get][sʌm; səm] [əˈsɪstəns] . — [kʌm] ,

I	**was**	**really**	**in**	**such**	**despair**	**that**	**I**	**had**	**to**	**get**	**some**	**assistance**	**.**	**—**	**Come**	**,**
我	曾是	真的	在	这样的	绝望	那	我	有	到	得到	一些	协助	.	—	来	,

[maɪ][dɪə(r)] .

my	**dear**	**.**
我的	亲爱的	.

我当时真的非常绝望，不得不寻求帮助。——来吧，亲爱的。

” [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˈfɪlɪsɪz] [hænd][ænd; ənd] [drægd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

”	**She**	**took**	**Phyllis's**	**hand**	**and**	**dragged**	**her**	**from**	**the**	**room**	**.**
”	她	采取	菲利斯的	手	和	拖拽	她	从	这	房间	.

她拉起菲利斯的手，把她拽出了房间。

[ˈfɪlɪs] [ˈstrʌg(ə)ld] ; [bʌt; bət] [mɪs] [fliːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [ˈfɪlɪs] [hæd; həd]

Phyllis	**struggled**	**;**	**but**	**Miss**	**Fleet**	**was**	**a**	**strong**	**woman**	**,**	**and**	**Phyllis**	**had**
菲利斯	挣扎	;	但	错过	舰队	曾是	一个	强的	女士	,	和	菲利斯	有

[nəʊ] [tʃɑːns] .

no	**chance**	**.**
不	机会	.

菲利斯奋力反抗；但弗利特小姐是个坚强的女人，菲利斯毫无胜算。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði][fɔː(r)] [ˈrektəri] [ˈtʃɪldrən] [bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['ætɪk] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [dɪˈlaɪtf(ə)l]

She	**left**	**the**	**four**	**Rectory**	**children**	**behind**	**her**	**in**	**the**	**attic**	**with**	**all**	**the**	**delightful**
她	左边	这	四	牧师住宅	孩子们	在后面	她	在	这	阁楼	和	全部	这	愉快

[ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [fiːst] ,

débris	**of**	**the**	**delightful**	**feast**	**,**
碎片	的	这	愉快	盛宴	,

她把教区牧师家的四个孩子留在了阁楼里，和那场美味盛宴留下的所有美味残渣一起。

[ænd; ənd] [went] [ˌdaʊnˈsteəz] , [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] , [ˈɪntuː][ðə; ði]['prɒpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

and	**went**	**downstairs**	**,**	**down**	**and**	**down**	**,**	**into**	**the**	**proper**	**part**	**of**	**the**	**house**	**,**
和	去	楼下	,	向下	和	向下	,	进入	这	恰当的	部分	的	这	房子	,

然后下楼，一直往下走，到了房子的真正部分。

['ɪntuː][ðə; ði] [dʌl] [rʊmz; ruːmz][ænd; ənd][ðə; ði] [dʌl] [ruː'tiːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

into	the	dull	rooms	and	the	dull	routine	of	her	life	,	knowing	that	she
进入	这	乏味的	房间	和	这	乏味的	常规	的	她	生活	,	会心	那	她

[wɒz; wəz] ['nɔːti] ,

was	naughty	,
曾是	淘气	,

她走进沉闷的房间，回到单调乏味的日常生活中，明知自己很淘气，

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [mɪs] [fliːt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [raɪt] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] .

and	knowing	that	Miss	Fleet	had	a	perfect	right	to	punish	her	.
和	会心	那	错过	舰队	有	一个	完美的	正确的	到	惩治	她	.

而且她也知道弗利特小姐完全有权利惩罚她。

[mɪs] [fliːt] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] .

Miss	Fleet	took	her	straight	into	the	schoolroom	.
错过	舰队	采取	她	直的	进入	这	教室	.

弗利特小姐直接把她带进了教室。

“ [hɪə(r)][juː; jʊ] [steɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

“	Here	you	stay	,	”	she	said	,	“	for	the	present	.
“	这里	你	停留	,	”	她	说	,	“	为了	这	展示	.

“你就待在这里吧，”她说，“暂时如此。”

[aɪ] [wɪl] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['kɑːmə(r)] .

I	will	talk	to	you	when	you	are	calmer	.
我	将要	讲话	到	你	什么时候	你	是	更平静	.

等你冷静下来我再跟你谈。

[juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)][ʌn'tɪl][aɪ][let][juː; jʊ][aʊt] .

You	stay	here	until	I	let	you	out	.
你	停留	这里	直到	我	让	你	出去	.

你待在这里，直到我放你出去。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['æŋgri][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl][dʒʌst] [naʊ] .

I	am	too	angry	to	speak	to	you	at	all	just	now	.
我	是	也	生气的	到	说话	到	你	在	全部	只是	现在	.

我现在气得根本没法跟你说话。

” [mɪs] [fliːt] [tɜːnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] ,

”	Miss	Fleet	turned	as	she	spoke	,	shut	the	door	behind	her	,	locked	it	,
”	错过	舰队	转向	作为	她	辐	,	关闭	这	门	在后面	她	,	已锁定	它	,

弗利特小姐说着转过身，关上身后的门，锁上了。

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] .

and	went	away	with	the	key	in	her	pocket	.
和	去	离开	和	这	钥匙	在	她	口袋	.

她把钥匙揣在口袋里离开了。

“ [wel] ! ” [sed] ['fɪlɪs] .

“	Well	!	”	said	Phyllis	.
“	出色地	!	”	说	菲利斯	.

“好！”菲利斯说道。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [wɜːd] [ə'laʊd] .

She	said	this	word	aloud	.
她	说	这	单词	大声	.

她大声说出了这个词。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['æŋgri] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪk'saɪtɪd] ;

She	had	been	angry	;	she	had	been	excited	;
她	有	到过	生气的	;	她	有	到过	兴奋的	;

她曾愤怒，也曾兴奋；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [θruː] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['evri] [sɔːt] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n]['djʊərɪŋ]

she	had	gone	through	what	seemed	to	her	every	sort	of	emotion	during
她	有	已消失	通过	什么	似乎	到	她	每一个	种类	的	情感	期间

[ðə; ði][lɑːst] [fjuː] ['aʊəz] ,

the	last	few	hours	,
这	最后的	很少	小时	,

在过去的几个小时里，她似乎经历了各种各样的情绪。

[ænd; ənd] [naʊ] [θɪŋz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] .

and	now	things	had	come	to	this	.
和	现在	事物	有	来	到	这	.

而现在事情竟然发展到了这种地步。

“ [ɪf] ['əʊnli]['fɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [həʊm] , ” [θɔːt] [ðə; ði]['skwaɪərz]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

“	If	only	Father	were	at	home	,	”	thought	the	Squire's	little	girl	,
“	如果	仅有的	父亲	是	在	家	,	”	想法	这	乡绅的	小的	女孩	,

“要是父亲在家就好了，”乡绅的小女儿心想。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][sæŋk] [daʊn] [ɒn][æn; ən] ['ɒtəmən] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]

and	then	she	sank	down	on	an	ottoman	in	the	middle	of	the	room	and
和	然后	她	沉没	向下	在	一个	奥斯曼	在	这	中间	的	这	房间	和

[bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .

burst	into	tears	.
爆裂	进入	眼泪	.

然后她瘫坐在房间中央的矮凳上，嚎啕大哭起来。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['veri] [sɔː(r)] .

Her	heart	was	very	sore	.
她	心	曾是	非常	疮	.

她心如刀绞。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] , [bʌt; bət] ,

She	had	not	been	a	good	girl	,	but	,
她	有	不是	到过	一个	好的	女孩	,	但	,

她以前并不是个好女孩，但是.....

[əʊ] ! [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜː'self] .

oh	!	she	had	enjoyed	herself	.
哦	！	她	有	享受	她自己	.

哦！她玩得很开心。

“ [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ][naɪs][tuː; tə][biː; bi] ['nɔːti] , [ænd; ənd] [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ai][kænt] [fiːl] ['sɒri] ?

“	Why	is	it	so	nice	to	be	naughty	,	and	why	is	it	that	I	can't	feel	sorry	?
“	为什么	是	它	所以	好的	到	是	淘气	,	和	为什么	是	它	那	我	不能	感觉	对不起	?

“为什么做坏事这么好，为什么我不能感到愧疚？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .

”	she	said	to	herself	.
”	她	说	到	她自己	.

她对自己说。

[ʃiː; ʃi] [nəːs] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [mait] [ænd; ənd][meɪn] [hɒt]['æŋgə(r)] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['gʌvənəs] ,

She	nursed	with	all	her	might	and	main	hot	anger	against	her	governess	,
她	护理	和	全部	她	可能	和	主要的	热的	愤怒	反对	她	家庭教师	,

她拼尽全力哺乳，心中却对她的家庭教师充满了怒火。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sək'siːdɪd] .

and	for	a	long	time	succeeded	.
和	为了	一个	长的	时间	成功了	.

而且很长一段时间都成功了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃɔ:t] , [ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði] [lait] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] [æt; ət]

But	**the**	**days**	**were**	**short**	**,**	**and**	**by**	**-**	**and**	**-**	**by**	**the**	**light**	**faded**	**away**	**at**
但	这	天	是	短的	,	和	经过	-	和	-	经过	这	光	褪色	离开	在

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,

the	**windows**	**,**
这	视窗	,

但白昼短暂，渐渐地，窗户里的光线就消失了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] ['faɪəlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .

and	**there**	**was**	**only**	**the**	**firelight**	**in**	**the**	**room**	**.**
和	那里	曾是	仅有的	这	火光	在	这	房间	.

房间里只有炉火的光芒。

[ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ; [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] [gɑ:d] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

The	**fire**	**was**	**a**	**good**	**one**	**;**	**it**	**had**	**a**	**guard**	**in**	**front**	**of**	**it**	**.**
这	火	曾是	一个	好的	一	;	它	有	一个	警卫	在	正面	的	它	.

那堆火烧得很好，前面还有人守着。

['fɪlɪs] [went] [ænd; ənd] [pəʊkt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] ; [ˌaɪ 'ti:] [bleiz] ,

Phyllis	**went**	**and**	**poked**	**it**	**up**	**;**	**it**	**blazed**	**,**
菲利斯	去	和	戳	它	向上	;	它	燃烧的	,

菲利斯走过去戳了戳它；它燃起了熊熊大火。

[ænd; ənd] [su:n] ['tʃɪəf(ə)l] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] [lait] [fel] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ru:m] .

and	**soon**	**cheerful**	**flashes**	**of**	**light**	**fell**	**all**	**over**	**the**	**room**	**.**
和	很快	快乐	闪光灯	的	光	跌倒	全部	超过	这	房间	.

很快，欢快的闪光照亮了整个房间。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][læmp][nɔ:(r)]['eni]['ʌðə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lait] .

There	**was**	**no**	**lamp**	**nor**	**any**	**other**	**way**	**of**	**making**	**a**	**light**	**.**
那里	曾是	不	灯	也不	任何	其他	方式	的	制作	一个	光	.

当时既没有灯，也没有其他任何照明工具。

['fɪlɪs] [kraʊtʃt] [daʊn] [nɪə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][traɪd] [hɑ:d][tu:; tə] [θɪŋk] .

Phyllis	**crouched**	**down**	**near**	**the**	**fire**	**and**	**tried**	**hard**	**to**	**think**	**.**
菲利斯	蹲着	向下	靠近	这	火	和	尝试	难的	到	思考	.

菲利斯蹲在火堆旁，努力思考。

“ [ai]['wʌndə(r)] [wen] [aɪl] [bɪ'gɪn][tu:; tə] [fi:l] ['sɒri] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] .

“	**I**	**wonder**	**when**	**I'll**	**begin**	**to**	**feel**	**sorry**	**,**	**”**	**she**	**said**	**to**	**herself**	**.**
“	我	想知道	什么时候	患病的	开始	到	感觉	对不起	,	”	她	说	到	她自己	.

“我不知道我什么时候才会开始感到后悔，”她自言自语道。

“ [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['stɔ:ri] - [bʊks] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)] ['nɔ:ti] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['despərətli] ,

“	**In**	**all**	**the**	**story**	**-**	**books**	**when**	**the**	**children**	**are**	**naughty**	**they**	**are**	**desperately**	**,**
“	在	全部	这	故事	-	图书	什么时候	这	孩子们	是	淘气	他们	是	绝望地	,

['mædli] ['sɒri] ['ɑ:ftəwədz] ,

madly	**sorry**	**afterwards**	**,**
疯狂地	对不起	然后	,

“在所有故事书中，孩子们淘气之后都会感到无比懊悔，非常后悔。”

[bʌt; bət][aɪm][nɒt][wʌn][bɪt] ['sɒri] — [æt; ət] [li:st] [nɒt] [jet] .

but	**I'm**	**not**	**one**	**bit**	**sorry**	**—**	**at**	**least**	**not**	**yet**	**.**
但	我是	不是	一	少量	对不起	—	在	至少	不是	然而	.

但我一点也不后悔——至少现在还不后悔。

” [ʃi:; ʃi] ['nesld] [daʊn] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɒn][ðə; ði] ['hɑ:θrʌg] .

”	**She**	**nestled**	**down**	**comfortably**	**on**	**the**	**hearthrug**	**.**
”	她	依偎	向下	舒适地	在	这	壁炉架	.

她舒服地窝在壁炉地毯上。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səufəz] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndə(r)]

Presently	**she**	**took**	**a**	**pillow**	**from**	**one**	**of**	**the**	**sofas**	**and**	**put**	**it**	**under**
目前	她	采取	一个	枕头	从	一	的	这	沙发	和	放	它	在下面

[hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

her	**head**	**,**
她	头	,

她随即从沙发上拿了一个枕头，垫在头下。

[ænd; ənd] [ðen] ['blɪŋkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

and	**then**	**blinking**	**into**	**the**	**fire**	**and**	**shutting**	**and**	**opening**	**her**	**eyes**	**,**
和	然后	眨眼	进入	这	火	和	关闭	和	开幕	她	眼睛	,

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] .

she	**dropped**	**off**	**to**	**sleep**	**.**
她	掉落	离开	到	睡觉	.

然后她对着火光眨了眨眼，闭上又睁开眼睛，就睡着了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [aʊt] ; [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [stɪf] [ænd; ənd]

When	**she**	**awoke**	**she**	**found**	**that**	**the**	**fire**	**was**	**nearly**	**out**	**;**	**she**	**was**	**stiff**	**and**
什么时候	她	醒来	她	成立	那	这	火	曾是	几乎	出去	;	她	曾是	僵硬的	和

[kəʊld] ,

cold	**,**
寒冷的	,

她醒来时发现火快灭了；她浑身僵硬，冷得发抖。

[tuː] , [frɒm; frəm] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [rʌg] .

too	**,**	**from**	**lying**	**on**	**the**	**rug**	**.**
也	,	从	说谎	在	这	小地毯	.

也可能是躺在地毯上。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [aʊt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] .

She	**started**	**up**	**,**	**and**	**could**	**not**	**make**	**out**	**where**	**she**	**was**	**.**
她	开始	向上	,	和	可以	不是	制作	出去	在哪里	她	曾是	.

她猛地站起身，却分不清自己身在何处。

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evə(r)] , ['meməri] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

Presently	**,**	**however**	**,**	**memory**	**came**	**back**	**to**	**her**	**.**
目前	,	然而	,	记忆	来了	后退	到	她	.

然而，此刻她的记忆又回来了。

[haʊ] ['kruːəl] [ɒv; əv] [mɪs] [fliːt] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ðɪs] !

How	**cruel**	**of**	**Miss**	**Fleet**	**to**	**leave**	**her**	**like**	**this**	**!**
如何	残忍的	的	错过	舰队	到	离开	她	喜欢	这	!

弗利特小姐这样离开她真是太残忍了！

[haʊ] [rɒŋ] ! — [haʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [rɒŋ] !

How	**wrong**	**!**	**—**	**how**	**more**	**than**	**wrong**	**!**
如何	错误的	!	—	如何	更多的	比	错误的	!

大错特错！——错得离谱！

“ [ɪf] ['fɑːðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [həʊm] [ai] [wʊd] [tel] [hɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [send] [mɪs] [fliːt]

“	**If**	**Father**	**were**	**at**	**home**	**I**	**would**	**tell**	**him**	**he**	**was**	**to**	**send**	**Miss**	**Fleet**
“	如果	父亲	是	在	家	我	会	告诉	他	他	曾是	到	发送	错过	舰队

[ə'weɪ] ,

away	**,**
离开	,

“如果父亲在家，我会告诉他把弗利特小姐送走。”

” [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [tuː; tə] [hɜː'self] .

”	**said**	**the**	**little**	**girl**	**to**	**herself**	**.**
”	说	这	小的	女孩	到	她自己	.

“小女孩自言自语道。”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['hɒrɪd] ， ['hɒrɪd] ['wʊmən] ; [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˌem 'iː] ['daʊnraɪt] ['mɪzrəbl] .

“	**She**	**is**	**a**	**horrid**	**,**	**horrid**	**woman**	**;**	**she**	**makes**	**me**	**downright**	**miserable**	**.**
”	她	是	一个	可怕的	，	可怕的	女士	；	她	制作	我	彻头彻尾	悲惨的	.

“她真是个可怕的女人；她让我痛苦不堪。”

[əʊ] ， [haʊ] [dɑːk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

Oh	**,**	**how**	**dark**	**it**	**is**	**!**
哦	，	如何	黑暗的	它	是	！

天色真黑啊！

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mɔː(r)][kəʊl][ɪn][ðə; ði][kəʊl] - [hɒd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [aʊt]

and	**there**	**is**	**no**	**more**	**coal**	**in**	**the**	**coal**	**-**	**hod**	**,**	**and**	**the**	**fire**	**will**	**soon**	**be**	**out**
和	那里	是	不	更多的	煤炭	在	这	煤炭	-	霍德	，	和	这	火	将要	很快	是	出去

.

:

·

煤斗里已经没有煤了，火很快就要熄灭了。

” [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː'self] ,

”	**She**	**stood**	**up**	**and**	**shook**	**herself**	**,**
”	她	站立	向上	和	摇晃	她自己	，

她站起身，抖了抖身子。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['pəʊkə(r)][ænd; ənd] [pəʊkt] [wɒt] ['faɪə(r)][wɒz; wəz][left]['ɪntuː][æz; əz]

and	**then**	**she**	**took**	**the**	**poker**	**and**	**poked**	**what**	**fire**	**was**	**left**	**into**	**as**
和	然后	她	采取	这	扑克	和	戳	什么	火	曾是	左边	进入	作为

[gʊd] [ə; eɪ] [bleɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] ;

good	**a**	**blaze**	**as**	**she**	**could**	**manage**	**;**
好的	一个	火焰	作为	她	可以	管理	；

然后她拿起拨火棍，把剩下的火苗拨得尽可能旺盛起来；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [daɪd] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [njuː] ['fjuːəl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

but	**it**	**soon**	**died**	**away**	**for**	**want**	**of**	**new**	**fuel**	**,**	**and**	**the**	**little**	**girl**	**,**
但	它	很快	死亡	离开	为了	想	的	新的	燃料	，	和	这	小的	女孩	，

但由于缺乏新的燃料，它很快就熄灭了，而小女孩，

[huː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['veri] ['desələt] [ænd; ənd][ɪn] ['veri] [ləʊ] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['veri] ['hʌŋgri] ,

who	**was**	**now**	**very**	**desolate**	**and**	**in**	**very**	**low**	**spirits**	**and**	**very**	**hungry**	**,**
WHO	曾是	现在	非常	荒凉	和	在	非常	低的	烈酒	和	非常	饥饿的	，

他现在非常孤独，情绪低落，而且非常饥饿。

[bɪ'gæn] ['θʌrəli] [tuː; tə] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)] ['pʌnɪʃmənt] .

began	**thoroughly**	**to**	**feel**	**her**	**punishment**	**.**
开始	彻底	到	感觉	她	惩罚	.

开始彻底感受到她所受的惩罚。

“ [ai][woʊnt][stænd][ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .

“	**I**	**won't**	**stand**	**it**	**,**	”	**she**	**said**	**to**	**herself**	**.**
“	我	惯于	站立	它	，	”	她	说	到	她自己	.

“我绝不能容忍，”她对自己说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːfli] [ˌʌn'feə(r)] .

“	**It**	**is**	**awfully**	**unfair**	**.**
“	它	是	非常	不公平	.

“这太不公平了。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

She	**has**	**no**	**right**	**to**	**do**	**it**	**.**
她	有	不	正确的	到	做	它	.

她没有权利这样做。

" ['fɪlɪs] [ræn][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][aʊt] :

"	Phyllis	ran	to	the	door	,	shook	it	,	and	began	to	cry	out	:
"	菲利斯	跑	到	这	门	,	摇晃	它	,	和	开始	到	哭	出去	:

菲利斯跑到门口，摇晃着门，开始大声喊叫：

" ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , [pliːz] .

"	Open	the	door	,	please	.
"	打开	这	门	,	请	.

请开门。

['sʌmbədi] [kʌm] [ænd; ənd]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] .

Somebody	come	and	open	the	door	.
某人	来	和	打开	这	门	.

有人来开门。

[ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] ; ['fɪlɪs] [ɪz][hɪə(r)] .

I	am	here	;	Phyllis	is	here	.
我	是	这里	;	菲利斯	是	这里	.

我在这里；菲利斯也在这里。

" [bʌt; bət]['nəʊbədi] ['ɑːnsə(r)d] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['nəʊbədi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	But	nobody	answered	because	nobody	heard	her	.
"	但	无人	回答	因为	无人	听到	她	.

但没有人回答，因为没有人听到她的话。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel] .

Suddenly	she	thought	of	the	bell	.
突然	她	想法	的	这	钟	.

她突然想到了铃铛。

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ræŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] ;

She	ran	to	it	and	rang	it	over	and	over	again	;
她	跑	到	它	和	响铃	它	超过	和	超过	再次	;

她跑过去，一遍又一遍地按铃；

[bʌt; bət][æz; əz] [mɪs] [fliːt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['pɒzətɪv] [də'rekʃ(ə)nz] [ðæt] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][tuː; tə]

but	as	Miss	Fleet	had	given	positive	directions	that	no	one	was	to
但	作为	错过	舰队	有	给定	积极的	方向	那	不	一	曾是	到

[ə'prəʊtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['fɪlɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'prɪznmənt] ,

approach	poor	Phyllis	in	her	imprisonment	,
方法	贫穷的	菲利斯	在	她	监禁	,

但由于弗利特小姐已明确指示，任何人不得接近被囚禁的可怜的菲利斯，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][rɪ'plaɪ] .

there	was	no	reply	.
那里	曾是	不	回复	.

没有回复。

[ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] ['veri] ['nɪəli] [aʊt] .

The	fire	was	now	very	nearly	out	.
这	火	曾是	现在	非常	几乎	出去	.

火势几乎已经扑灭了。

" [wel] , " [sed] ['fɪlɪs] [tuː; tə] [hɜː'self] , " [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [ʃɪl] [kɪl] [ˌem 'iː] .

"	Well	,	"	said	Phyllis	to	herself	,	"	at	this	rate	she'll	kill	me	.
"	出色地	,	"	说	菲利斯	到	她自己	,	"	在	这	速度	壳	杀	我	.

"唉，"菲利斯心想，"照这样下去，她会杀了我的。"

[aɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['frəʊz(ə)n][tuː; tə] [deθ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ; [ænd; ənd] , [əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['hʌŋgri] !

I'll	be	found	frozen	to	death	in	the	morning	;	and	,	oh	,	I	am	so	hungry	!
患病的	是	成立	冷冻	到	死亡	在	这	早晨	;	和	,	哦	,	我	是	所以	饥饿的	!

明天早上我就会被发现冻死了；而且，哦，我好饿啊！

" [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] , [bɪ'fɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] ['sʌfərɪŋz] [kʊd; kəd][get] ['eni] [wɜ:s] ,

"	But	just	then	,	before	her	physical	sufferings	could	get	any	worse	,
"	但	只是	然后	,	前	她	身体的	苦难	可以	得到	任何	更糟	,

"但就在这时，在她身体上的痛苦进一步加剧之前，

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [sləʊ] [step] [ɒn][ðə; ði] ['kɑ:pɪt] [ˌaʊt'saɪd] .

there	came	a	slow	step	on	the	carpet	outside	.
那里	来了	一个	慢的	步	在	这	地毯	外部	.

外面地毯上传来缓慢的脚步声。

[ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] [ˌʌn'lɒkt] , [ænd; ənd] [mɪs] [fli:t] , ['beərɪŋ] [ə; eɪ][læmp][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] ,

The	door	was	unlocked	,	and	Miss	Fleet	,	bearing	a	lamp	in	her	hand	,
这	门	曾是	已解锁	,	和	错过	舰队	,	轴承	一个	灯	在	她	手	,

['entəd] .

entered	.
进入	.

门没锁，弗利特小姐手里拿着一盏灯走了进去。

[ʃi:; ʃi][leɪd][ðə; ði][læmp][ɒn][ðə; ði]['sentə(r)]['teɪb(ə)l] ; [ʃi:; ʃi] [ðen] [went] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

She	laid	the	lamp	on	the	centre	table	;	she	then	went	over	and	rang	the	bell	.
她	铺设	这	灯	在	这	中心	桌子	;	她	然后	去	超过	和	响铃	这	钟	.

她把灯放在中央的桌子上；然后走过去按响了门铃。

['fɪlɪs] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .

Phyllis	stood	facing	her	.
菲利斯	站立	面向	她	.

菲利斯站在她对面。

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][teə(r); tɪə] - [steɪnd] [ænd; ənd] ['veri] [peɪl] ; [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [flæʃt] [æn; ən]

Her	face	was	tear	-	stained	and	very	pale	;	her	eyes	flashed	an
她	脸	曾是	撕	-	染色	和	非常	苍白	;	她	眼睛	闪光灯	一个

['æŋgri] [laɪt] .

angry	light	.
生气的	光	.

她脸上满是泪痕，脸色苍白；她的眼中闪过一丝怒火。

" [aɪ][kæn; kən][rʌn][pɑ:st][ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][get][aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [ru:m] . "

"	I	can	run	past	you	,	"	she	said	,	"	and	get	out	of	this	room	.	"
"	我	能	跑步	过去的	你	,	"	她	说	,	"	和	得到	出去	的	这	房间	.	"

"我可以跑过你，"她说，"然后离开这个房间。"

" [ju:; jʊ][kæn; kən] , " [sed] [mɪs] [fli:t] ,

"	You	can	,	"	said	Miss	Fleet	,
"	你	能	,	"	说	错过	舰队	,

"你可以，"弗利特小姐说。

[dʒʌst] ['glɑ:nsɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [ðen] ['bendɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ə'dʒʌst][ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv]

just	glancing	at	her	and	then	bending	down	to	adjust	the	flame	of
只是	瞥了一眼	在	她	和	然后	弯曲	向下	到	调整	这	火焰	的

[ðə; ði][læmp] ,

the	lamp	,
这	灯	,

他只是瞥了她一眼，然后弯腰调整灯火。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][woʊnt] .

"	but	you	won't	.
"	但	你	惯于	.

但你不会。

" [ə; eɪ] ['sɜ:vənt] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] .

"	A	servant	appeared	at	the	door	.
"	一个	仆人	出现	在	这	门	.

一个仆人出现在门口。

“ [fɪl] [ðɪs] [kəʊl] - [hɒd] , ['henri] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ɪ'miːdiətli] ;
“ **Fill this coal - hod , Henry , and bring it up immediately ;**
“ 充满 这 煤炭 - 霍德 , 亨利 , 和 带来 它 向上 立即地 ;

“亨利，把这个煤斗装满煤，马上拿上来；

[ænd; ənd] [tel] [kʊk] [tuː; tə][send] [mɪs] ['fɪlɪsɪz] ['dɪnə(r)][ʌp] .
and tell Cook to send Miss Phyllis's dinner up .
和 告诉 厨师 到 发送 错过 菲利斯的 晚餐 向上 .

告诉厨师把菲利斯小姐的晚餐送上来。

[biː; bi] [kwɪk] , [pliːz] ; [ðə; ði] [ruːm] [ɪz]['rɑːðə(r)][kəʊld] .
Be quick , please ; the room is rather cold .
是 快的 , 请 ; 这 房间 是 相当 寒冷的 .

请快点，房间有点冷。

” [ðə; ði][mæn] [dɪ'pɑːtɪd] ,
” **The man departed ,**
” 这 男人 已离开 ,

那人离开了。

['hævɪŋ] [dʒʌst] [deəd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [glɑːns] [æt; ət] ['fɪlɪs] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][left][ðə; ði]
having just dared to give a sympathetic glance at Phyllis before he left the
拥有 只是 敢于 到 给 一个 交感神经 瞥一眼 在 菲利斯 前 他 左边 这
[ruːm] .
room .
房间 .

在离开房间之前，他鼓起勇气，向菲利斯投去了一个充满同情的目光。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [kəʊl] .
He quickly returned with the coals .
他 迅速地 返回 和 这 煤炭 .

他很快带着煤炭回来了。

[ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [bɪlt] [ʌp][ænd; ənd] [bleiz] ['merəli] .
The fire was built up and blazed merrily .
这 火 曾是 建造 向上 和 燃烧的 兴高采烈地 .

火势迅速蔓延，熊熊燃烧。

[hiː; hi] [ðen] [druː] [daʊn] [ðə; ði][blaɪndz][ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
He then drew down the blinds and pulled the curtains across the windows ,
他 然后 画 向下 这 百叶窗 和 拉 这 窗帘 穿过 这 视窗 ,

然后他拉下百叶窗，把窗帘拉到窗户上。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [,riːə'piə] [ə'gen] , ['beərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [treɪ] [ɒv; əv] [dɪ'lɪʃəs] [fuːd] .
and a moment later reappeared again , bearing a little tray of delicious food .
和 一个 片刻 之后 再次出现 再次 , 轴承 一个 小的 托盘 的 可口的 食物 .

过了一会儿，他又出现了，手里端着一小盘美味的食物。

“ [ai][dɪ'kleə(r)] , ” [θɔːt] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə] [hɜː'self] ,
“ **I declare , ” thought the child to herself ,**
“ 我 宣布 , ” 想法 这 孩子 到 她自己 ,

“我宣布，”孩子心想，

“ [ai]['nevə(r)] [njuː] [bɪ'fɔː(r)] [haʊ] [naɪs][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [iːt] .
“ **I never knew before how nice a thing it is to eat .**
“ 我 绝不 知道 前 如何 好的 一个 事物 它 是 到 吃 .

“我以前从不知道吃东西是多么美好的事情。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [tʃɒp] [ænd; ənd] [fraɪd] [pə'teɪtəʊz] .
I am ready for my chop and fried potatoes .
我 是 准备好 为了 我的 劈 和 油煎 土豆 .

我准备吃我的肉排和炸土豆了。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][glæd][ai][ˌeɪ 'em] ['hævɪŋ] [rəʊst] ['æplz] .
and I am glad I am having roast apples .
和 我 是 高兴的 我 是 拥有 烤 苹果 .

我很庆幸能吃到烤苹果。

" [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [kwaɪt] ['tʃɪəfəli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [miːl] ; ['iːv(ə)n] [mɪs] [fliːts] ['prez(ə)ns] ['skeəsli]
" She sat down quite cheerfully to her meal ; even Miss Fleet's presence scarcely
" 她 卫星 向下 相当 愉快地 到 她 一顿饭 ; 甚至 错过 舰队的 在场 几乎
[ə'nɔɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
annoyed her ,
恼怒 她 ,

她兴高采烈地坐下来用餐；就连弗利特小姐在场也几乎没有让她感到不快。

[səʊ] ['hʌŋgri] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][səʊ][glæd][tuː; tə] [iːt] .
so hungry was she and so glad to eat .
所以 饥饿的 曾是 她 和 所以 高兴的 到 吃 .

她饿极了，也很高兴能吃到东西。

['tʃæptə(r)] [eɪt] .
Chapter Eight .
章 八 .

第八章

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [miːl] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
At last the meal came to an end .
在 最后的 这 一顿饭 来了 到 一个 结尾 .

晚餐终于结束了。

[waɪl] ['fɪlɪs] [wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mɪs] [fliːt] [sæt][nɪə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] .
While Phyllis was eating it Miss Fleet sat near the fire .
尽管 菲利斯 曾是 吃 它 错过 舰队 卫星 靠近 这 火 .

菲利斯吃东西的时候，弗利特小姐坐在火堆旁。

[ʃiː; ʃi] [riːd] , [ɔː(r)] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [riːd] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['njuːzpeɪpə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn]
She read , or pretended to read , the evening newspaper which had just been
她 读 , 或者 假装 到 读 , 这 晚上 报纸 哪个 有 只是 到过
[sent] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] .
sent to the Hall .
发送 到 这 大厅 .

她读着，或者假装读着，刚刚送到大厅的晚报。

['prez(ə)ntli] ['fɪlɪs] [gɒt] [ʌp] , ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [ləʊ] [saɪ] .
Presently Phyllis got up , uttering a low sigh .
目前 菲利斯 得到 向上 , 发出声音 一个 低的 叹 .

这时，菲利斯起身了，轻轻叹了口气。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [sed] [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] ? ” [sed] [mɪs] [fliːt] .
“ Have you said your grace ? ” said Miss Fleet .
“ 有 你 说 你的 优雅 ? ” 说 错过 舰队 .

“你祷告了吗？”弗利特小姐问道。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['fɪlɪs] .
“ Yes , ” replied Phyllis .
“ 是的 , ” 回复 菲利斯 .

“是的，”菲利斯回答道。

“ [ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['wɪspə(r)] .
“ I said it in a whisper .
“ 我 说 它 在 一个 耳语 .

我低声说的。

[wɒt] [els] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] ? ”
What else do you want me to do ? ”
什么 别的 做 你 想 我 到 做 ? ”

你还想让我做什么?

“ [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] — [tuː; tə][biː; bi] [ə'tentɪv] [ænd; ənd][nəʊ][lɒŋgə(r)]
“ I wish you to listen to me — to be attentive and no longer
“ 我 希望 你 到 听 到 我 — 到 是 细心 和 不 更长
[ɪm'pɜːtɪnənt] .
impertinent .
无礼 .

“我希望你们听我说——认真听，不要再无礼了。”

[aɪm]['taɪəd][ɒv; əv] ['pʌnɪʃɪŋ] [juː; jʊ] .
I'm tired of punishing you .
我是 疲劳的 的 惩罚 你 .

我不想再惩罚你了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['veri] ['nɔːti] [gɜːl] ,
You have been a very naughty girl ,
你 有 到过 一个 非常 淘气 女孩 ,

你真是个淘气的女孩。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [fə'gɪv] [juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ]['feɪvə(r)] ,
but I am willing to forgive you and to restore you to my favour ,
但 我 是 愿意的 到 原谅 你 和 到 恢复 你 到 我的 偏爱 ,

但我愿意原谅你，并重新给予你恩宠。

[prə'vaɪdɪd][juː; jʊ][duː; də] [wɒt] [aɪ] [wɪʃ] . ”
provided you do what I wish . ”
假如 你 做 什么 我 希望 . ”

只要你按我的意愿去做。”

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? ” [ɑːskt] ['fɪlɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːdɪd] [vɔɪs] .
“ What is that ? ” asked Phyllis in a guarded voice .
“ 什么 是 那 ? ” 问 菲利斯 在 一个 守卫 嗓音 .

“那是什么？”菲利斯谨慎地问道。

“ [kʌm] [hɪə(r)] , ['fɪlɪs] .
“ Come here , Phyllis .
“ 来 这里 , 菲利斯 .

“过来，菲利斯。”

” [mɪs] [fliːt] [druː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .
” Miss Fleet drew the little girl towards her .
” 错过 舰队 画 这 小的 女孩 向 她 .

弗利特小姐把小女孩拉向自己。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [hæd; həd] ['sɔfənd] ; [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'verəti] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] .
Her voice had softened ; some of the severity had left it .
她 嗓音 有 软化 ; 一些 的 这 严重性 有 左边 它 .

她的声音柔和了下来，少了些许严厉。

['fɪlɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][tʃaɪld][tuː; tə][biː; bi] ['iːzəli] [tʌtʃt] [baɪ]['kaɪndnəs] — [nəʊ][wʌn]

Phyllis	was	the	kind	of	child	to	be	easily	touched	by	kindness	—	no	one
菲利斯	曾是	这	种类	的	孩子	到	是	容易地	感动	经过	仁慈	—	不	一

[kʊd; kəd][draɪv][hɜː(r); hə(r)] ,

could	drive	her	,
可以	驾驶	她	,

菲利斯是个很容易被善意感动的孩子——没有人能逼迫她。

[bʌt; bət] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] [lʌv] [kʊd; kəd]['ɔːlweɪz] [gaɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

but	affection	and	love	could	always	guide	her	.
但	感情	和	爱	可以	总是	指导	她	.

但爱和关怀总能指引她。

[mɪs] [fliːt] ['ɔːlməʊst] [kə'res] [ðə; ði][smɔːl][hænd] [wɪtʃ] ['fɪlɪs] [stəʊl]['ɪntuː] [hɜːz] .

Miss	Fleet	almost	caressed	the	small	hand	which	Phyllis	stole	into	hers	.
错过	舰队	几乎	被爱抚	这	小的	手	哪个	菲利斯	偷窃	进入	她的	.

弗利特小姐几乎要抚摸菲利斯伸进她手中的那只小手了。

“ [aɪ] [heɪt] [nɒt] ['biːɪŋ] [frendz] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	hate	not	being	friends	with	you	,	”	she	said	.
“	我	恨	不是	存在	朋友们	和	你	,	”	她	说	.

“我讨厌不能和你做朋友，”她说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [maɪ] ['kɒnstənt] [keə(r)][ænd; ənd][maɪ] ['kɒnstənt] ['pleʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst]

“	You	have	been	my	constant	care	and	my	constant	pleasure	for	the	last
“	你	有	到过	我的	持续的	关心	和	我的	持续的	乐趣	为了	这	最后的

[θriː] [j'iəz] .

three	years	.
三	年	.

“在过去的三年里，你一直是我最关心的人，也是我最快乐的源泉。”

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] ['sʌd(ə)nli] [tɜːn] [ə'genst] [ˌem 'iː] ? ”

Why	do	you	suddenly	turn	against	me	?	”
为什么	做	你	突然	转动	反对	我	?	”

你为什么突然与我反目成仇?

“ [aɪ][dəʊnt] , ” [sed] ['fɪlɪs] .

“	I	don't	,	”	said	Phyllis	.
“	我	不	,	”	说	菲利斯	.

“我不，”菲利斯说。

“ [aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [laɪkt] [juː; jʊ] — ['veri] [wel] , [ðæt] [ɪz] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] .

“	I	have	always	liked	you	—	very	well	,	that	is	;	but	you	don't	understand	me	.
“	我	有	总是	喜欢	你	—	非常	出色地	,	那	是	;	但	你	不	理解	我	.

”

”

”

“我一直很喜欢你——真的非常喜欢；但是你不了解我。”

“ [aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['ɑːgjuː] [wɪð] [juː; jʊ] , ['fɪlɪs] .

“	I'm	not	going	to	argue	with	you	,	Phyllis	.
“	我是	不是	去	到	争论	和	你	,	菲利斯	.

“我不会和你争论，菲利斯。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɒv; əv] [twelv] [j'iəz] [əʊld] .

You	are	only	a	little	girl	of	twelve	years	old	.
你	是	仅有的	一个	小的	女孩	的	十二	年	老的	.

你只是个十二岁的小女孩。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [θriː] [taɪmz] [jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] . ”

I	am	three	times	your	age	.	”
我	是	三	时代	你的	年龄	.	”

我的年龄是你的三倍。

“ [θriː] [taɪmz] [twelv] [ɑː(r); ə(r)] ['θɜːti] - [sɪks] , ” [sed] ['fɪlɪs] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breθ] .

“	Three	times	twelve	are	thirty	-	six	,	”	said	Phyllis	under	her	breath	.
“	三	时代	十二	是	三十	-	六	,	”	说	菲利斯	在下面	她	气息	.

“三乘以十二等于三十六，”菲利斯低声说道。

“ [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][let] [aʊt][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ][tuː; tə][ˌem 'iː][bɪ'fɔː(r)] .

“	She	never	let	out	her	age	to	me	before	.
“	她	绝不	让	出去	她	年龄	到	我	前	.

“她以前从未向我透露过她的年龄。”

” [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [mɪs] [fliːts] [ɪ'nɔːməsli] [greɪt] [eɪdʒ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [slaɪt]

”	The	fact	that	she	knew	Miss	Fleet's	enormously	great	age	gave	her	a	slight
”	这	事实	那	她	知道	错过	舰队的	非常	伟大的	年龄	给予	她	一个	轻微

['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

feeling	of	satisfaction	.
感觉	的	满意	.

“得知弗利特小姐的年龄非常大，她感到一丝满足。”

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] .

“	Yes	,	”	she	said	aloud	.
“	是的	,	”	她	说	大声	.

“是的，”她大声说道。

“ [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ]['veri] [eɪdʒd] ,

“	I	must	be	kind	to	the	poor	thing	;	she	is	so	very	aged	,
“	我	必须	是	种类	到	这	贫穷的	事物	;	她	是	所以	非常	老年人	,

“我必须善待这个可怜的人；她年纪太大了，

” [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnwəd] [θɔːt] .

”	was	her	inward	thought	.
”	曾是	她	向内	想法	.

这是她内心的想法。

“ [jes] , [aɪ][kwaɪt][laɪk][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][tɔːk] ['sɒftli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Yes	,	I	quite	like	you	when	you	talk	softly	,	”	she	said	.
“	是的	,	我	相当	喜欢	你	什么时候	你	讲话	轻轻	,	”	她	说	.

“是的，我很喜欢你轻声细语的样子，”她说。

“ [gəʊ][ɒn] , [pliːz] . ”

“	Go	on	,	please	.	”
“	去	在	,	请	.	”

请继续。

“ [aɪ] ['kænɒt] ['ɑːgjuː] [wɪð] [juː; jʊ] ; [aɪ][kæn; kən][bʌt; bət] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][ə'pɪnjən] .

“	I	cannot	argue	with	you	;	I	can	but	give	you	my	opinion	.
“	我	不能	争论	和	你	;	我	能	但	给	你	我的	观点	.

我无法与你争论，我只能给出我的意见。

[juː; jʊ] [bɪ'heɪvd] ['bædli][tuː; tə] - [deɪ] — [səʊ]['bædli] , [səʊ] [dɪs'greɪsfəli] [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [brɪŋ] [maɪ'self]

You	behaved	badly	to	-	day	—	so	badly	,	so	disgracefully	that	I	cannot	bring	myself
你	表现	糟糕	到	-	天	—	所以	糟糕	,	所以	可耻地	那	我	不能	带来	我

[tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

to	speak	of	it	.
到	说话	的	它	.

你今天的行为非常恶劣——恶劣到令人不齿，我简直无法开口谈论这件事。

[juː; jʊ][dɪd] [ðɪs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ['æbsəns] — [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [ten]

You	did	this	in	your	father's	absence	—	which	made	it	,	let	me	tell	you	,	ten
你	做过	这	在	你的	父亲的	缺席	—	哪个	制成	它	,	让	我	告诉	你	,	十

[taɪmz] [wɜːs] ;

times	worse	;
时代	更糟	;

你趁父亲不在家做了这件事——我告诉你，这让事情变得糟糕十倍；

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [fə'gɪv] [juː; jʊ][ænd; ənd][nɒt] [tel] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

but	I	will	forgive	you	and	not	tell	your	father	if	you	make	me	a
但	我	将要	原谅	你	和	不是	告诉	你的	父亲	如果	你	制作	我	一个

['prɒmɪs] . ”

promise	.	”
承诺	.	”

但如果你答应我，我就原谅你，也不会告诉你父亲。”

“ [wɒt] , [mɪs] [fliːt] ? ”

“	What	,	Miss	Fleet	?	”
“	什么	,	错过	舰队	?	”

“什么事，弗利特小姐？”

“ [weɪt] [wʌn]['məʊmənt] .

“	Wait	one	moment	.
“	等待	一	片刻	.

“请稍等片刻。”

[juː; jʊ][doʊnt][keə(r)][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlweɪz][ɪn] [ðɪs] [ruːm] , [duː; də][juː; jʊ] ? ”

You	don't	care	to	be	always	in	this	room	,	do	you	?	”
你	不	关心	到	是	总是	在	这	房间	,	做	你	?	”

你并不想一直待在这个房间里，对吗?

“ [aɪ] [heɪt] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] .

“	I	hate	being	in	this	room	.
“	我	恨	存在	在	这	房间	.

我讨厌待在这个房间里。

[aɪ] [heɪt] ['biːɪŋ] ['pʌnɪʃt] .

I	hate	being	punished	.
我	恨	存在	受到惩罚	.

我讨厌被惩罚。

[aɪ] [heɪt] — [aɪ] [heɪt] — [aɪ] [heɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][kəʊld][tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	hate	—	I	hate	—	I	hate	you	to	be	cold	to	me	.
我	恨	—	我	恨	—	我	恨	你	到	是	寒冷的	到	我	.

我恨——我恨——我恨你对我这么冷淡。

[duː; də][biː; bi][naɪs][tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] , - , [fɔː(r); fə(r)][aɪm][kwaɪt] [tuː] ['ɔːfli] ['mɪzrəbl] [dʒʌst]

Do	be	nice	to	me	again	,	Fleetie	,	for	I'm	quite	too	awfully	miserable	just
做	是	好的	到	我	再次	,	-	,	为了	我是	相当	也	非常	悲惨的	只是

[naʊ] ;

now	;
现在	;

弗利蒂，请你再对我好一点，因为我现在真的太难过了;

” [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [mɪs] [fliːts] [nek] [ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː]

”	and	the	little	girl	flung	her	arms	round	Miss	Fleet's	neck	and	burst	into
”	和	这	小的	女孩	扔	她	武器	圆形的	错过	舰队的	脖子	和	爆裂	进入

['bɪtə(r)] ['wiːpɪŋ] .

bitter	weeping	.
苦的	哭泣	.

小女孩一把抱住弗利特小姐的脖子，放声痛哭起来。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [fliːt] [dɪd] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ['weɪwəd] ['lɪt(ə)l] [tʃɑːdʒ] .

After	all	,	Josephine	Fleet	did	love	her	wayward	little	charge	.
后	全部	,	约瑟芬	舰队	做过	爱	她	任性的	小的	收费	.

毕竟，约瑟芬·弗利特确实很爱她这个任性的小家伙。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][wʌns][ɔː(r)][twaɪs] [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] , [ænd; ənd]

She	**kissed**	**her**	**once**	**or**	**twice**	**and**	**patted**	**her**	**on**	**her**	**arm**	**,**	**and**
她	亲吻	她	一次	或者	两次	和	轻拍	她	在	她	手臂	,	和

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :

then	**she**	**said**	**:**
然后	她	说	:

她亲了她一两下，拍了拍她的胳膊，然后说：

“ [naʊ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][kən'dɪʃ(ə)nz] .

“	**Now**	**for**	**our**	**conditions**	**.**
“	现在	为了	我们的	状况	.

“现在来说说我们的条件。”

[ai] [fə'gɪv] [ænd; ənd][juː; jʊ] ['prɒmɪs] . ”

I	**forgive**	**and**	**you**	**promise**	**.**	**”**
我	原谅	和	你	承诺	.	”

我原谅你，你也答应我。

“ [ai] ['prɒmɪs] ! ” [sed] ['fɪlɪs] .

“	**I**	**promise**	**!**	**”**	**said**	**Phyllis**	**.**
“	我	承诺	!	”	说	菲利斯	.

“我保证！”菲利斯说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

乡绅的小女儿(The Squire's Little Girl)
第3/4页

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ai] ['prɒmɪs] , [jʊl] ['nevə(r)] [tel] ['fɑːðə(r)] ? ”
“ And if I promise , you'll never tell Father ? ”
“ 和 如果 我 承诺 , 你会 绝不 告诉 父亲 ? ”

“如果我答应你，你永远不会告诉父亲？”

“ [ai] [wɪl] ['nevə(r)] [tel] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] . ”
“ I will never tell your father . ”
“ 我 将要 绝不 告诉 你的 父亲 . ”

“我永远不会告诉你父亲。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'iː][gəʊ]['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ænd; ənd] [pleɪ] , [ænd; ənd][raɪd][maɪ]
“ And you will let me go into all the rooms and play , and ride my
“ 和 你 将要 让 我 去 进入 全部 这 房间 和 玩 , 和 骑 我的
['pəʊni] ,
pony ,
小马 ,

“你们会让我进到所有的房间里玩耍，骑我的小马，

[ænd; ənd][duː; də] ['evriθɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ai][dɪd][bɪ'fɔː(r)] — [dʒʌst][æz; əz][ai][dɪd][bɪ'fɔː(r)] ? ”
and do everything just as I did before — just as I did before ? ”
和 做 一切 只是 作为 我 做过 前 — 只是 作为 我 做过 前 ? ”

—切都像我以前那样做——就像我以前那样做?

“ [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][dɪd][bɪ'fɔː(r)] . ”
“ Just as you did before . ”
“ 只是 作为 你 做过 前 . ”

“就像你以前做的那样。”

“ [ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪl] ['prɒmɪs] , ['dɑːlɪŋ] - .
“ Then , of course , I'll promise , darling Fleetie .
“ 然后 , 的 课程 , 患病的 承诺 , 亲爱的 - .

“那么，我当然会答应你，亲爱的弗利蒂。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
There is no doubt about it .
那里 是 不 怀疑 关于 它 .

这一点毋庸置疑。

[ɪf] [jʊl] [let][ˌem 'iː][duː; də][æz; əz][ai][dɪd][bɪ'fɔː(r)] , [aɪl] ['prɒmɪs] .
If you'll let me do as I did before , I'll promise .
如果 你会 让 我 做 作为 我 做过 前 , 患病的 承诺 .

如果你允许我像以前那样做，我保证。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [lɜːn] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ?
Is it to learn a lot of history ?
是 它 到 学习 一个 很多 的 历史 ?

是为了学习大量的历史吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][duː; də][maɪ] ['hɒrɪd] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
It is to do my horrid — Is it ?
它 是 到 做 我的 可怕的 — 是 它 ?

是为了做我那可怕的事吗?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
Is it ? ”
是 它 ? ”

是吗?

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [ˈfɪlɪs] .
“ It is none of these things , Phyllis .
“ 它 是 没有任何 的 这些 事物 , 菲利斯 .

“都不是这些事，菲利斯。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] .
It is this .
它 是 这 .

就是这个。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem ˈiː][jɔː(r); jə(r)] [ˈsɒləm] [wɜːd] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈleɪdi] ,
You must give me your solemn word , as a lady ,
你 必须 给 我 你的 庄严 单词 , 作为 一个 女士 ,

你必须以一位女士的身份，向我郑重承诺。

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [spiːk] [ɔː(r)][hæv; həv] [ˈeni] [ˈɪntəkɔːs] [wɪð] [ðə; ði] [ˈrektəri] [ˈtʃɪldrən] [ʌnˈtɪl]
that you will not speak or have any intercourse with the Rectory children until
那 你 将要 不是 说话 或者 有 任何 交往 和 这 牧师住宅 孩子们 直到
[jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [rɪˈtɜːn] . ”
your father's return . ”
你的 父亲的 返回 . ”

在你父亲回来之前，你不许和教区牧师家的孩子们说话，也不许和他们有任何瓜葛。

“ [wɒt] ! ” [sed] [ˈfɪlɪs] .
“ What ! ” said Phyllis .
“ 什么 ! ” 说 菲利斯 .

“什么！”菲利斯说道。

[ɔːl][ðə; ði] [lait] [went] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [feɪs] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈglædnəs] [frɒm; frəm]
All the light went out of her small face and all the gladness from
全部 这 光 去 出去 的 她 小的 脸 和 全部 这 欢乐 从
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

她小脸上的光彩消失了，眼中的喜悦也消失了。

“ [ai][ˈdɪd(ə)nt] [θɪŋk] [jʊd] [biː; bi][səʊ] [miːn] , - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ I didn't think you'd be so mean , Fleetie , ” she said ,
“ 我 没有 思考 你会 是 所以 意思是 , - , ” 她 说 ,

“我没想到你会这么刻薄，弗利蒂，”她说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [raɪt] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð]
and she went right away to the other end of the room and stood with
和 她 去 正确的 离开 到 这 其他 结尾 的 这 房间 和 站立 和
[hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈgʌvənəs] .
her back to her governess .
她 后退 到 她 家庭教师 .

她立刻走到房间的另一头，背对着她的家庭教师站着。

[mɪs] [fliːt] [glɑːns, glæns] [wɪð] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈlɒŋɪŋ] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈfɪgə(r)] .
Miss Fleet glanced with a queer sort of longing towards the little figure .
错过 舰队 瞥了一眼 和 一个 酷儿 种类 的 渴望 向 这 小的 数字 .

弗利特小姐带着一种奇特的渴望，瞥了一眼那个小小的身影。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fɪgə(r)][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [lʊkt] [pə'θetɪk] ; [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['ləʊnli]

The	little	figure	at	the	other	end	of	the	room	looked	pathetic	;	it	looked	lonely
这	小的	数字	在	这	其他	结尾	的	这	房间	看起来	可怜的	;	它	看起来	孤独

.

:

.

房间另一头的那个小身影看起来很可怜，很孤独。

[mɪs] [fliːt] [rɪ'membəd] ['sɜːt(ə)n] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɛktərz] :

Miss	Fleet	remembered	certain	words	of	the	Rector's	:
错过	舰队	记得	肯定	字	的	这	校长	:

弗利特小姐记住了校长说过的一些话：

“ [aɪ] ['kænɒt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]

“	I	cannot	see	why	you	should	object	to	the	children	playing	with	each	other
“	我	不能	看	为什么	你	应该	目的	到	这	孩子们	玩耍	和	每个	其他

.

:

.

“我不明白你为什么会反对孩子们互相玩耍。”

['skwaɪə(r)] ['hærɪŋˌgeɪ] [dɪd][nɒt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ; [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hiː; hi][wɒz; wəz][glæd] . ”

Squire	Harringay	did	not	object	;	on	the	contrary	,	he	was	glad	.	”
乡绅	哈林盖	做过	不是	目的	;	在	这	相反	,	他	曾是	高兴的	.	”

哈林盖乡绅并没有反对；相反，他很高兴。

“ [jes] , [jes] , ” [θɔːt] [ðə; ði] ['gʌvənəs] ; “ [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

“	Yes	,	yes	,	”	thought	the	governess	;	“	and	I	would	have	allowed	it	in
“	是的	,	是的	,	”	想法	这	家庭教师	;	“	和	我	会	有	允许	它	在

[ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] ,

moderation	,
适度	,

“是的，是的，”女家庭教师心想，“如果适度的话，我会允许的。”

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] ['kɒmz]

and	doubtless	it	can	be	arranged	in	moderation	when	the	Squire	comes
和	毫无疑问	它	能	是	安排	在	适度	什么时候	这	乡绅	来

[bæk] .

back	.
后退	.

毫无疑问，等乡绅回来后，这件事可以适度安排。

[bʌt; bət] ['fɪlɪs] [dɪd] [rɒŋ] ,

But	Phyllis	did	wrong	,
但	菲利斯	做过	错误的	,

但菲利斯做错了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː]

and	she	must	be	punished	in	such	a	way	as	to	make	her	feel	it
和	她	必须	是	受到惩罚	在	这样的	一个	方式	作为	到	制作	她	感觉	它

.

:

.

必须以某种方式惩罚她，让她感受到这种惩罚的痛苦。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [fɔːst] [tuː; tə][get] [ðɪs] ['prɒmɪs] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

I	am	forced	to	get	this	promise	from	her	.
我	是	强制	到	得到	这	承诺	从	她	.

我被迫从她那里得到这个承诺。

[ai][kæn; kən] [teɪk] ['nʌθɪŋ] [els] .
I **can** **take** **nothing** **else** **.**
我 能 拿 没有什么 别的 .

我别无选择。

" [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [waɪl] [mɪs] [fli:t] [θɔ:t] , [ʃi:; ʃi][kept] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fɪgə(r)] ,
" **But** **all** **the** **time** **while** **Miss** **Fleet** **thought** **,** **she** **kept** **watching** **the** **little** **figure** **,**
" 但 全部 这 时间 尽管 错过 舰队 想法 , 她 保留 观看 这 小的 数字 ,

"但是弗利特小姐在思考的时候，一直盯着那个小身影看。"

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] ['slaɪtli] [hi:v] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [gest] [ðæt] ['fɪlɪs]
and **presently** **she** **saw** **the** **shoulders** **slightly** **heave** **,** **and** **she** **guessed** **that** **Phyllis**
和 目前 她 锯 这 肩膀 轻微地 举 , 和 她 猜对了 那 菲利斯
[wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] .
was **crying** **.**
曾是 哭泣 .

这时，她看到菲利斯的肩膀微微起伏，她猜想菲利斯在哭。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [hɑ:d] ; [ai] [heɪt] [maɪ'self] , " [θɔ:t] [ðə; ði] ['gʌvənəs] .
" **It** **is** **very** **hard** **;** **I** **hate** **myself** **,** **"** **thought** **the** **governess** **.**
" 它 是 非常 难的 ; 我 恨 我 , " 想法 这 家庭教师 .

"太难了；我恨我自己，"女家庭教师心想。

" [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] , [ai][mʌst; məst] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] .
" **But** **I** **must** **,** **I** **must** **make** **her** **feel** **it** **.**
" 但 我 必须 , 我 必须 制作 她 感觉 它 .

但我必须，我必须让她感受到这一点。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst][æt; ət][ðæt]['məʊmənt][ðæt] ['fɪlɪs] [wi:ld] [raɪt] [raʊnd] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp]
" **It** **was** **just** **at** **that** **moment** **that** **Phyllis** **wheeled** **right** **round** **and** **came** **up**
" 它 曾是 只是 在 那 片刻 那 菲利斯 带轮子的 正确的 圆形的 和 来了 向上
[tu:; tə] [mɪs] [fli:t] [ænd; ənd] [sed] ['kwaɪətli] :
to **Miss** **Fleet** **and** **said** **quietly** **:**
到 错过 舰队 和 说 悄悄 :

就在这时，菲利斯猛地转身走到弗利特小姐面前，轻声说道：

" [ɪf] [ai] ['kænɒt] [si:] [ðem; ðəm] , [meɪ] [ai] [raɪt] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə] [seɪ] [waɪ] ? "
" **If** **I** **cannot** **see** **them** **,** **may** **I** **write** **to** **them** **to** **say** **why** **?** **"**
" 如果 我 不能 看 他们 , 可能 我 写 到 他们 到 说 为什么 ? "

"如果我不能见到他们，我可以写信告诉他们原因吗？"

" [ai] [wɪl] [raɪt] [tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði]['ri:z(ə)n] , " [sed] [mɪs] [fli:t] .
" **I** **will** **write** **to** **them** **and** **give** **the** **reason** **,** **"** **said** **Miss** **Fleet** **.**
" 我 将要 写 到 他们 和 给 这 原因 , " 说 错过 舰队 .

"我会写信给他们说明原因，"弗利特小姐说。

" [meɪ] [ai][nɒt] [raɪt] [maɪ] [əʊn] [self][tu:; tə] [rælf] , [pli:z] , [ɔ:(r)][tu:; tə] — [tu:; tə] ['su:zi] ? "
" **May** **I** **not** **write** **my** **own** **self** **to** **Ralph** **,** **please** **,** **or** **to** **—** **to** **Susie** **?** **"**
" 可能 我 不是 写 我的 自己的 自己 到 拉尔夫 , 请 , 或者 到 — 到 苏西 ? "

"我可以亲自给拉尔夫写信吗？或者给——给苏西写信吗？"

" [ai] [wɪl] [raɪt] [tu:; tə][ðem; ðəm] , " [sed] [mɪs] [fli:t] ['dʒentli] .
" **I** **will** **write** **to** **them** **,** **"** **said** **Miss** **Fleet** **gently** **.**
" 我 将要 写 到 他们 , " 说 错过 舰队 轻轻地 .

"我会给他们写信，"弗利特小姐温和地说。

['fɪlɪs] [stʊd] [kwaɪt]['saɪlənt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
Phyllis **stood** **quite** **silent** **for** **a** **moment** **.**
菲利斯 站立 相当 沉默的 为了 一个 片刻 .

菲利斯沉默了一会儿。

[wʌns] [ə'gen] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [wɜ:kt] [sə'spɪʃəsli] , [ænd; ənd] [mɪs] [fli:t] ['nəʊtɪst] [ðæt]
Once **again** **her** **shoulders** **worked** **suspiciously** **,** **and** **Miss** **Fleet** **noticed** **that**
一次 再次 她 肩膀 工作 可疑地 , 和 错过 舰队 注意到 那
[hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [tʃest] [hi:v] ,
her **little** **chest** **heaved** **,**
她 小的 胸部 喘息 ,

她的肩膀又一次出现了可疑的抖动，弗利特小姐注意到她的小胸脯剧烈地起伏着。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [kept] [bæk] [hɜ:(r); hə(r)] [tɪəz] .
but **she** **kept** **back** **her** **tears** **.**
但 她 保留 后退 她 眼泪 .

但她强忍住了眼泪。

“ [ðeəz; ðəz] ['su:zi] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [pɔ:z] ; “ [ʃi:; ʃi] [wʊd] [səʊ][laɪk][ðə; ði]['beɪbi] - [haʊs] ,
“ **There's** **Susie** **,** **”** **she** **said** **after** **a** **pause** **;** **“** **she** **would** **so** **like** **the** **baby** **-** **house** **,**
“ 有 苏西 , ” 她 说 后 一个 暂停 ; “ 她 会 所以 喜欢 这 婴儿 - 房子 ,

“那是苏西，”她停顿了一下说道；“她一定会很喜欢那间婴儿房的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɒkɪŋ] - [hɔ:s] [ðæt] [ai]['nevə(r)][raɪd][ɒn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv][nəʊ] ['pleɪˌmeɪts] ,
and **the** **rocking** **-** **horse** **that** **I** **never** **ride** **on** **because** **I** **have** **no** **playmates** **,**
和 这 摇滚 - 马 那 我 绝不 骑 在 因为 我 有 不 玩伴 ,
[ju:; jʊ] [nəʊ] .
you **know** **.**
你 知道 .

还有那匹我从来没骑过的摇摇马，因为我没有玩伴，你知道的。

[meɪ] [ðeɪ] [bi:; bi] [sent] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['rektəri] ?
May **they** **be** **sent** **over** **to** **the** **Rectory** **?**
可能 他们 是 发送 超过 到 这 牧师住宅 ?

能否将它们送往教区长住所?

[ai] ['prɒmɪst] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðem; ðəm] .
I **promised** **that** **she** **should** **have** **them** **.**
我 承诺 那 她 应该 有 他们 .

我答应过她应该拥有它们。

[ni:d] [ai][weɪt] [tɪl] ['fɑ:ðə(r)] ['kɒmz] [bæk] [tu:; tə] [ki:p] [maɪ] ['prɒmɪs] ? ”
Need **I** **wait** **till** **Father** **comes** **back** **to** **keep** **my** **promise** **?** **”**
需要 我 等待 直到 父亲 来 后退 到 保持 我的 承诺 ? ”

我难道要等到父亲回来才能履行我的承诺吗?

“ [ju:; jʊ][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['prɒmɪs] . ”
“ **You** **had** **no** **right** **to** **make** **the** **promise** **.** **”**
“ 你 有 不 正确的 到 制作 这 承诺 . ”

你没有权利做出这样的承诺。

“ [bʌt; bət]['meiənt] [ðeɪ] [gəʊ] ?
“ **But** **mayn't** **they** **go** **?**
“ 但 可能不会 他们 去 ?

但他们难道不能去吗?

[pli:z] [seɪ] [jes] . ”
Please **say** **yes** **.** **”**
请 说 是的 . ”

请答应我。”

“ [nɒt] [ʌn'tɪl][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] [rɪ'tɜ:nz] .
“ **Not** **until** **your** **father** **returns** **.**
“ 不是 直到 你的 父亲 返回 .

“等你父亲回来再说。”

" ['fɪlɪs] [naʊ] [stʊd] , ['veri] [kɑ:m][ænd; ənd] [dɪ'speərɪŋ] , [kləʊz] [tu:; tə] [mɪs] [fli:t] .
" **Phyllis now stood , very calm and despairing , close to Miss Fleet .**
" 菲利斯 现在 站立 , 非常 冷静的 和 绝望 , 关闭 到 错过 舰队 .

"菲利斯此刻站在那里，神情平静而绝望，靠近弗利特小姐。"

" [ju:; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [lʌv] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [hɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə]
" **You want me to love you , but you make it very hard for me to**
" 你 想 我 到 爱 你 , 但 你 制作 它 非常 难的 为了 我 到
[du:; də][səʊ] ,
do so ,
做 所以 ,

"你想让我爱你，但你却让我很难做到这一点。"

" [ʃi:; ʃi] [sed] ['dʒentli] .
" **she said gently .**
" 她 说 轻轻地 .

她轻声说道。

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [aɪl] [du:; də] .
" **I'll tell you what I'll do .**
" 患病的 告诉 你 什么 患病的 做 .

"我会告诉你我会怎么做。"

[aɪl] ['prɒmɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [həʊl] [deɪz] .
I'll promise for two whole days .
患病的 承诺 为了 二 所有的 天 .

我保证两天之内。

[ɪf] ['fɑ:ðə(r)]['ɪz(ə)nt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [tu:] [həʊl] [deɪz] , [maɪ] ['prɒmɪs] [ɪz][æt; ət][æn; ən]
If Father isn't back at the end of two whole days , my promise is at an
如果 父亲 不是 后退 在 这 结尾 的 二 所有的 天 , 我的 承诺 是 在 一个
[end] .
end .
结尾 .

如果两天后父亲还没有回来，我的承诺就失效了。

[aɪ][dəʊnt] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ] [wɜ:d] , [æz; əz][ə; eɪ]['leɪdi] , ['ɑ:ftə(r)] [tu:] [həʊl] [deɪz] .
I don't give you my word , as a lady , after two whole days .
我 不 给 你 我的 单词 , 作为 一个 女士 , 后 二 所有的 天 .

作为一名女士，我不会在两天后就向你做出承诺。

[ðæt] [ɪz][ɔ:l] .
That is all .
那 是 全部 .

就这些。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [meɪk] ['eni] ['prɒmɪs] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] , [nɒt][fɔ:(r); fə(r)] ['enibɒdi] .
I will not make any promise after that , not for anybody .
我 将要 不是 制作 任何 承诺 后 那 , 不是 为了 任何人 .

此后我不会再做出任何承诺，对任何人都不会。

" ['tʃæptə(r)] [naɪn] .
" **Chapter Nine .**
" 章 九 .

第九章。

['fɪlɪs] [wɒz; wəz][səʊ]['taɪəd]['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [deɪ] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [slept] [kwaɪt]
Phyllis was so tired after her day of exciting adventure that she slept quite
菲利斯 曾是 所以 疲劳的 后 她 天 的 激动人心 冒险 那 她 睡着了 相当
['saʊndli] .
soundly .
稳固地 .

菲利斯经历了一天的精彩冒险后非常疲惫，睡得很香。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][bæd] [driːmz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] ,
She had no bad dreams in her sleep ,
她 有 不 坏的 梦境 在 她 睡觉 ,

她睡觉时没有做噩梦。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][əˈwəʊk][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd][hɜː(r); hə(r)] [ˈprɪti] ,
and when she awoke in the morning and looked round her pretty ,
和 什么时候 她 醒来 在 这 早晨 和 看起来 圆形的 她 漂亮的 ,

当她早上醒来环顾四周，看到她美丽的.....

[ˈkəʊzi] [ruːm] — [wɪð] [nɜːs] [ˈstændɪŋ] [nɒt][fɑː(r)] [ɒf] [ˈredi] [tuː; tə][weɪt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
cosy room — with Nurse standing not far off ready to wait on her ,
舒适 房间 — 和 护士 常设 不是 远的 离开 准备好 到 等待 在 她 ,

舒适的房间——护士就站在不远处，随时准备服侍她。

[wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [ˈfaɪə(r)] [ˈbɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] ,
with a bright fire burning in the grate ,
和 一个 明亮的 火 燃烧 在 这 格特 ,

炉膛里燃着熊熊烈火，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][bæθ.bɑːθ][ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][ˈʌðə(r)] [ˈkʌmfət] [kləʊz][æt; ət][hænd] — [ʃiː; ʃi]
and her bath and all her other comforts close at hand — she
和 她 洗澡 和 全部 她 其他 舒适 关闭 在 手 — 她
[reɪzd] [hɜːˈself] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈelbəʊ] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv][ˈkɒntent] .
raised herself on her elbow and gave a sigh of content .
提高 她自己 在 她 弯头 和 给予 一个 叹 的 内容 .

浴缸和其他所有舒适用品都近在咫尺——她用手肘撑起身子，满足地叹了口气。

“ [haʊ] [naɪs][juː; jʊ] [lʊk] , [nɜːsɪ] !
“ How nice you look , Nursey !
“ 如何 好的 你 看 , 托儿所 !

“你看起来真漂亮，保姆！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [haʊ] [ðæt] [ˈprɪti] [dres] [bɪˈkʌmz] [juː; jʊ] !
“ How that pretty dress becomes you !
“ 如何 那 漂亮的 裙子 变成 你 !

“你穿这条漂亮的裙子真好看！”

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈdɑːlɪŋ] , [dɪə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [feɪs] [juː; jʊ][hæv; həv] , [nɜːsɪ] ; [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [lʌv]
What a darling , dear sort of face you have , Nursey ; and how much I love
什么 一个 亲爱的 , 亲爱的 种类 的 脸 你 有 , 托儿所 ; 和 如何 很多 我 爱
[juː; jʊ] !
you !
你 !

保姆，你长着一张多么可爱、多么讨人喜欢的脸蛋啊；我多么爱你啊！

” [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ðɪ][lɑːst] [wɜːdz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhæpinəs] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
” But as she said the last words her happiness was changed into a
” 但 作为 她 说 这 最后的 字 她 幸福 曾是 已更改 进入 一个
[saɪ] ,
sigh ,
叹 ,

但当她说完最后一句话时，她的喜悦却变成了叹息。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈmeməri] [hæd; həd] [rɪˈtɜːnd] .
for memory had returned .
为了 记忆 有 返回 .

因为记忆已经恢复了。

“ [əʊ] [nɜːsɪ] !
“ Oh Nursey !
“ 哦 托儿所 !

“哦，保姆！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [grəʊn] , “ [aɪ][hæd; həd] [fə'gɒtn] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
” she said , with a sort of groan , “ I had forgotten just for a minute .
” 她 说 , 和 一个 种类 的 呻吟 , “ 我 有 被遗忘的 只是 为了 一个 分钟 .

她呻吟着说：“我刚才一时忘了。”

[əʊ] ! [aɪ][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['lɪt(ə)l][gɜːl] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd] - [wɒz; wəz][səʊ]['æŋgri] ;
Oh ! I was such a miserable little girl yesterday , and Fleetie was so angry ;
哦 ! 我 曾是 这样的 一个 悲惨的 小的 女孩 昨天 , 和 - 曾是 所以 生气的 ;

哦！我昨天真是个可怜的小女孩，弗利蒂非常生气；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [həʊl] [deɪz] [aɪ] [wɪl] [kiːp] [maɪ]
but I have promised her , and for two whole days I will keep my
['prɒmɪs] .
promise .
但 我 有 承诺 她 , 和 为了 二 所有的 天 我 将要 保持 我的
承诺 .

但我已经答应了她，我会信守承诺整整两天。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [baɪ]['eni] [tʃɑːns] ['fɑːðə(r)] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [tuː] [deɪz] ?
Do you think by any chance Father will be back at the end of two days ?
做 你 思考 经过 任何 机会 父亲 将要 是 后退 在 这 结尾 的 二 天 ?

你觉得父亲两天后有可能回来吗?

” [naʊ] , [nɜːs] [hæd; həd][nəʊ]['veri] [kiːn] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [fliːt] .
” Now , Nurse had no very keen love for Miss Fleet .
” 现在 , 护士 有 不 非常 敏锐的 爱 为了 错过 舰队 .

“护士对弗利特小姐并没有很深的感情。”

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['dʒeləs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
To begin with , she was jealous of her .
到 开始 和 , 她 曾是 嫉妒的 的 她 .

一开始，她嫉妒她。

[bɪ'fɔː(r)] [mɪs] [fliːt] [keɪm] [ɒn][ðə; ði] [siːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪlɪs] [ɔːl][tuː; tə] [hɜː'self] .
Before Miss Fleet came on the scene she had Phyllis all to herself .
前 错过 舰队 来了 在 这 场景 她 有 菲利斯 全部 到 她自己 .

在弗利特小姐出现之前，菲利斯完全属于她一个人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [ˌsjuːpərin'tend] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] [wɜːk] [ænd; ənd] [pleɪ] ;
It was she who superintended the little girl's work and play ;
它 曾是 她 WHO 督导 这 小的 女孩们 工作 和 玩 ;

是她负责监督小女孩的工作和玩耍；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] ['petɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]
it was she who petted her and loved her and made her
['hæpi] .
happy .
它 曾是 她 WHO 被宠爱 她 和 喜爱 她 和 制成 她
快乐的 .

是她抚摸她、疼爱她、让她开心。

[wɪð] [mɪs] [fliːts] ['ædvent] [ðiːz] [θɪŋz] [tʃeɪndʒd] ;
With Miss Fleet's advent these things changed ;
和 错过 舰队的 来临 这些 事物 已更改 ;

随着弗利特小姐的到来，这些事情发生了改变；

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [gʊd] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [tuː] [ˈsensəb(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]
and 和 **although** 虽然 **the** 这 **good** 好的 **woman** 女士 **was** 曾是 **far** 远的 **too** 也 **sensible** 明智的 **not** 不是 **to** 到 **know** 知道 **that** 那 **it** 它
[wɒz; wəz] [raɪt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [dɪə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪdi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [best] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]
was 曾是 **right** 正确的 **that** 那 **her** 她 **dear** 亲爱的 **little** 小的 **lady** 女士 **should** 应该 **have** 有 **the** 这 **best** 最好的 **instruction** 操作说明 **in** 在 **the** 这
[wɜːld] ,
world , 世界 ,

虽然这位善良的妇人非常明智，她当然知道让她心爱的小女儿接受世界上最好的教育是正确的，

[jet] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [mɪs] [fliːt] [kwaɪt] [ˌʌndəˈstʊd] [ˈfɪlɪs] ;
yet 然而 **there** 那里 **were** 是 **times** 时代 **when** 什么时候 **she** 她 **did** 做过 **not** 不是 **think** 思考 **that** 那 **Miss** 错过 **Fleet** 舰队 **quite** 相当 **understood** 理解 **Phyllis** 菲利斯 **;** ;

但有时她觉得弗利特小姐并不完全了解菲利斯；

[ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [əˈkeɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] .
the 这 **present** 展示 **occasion** 场合 **was** 曾是 **one** 一 **of** 的 **these** 这些 **.** .

这次就是其中一次。

[ɪf] [ˈfɪlɪs] [hæd; həd] [slept] [ˈsaʊndli] [ɔːl] [naɪt] — [hæd; həd] [slept] [ðə; ði] [sliːp] [ɒv; əv] [ˈæbsəluːt]
If 如果 **Phyllis** 菲利斯 **had** 有 **slept** 睡着了 **soundly** 稳固地 **all** 全部 **night** 夜晚 **—** — **had** 有 **slept** 睡着了 **the** 这 **sleep** 睡觉 **of** 的 **absolute** 绝对
[ɪgˈzɔːstʃən] — [nɜːs] [hæd; həd] [ˈɒf(ə)n] [əˈwəʊk] ,
exhaustion 疲惫 **—** — **Nurse** 护士 **had** 有 **often** 经常 **awoke** 醒来 **,** ,

如果菲利斯整夜睡得很香——睡得筋疲力尽——护士常常会醒来，

[ænd; ənd] [wʌns] [ˈiːv(ə)n] , [drɔːn] [baɪ] [ə; eɪ] [ləʊ] , [diːp] [saɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsliːpə(r)] ,
and 和 **once** 一次 **even** 甚至 **,** , **drawn** 绘制 **by** 经过 **a** 一个 **low** 低的 **,** , **deep** 深的 **sigh** 叹 **from** 从 **the** 这 **little** 小的 **sleeper** 轨枕 **,** ,

甚至有一次，被睡梦中小家伙一声低沉的叹息吸引住了，

[hæd; həd] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] , [lɪt] [ə; eɪ] [ˈkænd(ə)l] ,
had 有 **got** 得到 **out** 出去 **of** 的 **bed** 床 **,** , **lit** 点燃 **a** 一个 **candle** 蜡烛 **,** ,

他起床后，点燃了一支蜡烛。

[ænd; ənd] [skænd] [ðə; ði] [smɔːl] [waɪt] [feɪs] [wɪð] [nəʊ] [ˈlɪt(ə)l] [æŋˈzaɪəti] .
and 和 **scanned** 扫描 **the** 这 **small** 小的 **white** 白色的 **face** 脸 **with** 和 **no** 不 **little** 小的 **anxiety** 焦虑 **.** .

他带着一丝焦虑扫视着那张白皙的小脸。

“ [ɪf] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [gəʊz] [ɒn] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [swiːt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɑːlɪŋ] ,
“ “ **If** 如果 **this** 这 **sort** 种类 **of** 的 **thing** 事物 **goes** 去 **on** 在 **she** 她 **will** 将要 **do** 做 **for** 为了 **her** 她 **,** , **sweet** 甜的 **little** 小的 **darling** 亲爱的 **,** ,

“如果这种事继续下去，她会为她做的，亲爱的小宝贝。”

” [θɔːt] [ðə; ði] [nɜːs] .
” ” **thought** 想法 **the** 这 **nurse** 护士 **.** ” .

“护士心想。”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [kræm] [hɜː(r); hə(r)] [dɪə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [hed] [wɪð] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [ˈjuːsləs] [ˈnɒlɪdʒ] ,
“ “ **She** 她 **wants** 想要 **to** 到 **cram** 塞满 **her** 她 **dear** 亲爱的 **little** 小的 **head** 头 **with** 和 **all** 全部 **sorts** 排序 **of** 的 **useless** 无用 **knowledge** 知识 **,** ,
[ænd; ənd] [ˈnevə(r)] [wʌns] ,
and 和 **never** 绝不 **once** 一次 **,** ,

“她想把各种无用的知识塞进她那可爱的小脑袋里，而且从来没有一次，

['nevə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðɪ] [læm] [ni:dz] [pleɪ] [ænd; ənd] ['lɑ:ftə(r)]

never	for	a	minute	to	think	that	the	lamb	needs	play	and	laughter
绝不	为了	一个	分钟	到	思考	那	这	羊肉	需求	玩	和	笑声

[ænd; ənd][kəm'pænjənz] .

and	companions	.
和	同伴	.

一刻也不要以为小羊羔需要玩耍、欢笑和同伴。

[waɪ] , [bles] [hɜ:(r); hə(r)] !

Why	,	bless	her	!
为什么	,	保佑	她	!

真是可怜她!

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][maɪ] [hɑ:t] [gʊd] [tu:; tə][hɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['lɑ:fɪŋ] ['jestədeɪ] ,

it	did	my	heart	good	to	hear	her	laughing	yesterday	,
它	做过	我的	心	好的	到	听到	她	笑	昨天	,

昨天听到她的笑声，我心里感到很欣慰。

[wen] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [ðəʊz] [jʌŋ] [rɔmp] [faʊnd] [ðeə(r)] [wei] [tu:; tə][ðə; ðɪ][bɪg]['ætɪk] .

when	she	and	those	young	romps	found	their	way	to	the	big	attic	.
什么时候	她	和	那些	年轻的	嬉戏	成立	他们的	方式	到	这	大的	阁楼	.

当她和那些年轻的嬉闹者找到通往大阁楼的路时。

[wel] [dɪd][ai] [ges] [wɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['ɑ:ftə(r)] , [ðə; ðɪ] ['tə:məgənt] ,

Well	did	I	guess	what	they	were	after	,	the	termagants	,
出色地	做过	我	猜测	什么	他们	是	后	,	这	蚁	,

我猜对了，这些泼妇们想要的是什么。

[ænd; ənd] [smɔ:l] [aɪ'dɪə][hæd; həd][ai][ɒv; əv] ['telɪŋ] ['mædəm] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] .

and	small	idea	had	I	of	telling	madam	where	they	were	.
和	小的	主意	有	我	的	讲述	女士	在哪里	他们	是	.

我当时有个小主意，想告诉夫人他们在哪里。

[ai]['wʌndə(r)] [naʊ] [wɒt] [ai][kæn; kən][du:; də][tu:; tə] [tʃɪə(r)] [ʌp] [maɪ]['lɪt(ə)l][pet] !

I	wonder	now	what	I	can	do	to	cheer	up	my	little	pet	!
我	想知道	现在	什么	我	能	做	到	欢呼	向上	我的	小的	宠物	!

我现在想知道我该怎么做才能让我的小宠物开心起来!

" [səʊ] [wen] ['fɪlɪs] [ðə; ðɪ][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [hæd; həd] [lʊkt] ['pɪtiəsli] [æt; ət] [nɜ:s] ,

"	So	when	Phyllis	the	next	morning	had	looked	piteously	at	Nurse	,
"	所以	什么时候	菲利斯	这	下一个	早晨	有	看起来	可怜地	在	护士	,

"所以第二天早上，当菲利斯可怜巴巴地看着护士时，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɑ:skt] [ɪf] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][ɔ:l] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [bæk] [wɪ'ðɪn]

and	had	asked	if	her	father	was	at	all	likely	to	be	back	within
和	有	问	如果	她	父亲	曾是	在	全部	可能	到	是	后退	之内

[tu:] [deɪz] ,

two	days	,
二	天	,

她问父亲是否有可能在两天内回来，

[nɜ:s] [hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [bæθ.bɑ:θ] - ['taʊəl] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][kæn; kən][ɒv; əv][hɒt]['wɔ:tə(r)] ,

Nurse	had	put	a	large	bath	-	towel	over	the	can	of	hot	water	,
护士	有	放	一个	大的	洗澡	-	毛巾	超过	这	能	的	热的	水	,

[hæd; həd] [stɜ:d] [ʌp][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] ,

had	stirred	up	the	fire	,
有	搅拌	向上	这	火	,

护士把一条大浴巾盖在热水罐上，搅动了火苗。

[ænd; ənd] [ðen] , ['gəʊɪŋ] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l] , [hæd; həd]['spəʊkən] .

and	then	,	going	close	to	the	little	girl	,	had	spoken	.
和	然后	,	去	关闭	到	这	小的	女孩	,	有	说	.

然后，他走近小女孩，开口说话了。

“ [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈdɑːlɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] — “ [ɔːl] , [ˈevri] [ˈsɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [əˈbaʊt]
“ You tell me all about it , darling , ” she said — “ all , every single thing about
“ 你 告诉 我 全部 关于 它 , 亲爱的 , ” 她 说 — “ 全部 , 每一个 单身的 事物 关于
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

“亲爱的，你把事情的来龙去脉都告诉我，”她说——“所有的事情，每一个细节。”

[ðə; ðiˈskwaɪə(r)][dɪd][nɒt][ə; eɪ][bɪt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ˈlʌndən] ,
The Squire did not a bit want to go to London ,
这 乡绅 做过 不是 一个 少量 想 到 去 到 伦敦 ,

乡绅一点也不想去伦敦。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈbɪznəs] [tʊk] [hɪm][ðeə(r)] .
but it was business took him there .
但 它 曾是 商业 采取 他 那里 .

但那是生意把他带到那里的。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [səʊ][ˈmɔːt(ə)l][bæd][ɪn] [tuː] [deɪz] - [taɪm] ?
Why do you want him to be back so mortal bad in two days ' time ?
为什么 做 你 想 他 到 是 后退 所以 凡人 坏的 在 二 天 - 时间 ?

你为什么如此迫切地希望他两天后回来?

” [ˈfɪlɪsɪz] [feɪs] [tɜːnd] [fɜːst] [red] [ænd; ənd] [ðen] [peɪl] .
” Phyllis's face turned first red and then pale .
” 菲利斯的 脸 转向 第一的红色的 和 然后 苍白 .

菲利斯的脸先是涨红了，然后变得苍白。

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈprɒmɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ðen] [ˈsləʊli] , “ [ænd; ənd][ðə; ðiː] [ˈprɒmɪs] [hɜːts]
“ Because I made a promise , ” she said , then slowly , “ and the promise hurts
“ 因为 我 制成 一个 承诺 , ” 她 说 , 然后 缓慢地 , “ 和 这 承诺 疼痛
[ˌem ˈiː] [ˈɔːfli] ;
me awfully ;
我 非常 ;

“因为我许下了一个承诺，”她缓缓说道，“而这个承诺让我非常痛苦；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] .
but it was only for two days .
但 它 曾是 仅有的 为了 二 天 .

但只有两天时间。

[ɪf] [ˈfɑːðə(r)] [steɪz] [lɒŋgə(r)] [əˈweɪ] [aɪ] [nəʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [ˈveri] [ˈnɔːti] [əˈgen] .
If Father stays longer away I know I shall get very naughty again .
如果 父亲 停留 更长 离开 我 知道 我 将 得到 非常 淘气 再次 .

如果爸爸再不回家，我知道我又会变得很淘气。

[nɜːsɪ] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈnɔːti] ; [aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] .
Nursey , I mean to be naughty ; I mean to be .
托儿所 , 我 意思是 到 是 淘气 ; 我 意思是 到 是 .

护士，我就是要调皮捣蛋；我就是要调皮捣蛋。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm] [bæk] [əˈgen] , [nɜːsɪ] ,
I will have them back again , Nursey ,
我 将要 有 他们 后退 再次 , 托儿所 ,

我会再次把它们带回来的，苗圃。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [ˈevri] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ðeɪ] [wɒnt] ;
and I will give them every sort of thing they want ;
和 我 将要 给 他们 每一个 种类 的 事物 他们 想 ;

我会给他们他们想要的一切；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˌdɪsə'beɪ] [hɜː(r); hə(r)] .

and	I	will	go	and	see	them	,	and	I	will	disobey	her	.
和	我	将要	去	和	看	他们	,	和	我	将要	违	她	.

我会去见他们，我会违抗她的命令。

[əʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɒrɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɒt] [kept] [bæk] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm]

Oh	!	it	is	horrid	of	me	,	but	I	have	not	kept	back	anything	from
哦	!	它	是	可怕的	的	我	,	但	我	有	不是	保留	后退	任何事物	从

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

哦！我这样做很卑鄙，但我对她没有任何隐瞒。

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [kwaɪt] [wel] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][ɪk'spekt] ; [aɪ][hæv; həv] [biːn] [feə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

She	knows	quite	well	what	she	has	to	expect	;	I	have	been	fair	to	her
她	知道	相当	出色地	什么	她	有	到	预计	;	我	有	到过	公平的	到	她

,

;

,

她很清楚自己会面临什么；我对她一直很公平。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nəʊz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] .

and	she	knows	—	it	is	for	two	days	.
和	她	知道	—	它	是	为了	二	天	.

她知道——这为期两天。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl][æn; ən] — [æn; ən]['æmnəsti] — [ɪz][nɒt] [ðæt][ə; eɪ] [lɒŋ] [wɜːd] ?

It	is	what	you	call	an	—	an	amnesty	—	is	not	that	a	long	word	?
它	是	什么	你	称呼	一个	—	一个	大赦	—	是	不是	那	一个	长的	单词	?

这就是你所说的——大赦——这个词是不是有点长?

— [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] . ”

—	and	it	is	just	for	two	days	.	”
—	和	它	是	只是	为了	二	天	.	”

——而且只有两天。

“ [əʊ] , [bʌt; bət] , [maɪ][pet] , [juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['nɔːti] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [sed] [nɜːs] ,

“	Oh	,	but	,	my	pet	,	you	ought	not	to	be	naughty	,	you	know	,	”	said	Nurse	,
“	哦	,	但	,	我的	宠物	,	你	应该	不是	到	是	淘气	,	你	知道	,	”	说	护士	,

“哦，我的宝贝，你不应该这么淘气，你知道的，”护士说。

[huː] [felt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [riːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mɒrəl]['lektʃə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːdʒ] .

who	felt	she	must	read	a	little	moral	lecture	to	her	charge	.
WHO	毛毡	她	必须	读	一个	小的	道德	演讲	到	她	收费	.

她觉得自己必须给被监护人上一堂道德课。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] , ['dɑːlɪŋ] ,

“	It	is	I	,	darling	,
“	它	是	我	,	亲爱的	,

“是我，亲爱的，

[huː] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][kəm'pænjənz][ænd; ənd] ['evri] ['ʌðə(r)]['mɔːt(ə)l] [θɪŋ] [juː; jʊ][wɒnt] ;

who	would	like	to	give	you	companions	and	every	other	mortal	thing	you	want	;
WHO	会	喜欢	到	给	你	同伴	和	每一个	其他	凡人	事物	你	想	;

他们会给你提供陪伴以及你想要的一切凡人之物；

[bʌt; bət][ðeə(r)] , [maɪ][pet] , [ðə; ði] ['gʌvənəs] [ɪz][set]['əʊvə(r)][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði]['mɑːstə(r)] ,

but	there	,	my	pet	,	the	governess	is	set	over	you	by	the	master	,
但	那里	,	我的	宠物	,	这	家庭教师	是	放	超过	你	经过	这	掌握	,

但是，我的宝贝，主人会安排女家庭教师来管你。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][mʌst; məst][ə'beɪ][hɜː(r); hə(r)] . ”

and	I	suppose	you	must	obey	her	.	”
和	我	认为	你	必须	服从	她	.	”

我想你必须服从她。

“ [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] , [jes] , ” [sed] ['fɪlɪs] .

“	For	two	days	,	yes	,	”	said	Phyllis	.
“	为了	二	天	,	是的	,	”	说	菲利斯	.

“是的，两天。”菲利斯说。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [seɪ] ['eni][mɔː(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['veri] ['hevi] [saɪ] [ɪ'skeɪpt] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

She	did	not	say	any	more	,	but	a	very	heavy	sigh	escaped	her	lips	.
她	做过	不是	说	任何	更多的	,	但	一个	非常	重的	叹	逃脱	她	嘴唇	.

她没有再说什么，只是重重地叹了口气。

[nɜːs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ðen] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tɔɪlət] ,

Nurse	and	she	then	plunged	into	the	mysteries	of	her	toilet	,
护士	和	她	然后	暴跌	进入	这	谜团	的	她	洗手间	,

然后，护士和她一起深入探索了她那间厕所的奥秘。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl] ['brekfəst] - ['aʊə(r)][ə; eɪ]['veri] ['spruːsli] [drest] ,

and	at	the	usual	breakfast	-	hour	a	very	sprucely	dressed	,
和	在	这	通常	早餐	-	小时	一个	非常	云杉	穿着	,

在通常的早餐时间，一位衣着非常考究的男士，

[naɪs] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l][gɜːl][dʒɔɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['gʌvənəs] [ɪn][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] .

nice	-	looking	little	girl	joined	her	governess	in	the	schoolroom	.
好的	-	寻找	小的	女孩	加入	她	家庭教师	在	这	教室	.

一位长相漂亮的小女孩和她的家庭教师一起走进了教室。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rektəri] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] ['veri] ['veərid] [ə'pɪnjənz] [wɪð]

Meanwhile	the	children	of	the	Rectory	were	having	very	varied	opinions	with
同时	这	孩子们	的	这	牧师住宅	是	拥有	非常	多种多样	意见	和

[rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['fɪlɪs] .

regard	to	Phyllis	.
看待	到	菲利斯	.

与此同时，教区牧师家的孩子们对菲利斯的看法各不相同。

['rəʊziː] [ə'naʊnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['fɪlɪs] [kwaɪt][ðə; ði][məʊst] ['kæptɪveɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]

Rosie	announced	that	she	thought	Phyllis	quite	the	most	captivating	and	beautiful
罗西	宣布	那	她	想法	菲利斯	相当	这	最多	引人入胜	和	美丽的

['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;

little	girl	in	the	world	;
小的	女孩	在	这	世界	;

罗茜宣布，她认为菲利斯是世界上最迷人、最漂亮的小女孩；

[bʌt; bət] ['suːzi] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['fæsɪneɪtɪd] , [ə'naʊnst] ['greɪvli] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

but	Susie	,	who	had	been	even	more	fascinated	,	announced	gravely	that	she
但	苏西	,	WHO	有	到过	甚至	更多的	着迷	,	宣布	严重地	那	她

[θɔːt] ['fɪlɪs] ,

thought	Phyllis	,
想法	菲利斯	,

但苏西对此更加着迷，她严肃地宣布，她认为菲利斯

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] .

for	all	her	fascinations	,	was	in	the	wrong	.
为了	全部	她	魅力	,	曾是	在	这	错误的	.

尽管她对一切都充满好奇，但她错了。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [stiːl] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]['ætɪk][ænd; ənd][hæv; həv]['aʊə(r)]['stəʊlən] [tiː] ,

“	It	was	delightful	to	steal	up	into	the	attic	and	have	our	stolen	tea	,
“	它	曾是	愉快	到	偷	向上	进入	这	阁楼	和	有	我们的	被盗	茶	,

“偷偷溜进阁楼，喝我们偷来的茶，真是太惬意了。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['prɒmɪst] [ðəʊz] ['lʌvli] , [məʊst] , [məʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ]
" she said , " and to be promised those lovely , most , most fascinating
" 她 说 , " 和 到 是 承诺 那些 迷人的 , 最多 , 最多 迷人
['pleɪˌθɪŋz] ;
playthings ;
玩具 ;

她说："而且还能得到那些可爱、最迷人、最令人着迷的玩具；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] [wɒt] [ə; eɪ] [steɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðæt] ['gʌvənəs] [ɒv; əv] [hɜːz] [ɪn] !
but all the same what a state she had that governess of hers in !
但 全部 这 相同的 什么 一个 状态 她 有 那 家庭教师 的 她的 在 !

但不管怎样，她把她的女家庭教师管理得多么糟糕啊！

[ænd; ənd] — [wel] , ['enihaʊ] , ['rəʊziː] , [aɪ] [wʊd] [nɒt][duː; də] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [əʊn]
And — well , anyhow , Rosie , I would not do that sort of thing to my own
和 — 出色地 , 无论如何 , 罗西 , 我 会 不是 做 那 种类 的 事物 到 我的 自己的
['mʌðə(r)] .
mother .
母亲 .

而且——总之，罗茜，我不会对自己的母亲做那种事。

[aɪ] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [dɪ'siːtf(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hæv; həv] [frendz] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt]
I would not be deceitful to her , and have friends when she did not
我 会 不是 是 欺骗性的 到 她 , 和 有 朋友们 什么时候 她 做过 不是
[ə'pruːv] . "
approve . "
批准 . "

我不会欺骗她，也不会在她不赞成的情况下结交朋友。

" [æz; əz] [ɪf] [ðæt] ['hɒrɪd] [mɪs] [fliːt] [kʊd; kəd][biː; bi] [kəm'peəd] [tuː; tə]['aʊə(r)]['mʌðə(r)] ! " [sed] ['rəʊziː]
" As if that horrid Miss Fleet could be compared to our mother ! " said Rosie
" 作为 如果 那 可怕的 错过 舰队 可以 是 比较的 到 我们的 母亲 ! " 说 罗西
['sʌmwɒt] ['hɒtli] .
somewhat hotly .
有些 热 .

"怎么能把那个可怕的弗利特小姐和我们的母亲相提并论呢！"罗茜有些生气地说。

" [ðeə(r)] , [suː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['nɒns(ə)ns] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ɪn'klaɪnd][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
" There , Sue , you are talking nonsense , and I am not inclined to listen .
" 那里 , 起诉 , 你 是 说 废话 , 和 我 是 不是 倾斜 到 听 .

"苏，你在胡说八道，我没兴趣听。"

" [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɔɪz] , [ðeɪ] [dɪ'klaɪnd] ['æbsəluːtli] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['fɪlɪs] ;
" As to the boys , they declined absolutely to discuss Phyllis ;
" 作为 到 这 男孩们 , 他们 拒绝 绝对地 到 讨论 菲利斯 ;

至于那几个男孩，他们断然拒绝谈论菲利斯；

[rælf] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] ['fɪlɪsɪz] ['tʃəʊzn] [prɪns] .
Ralph felt that he was in a sort of fashion Phyllis's chosen prince .
拉尔夫 毛毡 那 他 曾是 在 一个 种类 的 时尚 菲利斯的 选定 王子 .

拉尔夫觉得自己就像是菲利斯选中的王子。

" [wiː; wi][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə] , " [hiː; hi] [sed] .
" We do not understand , and we cannot pretend to , " he said .
" 我们 做 不是 理解 , 和 我们 不能 假装 到 , " 他 说 .

"我们不明白，也不能假装明白，"他说。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [siː] [ˌjuː 'es] [ə'gen] [wen] [ðə; ðɪ] [raɪt] [taɪm] ['kɒmz] ;
" She will see us again when the right time comes ;
" 她 将要 看 我们 再次 什么时候 这 正确的 时间 来 ;

"时机成熟时，她会再次见到我们；

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [aɪ] [wʊd] [nɒt][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt]

there	is	nothing	I	would	not	do	for	her	,	of	course	,	but	I	cannot
那里	是	没有什么	我	会	不是	做	为了	她	,	的	课程	,	但	我	不能

[tɔːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

talk	of	it	.
讲话	的	它	.

当然，我愿意为她做任何事，但我不能说出来。

" ['suːzi] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['meri] [lɑːf] , [ænd; ənd] [rəʊz] [lʊkt] [ə'tentɪvli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

"	Susie	burst	into	a	merry	laugh	,	and	Rose	looked	attentively	at	her
"	苏西	爆裂	进入	一个	欢乐	笑	,	和	玫瑰	看起来	认真地	在	她

['brʌðə(r)] .

brother	.
兄弟	.

苏西突然放声大笑，罗斯专注地看着她的哥哥。

[rælf] [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] ; [hiː; hi][felt] ['veri] [laɪk][ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [rəʊ'mæns] ,

Ralph	turned	on	his	heel	;	he	felt	very	like	a	knight	of	ancient	romance	,
拉尔夫	转向	在	他的	脚跟	;	他	毛毡	非常	喜欢	一个	骑士	的	古老的	浪漫	,

拉尔夫转身，感觉自己就像古代浪漫故事里的骑士。

[ænd; ənd] ['fɪlɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][feə(r)]['leɪdi] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə]['reskjuː] .

and	Phyllis	was	the	fair	lady	whom	he	was	to	rescue	.
和	菲利斯	曾是	这	公平的	女士	谁	他	曾是	到	救援	.

而菲利斯就是他要去营救的美丽女子。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][laɪk][tuː; tə][əʊn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm'self] ,

He	did	not	like	to	own	it	to	himself	,
他	做过	不是	喜欢	到	自己的	它	到	他自己	,

他不喜欢把这件事据为己有。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [hɜːt] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [hæd; həd] [gɒn] ,

but	he	was	very	much	hurt	at	the	way	things	had	gone	,
但	他	曾是	非常	很多	伤害	在	这	方式	事物	有	已消失	,

但他对事情的发展方向感到非常伤心。

[ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['fɪlɪsɪz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [bɪ'heɪvjə(r)] ;

and	very	much	puzzled	with	regard	to	Phyllis's	extraordinary	behaviour	;
和	非常	很多	困惑	和	看待	到	菲利斯的	非凡的	行为	;

并对菲利斯的异常行为感到非常困惑；

[ænd; ənd][hiː; hi] [w'ʌndəd] [haʊ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][end] .

and	he	wondered	how	things	were	going	to	end	.
和	他	想知道	如何	事物	是	去	到	结尾	.

他想知道事情最终会如何收场。

[æt; ət] [skuːl] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][kwaɪt][səʊ] [ə'tentɪv] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

At	school	that	morning	he	was	not	quite	so	attentive	as	usual	,
在	学校	那	早晨	他	曾是	不是	相当	所以	细心	作为	通常	,

那天早上在学校，他不像往常那样专心致志。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɔːm] ,

and	went	down	a	place	in	his	form	,
和	去	向下	一个	地方	在	他的	形式	,

他的排名下降了一位，

[ænd; ənd][ˌɔːltə'geðə(r)][dɪd][hɪz; ɪz] ['lesnz] [ɪn] [ðæt] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [wei] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['juːʒuəl] [rɪ'zʌlt]

and	altogether	did	his	lessons	in	that	unsatisfactory	way	which	is	the	usual	result
和	共	做过	他的	课程	在	那	不令人满意	方式	哪个	是	这	通常	结果

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['æbsənt] - ['maɪndɪd] .

of	being	absent	-	minded	.
的	存在	缺席的	-	有思想	.

他上课的方式很不令人满意，这通常是心不在焉造成的后果。

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['dʒɔɪnɪŋ][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][ænd; ənd]['su:zi] [ænd; ənd]['rəʊzi:][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['ju:ʒuəl] [wɔ:k] ,

Instead	of	joining	his	brother	and	Susie	and	Rosie	for	their	usual	walk	,
反而	的	加入	他的	兄弟	和	苏西	和	罗西	为了	他们的	通常	走	,

没有像往常一样和哥哥、苏西和罗西一起散步，

[hi:; hi] [slɪpt] [ə'weɪ] [baɪ] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:; hi] [went] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]

he	slipped	away	by	himself	,	and	of	course	he	went	in	the	direction	of
他	滑倒了	离开	经过	他自己	,	和	的	课程	他	去	在	这	方向	的

[ðə; ði] [hɔ:l] .

the	Hall	.
这	大厅	.

他独自溜走了，当然，他是朝着大厅的方向走去的。

[hi:; hi]['ɒf(ə)n] [piə] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['fɪgə(r)]

He	often	peered	through	the	trees	to	catch	a	glimpse	of	the	dear	little	figure
他	经常	窥视	通过	这	树木	到	抓住	一个	一瞥	的	这	亲爱的	小的	数字

[ɒv; əv] ['fɪlɪs] [drest] [ɪn][ɪts] ['prɪti] [braʊn] ,

of	Phyllis	dressed	in	its	pretty	brown	,
的	菲利斯	穿着	在	它是	漂亮的	棕色的	,

他经常透过树丛向外张望，希望能瞥见穿着漂亮棕色衣服的菲利斯那可爱的小身影。

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['rəʊzi] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [braɪt] [aɪz] .

with	her	rosy	cheeks	and	bright	eyes	.
和	她	红润	脸颊	和	明亮的	眼睛	.

她脸颊红润，双眼明亮。

[æt; ət][lɑ:st] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'laɪt] , [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] ['wɔ:kɪŋ] [baɪ] [hɜ:'self] [ɪn][ðə; ði]

At	last	,	to	his	great	delight	,	he	saw	her	walking	by	herself	in	the
在	最后的	,	到	他的	伟大的	喜	,	他	锯	她	步行	经过	她自己	在	这

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

最后，令他欣喜万分的是，他看到她独自一人在远处走着。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] ['sləʊli] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [θɔ:t] .

She	was	walking	slowly	,	and	evidently	was	lost	in	thought	.
她	曾是	步行	缓慢地	,	和	显然	曾是	丢失的	在	想法	.

她走得很慢，显然陷入了沉思。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [rælf] [kʊd; kəd] [wɪð'stænd] .

The	sight	of	her	was	more	than	Ralph	could	withstand	.
这	视线	的	她	曾是	更多的	比	拉尔夫	可以	经受	.

看到她，拉尔夫再也无法忍受。

[hi:; hi][ræn][fɑ:st] , [ænd; ənd] [su:n] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['breθləs] [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd][baɪ][hɜ:(r); hə(r)]

He	ran	fast	,	and	soon	was	standing	breathless	and	excited	by	her
他	跑	快速地	,	和	很快	曾是	常设	喘不过气	和	兴奋的	经过	她

[saɪd] .

side	.
边	.

他跑得很快，很快就气喘吁吁、激动地站在她身边。

“ [əʊ] ['fɪlɪs] !

“	Oh	Phyllis	!
“	哦	菲利斯	!

“哦，菲利斯！”

” [hi:; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [əʊ] ['fɪlɪs] !
“ Oh Phyllis !
“ 哦 菲利斯 !

“哦，菲利斯！”

” ['fɪlɪs] [tɜːnd] [æt; ət][wʌns] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['rəʊzi] [tʃiːks] [gɒt] [waɪt] ,
” Phyllis turned at once when she saw him , and her rosy cheeks got white ,
” 菲利斯 转向 在 一次 什么时候 她 锯 他 , 和 她 红润 脸颊 得到 白色的 ,

菲利斯一见到他就立刻转过身，她原本红润的脸颊瞬间变得苍白。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['veri] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
and there came a very puzzled look into her eyes .
和 那里 来了 一个 非常 困惑 看 进入 她 眼睛 .

她的眼中露出了非常困惑的神色。

“ [rælf] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] ['kænɒt] [ɪk'spleɪn] ['eniθɪŋ] .
“ Ralph , ” she said , “ I cannot explain anything .
“ 拉尔夫 , ” 她 说 , “ 我 不能 解释 任何事物 .

“拉尔夫，”她说，“我什么都解释不了。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][ə'weɪ] .
You must go away .
你 必须 去 离开 .

你必须离开。

[nəʊ] , [aɪ] ['kænɒt] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] ['mesɪdʒ] .
No , I cannot give you any message .
不 , 我 不能 给 你 任何 信息 .

不，我无法给你传递任何信息。

[aɪ][hæv; həv] ['prɒmɪst] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] — [jes] , [aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [maɪ] [wɜːd] .
I have promised , and I must — yes , I must keep my word .
我 有 承诺 , 和 我 必须 — 是的 , 我 必须 保持 我的 单词 .

我已经承诺过，而且我必须——是的，我必须信守诺言。

[pə'hæps] [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
Perhaps some day you will know , and I can tell you .
也许 一些 天 你 将要 知道 , 和 我 能 告诉 你 .

或许有一天你会知道，到那时我就可以告诉你了。

[nəʊ] , [aɪ][wəʊnt] [seɪ] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] .
No , I won't say another word .
不 , 我 惯于 说 其他 单词 .

不，我一个字也不说了。

[gəʊ] [ə'weɪ] , [pliːz] — [pliːz] .
Go away , please — please .
去 离开 , 请 — 请 .

请你离开——求你了。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [nɒt]['əʊnli] [in'triːt] [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [kə'mɑːndɪŋ] [ɪn] ['fɪlɪsɪz] [feɪs] ,
” There was something not only entreating but also commanding in Phyllis's face ,
” 那里 曾是 某物 不是 仅有的 恳求 但 还 指挥 在 菲利斯的 脸 ,

“菲利斯的脸上不仅带着恳求，也带着一种命令的神情。”

[ænd; ənd] [rælf] [njuː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [ə'beɪ] [hɜː(r); hə(r)] .
and Ralph knew at once that he must obey her .
和 拉尔夫 知道 在 一次 那 他 必须 服从 她 .

拉尔夫立刻明白他必须服从她。

[hiː; hi] [tɜːnd] , ['ðeəfɔː(r)] , ['veri] [dɪs'kɒnsələtli] , [wɔːkt] [ə'baʊt] ['twenti] [jɑːrdz] , [ænd; ənd] [ðen]

He	turned	,	therefore	,	very	disconsolately	,	walked	about	twenty	yards	,	and	then
他	转向	,	所以	,	非常	沮丧地	,	步行	关于	二十	码	,	和	然后

[lʊkt] [bæk] .

looked	back	.
看起来	后退	.

因此，他非常沮丧地转身走了大约二十码，然后回头看了一眼。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ? ” [hiː; hi] [kraɪd] .

“	Have	you	anything	to	say	?	”	he	cried	.
“	有	你	任何事物	到	说	?	”	他	哭	.

“你还有什么要说的吗？”他喊道。

“ [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ; “ [ænd; ənd][ai][woʊnt]['iːv(ə)n] [spiːk] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)]

“	No	,	”	she	answered	;	“	and	I	won't	even	speak	if	you	ask	me	another
“	不	,	”	她	回答	;	“	和	我	惯于	甚至	说话	如果	你	问	我	其他

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

“不，”她回答说，“如果你再问我问题，我甚至都不会说话。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] ['prɒmɪst] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [kiːp] [maɪ] [wɜːd] .

for	I	have	promised	,	and	I	must	keep	my	word	.
为了	我	有	承诺	,	和	我	必须	保持	我的	单词	.

因为我已经许诺，我必须信守诺言。

” ['tʃæptə(r)] [ten] .

”	Chapter	Ten	.
”	章	十	.

第十章。

[nɜːs] [dɪd] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [teɪk] [ðə; ði][bɪt] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,

Nurse	did	not	often	take	the	bit	between	her	teeth	,	as	she	expressed	it	,
护士	做过	不是	经常	拿	这	少量	之间	她	牙齿	,	作为	她	表达	它	,

正如她所说，护士并不经常用牙齿咬住马嚼子。

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪm][hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [wen] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] , [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də]

but	the	time	had	now	come	when	,	in	her	opinion	,	she	ought	to	do
但	这	时间	有	现在	来	什么时候	,	在	她	观点	,	她	应该	到	做

[səʊ] .

so	.
所以	.

但她认为，现在是时候这么做了。

[ə'kɔːdɪŋli] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] ,

Accordingly	she	made	an	excuse	to	go	into	the	town	soon	after	breakfast	,
因此	她	制成	一个	原谅	到	去	进入	这	镇	很快	后	早餐	,

于是，她早餐后不久便找了个借口进城了。

[ænd; ənd] [sent] [ɒf] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] [tuː; tə][ðə; ði]['skwaɪə(r)] .

and	sent	off	a	telegram	on	her	own	account	to	the	Squire	.
和	发送	离开	一个	电报	在	她	自己的	帐户	到	这	乡绅	.

她以自己的名义向乡绅发了一封电报。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] ['wɜːdɪd] [æz; əz] [fˈɒləʊz] : —

The	little	message	was	worded	as	follows	:	—
这	小的	信息	曾是	措辞	作为	跟随	:	—

这条简短的信息内容如下：——

“ [dɪə(r)]['mɑːstə(r)] , — [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [kʌm] [bæk] [ɪn] [tuː] [deɪz] , [pliːz] [send][fɔː(r); fə(r)] [mɪs]

“	Dear	Master	,	—	If	you	cannot	come	back	in	two	days	,	please	send	for	Miss
“	亲爱的	掌握	,	—	如果	你	不能	来	后退	在	二	天	,	请	发送	为了	错过

['fɪlɪs] [tuː; tə] [taʊn] .

Phyllis	to	town	.
菲利斯	到	镇	.

“尊敬的主人，如果您两天内不能回来，请派人把菲利斯小姐请到城里来。”

['ɜːdʒənt] . — [nɜːs] .

Urgent	.	—	Nurse	.
紧迫的	.	—	护士	.

紧急——护士。

” [ðɪs] ['rɑːðə(r)] ['stɑːtlɪŋ] ['telɪgræm] [riːtʃt] [ðə; ði]['skweɪə(r)][ɪn] ['lʌndən] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv]

”	This	rather	startling	telegram	reached	the	Squire	in	London	about	the	middle	of
”	这	相当	令人震惊	电报	达到	这	乡绅	在	伦敦	关于	这	中间	的

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

“这封颇为令人震惊的电报于当天中午左右送达伦敦的乡绅手中。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə'rendʒmənts] [nɒt]['əʊnli][nɒt][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]

it	so	happened	that	he	had	made	arrangements	not	only	not	to	return	to
它	所以	发生	那	他	有	制成	安排	不是	仅有的	不是	到	返回	到

[ðə; ði] [hɔːl] [ɪn] [tuː] [deɪz] - [taɪm] ,

the	Hall	in	two	days	'	time	,
这	大厅	在	二	天	-	时间	,

碰巧的是，他不仅安排好两天后不返回大厅，

[bʌt; bət] , ['fɜːðə(r)] , [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] [ɒn]['speʃ(ə)l][ænd; ənd]['ɜːdʒənt] ['bɪznəs] [tuː; tə]

but	,	further	,	to	go	with	a	friend	on	special	and	urgent	business	to
但	,	更远	,	到	去	和	一个	朋友	在	特别的	和	紧迫的	商业	到

['skɒtlənd] .

Scotland	.
苏格兰	.

此外，还要陪同朋友去苏格兰处理一些特殊紧急的事情。

[ðeɪ] [wʊd] [bəuθ][biː; bi] ['trævəlɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

They	would	both	be	travelling	about	a	good	deal	,
他们	会	两个都	是	旅行	关于	一个	好的	交易	,

他们俩都会经常到处旅行。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] ['fɪlɪs] [wɪð] [ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] ['æbsəluːtlɪ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ;

and	to	have	Phyllis	with	them	would	be	absolutely	impossible	;
和	到	有	菲利斯	和	他们	会	是	绝对地	不可能的	;

让菲利斯和他们在一起是绝对不可能的；

[səʊ][ðə; ði]['skweɪə(r)] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['letə(r)][tuː; tə] [nɜːs] ,

so	the	Squire	contented	himself	with	writing	a	long	letter	to	Nurse	,
所以	这	乡绅	满足	他自己	和	写作	一个	长的	信	到	护士	,

于是，乡绅只好给护士写了一封长信。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] [ə'dres] [wɪtʃ] [wʊd] [faɪnd][hɪm][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [niːd] ,

and	giving	her	an	address	which	would	find	him	in	case	of	need	,
和	给予	她	一个	地址	哪个	会	寻找	他	在	案件	的	需要	,

并给了她一个地址，以便在需要时能找到他。

[ænd; ənd] [ɪn'kloʊzɪŋ] [ə; eɪ] [faɪv] - [paʊnd] [nəʊt] ,

and	enclosing	a	five	-	pound	note	,
和	封闭	一个	五	-	磅	笔记	,

并附上一张五英镑的钞票，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [spent] [ɒn] ['eni] ['speʃ(ə)l] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['fɪlɪs] [laɪkt] [best] [tuː; tə] [hæv; həv] .

which	was	to	be	spent	on	any	special	thing	which	Phyllis	liked	best	to	have	.
哪个	曾是	到	是	花费	在	任何	特别的	事物	哪个	菲利斯	喜欢	最好的	到	有	.

这笔钱将用于购买菲利斯最喜欢的任何特别的东西。

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [rəʊt] [tuː; tə] [mɪs] [fliːt] , [nɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə'ljuːd] [tuː; tə] ['nɜːrsɪz] ['telɪgræm] ,

He	also	wrote	to	Miss	Fleet	,	not	,	of	course	,	alluding	to	Nurse's	telegram	,
他	还	写道	到	错过	舰队	,	不是	,	的	课程	,	暗示	到	护士的	电报	,

他还给弗利特小姐写了信，当然，信中并没有提及护士的电报。

[bʌt; bət] ['spiːkɪŋ] [wɪð] [greɪt] [ə'fekʃn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .

but	speaking	with	great	affection	about	his	child	.
但	请讲	和	伟大的	感情	关于	他的	孩子	.

但他谈起自己的孩子时却充满了爱意。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [æz; əz] [gʊd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] ['evə(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	must	be	as	good	to	her	as	ever	you	can	,	”	he	said	.
“	你	必须	是	作为	好的	到	她	作为	曾经	你	能	,	”	他	说	.

“你一定要尽你所能好好对待她，”他说。

“ [ai] [niːd] ['skeəsli] [seɪ] [ðæt] [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] .

“	I	need	scarcely	say	that	I	know	you	will	be	.
“	我	需要	几乎	说	那	我	知道	你	将要	是	.

“我几乎不用说，我知道你会的。”

[ai] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [lɒŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪə(r)] [tʃaɪld] ,

I	am	sorry	to	be	so	long	away	from	the	dear	child	,
我	是	对不起	到	是	所以	长的	离开	从	这	亲爱的	孩子	,

我很抱歉这么久没见到我亲爱的孩子。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [frendz] ,

but	she	will	have	her	little	friends	,
但	她	将要	有	她	小的	朋友们	,

但她会有她的小伙伴们，

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ðeə(r)] ['kʌmpəni] [wɪl] [duː; də] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['swiːtn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .

and	doubtless	their	company	will	do	much	to	sweeten	her	life	.
和	毫无疑问	他们的	公司	将要	做	很多	到	甜味	她	生活	.

毫无疑问，他们的陪伴会大大丰富她的生活。

” [ðɪs] ['letə(r)] [mɪs] [fliːt] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .

”	This	letter	Miss	Fleet	received	the	following	morning	.
”	这	信	错过	舰队	已收到	这	下列的	早晨	.

“弗利特小姐第二天早上收到了这封信。”

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'lɪbərətli] .

She	read	it	deliberately	.
她	读	它	故意地	.

她认真地读了一遍。

['fɪlɪs] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] .

Phyllis	watched	her	face	all	the	while	.
菲利斯	观看	她	脸	全部	这	尽管	.

菲利斯一直注视着她的脸。

“ [wel] , ” [sed] ['fɪlɪs] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [gəʊld] [ɒn] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] ,

“	Well	,	”	said	Phyllis	,	who	had	been	as	good	as	gold	on	the	previous	day	,
“	出色地	,	”	说	菲利斯	,	WHO	有	到过	作为	好的	作为	金子	在	这	以前的	天	,

“嗯，”菲利斯说道，她前一天表现得非常乖巧懂事。

“ [wen] [ɪz]['fɑːðə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] ? ”
“ when is Father coming back ? ”
“ 什么时候 是 父亲 未来 后退 ? ”

“父亲什么时候回来？”

“ [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] [bæk] , ['fɪlɪs] .
“ He does not say a word about coming back , Phyllis .
“ 他 做 不是 说 一个 单词 关于 未来 后退 , 菲利斯 .

“菲利斯，他只字未提回来的事。”

[əʊ] [jes] , [ðəʊ] ; [hiː; hi] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz]['pəʊstskrɪpt] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][ɪk'spekt][hɪm] [wen]
Oh yes , though ; he says in his postscript that we must expect him when
哦 是的 , 尽管 ; 他 说道 在 他的 后记 那 我们 必须 预计 他 什么时候
[wiː; wi] [siː] [hɪm] . ”
we see him . ”
我们 看 他 . ”

哦，对了；他在后记中说，我们见到他时要做好心理准备。

“ [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [bæk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] ? ”
“ Then he will not be back to - morrow night ? ”
“ 然后 他 将要 不是 是 后退 到 - 明天 夜晚 ? ”

“那他明天晚上就不会回来了？”

“ ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , [dɪə(r)] .
“ Certainly not , dear .
“ 当然 不是 , 亲爱的 .

“当然不是，亲爱的。”

[hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['skɒtlənd] .
He is going to Scotland .
他 是 去 到 苏格兰 .

他要去苏格兰。

” ['fɪlɪsɪz] [feɪs] [tɜːnd] ['veri] [waɪt] .
” Phyllis's face turned very white .
” 菲利斯的 脸 转向 非常 白色的 .

菲利斯的脸色变得非常苍白。

[mɪs] [fliːt] [lʊkt] [fʊl] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
Miss Fleet looked full at her .
错过 舰队 看起来 满的 在 她 .

弗利特小姐满脸通红地看着她。

“ [maɪ][dɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [pliːzd] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] ['jestədeɪ]
“ My dear , ” she said , “ you have pleased me much by your conduct yesterday
“ 我的 亲爱的 , ” 她 说 , “ 你 有 高兴 我 很多 经过 你的 执行 昨天
,
,
,

“亲爱的，”她说，“你昨天的表现让我非常高兴。”

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ʌn'tɪl][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [rɪ'tɜːn] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['iːkwəli] [gʊd] ;
and I trust until your father's return you will be equally good ;
和 我 相信 直到 你的 父亲的 返回 你 将要 是 同样地 好的 ;

我相信，在你父亲回来之前，你也会一直这么优秀；

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə]['rendə(r)][hɪm] .
then I shall have a delightful report to render him .
然后 我 将 有 一个 愉快 报告 到 使成为 他 .

到那时，我就可以向他汇报一份令人愉快的报告了。

" ['fɪlɪs] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'mɑːk] .
" Phyllis made no remark .
" 菲利斯 制成 不 评论 .

菲利斯没有发表任何评论。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] , ['sɜːt(ə)nli] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] ,
She would keep her word , certainly , as far as it went ,
她 会 保持 她 单词 , 当然 , 作为 远的 作为 它 去 ,

她肯定会信守诺言，至少在她承诺的范围内是这样。

[bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ʃiː; ʃi] ['fʊli] [ment] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rektəri] .
but to - morrow she fully meant to see the children of the Rectory .
但 到 - 明天 她 完全 意思是 到 看 这 孩子们 的 这 牧师住宅 .

但她明天确实打算去看望教区牧师家的孩子们。

[ðɪs] [naɪt] [wʊd] [end][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] ;
This night would end the second day of her promise ;
这 夜晚 会 结尾 这 第二 天 的 她 承诺 ;

今晚将结束她承诺的第二天；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kən'sɪdə(r)] [hɜː'self] [friː] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .
she would consider herself free the next morning .
她 会 考虑 她自己 自由的 这 下一个 早晨 .

第二天早上她就觉得自己自由了。

[wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [fɔːlts] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ɒnɪst] [tʃaɪld] .
With all her faults she was a very honest child .
和 全部 她 故障 她 曾是 一个 非常 诚实的 孩子 .

尽管她有很多缺点，但她是一个非常诚实的孩子。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fʊl] [æt; ət] [mɪs] [fliːt] [naʊ] .
She looked full at Miss Fleet now .
她 看起来 满的 在 错过 舰队 现在 .

她现在满眼都是弗利特小姐。

“ [aɪ][woʊnt] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I won't deceive you , ” she said .
“ 我 惯于 欺骗 你 , ” 她 说 .

“我不会骗你，”她说。

“ [aɪ] [meɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['prɒmɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] , [pliːz] ,
“ I made you a promise , and I will keep it ; but , please ,
“ 我 制成 你 一个 承诺 , 和 我 将要 保持 它 ; 但 , 请 ,

“我向你做出了承诺，我一定会遵守；但是，请你……”

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [maɪ] ['prɒmɪs] [endz] [tuː; tə] - [naɪt] .
you can understand that my promise ends to - night .
你 能 理解 那 我的 承诺 结束 到 - 夜晚 .

你应该明白，我的承诺今晚就结束了。

[aɪ] [miːn] [ðæt] [wen] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ə'raɪvz] ,
I mean that when this time to - morrow arrives ,
我 意思是 那 什么时候 这 时间 到 - 明天 到达 ,

我的意思是，明天这个时候，

[aɪ][woʊnt][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] ['eni] ['prɒmɪs] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [gʊd] [ɔː(r)][bæd] .
I won't have made you any promise with regard to being good or bad .
我 惯于 有 制成 你 任何 承诺 和 看待 到 存在 好的 或者 坏的 .

我没有向你做出任何关于我是好人还是坏人的承诺。

”	[æz; əz]	['fɪlɪs]	['ʌtə]	[ðiːz]	[wɜːdz]	[ðə; ði]	-	[aɪz]	['restɪd]	[ɒn]	[ðæt]	['pɔːʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]					
”	As	Phyllis	uttered	these	words	the	governess's	eyes	rested	on	that	portion	of	the					
”	作为	菲利斯	说出	这些	字	这	-	眼睛	休息	在	那	部分	的	这					
['skwaɪərz]	['letə(r)]	[wɪtʃ]	[ɪk'sprest]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['lɪt(ə)l]	[gɜːrlz]	['hævɪŋ]	[kəm'pænjənz]	[tuː; tə]								
Squire's	letter	which	expressed	satisfaction	at	his	little	girl's	having	companions	to								
乡绅的	信	哪个	表达	满意	在	他的	小的	女孩们	拥有	同伴	到								
[pleɪ]	[wɪð]	.																	
play	with	.																	
玩	和	.																	

”菲利斯说完这些话时，女家庭教师的目光落在了乡绅信中表达对小女儿有玩伴感到满意的那部分内容上。

“	[ɪf]	[hiː; hi]	[njuː]	，	”	[θɔːt]	[mɪs]	[fliːt]	，	“	[wɒt]	['θʌrəli]	['nɔːti]	['tʃɪldrən]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	,		
“	If	he	knew	,	”	thought	Miss	Fleet	,	“	what	thoroughly	naughty	children	they	are	,		
“	如果	他	知道	,	”	想法	错过	舰队	,	“	什么	彻底	淘气	孩子们	他们	是	,		

“如果他知道，”弗利特小姐心想，“这些孩子是多么顽皮，

[hiː; hi]	[wʊd]	['sɜːt(ə)nli]	[ə'pruːv]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n]	[nɒt]	[tuː; tə]	[ə'laʊ]	['fɪlɪs]	[tuː; tə]	[hæv; həv]							
he	would	certainly	approve	of	my	determination	not	to	allow	Phyllis	to	have							
他	会	当然	批准	的	我的	决心	不是	到	允许	菲利斯	到	有							
['eniθɪŋ]	[tuː; tə]	[duː; də]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	.														
anything	to	do	with	them	.														
任何事物	到	做	和	他们	.														

他一定会赞同我不允许菲利斯与他们有任何瓜葛的决心。

[jes]	,	[aɪ]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['gaɪdɪd]	[baɪ]	[maɪ]	[əʊn]	['kɒmən]	-	[sens]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mætə(r)]	.				
Yes	,	I	must	be	guided	by	my	own	common	-	sense	in	the	matter	.				
是的	,	我	必须	是	引导	经过	我的	自己的	常见的	-	感觉	在	这	事情	.				

是的，在这件事上我必须遵循自己的常识。

”	[mɪs]	[fliːt]	['ðeəfɔː(r)]	[naʊ]	[lʊkt]	[fʊl]	[ʌp]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[gɜːl]	,	[ænd; ənd]	[sed]	['sləʊli]	[ænd; ənd]			
”	Miss	Fleet	therefore	now	looked	full	up	at	the	little	girl	,	and	said	slowly	and			
”	错过	舰队	所以	现在	看起来	满的	向上	在	这	小的	女孩	,	和	说	缓慢地	和			
['dʒentli]	:																		
gently	:																		
轻轻地	:																		

于是，弗利特小姐抬起头，目光落在小女孩身上，缓缓地、温柔地说：

“	[ɔːl]	[ðə; ði]	[seɪm]	,	[aɪ]	[duː; də]	[nɒt]	[θɪŋk]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[meɪk]	[ˌem 'iː]	[ʌn'hæpi]	[waɪl]	[jɔː(r); jə(r)]	['fɑːðə(r)]	[ɪz]		
“	All	the	same	,	I	do	not	think	you	will	make	me	unhappy	while	your	father	is		
“	全部	这	相同的	,	我	做	不是	思考	你	将要	制作	我	不开心	尽管	你的	父亲	是		
[ə'weɪ]	.																		
away	.																		
离开	.																		

“尽管如此，我认为在你父亲不在家的时候，你不会让我不高兴的。”

”	[sʌm; səm]	[wʌn]	[kɔːld]	[ðə; ði]	['gʌvənəs]	['heɪstɪli]	;	[ʃiː; ʃi]	[ræn]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ruːm]	.					
”	Some	one	called	the	governess	hastily	;	she	ran	out	of	the	room	.					
”	一些	一	称为	这	家庭教师	草草	;	她	跑	出去	的	这	房间	.					

“有人匆匆叫来了女家庭教师；她跑出了房间。”

['fɪlɪs]	[kən'tɪnjuːd]	[hɜː(r); hə(r)]	['brekfəst]	,	['fiːlɪŋ]	[ɪk'striːmli]	[ˌdɪskən'tentɪd]	.											
Phyllis	continued	her	breakfast	,	feeling	extremely	discontented	.											
菲利斯	持续	她	早餐	,	感觉	极其	不满	.											

菲利斯继续吃早餐，心里非常不高兴。

“	[əʊ]	,	[aɪ]	[duː; də]	[wɪʃ]	[dæd]	[wʊd]	[kʌm]	[bæk]	!									
“	Oh	,	I	do	wish	Dad	would	come	back	!									
“	哦	,	我	做	希望	爸爸	会	来	后退	!									

“哦，我真希望爸爸能回来！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːˈself] .
” she said to herself .
” 她 说 到 她自己 .

她对自己说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈhɒrɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [əˈweɪ] .
“ It is more than horrid to have him away .
“ 它 是 更多的 比 可怕的 到 有 他 离开 .

“他不在真是太糟糕了。”

[wɒt] [ˌeɪ ˈem][ai][tuː; tə][duː; də] ?
What am I to do ?
什么 是 我 到 做 ?

我该怎么办?

[ai] [nəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][maɪnd][maɪ] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
I know he would not mind my playing with the children .
我 知道 他 会 不是 头脑 我的 玩耍 和 这 孩子们 .

我知道他不会介意我和孩子们一起玩。

” [æz; əz] [ðiːz] [θɔːts] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [ˈletə(r)] [ˈlaɪɪŋ] [əˈpɒn]
” As these thoughts came to her , she saw her father's letter lying upon
” 作为 这些 想法 来了 到 她 , 她 锯 她 父亲的 信 说谎 之上
[mɪs] [fliːts] [pleɪt] .
Miss Fleet's plate .
错过 舰队的 盘子 .

“就在她思绪万千之时，她看到父亲的信放在弗利特小姐的盘子上。”

[ˈfɪlɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈθʌrəli] [ˈɒnərəb(ə)l] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði]
Phyllis was a thoroughly honourable child , and she would not have read the
菲利斯 曾是 一个 彻底 光荣的 孩子 , 和 她 会 不是 有 读 这
[ˈletə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɜːld] ,
letter for worlds ,
信 为了 世界 ,

菲利斯是个非常正直的孩子，就算给她全世界，她也不会去看那封信。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [tempt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌtəməʊst] ,
but just then , as if to tempt her to the uttermost ,
但 只是 然后 , 作为 如果 到 诱惑 她 到 这 极致 ,

但就在这时，仿佛要将她诱惑到极致似的，

[ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv][wɪnd] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] .
a puff of wind came in through the open window .
一个 噗 的 风 来了 在 通过 这 打开 窗户 .

一阵风从敞开的窗户吹了进来。

[ðə; ði]['letə(r)] , ['rɪt(ə)n] [ɒn] [θɪn] ['peɪpə(r)] , ['flʌtə] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] ,
The letter , written on thin paper , fluttered to the floor ,
这 信 , 书面 在 薄的 纸 , 飘动 到 这 地面 ,

那封写在薄纸上的信随风飘落到地上。

[ænd; ənd][æz; əz] ['fɪlɪs] [spræŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] ,
and as Phyllis sprang to pick it up ,
和 作为 菲利斯 弹簧 到 挑选 它 向上 ,

菲利斯跳起来去捡它的时候，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fel] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ment] [tuː; tə] [siː] .
her eyes fell on the very words she was not meant to see .
她 眼睛 跌倒 在 这 非常 字 她 曾是 不是 意思是 到 看 .

她的目光落在了她不该看到的那些字上。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['veri] [waɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [krɒst] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

She	turned	very	white	,	and	a	look	of	resolution	crossed	her	face	.
她	转向	非常	白色的	,	和	一个	看	的	解决	交叉	她	脸	.

她脸色变得非常苍白，脸上闪过一丝坚定的神情。

“ [səʊ]['fɑːðə(r)] [ə'pruːv] .

“	So	Father	approves	.
“	所以	父亲	批准	.

“所以父亲同意了。”

[ðen] [aiˌeɪ 'em][kwaɪt] [raɪt] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ˌdɪsə'beɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

Then	I	am	quite	right	,	and	I	will	disobey	to	-	morrow	,	”	she	thought	.
然后	我	是	相当	正确的	,	和	我	将要	违	到	-	明天	,	”	她	想法	.

“那我完全正确，明天我就违抗命令，”她心想。

[ʃiː; ʃi][pʊt][ðə; ði]['letə(r)] [bæk] [ɒn] [mɪs] [fliːts] [pleɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][hɜː(r); hə(r)]

She	put	the	letter	back	on	Miss	Fleet's	plate	,	and	a	moment	later	her
她	放	这	信	后退	在	错过	舰队的	盘子	,	和	一个	片刻	之后	她

['gʌvənəs] [keɪm] [ɪn] .

governess	came	in	.
家庭教师	来了	在	.

她把信放回弗利特小姐的盘子里，过了一会儿，她的家庭教师走了进来。

“ - , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] , “ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [sɪns] [juː; jʊ][left]

“	Fleetie	,	”	said	the	little	girl	,	“	do	you	know	what	has	happened	since	you	left
“	-	,	”	说	这	小的	女孩	,	“	做	你	知道	什么	有	发生	自从	你	左边

[ðə; ði] [ruːm] ?

the	room	?
这	房间	?

“弗利蒂，”小女孩说，“你知道自从你离开房间后发生了什么事吗？”

[ðɪs] ['letə(r)][wɒz; wəz] [bləʊn] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪt] [baɪ][ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] .

This	letter	was	blown	off	your	plate	by	a	gust	of	wind	.
这	信	曾是	吹	离开	你的	盘子	经过	一个	阵风	的	风	.

这封信被一阵风从你的盘子里吹走了。

[ai] [dʒʌmpt] [ʌp] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] ,

I	jumped	up	to	put	it	back	again	,
我	跳了起来	向上	到	放	它	后退	再次	,

我跳起来把它放回原位。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn] [wɪtʃ] ['fɑːðə(r)] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [ai][hæd; həd]

and	I	saw	the	words	in	which	Father	said	that	he	was	glad	that	I	had
和	我	锯	这	字	在	哪个	父亲	说	那	他	曾是	高兴的	那	我	有

['pleɪˌmeɪts] ,

playmates	,
玩伴	,

我看到父亲在字里行间说，他很高兴我有玩伴。

[səʊ]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][maɪ] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]

so	after	that	of	course	you	will	not	object	to	my	playing	with	the
所以	后	那	的	课程	你	将要	不是	目的	到	我的	玩耍	和	这

['rektəri] ['tʃɪldrən] ?

Rectory	children	?
牧师住宅	孩子们	?

所以在那之后，你当然不会反对我和教区牧师家的孩子们玩耍了吧?

” [mɪs] [fliːts] [feɪs] [tɜːnd] ['veri] [red] .

”	Miss	Fleet's	face	turned	very	red	.
”	错过	舰队的	脸	转向	非常	红色的	.

弗利特小姐的脸涨得通红。

“ [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðɪs] ['stɔːri][ɔː(r)][nɒt] , ['fɪlɪs] ?
“ Am I to believe this story or not , Phyllis ?
“ 是 我 到 相信 这 故事 或者 不是 , 菲利斯 ?

“菲利斯，我该不该相信这个故事？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [riːd] [ðə; ði]['letə(r)][ɒn] ['pɜːpəs] ? ”
“ Is it possible that you did not read the letter on purpose ? ”
“ 是 它 可能的 那 你 做过 不是 读 这 信 在 目的 ? ”

“你是不是故意没看那封信？”

“ [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][dʒʌst][ðə; ði] ['veri] [ɪg'zækt] [truːθ] , ” [rɪ'plaɪd] ['fɪlɪs] .
“ I have told you just the very exact truth , ” replied Phyllis .
“ 我 有 讲述 你 只是 这 非常 精确的 真相 , ” 回复 菲利斯 .

“我已经把全部真相都告诉你了，”菲利斯回答道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] , [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
“ You can believe it or not , as you please .
“ 你 能 相信 它 或者 不是 , 作为 你 请 .

“信不信由你。”

” [ʃiː; ʃi] [ðen] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
” She then got up and marched out of the room .
” 她 然后 得到 向上 和 行军 出去 的 这 房间 .

然后她起身，径直走出了房间。

“ [dɪə(r)] , [dɪə(r)] ! ” [θɔːt] [mɪs] [fliːt] , “ [haʊ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [nəʊ]
“ Dear , dear ! ” thought Miss Fleet , “ how very difficult it is sometimes to know
“ 亲爱的 , 亲爱的 ! ” 想法 错过 舰队 , “ 如何 非常 难的 它 是 有时 到 知道
[wɒt] [ɪz] [raɪt] !
what is right !
什么 是 正确的 !

“哎呀，哎呀！”弗利特小姐心想，“有时候要知道什么是正确的事情是多么困难啊！”

” [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [pɑːst] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] ['fɪlɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['mɒd(ə)l][tʃaɪld] .
” The rest of the day passed quietly , and Phyllis was still a model child .
” 这 休息 的 这 天 通过了 悄悄 , 和 菲利斯 曾是 仍然 一个 模型 孩子 .

“剩下的时间平静地过去了，菲利斯依然是个模范孩子。”

[ʃiː; ʃi][dɪd][hɜː(r); hə(r)] ['dɪfrənt] ['lesnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbsəluːt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
She did her different lessons to the absolute satisfaction of her
她 做过 她 不同的 课程 到 这 绝对 满意 的 她
['gʌvənəs] ,
governess ,
家庭教师 ,

她出色地完成了各项课程，令她的家庭教师非常满意。

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm] [slɪpt] [baɪ] ['kwɪkli] .
and the time slipped by quickly .
和 这 时间 滑倒了 经过 迅速地 .

时间过得飞快。

“ [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] ,
“ We have had a happy day ,
“ 我们 有 有 一个 快乐的 天 ,

“我们今天过得很开心，

” [sed] [mɪs] [fliːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][bed] - ['aʊə(r)] .

”	said	Miss	Fleet	as	she	kissed	the	little	girl	just	before	her	bed	-	hour	.
”	说	错过	舰队	作为	她	亲吻	这	小的	女孩	只是	前	她	床	-	小时	.

“弗利特小姐一边说着，一边在小女孩睡觉前亲吻了她。

“ [ai][həʊp][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fɔːrʌnə(r)] [ɒv; əv] ['meni] ['ʌðə(r)z][dʒʌst][æz; əz] ['hæpi] .

“	I	hope	it	is	a	forerunner	of	many	others	just	as	happy	.
“	我	希望	它	是	一个	先行者	的	许多	其他的	只是	作为	快乐的	.

“我希望这只是众多同样令人愉快的事情的先兆。”

” ['fɪlɪs] [lʊkt] [fʊl] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [spiːk] .

”	Phyllis	looked	full	at	her	,	but	did	not	speak	.
”	菲利斯	看起来	满的	在	她	,	但	做过	不是	说话	.

菲利斯满眼看着她，但没有说话。

[mɪs] [fliːt] [traɪd] [hɑːd][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [θɔːts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][bɪ'haɪnd] [ðəʊz] [fræŋk] [greɪ] [aɪz] .

Miss	Fleet	tried	hard	to	read	the	thoughts	which	were	behind	those	frank	grey	eyes	.
错过	舰队	尝试	难的	到	读	这	想法	哪个	是	在后面	那些	坦率	灰色的	眼睛	.

弗利特小姐努力想看穿那双坦率的灰色眼睛背后所想的事情。

['prez(ə)ntli][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][left][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] .

Presently	the	little	girl	left	the	room	and	went	to	bed	.
目前	这	小的	女孩	左边	这	房间	和	去	到	床	.

这时，小女孩离开了房间，上床睡觉了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][ə'wəʊk] ['veri] ['ɜːli] .

The	next	morning	she	awoke	very	early	.
这	下一个	早晨	她	醒来	非常	早期的	.

第二天早上她醒得很早。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [sens] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

She	had	a	curious	sense	of	something	delightful	,	and	,	at	the	same	time	,
她	有	一个	好奇的	感觉	的	某物	愉快	,	和	,	在	这	相同的	时间	,

她有一种奇妙的愉悦感，同时，

['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

very	disagreeable	,	which	was	happening	.
非常	令人不快的	,	哪个	曾是	发生	.

这件事非常令人不快。

[æt; ət][fɜːst][hɜː(r); hə(r)] ['meməri] [wʊd] [nɒt] [sɜːv] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] , [bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] [bæk] ,

At	first	her	memory	would	not	serve	her	right	,	but	then	it	rushed	back	,
在	第一的	她	记忆	会	不是	服务	她	正确的	,	但	然后	它	匆忙	后退	,

起初她的记忆有些混乱，但随后记忆又迅速恢复了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] ['evriθɪŋ] .

and	she	knew	everything	.
和	她	知道	一切	.

她什么都知道。

“ [ai][hæv; həv] [biːn] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] ,

“	I	have	been	good	for	two	days	,
“	我	有	到过	好的	为了	二	天	,

“我已经两天表现良好了，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nɒt] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed]

and	I	have	not	promised	to	be	good	for	another	instant	,	”	she	said
和	我	有	不是	承诺	到	是	好的	为了	其他	立即的	,	”	她	说

[tuː; tə] [hɜː'self] .

to	herself	.
到	她自己	.

“我一刻也没有承诺会乖乖听话,”她对自己说。

“ [ai][kæn; kən][duː; də] [wɒt] [ai][laɪk][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd]['fɑːðə(r)]['wɒnts][ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð]

“	I	can	do	what	I	like	to	-	day	,	and	Father	wants	me	to	play	with
“	我	能	做	什么	我	喜欢	到	-	天	,	和	父亲	想要	我	到	玩	和

[ðə; ði] ['rektəri] ['tʃɪldrən] .

the	Rectory	children	.
这	牧师住宅	孩子们	.

“今天我可以做任何我想做的事，神父想让我和教区里的孩子们一起玩。”

” [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː'self] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klɒk] [ɒn][ðə; ði]

”	She	raised	herself	on	her	elbow	and	looked	at	a	little	clock	on	the
”	她	提高	她自己	在	她	弯头	和	看起来	在	一个	小的	钟	在	这

['mæntlpiːs] .

mantelpiece	.
壁炉架	.

她用手肘撑起身子，看向壁炉架上的小钟。

[ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [waɪ] [nɜːs] [hæd; həd][nɒt] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [dres] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz]['juːʒuəl] .

She	wondered	why	Nurse	had	not	come	in	to	dress	her	as	usual	.
她	想知道	为什么	护士	有	不是	来	在	到	裙子	她	作为	通常	.

她纳闷护士为什么没有像往常一样进来给她穿衣服。

[ðə; ði] [klɒk] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][pɑːst]['sev(ə)n] .

The	clock	pointed	to	a	quarter	past	seven	.
这	钟	尖	到	一个	四分之一	过去的	七	.

时钟指向七点一刻。

[ðə; ði][fɜːst] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪntri] [laɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['striːmɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

The	first	rays	of	the	wintry	light	were	streaming	in	at	the	window	.
这	第一的	射线	的	这	冬季	光	是	流媒体	在	在	这	窗户	.

冬日的第一缕阳光透过窗户洒了进来。

['fɪlɪs] [gɒt] ['sɒftli] [ʌp][ænd; ənd] [wɒʃt] [hɜː'self] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] , [gɒt]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz]

Phyllis	got	softly	up	and	washed	herself	after	a	fashion	,	got	into	her	clothes
菲利斯	得到	轻轻	向上	和	洗过	她自己	后	一个	时尚	,	得到	进入	她	衣服

,

,

,

菲利斯轻轻地起身，简单地洗漱了一下，然后穿好衣服。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [nɜːs] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [aʊt] .

and	before	Nurse	appeared	on	the	scene	was	already	out	.
和	前	护士	出现	在	这	场景	曾是	已经	出去	.

护士还没来得及赶到，她就已经出局了。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['kwɪkli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['rektəri] ; [ɪk'saɪtmənt] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [brest]

She	walked	quickly	in	the	direction	of	the	Rectory	;	excitement	filled	her	breast
她	步行	迅速地	在	这	方向	的	这	牧师住宅	;	激动	已填	她	胸部

;

;

;

她快步朝牧师住宅的方向走去；心中充满了激动；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][duː; də] .

she	**was**	**intensely**	**interested**	**in**	**what**	**she**	**was**	**about**	**to**	**do**	**.**
她	曾是	强烈地	感兴趣的	在	什么	她	曾是	关于	到	做	.

她对即将要做的事情非常感兴趣。

[ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][baɪ]['eni] [tʃɑːns] [miːt] [rælf] !

Should	**she**	**by**	**any**	**chance**	**meet**	**Ralph**	**!**
应该	她	经过	任何	机会	见面	拉尔夫	!

如果她碰巧遇到了拉尔夫!

[haʊ] [glæd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [sprɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] :

How	**glad**	**she**	**would**	**be**	**to**	**spring**	**to**	**his**	**side**	**,**	**and**	**to**	**say**	**:**
如何	高兴的	她	会	是	到	春天	到	他的	边	,	和	到	说	:

她该是多么高兴能跳到他身边，对他说：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [rælf] .

“	**It**	**is**	**all**	**right**	**now**	**,**	**Ralph**	**.**
”	它	是	全部	正确的	现在	,	拉尔夫	.

“现在一切都好了，拉尔夫。”

[ai][hæv; həv] [kept] [maɪ] ['prɒmɪs] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [pleɪ] [tə'geðə(r)] [kwaɪt] ['hæpɪli] [ðɪs]

I	**have**	**kept**	**my**	**promise**	**,**	**and**	**we**	**can**	**play**	**together**	**quite**	**happily**	**this**
我	有	保留	我的	承诺	,	和	我们	能	玩	一起	相当	快乐地	这

[ˌɑːftə'nuːn] .

afternoon	**.**
下午	.

我信守了承诺，今天下午我们可以很开心地一起玩耍了。

” [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [rælf] [ə'baʊt] ; [nɔː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eni] ['suːzi] [ɔː(r)]['rəʊziː] .

”	**But**	**there**	**was**	**no**	**Ralph**	**about**	**;**	**nor**	**was**	**there**	**any**	**Susie**	**or**	**Rosie**	**.**
”	但	那里	曾是	不	拉尔夫	关于	;	也不	曾是	那里	任何	苏西	或者	罗西	.

“但是拉尔夫不在，苏西和罗西也不在。”

[ʃiː; ʃi]['prez(ə)ntli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['rektəri] ['geɪts] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði]['ævənjuː] .

She	**presently**	**reached**	**the**	**Rectory**	**gates**	**,**	**and**	**walked**	**up**	**the**	**avenue**	**.**
她	目前	达到	这	牧师住宅	大门	,	和	步行	向上	这	大街	.

她走到了牧师住宅的大门前，沿着大道走了上去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] ,

She	**had**	**started**	**out**	**without**	**her**	**breakfast**	**,**	**and**	**she**	**was**	**very**	**hungry**	**,**
她	有	开始	出去	没有	她	早餐	,	和	她	曾是	非常	饥饿的	,

她出发时没吃早饭，非常饿。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [ɑːsk]['mɪsɪz] - [tuː; tə] [gɪv]

and	**it**	**occurred**	**to**	**her**	**that**	**she**	**might**	**ask**	**Mrs**	**Hilchester**	**to**	**give**
和	它	发生	到	她	那	她	可能	问	太太	-	到	给

[hɜː(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

her	**something**	**to**	**eat**	**.**
她	某物	到	吃	.

她突然想到，或许可以请希尔切斯特太太给她点吃的。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] ['kænɒt] [steɪ] [lɒŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

“	**Of**	**course**	**,**	**I**	**cannot**	**stay**	**long**	**,**	**”**	**she**	**thought**	**.**
”	的	课程	,	我	不能	停留	长的	,	”	她	想法	.

“我当然不能久留，”她心想。

“ [ai][mʌst; məst][biː; bi] ['ɒnərəb(ə)l] [wɒt'evə(r)] ['hæpənz] .

“	**I**	**must**	**be**	**honourable**	**whatever**	**happens**	**.**
“	我	必须	是	光荣的	任何	发生	.

无论发生什么，我都必须保持正直。

[ai][mʌst; məst][biː; bi] [bæk] [wɪð] [mɪs] [fliːt] [ɪn][taɪm][fɔː(r); fə(r)] ['lesnz] .

I	must	be	back	with	Miss	Fleet	in	time	for	lessons	.
我	必须	是	后退	和	错过	舰队	在	时间	为了	课程	.

我必须及时赶回弗利特小姐那里上课。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kæn; kən] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Then	in	the	afternoon	the	children	can	come	over	to	me	,
然后	在	这	下午	这	孩子们	能	来	超过	到	我	,

下午孩子们可以过来找我，

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] [gʊd] [taɪm] .

and	we	can	have	a	real	good	time	.
和	我们	能	有	一个	真实的	好的	时间	.

我们可以玩得很开心。

" [bʌt; bət][ɔːl] ['fɪlɪsɪz] [geɪ] [riˈzɔlv] [ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn]

"	But	all	Phyllis's	gay	resolves	and	all	her	plans	for	the	afternoon
"	但	全部	菲利斯的	同性恋	解决	和	全部	她	计划	为了	这	下午

[wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [pʊt][ə; eɪ][stɒp][tuː; tə][baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː]

were	suddenly	put	a	stop	to	by	the	appearance	of	a	gentleman	who
是	突然	放	一个	停止	到	经过	这	外貌	的	一个	绅士	WHO

[wɒz; wəz]['draɪvɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['ævənjuː] .

was	driving	down	the	avenue	.
曾是	驾驶	向下	这	大街	.

"但是，菲利斯所有美好的愿望和她下午的所有计划，都因为一位驾车沿大道行驶的绅士的出现而戛然而止。"

[hiː; hi] [stɒpt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] .

He	stopped	when	he	saw	the	little	girl	,	and	put	his	head	out	.
他	停止	什么时候	他	锯	这	小的	女孩	,	和	放	他的	头	出去	.

他看到小女孩后停了下来，探出头去。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] [mɪs] ['hærɪŋˌgeɪ] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Are	you	not	Miss	Harringay	?	"	he	said	.
"	是	你	不是	错过	哈林盖	?	"	他	说	.

"您不是哈林盖小姐吗？"他问道。

" [jes] ; [ai] [θɔːt] [səʊ] .

"	Yes	;	I	thought	so	.
"	是的	;	我	想法	所以	.

"是的，我也是这么想的。"

[pliːz] , [duː; də][nɒt][gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['rektəri] . "

Please	,	do	not	go	up	to	the	Rectory	.	"
请	,	做	不是	去	向上	到	这	牧师住宅	.	"

请不要去牧师住宅。

" [waɪ] [nɒt] ? " [sed] ['fɪlɪs] .

"	Why	not	?	"	said	Phyllis	.
"	为什么	不是	?	"	说	菲利斯	.

"为什么不呢？"菲利斯说。

" [ai][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wel] .

"	I	have	just	been	there	,	and	two	of	the	children	are	not	well	.
"	我	有	只是	到过	那里	,	和	二	的	这	孩子们	是	不是	出色地	.

"我刚去过那里，有两个孩子身体不舒服。"

[preɪ] , [gəʊ][həʊm][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

Pray	,	go	home	as	quickly	as	possible	.
祈祷	,	去	家	作为	迅速地	作为	可能的	.

祈祷，尽快回家。

[meɪ] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn] [maɪ] ['kærɪdʒ] ?

May	I	give	you	a	seat	in	my	carriage	?
可能	我	给	你	一个	座位	在	我的	运输	?

我可以请您坐我的马车吗?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɑːðə(r)] ['ɜːli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [laɪk] [jɔː'self] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] . ”

It	is	rather	early	for	a	little	girl	like	yourself	to	be	out	.	”
它	是	相当	早期的	为了	一个	小的	女孩	喜欢	你自己	到	是	出去	.	”

你这么小的孩子这么早就出门了。

“ [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['fɪlɪs] , [wɪð] ['dɪgnəti] .

“	No	,	thank	you	,	”	answered	Phyllis	,	with	dignity	.
“	不	,	感谢	你	,	”	回答	菲利斯	,	和	尊严	.

“不，谢谢。”菲利斯端庄地回答道。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['æŋgri] [wɪð] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , [huː] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['pəʊni] ,

She	felt	angry	with	the	doctor	,	who	had	often	seen	her	on	her	pony	,
她	毛毡	生气的	和	这	医生	,	WHO	有	经常	已见	她	在	她	小马	,

她对医生感到生气，因为医生经常看到她骑着小马。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [wʌns] .

and	had	recognised	her	at	once	.
和	有	已确认	她	在	一次	.

他一眼就认出了她。

[wɒt] ['bɪznəs] [hæd; həd] [hiː; hi] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] ?

What	business	had	he	to	interfere	?
什么	商业	有	他	到	干扰	?

他有什么事要插手?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ɪl] ,

And	if	the	children	were	ill	,
和	如果	这	孩子们	是	患病的	,

如果孩子们生病了，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

it	was	all	the	more	reason	why	she	should	go	and	find	out	about	them	.
它	曾是	全部	这	更多的	原因	为什么	她	应该	去	和	寻找	出去	关于	他们	.

正因如此，她更应该去了解一下他们的情况。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [hæd; həd] [tɜːnd] [æn; ən] ['æŋg(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ævənjuː] ,

So	she	waited	until	his	carriage	had	turned	an	angle	of	the	avenue	,
所以	她	等待	直到	他的	运输	有	转向	一个	角度	的	这	大街	,

于是她等到他的马车拐过大道的一个弯角后，

[ænd; ənd] [ðen] , ['pʊtɪŋ] [wɪŋz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ræn] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

and	then	,	putting	wings	to	her	feet	,	ran	up	in	the	direction	of	the	house	.
和	然后	,	推杆	翅膀	到	她	脚	,	跑	向上	在	这	方向	的	这	房子	.

然后，她仿佛长出了翅膀，朝着房子的方向飞去。

[ðə; ði] [hɔːl] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [waɪd] ['əʊpən] .

The	hall	door	was	wide	open	.
这	大厅	门	曾是	宽的	打开	.

大厅的门大开着。

[ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

She	rang	the	bell	.
她	响铃	这	钟	.

她按响了门铃。

[nəʊ][wʌn] [ə'tendɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sʌmənz] .
No one attended to her summons .
不 一 参加 到 她 传票 .

无人理会她的传唤。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] — [ðə; ði] [kwɪk] [vɔɪs] [ɒv; əv]['mɪsɪz] - [æz; əz][ʃiː; ʃi]
She heard voices in the distance — the quick voice of Mrs Hilchester as she
她 听到 声音 在 这 距离 — 这 快的 嗓音 的 太太 - 作为 她
['bʌsl] [ə'baʊt] .
bustled about .
熙熙攘攘 关于 .

她听到远处传来人声——那是希尔切斯特太太匆忙走动时快速的声音。

[ðen] [ə; eɪ][tʃaɪld] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] — [ə; eɪ][tʃaɪld] [wɪð] [ə; eɪ]['rəʊzi] [feɪs] ,
Then a child came down the stairs — a child with a rosy face ,
然后 一个 孩子 来了 向下 这 楼梯 — 一个 孩子 和 一个 红润 脸 ,

这时，一个孩子从楼梯上走了下来——一个脸颊红扑扑的孩子，

[ænd; ənd] [wɪð] [mɑːrks][ɒv; əv] [tɪəz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
and with marks of tears round her eyes .
和 和 标记 的 眼泪 圆形的 她 眼睛 .

她的眼周还有泪痕。

[ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['fɪlɪs] [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .
The moment she saw Phyllis she rushed to meet her .
这 片刻 她 锯 菲利斯 她 匆忙 到 见面 她 .

她一见到菲利斯就赶紧上前迎接她。

“ [əʊ] , [fɪl] ! [fɪl] !
“ Oh , Phyl ! Phyl !
“ 哦 , 菲尔 ! 菲尔 !

“哦，菲尔！菲尔！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rælf] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['veri] [ɪl] .
“ It is Ralph , and he is very ill .
“ 它 是 拉尔夫 , 和 他 是 非常 患病的 .

“是拉尔夫，他病得很重。”

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz][gɒt] , [wiː; wi][doʊnt] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] ,
We do not know what he has got , we don't ; and the doctor does not know ,
我们 做 不是 知道 什么 他 有 得到 , 我们 不 ; 和 这 医生 做 不是 ,

我们不知道他得了什么病，真的不知道；医生也不知道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɪŋks] [pə'hæps] [hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [bæd] ; [ænd; ənd] ['suːzi] [ɪz] [ɪl] [tuː] .
but he thinks perhaps he has something bad ; and Susie is ill too .
但 他 思考 也许 他 有 某物 坏的 ; 和 苏西 是 患病的 也 .

但他觉得自己可能得了重病；苏西也病了。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [ɪz][səʊ][sɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [sez] —

her	throat	is	so	sore	,	and	the	doctor	says	—
她	喉	是	所以	疮	,	和	这	医生	说道	—

她喉咙很痛，医生说——

" [bʌt; bət] [wɒt] ['fɜːðə(r)]['rəʊziː] [wʊd] [hæv; həv] ['ʌtə] [wɒz; wəz] ['fɪəsli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	But	what	further	Rosie	would	have	uttered	was	fiercely	interrupted	.
"	但	什么	更远	罗西	会	有	说出	曾是	激烈地	中断	.

但罗茜接下来要说的话却被猛烈地打断了。

['mɪsɪz] - [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

Mrs	Hilchester	came	out	and	stood	in	the	hall	.
太太	-	来了	出去	和	站立	在	这	大厅	.

希尔切斯特太太走了出来，站在大厅里。

" ['rəʊziː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] !

"	Rosie	,	"	she	said	,	"	how	dare	you	!
"	罗西	,	"	她	说	,	"	如何	敢	你	!

"罗西，"她说，"你竟敢这样！"

[huː] [ɪz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːl] ? "

Who	is	this	little	girl	?	"
WHO	是	这	小的	女孩	?	"

这个小女孩是谁?

" [ai][ˌeɪ 'em] ['fɪlɪs] ['hærɪŋˌgeɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['fɪlɪs] ['staʊtli] .

"	I	am	Phyllis	Harringay	,	"	answered	Phyllis	stoutly	.
"	我	是	菲利斯	哈林盖	,	"	回答	菲利斯	坚定地	.

"我是菲利斯·哈林盖，"菲利斯坚定地回答道。

" [ænd; ənd] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [rælf] [ɪz] [ɪl] .

"	And	,	"	she	added	,	"	I	am	very	sorry	to	hear	that	Ralph	is	ill	.
"	和	,	"	她	额外	,	"	我	是	非常	对不起	到	听到	那	拉尔夫	是	患病的	.

"而且，"她补充道，"听到拉尔夫生病的消息，我感到非常难过。"

[pliːz] , [meɪ] [ai] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm] ['fʌni] ['stɔːriz] ,

Please	,	may	I	come	and	sit	with	him	,	and	tell	him	funny	stories	,
请	,	可能	我	来	和	坐	和	他	,	和	告诉	他	有趣的	故事	,

我可以过去和他坐在一起，给他讲些有趣的故事吗?

[ænd; ənd][ə'mjuːz][hɪm] ; [ænd; ənd] [meɪ] [ai] [siː] ['suːzi] ?

and	amuse	him	;	and	may	I	see	Susie	?
和	娱乐	他	;	和	可能	我	看	苏西	?

逗他开心；我可以见见苏西吗?

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ][fɒnd][ɒv; əv][ðem; ðəm][bəuθ] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['rəʊziː] [tuː] .

I	am	so	fond	of	them	both	,	and	of	Rosie	too	.
我	是	所以	喜爱	的	他们	两个都	,	和	的	罗西	也	.

我非常喜欢他们俩，也很喜欢罗茜。

[əʊ] , [pliːz] , [pliːz] [let][ˌem 'iː] !

Oh	,	please	,	please	let	me	!
哦	,	请	,	请	让	我	!

哦，求求你，让我来吧!

" ['mɪsɪz] - ['feəli] [gɑːspt] .

"	Mrs	Hilchester	fairly	gasped	.
"	太太	-	相当	倒吸一口气	.

希尔切斯特太太几乎倒吸了一口气。

" [tuː] [deɪz] [ə'gəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)] .

"	Two	days	ago	,	"	she	said	,	"	you	would	not	have	come	here	.
"	二	天	前	,	"	她	说	,	"	你	会	不是	有	来	这里	.

"两天前，"她说，"你不会来这里。"

[tuː] [deɪz] [əˈgəʊ][juː; jʊ][ɪnˈvaɪtɪd][maɪ] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][juː; jʊ] ,

Two	days	ago	you	invited	my	children	to	go	to	you	,
二	天	前	你	受邀	我的	孩子们	到	去	到	你	,

两天前你邀请我的孩子们去你那里，

[ænd; ənd] [ðen] [sent] [ə; eɪ] [nəʊt] [ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm][nɒt][tuː; tə] [kʌm] .

and	then	sent	a	note	telling	them	not	to	come	.
和	然后	发送	一个	笔记	讲述	他们	不是	到	来	.

然后发了张纸条告诉他们不要来了。

[tuː] [deɪz] [əˈgəʊ][jɔː(r); jə(r)] [ˈgʌvənəs] [wɒz; wəz][hɪə(r)] — [ə; eɪ][məʊst] [əˈfensɪv] [ˈpɜːs(ə)n] — [ænd; ənd]

Two	days	ago	your	governess	was	here	—	a	most	offensive	person	—	and
二	天	前	你的	家庭教师	曾是	这里	—	一个	最多	进攻	人	—	和

[naʊ] , [naʊ] [juː; jʊ] [kʌm] .

now	,	now	you	come	.
现在	,	现在	你	来	.

两天前你的家庭教师来过——一个非常令人讨厌的人——而现在，你来了。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ][hɪə(r)] ?

Do	you	think	we	want	you	here	?
做	你	思考	我们	想	你	这里	?

你觉得我们欢迎你来这里吗?

[gəʊ] [əˈweɪ] [æt; ət][wʌns] — [æt; ət][wʌns] — [ænd; ənd][get][jɔː(r); jə(r)] [nɜːs] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)]

Go	away	at	once	—	at	once	—	and	get	your	nurse	to	change	your
去	离开	在	一次	—	在	一次	—	和	得到	你的	护士	到	改变	你的

[θɪŋz] , [ænd; ənd] — [hɪə(r)] ,

things	,	and	—	Here	,
事物	,	和	—	这里	,

立刻离开——立刻——让你的护士给你换身衣服，还有——给你，

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [nəʊt] .

I	will	write	her	a	note	.
我	将要	写	她	一个	笔记	.

我会给她写张便条。

[gəʊ] [aʊt] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd][stænd][ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] .

Go	out	,	child	,	and	stand	in	the	open	air	.
去	出去	,	孩子	,	和	站立	在	这	打开	空气	.

孩子，出去走走，到户外呼吸新鲜空气。

[əʊ] , [ðɪs] [ɪz] [tuː] [dɪˈstræktɪŋ] !

Oh	,	this	is	too	distracting	!
哦	,	这	是	也	分散注意力	!

哦，这太让人分心了!

" [ˈmɪsɪz] - [dɪsəˈpɪəd] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] .

"	Mrs	Hilchester	disappeared	into	her	little	sitting	-	room	.
"	太太	-	消失	进入	她	小的	坐着	-	房间	.

希尔切斯特太太走进了她的小客厅。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] , [ˈfəʊldɪd][ðem; ðəm][ʌp] ,

There	she	wrote	a	few	lines	,	folded	them	up	,
那里	她	写道	一个	很少	线条	,	折叠	他们	向上	,

她在那里写了几行字，然后把纸折了起来。

[spred] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ]['sænitæs] [spreɪ] [wɪtʃ] [stʊd] [nɪə(r)] , [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː]

sprayed	them	with	a	sanitas	spray	which	stood	near	,	and	put	them	into
喷洒	他们	和	一个	桑尼塔斯	喷	哪个	站立	靠近	,	和	放	他们	进入

[æn; ən] ['envələʊp] .

an	envelope	.
一个	信封	.

用附近的消毒喷雾喷洒它们，然后把它们装进信封里。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] ['envələʊp] [tuː; tə] ['fɪlɪs] .

She	gave	the	envelope	to	Phyllis	.
她	给予	这	信封	到	菲利斯	.

她把信封交给了菲利斯。

“ [teɪk] [ðæt] [bæk] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Take	that	back	with	you	,	”	she	said	,
“	拿	那	后退	和	你	,	”	她	说	,

“把那个带回去，”她说。

“ [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [kʌm] [nɪə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] . ”

“	and	do	not	come	near	the	place	for	the	present	.	”
“	和	做	不是	来	靠近	这	地方	为了	这	展示	.	”

“暂时不要靠近那个地方。”

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] , ” [sed] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['fɪlɪs] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [aɪz]

“	But	I	am	so	sorry	,	”	said	poor	little	Phyllis	,	and	her	bright	eyes
“	但	我	是	所以	对不起	,	”	说	贫穷的	小的	菲利斯	,	和	她	明亮的	眼睛

[fɪld] [wɪð] [tɪəz] .

filled	with	tears	.
已填	和	眼泪	.

“可是我真的很抱歉，”可怜的小菲利斯说，她明亮的眼睛里充满了泪水。

“ [ðeə(r)] , [dɪə(r)] , [ðeə(r)] ; [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [miːn] [ɔːl] [raɪt] .

“	There	,	dear	,	there	;	I	know	you	mean	all	right	.
“	那里	,	亲爱的	,	那里	;	我	知道	你	意思是	全部	正确的	.

“好了好了，亲爱的；我知道你的意思没问题。”

[bʌt; bət][gəʊ] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] ! — ['rəʊziː] , [maɪ][dɪə(r)] , [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .

But	go	now	,	for	Heaven's	sake	!	—	Rosie	,	my	dear	,	come	with	me	.
但	去	现在	,	为了	天	清酒	!	—	罗西	,	我的	亲爱的	,	来	和	我	.

看在上帝的份上，快走吧！——亲爱的罗茜，跟我走。

” ['fɪlɪs] [ænd; ənd]['rəʊziː] [lʊkt] ['lɒŋɪŋli] [wʌn][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv]

”	Phyllis	and	Rosie	looked	longingly	one	at	the	other	for	the	world	of
”	菲利斯	和	罗西	看起来	渴望地	一	在	这	其他	为了	这	世界	的

[θɪŋz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ə'baʊt] ,

things	they	could	talk	about	,
事物	他们	可以	讲话	关于	,

菲利斯和罗茜彼此深情地望着对方，渴望找到一个可以谈论的话题。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [iːtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;

for	the	world	of	sympathy	each	could	have	shown	to	the	other	;
为了	这	世界	的	同情	每个	可以	有	所示	到	这	其他	;

因为他们本可以对彼此展现出极大的同情心；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['riːz(ə)n] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə]['aɪðə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['deɪndʒərəs]

but	for	a	reason	unknown	to	either	little	girl	,	it	was	dangerous
但	为了	一个	原因	未知	到	任何一个	小的	女孩	,	它	曾是	危险的

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [miːt] .

for	them	to	meet	.
为了	他们	到	见面	.

但出于两个小女孩都不知道的原因，她们见面很危险。

['fɪlɪs] [wɔːkt] ['veri] ['sædli] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm] ; [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [tʊk] ['rəʊziː]

Phyllis	walked	very	sadly	back	to	her	own	home	;	her	mother	took	Rosie
菲利斯	步行	非常	令人遗憾的是	后退	到	她	自己的	家	;	她	母亲	采取	罗西

['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] .

into	the	parlour	.
进入	这	客厅	.

菲利斯非常伤心地走回了自己的家；她的母亲把罗西带进了客厅。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd] [ned] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][dʒoʊz][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evə(r)]

“	You	and	Ned	are	going	to	your	uncle	Joe's	as	soon	as	ever
“	你	和	内德	是	去	到	你的	叔叔	乔的	作为	很快	作为	曾经

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ] ,

your	father	can	take	you	,
你的	父亲	能	拿	你	,

“只要你父亲能带你们去，你和内德就得去你叔叔乔家。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

“她说。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ɔːl] [ɪl] , [ɔː(r)][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['slaɪtɪst] ['hedeɪk] ,

“	If	you	are	at	all	ill	,	or	you	have	the	slightest	headache	,
“	如果	你	是	在	全部	患病的	,	或者	你	有	这	丝毫	头痛	,

“如果您感到任何不适，或者哪怕只有一点点头痛，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][sent] [bæk] [hɪə(r)] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] [juː; jʊ]

you	are	to	be	sent	back	here	;	but	there	is	just	a	possibility	that	you
你	是	到	是	发送	后退	这里	;	但	那里	是	只是	一个	可能性	那	你

[meɪ] [ɪ'skeɪp] .

may	escape	.
可能	逃脱	.

你将被送回这里；但你或许还有一线逃脱的可能。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [doʊnt][gəʊ] [ˌʌp'steəz] ,

And	now	,	my	dear	little	girl	,	don't	go	upstairs	,
和	现在	,	我的	亲爱的	小的	女孩	,	不	去	楼上	,

好了，我亲爱的小女儿，别上楼。

[ænd; ənd][doʊnt] [tɔːk] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst]['spəʊkən][tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]

and	don't	talk	to	any	one	as	you	have	just	spoken	to	poor	little
和	不	讲话	到	任何	一	作为	你	有	只是	说	到	贫穷的	小的

[mɪs] ['hærɪŋˌgeɪ] .

Miss	Harringay	.
错过	哈林盖	.

别跟任何人说话，因为你刚才已经跟可怜的小哈林盖小姐说过话了。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ɪm'pruːd(ə)nt] .

You	were	very	imprudent	.
你	是	非常	轻率的	.

你太草率了。

[dɪd][aɪ][nɒt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)][tʃaɪld] ? ”

Did	I	not	tell	you	that	you	were	not	to	speak	to	any	other	child	?	”
做过	我	不是	告诉	你	那	你	是	不是	到	说话	到	任何	其他	孩子	?	”

我不是告诉过你不准和其他孩子说话吗?

“ [bʌt; bət] , [əʊ] , ['mʌðə(r)] !

“	But	,	oh	,	Mother	!
“	但	,	哦	,	母亲	!

“但是，哦，母亲！

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ] [swiːt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] ['prɒmɪs] [ðə; ðɪ] ['rɒkɪŋ] - [hɔːs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['beɪbi] -

she	looked	so	sweet	,	and	she	did	promise	the	rocking	-	horse	,	and	the	baby	-
她	看起来	所以	甜的	,	和	她	做过	承诺	这	摇滚	-	马	,	和	这	婴儿	-

[haʊs] ,

house	,
房子	,

她看起来那么甜美，而且她确实答应了要买摇摇马和婴儿屋。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt][help][maɪ'self] , ['mʌðə(r)] , [ai][kʊd; kəd][nɒt] ['riːəli] . ”

and	—	and	I	could	not	help	myself	,	Mother	,	I	could	not	really	.	”
和	—	和	我	可以	不是	帮助	我	,	母亲	,	我	可以	不是	真的	.	”

妈妈，我——我真的控制不住自己。”

“ [wel] , [doʊnt][kraɪ] , [tʃaɪld] .

“	Well	,	don't	cry	,	child	.
“	出色地	,	不	哭	,	孩子	.

“好了，孩子，别哭了。”

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [iːt] [jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] .

Sit	down	and	eat	your	breakfast	.
坐	向下	和	吃	你的	早餐	.

坐下来吃早餐吧。

[gɒd] [help] [ˌjuː 'es][ɔːl] , [ai]['əʊnli] [trʌst] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ɪn'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ,

God	help	us	all	,	I	only	trust	you	have	escaped	infection	,	and	that	she	,
上帝	帮助	我们	全部	,	我	仅有的	相信	你	有	逃脱	感染	,	和	那	她	,

上帝保佑我们所有人，我只希望你没有被感染，也希望她.....

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] ! [hæz; həz][nɒt] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][juː; jʊ] .

poor	little	girl	!	has	not	received	it	from	you	.
贫穷的	小的	女孩	!	有	不是	已收到	它	从	你	.

可怜的小女孩！她还没有收到你的礼物。

” ['mɪsɪz] - [left] [ðə; ði] [ruːm] .

”	Mrs	Hilchester	left	the	room	.
”	太太	-	左边	这	房间	.

希尔切斯特太太离开了房间。

['rəʊziː][sæt] [daʊn] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][laɪk][tuː; tə] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɜː'self] ,

Rosie	sat	down	close	to	the	fire	;	she	did	not	like	to	own	it	to	herself	,
罗西	卫星	向下	关闭	到	这	火	;	她	做过	不是	喜欢	到	自己的	它	到	她自己	,

罗茜在火堆旁坐了下来；她不喜欢独占火堆。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [hed] [dɪd] [eɪk] [dʒʌst][ə; eɪ]['taɪni][bɪt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [felt][draɪ] ,

but	her	head	did	ache	just	a	tiny	bit	,	and	her	throat	felt	dry	,
但	她	头	做过	疼痛	只是	一个	微小的	少量	,	和	她	喉	毛毡	干燥	,

但她的头确实有点疼，喉咙也感觉很干。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['swɒləʊ] , [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] ['iːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst]

and	it	hurt	her	to	swallow	,	and	as	to	eating	her	breakfast
和	它	伤害	她	到	吞	,	和	作为	到	吃	她	早餐

,

,

,

她吞咽困难，至于吃早餐，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

she	could	not	even	think	of	such	a	thing	.
她	可以	不是	甚至	思考	的	这样的	一个	事物	.

她根本无法想象这种事。

[əʊ] ! [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['drɪəri] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l][dʒoʊz] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ned] [wʊd] [biː; bi] [wɪð]

Oh	!	it	would	be	very	dreary	at	Uncle	Joe's	,	even	though	Ned	would	be	with
哦	!	它	会	是	非常	凄凉	在	叔叔	乔的	,	甚至	尽管	内德	会	是	和

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

哦！即使内德陪着她，在乔叔叔家也会很无聊。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['suːziz] ['bɜːnɪŋ] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

She	would	think	all	the	time	of	Susie's	burning	eyes	as	she	looked	at	her
她	会	思考	全部	这	时间	的	苏西的	燃烧	眼睛	作为	她	看起来	在	她

[aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][bed] ,

out	of	her	little	bed	,
出去	的	她	小的	床	,

她会一直想起苏西从小床上望着她时那双燃烧着光芒的眼睛。

[ænd; ənd][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][kraɪ][fɔː(r); fə(r)] “ ['wɔːtə(r)] , ['wɔːtə(r)] , ” [æz; əz][ʃiː; ʃi] , ['rəʊziː] ,

and	hear	her	cry	for	“	water	,	water	,	”	as	she	,	Rosie	,
和	听到	她	哭	为了	“	水	,	水	,	”	作为	她	,	罗西	,

听见她哭喊着“水，水”，她，罗西，

[hæd; həd] [ədˈmɪnɪstəd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɔːl] [naɪt] ;

had	administered	it	to	her	at	intervals	all	night	;
有	管理	它	到	她	在	间隔	全部	夜晚	;

整夜都断断续续地给她服用；

[ænd; ənd][haʊˈevə(r)][hɑːd][ʃiː; ʃi][traɪd][tuː; tə] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ,

and	however	hard	she	tried	to	shut	her	ears	,
和	然而	难的	她	尝试	到	关闭	她	耳朵	,

尽管她竭尽全力想要捂住耳朵，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hɪə(r)] [rælfs] [grəʊnz] [ɪn][hɪz; ɪz]['sɪkruːm; 'sɪkrʊm][kləʊz][baɪ] .

she	would	hear	Ralph's	groans	in	his	sickroom	close	by	.
她	会	听到	拉尔夫的	呻吟	在	他的	病房	关闭	经过	.

她会听到拉尔夫在附近的病房里发出的呻吟声。

[əʊ] , [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [əˈweɪ] ?

Oh	,	what	was	the	use	of	going	away	?
哦	,	什么	曾是	这	使用	的	去	离开	?

唉，离开又有什么用呢?

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪl] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['hɒrɪd] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l][dʒoʊz] ;

Of	course	,	she	was	not	ill	,	and	it	would	be	horrid	at	Uncle	Joe's	;
的	课程	,	她	曾是	不是	患病的	,	和	它	会	是	可怕的	在	叔叔	乔的	;

当然，她并没有生病，如果她去乔叔叔家就太糟糕了；

[ænd; ənd] [səˈpəʊz] — [səˈpəʊz] ['fɪlɪs] [gɒt] [ɪl] !

and	suppose	—	suppose	Phyllis	got	ill	!
和	认为	—	认为	菲利斯	得到	患病的	!

假设——假设菲利斯生病了!

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] .

But	of	course	she	would	not	.
但	的	课程	她	会	不是	.

但她当然不会。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] ?

Why	should	she	?
为什么	应该	她	?

她为什么要这么做?

[ɪf] ['əʊnli][ʃiː; ʃi] [mait] [gəʊ][ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] ['fɪlɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] ?

If	only	she	might	go	and	stay	with	Phyllis	at	the	Hall	?
如果	仅有的	她	可能	去	和	停留	和	菲利斯	在	这	大厅	?

她要是能去庄园和菲利斯住一段时间就好了?

[ɪf] ['əʊnli][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]['ætɪk] [weə(r)] [ðə; ði] ['rɒkɪŋ] - [hɔ:s]

If	only	she	could	find	her	way	to	the	attic	where	the	rocking	-	horse
如果	仅有的	她	可以	寻找	她	方式	到	这	阁楼	在哪里	这	摇滚	-	马

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] - [haʊs] [wɜ:(r); wə(r)] !

and	the	baby	-	house	were	!
和	这	婴儿	-	房子	是	!

如果她能找到去阁楼的路就好了，那里有摇摇马和婴儿屋!

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , ['mʌðə(r)] [wʊd] [nɒt] [ə'gri:] [tu:; tə] [ðæt] .

But	,	of	course	,	Mother	would	not	agree	to	that	.
但	,	的	课程	,	母亲	会	不是	同意	到	那	.

当然，母亲是不会同意的。

“ ['rəʊzi:] , [weɪk] [ʌp] , ” [sed] [hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ; “ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][hɑ:f] [ə'sli:p] , [dɪə(r)] .

“	Rosie	,	wake	up	,	”	said	her	mother	;	“	you	are	half	asleep	,	dear	.
“	罗西	,	唤醒	向上	,	”	说	她	母亲	;	“	你	是	一半	睡着了	,	亲爱的	.

“罗茜，醒醒，”她妈妈说；“亲爱的，你还半睡半醒的。”

[waɪ] [du:; də][ju:; jʊ][nɒt] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] ['brekfəst] ? ”

Why	do	you	not	take	your	breakfast	?	”
为什么	做	你	不是	拿	你的	早餐	?	”

你为什么不吃早饭?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['hʌŋgri] , ['mʌðə(r)] . ”

“	I	am	not	hungry	,	Mother	.	”
“	我	是	不是	饥饿的	,	母亲	.	”

“妈妈，我不饿。”

“ [dʌz] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] [eɪk] ? ”

“	Does	your	head	ache	?	”
“	做	你的	头	疼痛	?	”

你头疼吗?

“ [jes] , ['mʌðə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . ”

“	Yes	,	Mother	,	a	little	.	”
“	是的	,	母亲	,	一个	小的	.	”

“是的，母亲，有一点点。”

“ [haʊ] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [θrəʊt] ? ”

“	How	is	your	throat	?	”
“	如何	是	你的	喉	?	”

你的嗓子怎么样了?

“ [ˌaɪ 'ti:]['əʊnli] [hə:ts] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

“	It	only	hurts	a	very	little	.
“	它	仅有的	疼痛	一个	非常	小的	.

“只是有点疼。”

[ai][ˌeɪ 'em][ɔ:l] [raɪt] , ['mʌðə(r)] .

I	am	all	right	,	Mother	.
我	是	全部	正确的	,	母亲	.

妈妈，我没事。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði][kæb][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] ?

Is	that	the	cab	at	the	door	?
是	那	这	出租车	在	这	门	?

门口停的是出租车吗?

[ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][tu:; tə][gəʊ] ? ”

Are	we	to	go	?	”
是	我们	到	去	?	”

我们走吗?

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [maɪ] [dɪə(r)] .
“ **Wait** **a** **moment** **,** **my** **dear** **.**
“ 等待 一个 片刻 , 我的 亲爱的 .

“稍等片刻，亲爱的。”

” ['mɪsɪz] - [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] .
” **Mrs** **Hilchester** **went** **into** **the** **hall** **.**
” 太太 - 去 进入 这 大厅 .

希尔切斯特太太走进了大厅。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ned] [ænd; ənd] ['rəʊziː] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] .
Her **husband** **was** **waiting** **to** **take** **Ned** **and** **Rosie** **away** **with** **him** **.**
她 丈夫 曾是 等待 到 拿 内德 和 罗西 离开 和 他 .

她的丈夫正等着带走内德和罗茜。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['redi] ?
“ **Well** **,** ” **he** **said** **,** “ **are** **the** **children** **ready** **?**
“ 出色地 , ” 他 说 , “ 是 这 孩子们 准备好 ?

“那么，”他说，“孩子们准备好了吗？”

[aɪ] ['riːəli] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɒf] ; [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [æt; ət] [twelv] [ə'klɑːk] [tuː; tə] - [deɪ] ,
I **really** **must** **be** **off** **;** **there** **is** **a** **wedding** **at** **twelve** **o'clock** **to** **-** **day** **,**
我 真的 必须 是 离开 ; 那里 是 一个 婚礼 在 十二 点钟 到 - 天 ,

我真的得走了；今天中午十二点有个婚礼。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [tuː; tə] [maɪ] ['brʌðərz] . ”
and **it** **is** **some** **distance** **to** **my** **brother's** **.** **”**
和 它 是 一些 距离 到 我的 兄弟 . ”

而且离我哥哥家还有一段距离。”

“ ['rəʊziː] ['kænɒt] [gəʊ] , ” [sed] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɪsɪz] - .
“ **Rosie** **cannot** **go** **,** ” **said** **poor** **Mrs** **Hilchester** **.**
“ 罗西 不能 去 , ” 说 贫穷的 太太 - .

“罗茜不能去，”可怜的希尔切斯特太太说。

“ [wɒt] ! [ɪz] [ʃiː; ʃi] [bæd] [tuː] ? ”
“ **What** **!** **is** **she** **bad** **too** **?** **”**
“ 什么 ! 是 她 坏的 也 ? ”

“什么！她也很坏吗？”

“ [ai] [fɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ; [ai] ['greɪtli] [fɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
“ **I** **fear** **it** **;** **I** **greatly** **fear** **it** **.**
“ 我 害怕 它 ; 我 非常 害怕 它 .

我害怕它；我非常害怕它。

[wiː; wi] ['kænɒt] [send] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʊə(r)] . ”
We **cannot** **send** **her** **away** **until** **we** **are** **sure** **.** **”**
我们 不能 发送 她 离开 直到 我们 是 当然 . ”

在我们确定之前，我们不能把她送走。

“ [wel] , ['enihaʊ] , [ned] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] .
“ **Well** **,** **anyhow** **,** **Ned** **is** **all** **right** **.**
“ 出色地 , 无论如何 , 内德 是 全部 正确的 .

“总之，内德没事。”

[dʒʌmp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kæb] , [ned] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [biː; bi] [ɒf] .
Jump **into** **the** **cab** **,** **Ned** **,** **and** **let** **us** **be** **off** **.**
跳 进入 这 出租车 , 内德 , 和 让 我们 是 离开 .

内德，跳上出租车，我们走吧。

” ['tʃæptə(r)] [ɪ'lev(ə)n] .
” **Chapter** **Eleven** **.**
” 章 十一 .

“第十一章。

[ə; eɪ] ['veri] [mə'lɪgnənt] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['skɑ:lət] - ['fi:və(r)][hæd; həd] [ʃəʊd] [ɪt'self] [ɔ:l'redi] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

A	very	malignant	form	of	scarlet	-	fever	had	showed	itself	already	in	the	village
一个	非常	恶性	形式	的	猩红	-	发烧	有	显示	本身	已经	在	这	村庄

,

,

,

村里已经出现了一种非常恶性的猩红热病例。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɛktərz] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st]['vɪktɪms] .

and	the	Rector's	children	were	some	of	the	first	victims	.
和	这	校长	孩子们	是	一些	的	这	第一的	受害者	.

校长的孩子们是最早的受害者之一。

[tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [mɪs] [fli:t] [wɒz; wəz] [ʃɒkt] [wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] ['mɪsɪz] - [nəʊt] [wʊd]

To	say	that	Miss	Fleet	was	shocked	when	she	received	Mrs	Hilchester's	note	would
到	说	那	错过	舰队	曾是	震惊	什么时候	她	已收到	太太	-	笔记	会

[bʌt; bət] ['laɪtli] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [gʊd] ['wʊmənz] ['fi:lɪŋz] .

but	lightly	explain	the	state	of	that	good	woman's	feelings	.
但	轻轻	解释	这	状态	的	那	好的	女性的	情怀	.

如果说弗利特小姐收到希尔切斯特太太的信时感到震惊，那只能算是轻描淡写地描述了这位善良女士当时的心情。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['hɒrɪfaɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [fə'gɒt] [tu:; tə][skəʊld] ['fɪlɪs] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ækt] ,

She	was	so	horrified	that	she	forgot	to	scold	Phyllis	for	her	act	,
她	曾是	所以	惊恐万分	那	她	忘了	到	骂	菲利斯	为了	她	行为	,

她惊恐万分，竟忘了责备菲利斯的行为。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɜ:rmd] [ˌaɪ 'ti:] , [ɒv; əv] [ˌdɪsə'bi:diəns] ; [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

as	she	termed	it	,	of	disobedience	;	on	the	contrary	,
作为	她	称为	它	,	的	不服从	;	在	这	相反	,

正如她所说的，这是不服从；恰恰相反，

[ʃi:; ʃi] [flu:] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l][ænd; ənd][klɑ:sp, klæsp][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] ,

she	flew	to	the	little	girl	and	clasped	her	in	her	arms	,
她	飞翔	到	这	小的	女孩	和	紧握	她	在	她	武器	,

她飞奔到小女孩身边，将她紧紧抱在怀里。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['brəʊkən] ['wɪspə(r)] :

and	said	in	a	broken	whisper	:
和	说	在	一个	破碎的	耳语	:

他用断断续续的低语说道：

“ [wi:; wi][mʌst; məst] [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [sɪk] [frendz] .

“	We	must	pray	for	your	little	sick	friends	.
“	我们	必须	祈祷	为了	你的	小的	生病的	朋友们	.

我们必须为你们生病的小朋友们祈祷。

[let] [ˌju: 'es] [ni:l] [daʊn] [hɪə(r)][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [preɪ] . ”

Let	us	kneel	down	here	at	once	and	pray	.	”
让	我们	下跪	向下	这里	在	一次	和	祈祷	.	”

让我们立刻跪下祈祷。

“ [jes] , ” ['ɑ:nsə(r)d] ['fɪlɪs] [ɪn][sʌm; səm] [sə'praɪz] .

“	Yes	,	”	answered	Phyllis	in	some	surprise	.
“	是的	,	”	回答	菲利斯	在	一些	惊喜	.

“是的，”菲利斯有些惊讶地回答道。

[mɪs] [fli:t] [fel] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] ,

Miss	Fleet	fell	on	her	knees	,
错过	舰队	跌倒	在	她	膝盖	,

弗利特小姐跪倒在地。

[ænd; ənd] ['fɪlɪs] [klɑ:sp, klæsp][hɜ:(r); hə(r)] - [hænd][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp]['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)]

and	Phyllis	clasped	her	governess's	hand	and	looked	up	into	her
和	菲利斯	紧握	她	-	手	和	看起来	向上	进入	她

[feɪs] .

face	.
脸	.

菲利斯紧紧握住女家庭教师的手，抬头看着她的脸。

[wɒt] [mɪs] [fli:t] [sed] [ə'laʊd][wɒz; wəz][kwaɪt][ˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l][tu:; tə] ['fɪlɪs] [ænd; ənd] [su:ðd]

What	Miss	Fleet	said	aloud	was	quite	comprehensible	to	Phyllis	and	soothed
什么	错过	舰队	说	大声	曾是	相当	可理解的	到	菲利斯	和	舒缓

[hɜ:(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] .

her	very	much	.
她	非常	很多	.

弗利特小姐大声说的话菲利斯完全能听懂，这让她感到非常安慰。

[ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [gɒd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sɪk] ['tʃɪldrən] [maɪt] [rɪ'kʌvə(r)] ,

She	asked	God	that	the	sick	children	might	recover	,
她	问	上帝	那	这	生病的	孩子们	可能	恢复	,

她向上帝祈祷，希望生病的孩子们能够康复。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] [ə'gen] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] ['fɪlɪsɪz]

and	she	spoke	of	them	with	affection	and	again	called	them	Phyllis's
和	她	辐	的	他们	和	感情	和	再次	称为	他们	菲利斯的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

她满怀深情地谈起他们，再次称他们为菲利斯的朋友。

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [seɪ] [ə'laʊd][wɒz; wəz] [pə'hæps] [ðə; ðɪ][məʊst] ['ɜ:nɪst] [pɑ:t][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

But	what	she	did	not	say	aloud	was	perhaps	the	most	earnest	part	of	her
但	什么	她	做过	不是	说	大声	曾是	也许	这	最多	认真	部分	的	她

[preə(r)] ,

prayer	,
祷告	,

但她没有说出口的，或许才是她祈祷中最真挚的部分。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [gɒd][tu:; tə] [fə'gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][nɒt] ['bi:ɪŋ] [æz; əz][kaɪnd]

for	in	that	she	asked	God	to	forgive	her	for	not	being	as	kind
为了	在	那	她	问	上帝	到	原谅	她	为了	不是	存在	作为	种类

[ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [tu:; tə] ['fɪlɪs] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['rektəri] ['tʃɪldrən] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [maɪt]

and	sympathetic	to	Phyllis	and	to	the	Rectory	children	as	she	might
和	交感神经	到	菲利斯	和	到	这	牧师住宅	孩子们	作为	她	可能

[hæv; həv] [bi:n] ,

have	been	,
有	到过	,

因为在祷告中，她向上帝祈求宽恕，因为她没有像她本可以做的那样善待和同情菲利斯和教区牧师家的孩子们。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [im'plɔ:] [ɒv; əv][gɒd][məʊst] ['ɜ:nɪstlɪ] [ðə; ðɪ] ['preʃəs] , [məʊst] ['preʃəs] [laɪf][ɒv; əv]

and	she	implored	of	God	most	earnestly	the	precious	,	most	precious	life	of
和	她	恳求	的	上帝	最多	切实	这	宝贵的	,	最多	宝贵的	生活	的

[ðə; ðɪ]['əʊnlɪ][tʃaɪld] .

the	only	child	.
这	仅有的	孩子	.

她向上帝恳求，求他保全她独生子那无比珍贵的生命。

[ðæt] [deɪ] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [ri:tʃt] ['skwaɪə(r)] ['hærɪŋˌgeɪ] [ɪn] ['edɪnbrə] .

That	day	a	telegram	reached	Squire	Harringay	in	Edinburgh	.
那	天	一个	电报	达到	乡绅	哈林盖	在	爱丁堡	.

当天，一封电报送到了爱丁堡的哈林盖乡绅手中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌvənəs] [ðɪs] [taɪm] ,

It	was	from	the	governess	this	time	,
它	曾是	从	这	家庭教师	这	时间	,

这次是女家庭教师送的。

[ænd; ənd][ɪts] [pə'pɔːt] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪv] [ðæt] [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [ðæt] [deɪ] .

and	its	purport	was	so	grave	that	he	decided	to	return	home	that	day	.
和	它是	旨趣	曾是	所以	严重	那	他	决定	到	返回	家	那	天	.

这件事的严重性让他决定当天就回家。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frend] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz][træn'zækt, -'sækt, trɑːn-] ['bɪznəs]

He	turned	to	the	friend	with	whom	he	was	transacting	business
他	转向	到	这	朋友	和	谁	他	曾是	交易	商业

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

他转向正在和他谈生意的朋友，说道：

“ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd]['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['nɑːsti] [ʃɒk] .

“	I	have	just	had	rather	a	nasty	shock	.
“	我	有	只是	有	相当	一个	可恶的	震惊	.

我刚刚受到了相当严重的惊吓。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['əʊnli][wʌn][tʃaɪld] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪlɪs] ,

You	know	,	of	course	,	that	I	have	only	one	child	,	my	little	Phyllis	,
你	知道	,	的	课程	,	那	我	有	仅有的	一	孩子	,	我的	小的	菲利斯	,

当然，你知道我只有一个孩子，我的小菲利斯。

[ðə; ði]['æp(ə)l][ɒv; əv][maɪ] [aɪ] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [wel] [ˌʌndə'stænd] .

the	apple	of	my	eye	,	as	you	may	well	understand	.
这	苹果	的	我的	眼睛	,	作为	你	可能	出色地	理解	.

你应该能理解，她是我的掌上明珠。

[wel] , [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] , [frendz] [ɒv; əv] [hɜːz] , [hæv; həv] [kən'træktɪd] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [sɔːt] [ɒv; əv]

Well	,	some	children	,	friends	of	hers	,	have	contracted	a	very	bad	sort	of
出色地	,	一些	孩子们	,	朋友们	的	她的	,	有	合同	一个	非常	坏的	种类	的

['skɑːlət] - ['fiːvə(r)] ,

scarlet	-	fever	,
猩红	-	发烧	,

嗯，她的一些朋友，几个孩子，得了一种很严重的猩红热。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [ɪk'spəʊzd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][də'rekt][ɪn'fekʃ(ə)n] .

and	she	has	been	exposed	this	morning	to	direct	infection	.
和	她	有	到过	裸露	这	早晨	到	直接的	感染	.

她今天早上直接接触了感染源。

[aɪ][həʊp] [ðæt] [gɒd] [wɪl] [biː; bi]['mɜːsɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld] [meɪ] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] .

I	hope	that	God	will	be	merciful	,	and	that	the	child	may	have	escaped	.
我	希望	那	上帝	将要	是	仁慈	,	和	那	这	孩子	可能	有	逃脱	.

我希望上帝仁慈，希望孩子能够逃脱。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][best][æt; ət][həʊm] , ['lɔːsn] , [ænd; ənd] [wɪl] [liːv] [hɪə(r)][baɪ][ðə; ði][nekst][treɪn] .

But	I	am	best	at	home	,	Lawson	,	and	will	leave	here	by	the	next	train	.
但	我	是	最好的	在	家	,	劳森	,	和	将要	离开	这里	经过	这	下一个	火车	.

但我还是待在家里最舒服，劳森，我会搭乘下一班火车离开这里。

” ['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['fɪlɪs] [wɒz; wəz] [meɪd] ['hæpi] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

”	Early	the	next	morning	Phyllis	was	made	happy	by	the	arrival	of	her
”	早期的	这	下一个	早晨	菲利斯	曾是	制成	快乐的	经过	这	到达	的	她

['fɑːðə(r)] .

father	.
父亲	.

第二天一大早，菲利斯就因为父亲的到来而高兴起来。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][pet][hɜː(r); hə(r)][tuː] [mʌtʃ] , [nɔː(r)] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][tuː]['ɒf(ə)n] ,
He **could** **not** **pet** **her** **too** **much** **,** **nor** **look** **at** **her** **too** **often** **,**
他 可以 不是 宠物 她 也 很多 , 也不 看 在 她 也 经常 ,

他不能过度抚摸她，也不能过于频繁地看她。

[nɔː(r)] [meɪk] [ɪ'nʌf] [fʌs] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] .
nor **make** **enough** **fuss** **about** **her** **.**
也不 制作 足够的 大惊小怪 关于 她 .

也不要对她大惊小怪。

['fɪlɪs] [w'ʌndəd] [waɪ] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz] [naʊ] [səʊ][kaɪnd] ,
Phyllis **wondered** **why** **every** **one** **was** **now** **so** **kind** **,**
菲利斯 想知道 为什么 每一个 一 曾是 现在 所以 种类 ,

菲利斯想知道为什么现在每个人都这么友善。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['rektəri] [wɜː(r); wə(r)]['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)]
and **why** **the** **children** **of** **the** **Rectory** **were** **spoken** **of** **as** **her** **dear**
和 为什么 这 孩子们 的 这 牧师住宅 是 说 的 作为 她 亲爱的
['lɪt(ə)l] [frendz] ,
little **friends** **,**
小的 朋友们 ,

为什么人们称牧师家的孩子们为她亲爱的小朋友?

[nɒt]['əʊnli][baɪ] [nɜːs] [ænd; ənd] [mɪs] [fliːt] , [bʌt; bət][baɪ] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] .
not **only** **by** **Nurse** **and** **Miss** **Fleet** **,** **but** **by** **every** **one** **in** **the** **house** **.**
不是 仅有的 经过 护士 和 错过 舰队 , 但 经过 每一个 一 在 这 房子 .

不仅是护士和弗利特小姐，而是屋里的每一个人。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] [maɪ] [frendz] .
“ **But** **they** **were** **scarcely** **my** **friends** **.**
“ 但 他们 是 几乎 我的 朋友们 .

但他们几乎算不上我的朋友。

[aɪ] [miːn] — [aɪ] [miːn] ,
I **mean** **—** **I** **mean** **,**
我 意思是 — 我 意思是 ,

我的意思是——我的意思是，

” [sed] ['fɪlɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɑː.ðərz] [niː] [ðæt] ['iːvnɪŋ] — “ [aɪ] [miːn] [ðæt] [aɪ]
” **said** **Phyllis** **as** **she** **sat** **on** **her** **father's** **knee** **that** **evening** **—** **“** **I** **mean** **that** **I**
” 说 菲利斯 作为 她 卫星 在 她 父亲的 膝盖 那 晚上 — “ 我 意思是 那 我
[lʌv] [ðem; ðəm][məʊst] ['ɔːfli] ,
love **them** **most** **awfully** **,**
爱 他们 最多 非常 ,

那天晚上，菲利斯坐在父亲的膝盖上说：“我的意思是，我非常非常爱他们。”

[bʌt; bət] - [dɪd][nɒt] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʌv] [ðem; ðəm] .
but **Fleetie** **did** **not** **wish** **me** **to** **love** **them** **.**
但 - 做过 不是 希望 我 到 爱 他们 .

但弗利蒂不希望我爱他们。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [kɔːld] [ðem; ðəm][maɪ] [frendz] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gɒt] [ɪl] . ”
She **would** **not** **have** **called** **them** **my** **friends** **;** **she** **did** **not** **until** **they** **got** **ill** **.** **”**
她 会 不是 有 称为 他们 我的 朋友们 ; 她 做过 不是 直到 他们 得到 患病的 . ”

她原本不会称他们为我的朋友；直到他们生病后，她才这么称呼他们。

“ [wen] [ðeɪ] [rɪ'kʌvə(r)][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] ['plenti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ” [sed] ['mɪstə(r)] ['hærɪŋˌgeɪ] ;
“ **When** **they** **recover** **you** **shall** **see** **plenty** **of** **them** **,** **”** **said** **Mr** **Harringay** **;**
“ 什么时候 他们 恢复 你 将 看 很多 的 他们 , ” 说 先生 哈林盖 ;

“等他们恢复过来，你们就会看到很多这样的人了，”哈林盖先生说；

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [let] [jʊ 'es] [tɔːk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .
“ and now , my darling , let us talk of something else .
“ 和 现在 , 我的 亲爱的 , 让 我们 讲话 的 某物 别的 .

“现在，亲爱的，我们来谈谈别的事情吧。”

” [bʌt; bət] ['fɪlɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['hæpi] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rektəri]
” But Phyllis was not happy unless she was allowed to talk of the Rectory
” 但 菲利斯 曾是 不是 快乐的 除非 她 曾是 允许 到 讲话 的 这 牧师住宅
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

但除非允许菲利斯谈论教区牧师家的孩子们，否则她不会开心。

[ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ['evriθɪŋ] — [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] ['pɪknɪk] [tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['ætik] ,
She told her father everything — all about that picnic tea in the attics ,
她 讲述 她 父亲 一切 — 全部 关于 那 野餐 茶 在 这 阁楼 ,

她把一切都告诉了她父亲——包括阁楼里的那次野餐茶会。

[ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['roʊziz] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['rɒkɪŋ] - [hɔːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪbi] - [haʊs]
and poor Rosie's longing for the rocking - horse and the baby - house
和 贫穷的 罗西的 渴望 为了 这 摇滚 - 马 和 这 婴儿 - 房子
.
:
·

可怜的罗茜多么渴望摇摇马和婴儿屋啊。

“ [kʊd; kəd] [nɒt] [ðeɪ] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] — ['kʊd(ə)nt] [ðeɪ] , ['fɑːðə(r)] ?
“ Could not they be sent to her — couldn't they , Father ?
“ 可以 不是 他们 是 发送 到 她 — 不能 他们 , 父亲 ?

“难道不能把他们送到她那里去吗？难道不能吗，神父？”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [səʊ] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] ;
She would be so glad to have them ;
她 会 是 所以 高兴的 到 有 他们 ;

她一定会非常高兴拥有它们；

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [wɒz; wəz] [sɔː(r)] ,
even if she was ill and her throat was sore ,
甚至 如果 她 曾是 患病的 和 她 喉 曾是 疮 ,

即使她生病了，喉咙痛，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɒkɪŋ] - [hɔːs] [ænd; ənd] [pə'hæps] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['beɪbi] - [haʊs] .
she could look at the rocking - horse and perhaps play with the baby - house .
她 可以 看 在 这 摇滚 - 马 和 也许 玩 和 这 婴儿 - 房子 .
”
”
”

她可以看看摇摇马，或许还可以玩玩婴儿屋。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] .
“ No , no , ” said the Squire .
“ 不 , 不 , ” 说 这 乡绅 .

“不，不，”乡绅说道。

“ [nəʊ] , [nəʊ] ; [wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [wel] .
“ No , no ; we will keep them until she is well .
“ 不 , 不 ; 我们 将要 保持 他们 直到 她 是 出色地 .

“不，不；我们会一直照顾她，直到她康复为止。”

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , ['fɪlɪs] ; [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ðæt] ['beɪbi] - [haʊs] [daʊn] [tuː; tə] -

But	I	will	tell	you	what	,	Phyllis	;	we	will	have	that	baby	-	house	down	to	-
但	我	将要	告诉	你	什么	,	菲利斯	;	我们	将要	有	那	婴儿	-	房子	向下	到	-

['mɒrəʊ] ,

morrow	,
明天	,

但我可以告诉你，菲利斯，我们明天就把那间婴儿房拆掉。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['fɜːnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['naɪsɪst][ænd; ənd][məʊst]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [staɪl] .

and	you	shall	furnish	it	in	the	nicest	and	most	fashionable	style	.
和	你	将	提供	它	在	这	最友善的	和	最多	时髦	风格	.

你要把它布置得既漂亮又时尚。

[juː; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] [fliːt] [ʃæl; ʃəl][gəʊ][aʊt][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [bai] [njuː] ['fɜːnɪtʃə(r)]

You	and	Miss	Fleet	shall	go	out	in	the	afternoon	and	buy	new	furniture
你	和	错过	舰队	将	去	出去	在	这	下午	和	买	新的	家具

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [haʊs] . ”

for	the	entire	house	.	”
为了	这	全部的	房子	.	”

你和弗利特小姐下午要出去，为整栋房子买新家具。”

“ [jes] , [wɒt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [aɪ'dɪə] ! ” [sed] ['fɪlɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [tʃɪəd] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] .

“	Yes	,	what	a	lovely	idea	!	”	said	Phyllis	,	and	the	thought	cheered	her	up	.
“	是的	,	什么	一个	迷人的	主意	!	”	说	菲利斯	,	和	这	想法	欢呼	她	向上	.

“是啊，真是个好主意！”菲利斯说道，这个想法让她心情好了很多。

[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['veri][sæd]['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst][fjuː] [deɪz] .

But	nevertheless	she	was	very	sad	during	the	next	few	days	.
但	尽管如此	她	曾是	非常	伤心	期间	这	下一个	很少	天	.

但接下来的几天她仍然非常难过。

[ðəʊz] [huː] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] .

Those	who	loved	her	watched	her	with	anxiety	.
那些	WHO	喜爱	她	观看	她	和	焦虑	.

爱她的人都焦虑地关注着她。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði] ['rektəri] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ɪl] ,

The	children	at	the	Rectory	were	very	ill	,
这	孩子们	在	这	牧师住宅	是	非常	患病的	,

教区牧师住宅里的孩子们病得很重。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['rəʊziː] [ɪ'speʃəli] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [naɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] .

and	little	Rosie	especially	was	the	one	nigh	unto	death	.
和	小的	罗西	尤其	曾是	这	一	夜	到	死亡	.

尤其是小罗西，她差点就死了。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [fɪəd] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['rəʊziː] [mait] [nɒt][rɪ'kʌvə(r)] .

There	came	a	day	when	the	doctor	feared	that	little	Rosie	might	not	recover	.
那里	来了	一个	天	什么时候	这	医生	害怕	那	小的	罗西	可能	不是	恢复	.

有一天，医生担心小罗茜可能无法康复。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rəʊz] [huː] [hæd; həd] [kɪst] ['fɪlɪs] [səʊ] ['pæʃənətli] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rəʊziː] [huː] ,

It	was	Rose	who	had	kissed	Phyllis	so	passionately	;	it	was	Rosie	who	,
它	曾是	玫瑰	WHO	有	亲吻	菲利斯	所以	热情地	;	它	曾是	罗西	WHO	,

是罗斯热情地吻了菲利斯；是罗茜，

[ɪf] ['eni] [wʌn] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][ðə; ði] ['dredɪd] [ɪn'fekʃ(ə)n] .

if	any	one	,	had	given	the	little	girl	the	dreaded	infection	.
如果	任何	一	,	有	给定	这	小的	女孩	这	令人恐惧的	感染	.

如果有人把这种可怕的传染病传染给了小女孩，那该多好。

['mɪstə(r)] ['hærɪŋˌgeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['fɪlɪsɪz] [laɪf] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]

Mr	**Harringay**	**had**	**a**	**curious**	**feeling**	**that**	**Phyllis's**	**life**	**hung**	**on**	**the**	**life**	**of**
先生	哈林盖	有	一个	好奇的	感觉	那	菲利斯的	生活	悬挂	在	这	生活	的

['rəʊziː] .

Rosie	**.**
罗西	.

哈林盖先生有一种奇怪的感觉，菲利斯的生命与罗西的生命息息相关。

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [deɪ] ['gəʊɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rektəri] [tuː; tə] [meɪk]

He	**spent**	**the**	**entire**	**day**	**going**	**between**	**the**	**Hall**	**and**	**the**	**Rectory**	**to**	**make**
他	花费	这	全部的	天	去	之间	这	大厅	和	这	牧师住宅	到	制作

[ɪn'kwaɪəriz] .

inquiries	**.**
查询	.

他花了一整天的时间往返于礼堂和牧师住宅之间进行询问。

“ ['veri] [ɪl] .

“ Very	**ill**	**.**
“ 非常	患病的	.

“病情非常严重。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

乡绅的小女儿(The Squire's Little Girl)
第4/4页

['veri] [bæd] .
Very bad .
非常 坏的 .

非常糟糕。

[kwaɪt] [ʌn'kɒnʃəs] .
Quite unconscious .
相当 无意识 .

完全失去意识。

['skeəsli] ['eni] [həʊp] .
Scarcely any hope .
几乎 任何 希望 .

几乎没有任何希望。

[meɪ] [lɑ:st] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ; [nɒt][ʃʊə(r)] .
May last till the morning ; not sure .
可能 最后的直到 这 早晨 ; 不是 当然 .

可能会持续到早上；不确定。

" [sʌtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['veərid] ['bulitinz] .
" Such were the varied bulletins .
" 这样的 是 这 多种多样 公告 .

以上便是各种各样的公告。

['mɪstə(r)] ['hærɪŋˌgeɪ] [dɪd][nɒt][deə(r)][tu:; tə] [tel] ['fɪlɪs] [haʊ] [bæd][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [frend] [wɒz; wəz] .
Mr Harringay did not dare to tell Phyllis how bad her little friend was .
先生 哈林盖 做过 不是 敢 到 告诉 菲利斯 如何 坏的 她 小的 朋友 曾是 .

哈林盖先生不敢告诉菲利斯她的小朋友有多坏。

[rælf] [ænd; ənd] ['su:zi] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] [aʊt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ; [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [rəʊz] [hu:z] [laɪf]
Ralph and Susie were already out of danger ; it was Rose whose life
拉尔夫 和 苏西 是 已经 出去 的 危险 ; 它 曾是 玫瑰 谁 生活
[hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] .
hung in the balance .
悬挂 在 这 平衡 .

拉尔夫和苏西已经脱离危险；危在旦夕的是罗斯。

['ɜ:li] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði]['skwaɪə(r)][gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [went] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fi:ldz] [tu:; tə][ðə; ði]
Early the next morning the Squire got up and went across the fields to the
早期的 这 下一个 早晨 这 乡绅 得到 向上 和 去 穿过 这 字段 到 这
['rektəri] .
Rectory .
牧师住宅 .

第二天一大早，乡绅就起床，穿过田野，来到了牧师住宅。

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [brɪŋ] [hɪm'self][tu:; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði][blaɪndz]
He could scarcely bring himself to raise his eyes to see if the blinds
他 可以 几乎 带来 他自己 到 增加 他的 眼睛 到 看 如果 这 百叶窗
[wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [daʊn] [ɔ:(r)][nɒt] .
were all down or not .
是 全部 向下 或者 不是 .

他几乎不敢抬头去看百叶窗是否全部拉了下来。

[hiː; hi] [wɔːkt] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

He	walked	straight	up	to	the	door	.
他	步行	直的	向上	到	这	门	.

他径直走到门口。

[ðeə(r)][ðə; ði]['rektə(r)][hɪm'self] ['griːtɪd] [hɪm] .

There	the	Rector	himself	greeted	him	.
那里	这	校长	他自己	问候	他	.

校长亲自迎接了他。

“ [wel] , [wel] ? ” [sed] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] .

“	Well	,	well	?	”	said	the	Squire	.
“	出色地	,	出色地	?	”	说	这	乡绅	.

“怎么样？”乡绅说道。

“ [spiːk] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] ; [aɪ][kæn; kən] ['skeəsli] [ɪk'spleɪn] [wɒt] [aɪ] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

“	Speak	,	my	dear	friend	;	I	can	scarcely	explain	what	I	feel	for	you	.
“	说话	,	我的	亲爱的	朋友	;	我	能	几乎	解释	什么	我	感觉	为了	你	.

“说吧，我亲爱的朋友；我简直无法用语言来表达我对你的感情。”

” [ðə; ði]['rektə(r)][grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz][hænd] .

”	The	Rector	grasped	his	hand	.
”	这	校长	抓住	他的	手	.

校长握住了他的手。

“ ['betə(r)] [njuːz] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [slept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['aʊəz] ;

“	Better	news	,	”	he	said	;	“	she	has	slept	for	the	last	three	or	four	hours	;
“	更好的	消息	,	”	他	说	;	“	她	有	睡着了	为了	这	最后的	三	或者	四	小时	;

“有个好消息，”他说；“她已经睡了三四个小时了；

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sliːpɪŋ] [stɪl] .

indeed	,	she	is	sleeping	still	.
的确	,	她	是	睡眠	仍然	.

她确实还在睡觉。

[bəuθ][ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd] [nɜːs] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [ə'weɪk] [aʊt][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] . ”

Both	the	doctor	and	nurse	think	that	she	may	awake	out	of	danger	.	”
两个都	这	医生	和	护士	思考	那	她	可能	醒	出去	的	危险	.	”

医生和护士都认为她醒来后可能脱离了危险。

“ [θæŋk] [gɒd] !

“	Thank	God	!
“	感谢	上帝	!

“感谢上帝！

” [sed] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] .

”	said	the	Squire	.
”	说	这	乡绅	.

“乡绅说道。”

[hiː; hi] [went] [bæk] [həʊm] .

He	went	back	home	.
他	去	后退	家	.

他回家了。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] ,

Although	he	had	not	entered	the	house	,
虽然	他	有	不是	进入	这	房子	,

虽然他没有进屋，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [miːt] ['fɪlɪs] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pliːtli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [dres] .

he	would	not	meet	Phyllis	until	he	had	completely	changed	his	dress	.
他	会	不是	见面	菲利斯	直到	他	有	完全地	已更改	他的	裙子	.

他直到彻底换了身衣服才肯去见菲利斯。

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] .

He	came	down	to	breakfast	.
他	来了	向下	到	早餐	.

他下来吃早餐了。

[ɪf] ['fɪlɪs] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][ɪn'fekʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [sʌm; səm] ['sɪmptəmz] [ðæt]

If	Phyllis	had	taken	the	infection	she	ought	to	show	some	symptoms	that
如果	菲利斯	有	已采取	这	感染	她	应该	到	展示	一些	症状	那

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

如果菲利斯感染了病毒，她那天早上应该会出现一些症状。

[bʌt; bət] ['fɪlɪsɪz] ['lɪt(ə)l] [freʃ] [feɪs] [lʊkt] [æz; əz] ['bɒni] [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz]['evə(r)] ,

But	Phyllis's	little	fresh	face	looked	as	bonny	and	bright	as	ever	,
但	菲利斯的	小的	新鲜的	脸	看起来	作为	邦妮	和	明亮的	作为	曾经	,

但菲利斯那张稚嫩的小脸蛋看起来依然甜美明亮。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][klɪə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['æpɪtaɪt] [æz; əz] [kiːn] .

and	her	eyes	were	as	clear	and	her	appetite	as	keen	.
和	她	眼睛	是	作为	清除	和	她	食欲	作为	敏锐的	.

她的眼睛清澈明亮，胃口也很好。

[ɪn][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [weɪ] [ðə; ði]['skwaɪə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][ləʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['restɪd] [səʊ]

In	a	remarkable	way	the	Squire	began	to	feel	the	load	which	had	rested	so
在	一个	卓越	方式	这	乡绅	开始	到	感觉	这	加载	哪个	有	休息	所以

['hevɪli] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [bɪ'gɪn][tuː; tə][lɪft] .

heavily	on	his	heart	begin	to	lift	.
重度	在	他的	心	开始	到	举起	.

令人惊讶的是，乡绅开始感到压在心头的重担开始减轻。

“ ['fɪlɪs] , ” [hiː; hi] [sed] , “ ['rəʊziː][hæz; həz] [biːn] ['veri] [ɪl] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [get]['betə(r)] .

“	Phyllis	,	”	he	said	,	“	Rosie	has	been	very	ill	,	but	I	think	she	will	get	better	.
“	菲利斯	,	”	他	说	,	“	罗西	有	到过	非常	患病的	,	但	我	思考	她	将要	得到	更好的	.

”

”

”

“菲利斯，”他说，“罗茜病得很重，但我认为她会好起来的。”

“ [wɪl] [gɒd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][kwaɪt] [wel] [ɪf] [wiː; wi][ɑːsk][hɪm] ? ” [sed] ['fɪlɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

“	Will	God	make	her	quite	well	if	we	ask	Him	?	”	said	Phyllis	to	her
“	将要	上帝	制作	她	相当	出色地	如果	我们	问	他	?	”	说	菲利斯	到	她

['fɑːðə(r)] .

father	.
父亲	.

“如果我们向上帝祈求，他会让她完全康复吗？”菲利斯问她父亲。

“ [duː; də][ɑːsk][hɪm] , [maɪ][tʃaɪld] ; [duː; də] , ” [sed] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] .

“	Do	ask	Him	,	my	child	;	do	,	”	said	the	Squire	.
“	做	问	他	,	我的	孩子	;	做	,	”	说	这	乡绅	.

“孩子，去问他吧，去问他吧。”乡绅说道。

['fɪlɪs] [rʌʃt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

Phyllis	rushed	out	of	the	room	.
菲利斯	匆忙	出去	的	这	房间	.

菲利斯冲出了房间。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] ['prez(ə)ntli][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [kən'tentɪd] [wei] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst]

She	came	back	presently	and	sat	down	in	a	contented	way	to	her	breakfast
她	来了	后退	目前	和	卫星	向下	在	一个	满足	方式	到	她	早餐

.

:

.

她很快回来，心满意足地坐下来享用早餐。

[ʃiː; ʃi][et; eɪt] [wɪð] ['æpɪtaɪt] .

She	ate	with	appetite	.
她	吃	和	食欲	.

她吃得很香。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] ['æŋkʃəs] , ['fɪlɪs] ? ” [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

“	Are	you	not	anxious	,	Phyllis	?	”	asked	her	father	.
“	是	你	不是	焦虑的	,	菲利斯	?	”	问	她	父亲	.

“菲利斯，你不焦虑吗？”她父亲问道。

“ [nɒt] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [təʊn] .

“	Not	now	,	”	she	said	in	a	cheerful	tone	.
“	不是	现在	,	”	她	说	在	一个	快乐	语气	.

“现在还不是时候，”她语气轻松地说。

“ [aɪ] [spəʊk] [tuː; tə] [gɒd] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] . ”

“	I	spoke	to	God	,	you	know	,	and	it	is	all	right	.	”
“	我	辐	到	上帝	,	你	知道	,	和	它	是	全部	正确的	.	”

“我向上帝祈祷过了，一切都好。”

“ [bles] [ðə; ði][tʃaɪld] , ” [sed] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] .

“	Bless	the	child	,	”	said	the	Squire	.
“	保佑	这	孩子	,	”	说	这	乡绅	.

“祝福这孩子吧。”乡绅说道。

[leɪt] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [njuːz] [keɪm] [ðæt] ['rəʊziː][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

Late	that	day	the	news	came	that	Rosie	was	out	of	danger	.
晚的	那	天	这	消息	来了	那	罗西	曾是	出去	的	危险	.

当天晚些时候传来消息，罗西已经脱离危险。

“ [ðen] ['fɪlɪs] [wɒz; wəz] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] .

“	Then	Phyllis	was	right	,	”	said	the	Squire	.
“	然后	菲利斯	曾是	正确的	,	”	说	这	乡绅	.

“那么菲利斯是对的，”乡绅说道。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['meni] , ['meni]

He	caught	his	little	daughter	to	his	heart	,	and	kissed	her	many	,	many
他	捕捉	他的	小的	女儿	到	他的	心	,	和	亲吻	她	许多	,	许多

[taɪmz] .

times	.
时代	.

他把小女儿抱在怀里，亲吻了她很多很多次。

['ɑːftə(r)][ɔːl] ['fɪlɪs] [dɪd] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði] ['rektəri] [gɒt] [wel] .

After	all	Phyllis	did	escape	,	and	the	three	children	at	the	Rectory	got	well	.
后	全部	菲利斯	做过	逃脱	,	和	这	三	孩子们	在	这	牧师住宅	得到	出色地	.

最终菲利斯逃脱了，教区牧师住宅里的三个孩子也康复了。

[ned] [dɪd][nɒt] ['sɪkən] [æt; ət][ɔːl] [wɪð] [ðə; ði] ['dredɪd] ['fiːvə(r)] .

Ned	did	not	sicken	at	all	with	the	dreaded	fever	.
内德	做过	不是	令人作呕	在	全部	和	这	令人恐惧的	发烧	.

内德完全没有患上可怕的高烧。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ɪˈnʌf] [ðə; ði]['skwaɪə(r)][hɪm'self] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]

When	they	were	well	enough	the	Squire	himself	insisted	on	sending	them	to
什么时候	他们	是	出色地	足够的	这	乡绅	他自己	坚持	在	发送	他们	到

[ðə; ði] ['siːsaɪd] .

the	seaside	.
这	海滨	.

当他们身体状况好转后，乡绅亲自坚持要送他们去海边。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [gɒt] [strɒŋ] [ænd; ənd] [braʊn] [ænd; ənd] ['bɒnɪ] ,

There	they	got	strong	and	brown	and	bonny	,
那里	他们	得到	强的	和	棕色的	和	邦妮	,

在那里，它们变得强壮、黝黑、漂亮。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð] [æz; əz] [geɪ] ['spɪrɪt] [ænd; ənd][æz; əz][fɒnd][ɒv; əv] ['fɪlɪs] [æz; əz]['evə(r)] .

and	came	back	with	as	gay	spirits	and	as	fond	of	Phyllis	as	ever	.
和	来了	后退	和	作为	同性恋	烈酒	和	作为	喜爱	的	菲利斯	作为	曾经	.

他们回来时依然兴高采烈，而且一如既往地喜欢菲利斯。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['rektəri] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['fɪlɪs] [met] [wʌns]

It	was	a	very	happy	day	when	the	Rectory	children	and	Phyllis	met	once
它	曾是	一个	非常	快乐的	天	什么时候	这	牧师住宅	孩子们	和	菲利斯	遇见	一次

[mɔː(r)][ɪn][ðə; ði][əʊld]['ætɪk] .

more	in	the	old	attic	.
更多的	在	这	老的	阁楼	.

那天，教区牧师家的孩子们和菲利斯在旧阁楼里再次相聚，真是令人高兴的一天。

[ðə; ði]['skwaɪə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)][mɪdst] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['nɔːtɪnəs]

The	Squire	was	in	their	midst	this	time	,	and	there	was	no	naughtiness
这	乡绅	曾是	在	他们的	中间	这	时间	,	和	那里	曾是	不	顽皮

['eniweə(r)] [ə'baʊt] ,

anywhere	about	,
任何地方	关于	,

这次乡绅也在他们中间，周围也没有任何不轨之举。

[ænd; ənd] ['fɪlɪs] [hæd; həd] [faʊnd] ['pleɪˌmeɪts] [æt; ət][lɑːst] .

and	Phyllis	had	found	playmates	at	last	.
和	菲利斯	有	成立	玩伴	在	最后的	.

菲利斯终于找到了玩伴。

[ðə; ði][end] .

The	End	.
这	结尾	.

剧终。

['tʃæptə(r)][wʌn]		['tʃæptə(r)][ˌtuː'tuː]		['tʃæptə(r)][θriː]		['tʃæptə(r)][fɔːr]		['tʃæptə(r)][faɪv]	
Chapter	1	Chapter	2	Chapter	3	Chapter	4	Chapter	5
章	1	章	2	章	3	章	4	章	5

['tʃæptə(r)][sɪks]		['tʃæptə(r)]['sɛvən]		['tʃæptə(r)][eɪt]		['tʃæptə(r)][naɪn]		['tʃæptə(r)] -		['tʃæptə(r)] -	
Chapter	6	Chapter	7	Chapter	8	Chapter	9	Chapter	10	Chapter	11
章	6	章	7	章	8	章	9	章	-	章	-

第一章	第二章	第三章	第四章	第五章	第六章	第七章	第八章	第九章	第十章	第十一章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神